Revista Interamericana de Bibliografia

Inter-american Review of Bibliography

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

División de Filosofía, Letras y Ciencias
Departamento de Asuntos Culturales
Unión Panamericana

Division of Philosophy, Letters and Sciences
Department of Cultural Affairs
Pan American Union

Washington, D. C.

Revista Interamericana de Bibliografia

Inter-American Review of Bibliography

Vol. V — Nos. 1-2
Enero - Junio — 1955 — January - June

SUMARIO

ARTICULOS

ARTICULOS CRITICOS

RESEÑAS DE LIBROS

ARTICULOS

DOUGLAS CRAWFORD McMURTRIE: HISTORIAN OF PRINTING AND BIBLIOGRAPHER*

Herbert A. Kellar
State Historical Society, Madison, Wisconsin

I

Douglas Crawford McMurtrie, who became a foremost authority on American imprints and a noted bibliographer, first saw this world at Belmar, New Jersey, on July 20, 1888, the son of William and Helen Douglas McMurtrie. His father was a prominent chemist, a president of the American Chemical Association, and author of a famous treatise on sugar beets. Young McMurtrie successively attended the Hamilton Institute Military Day School and the Horace Mann School, both located in New York City.

While at the latter place, at the age of thirteen, with several classmates, including Edward Goodman, later of theatrical fame, and Morris Ernst, destined to be a distinguished lawyer and defender of free speech, he published the "Junior Spectator," which was inspired by Joseph Addison's "Spectator." An outside activity, this venture was not authorized by the school. Also, at Horace Mann, he took a course in cooking, one boy among thirty-two girls.

The Hill School of Pottstown, Pennsylvania, was his next destination. In the course of four years there, he served as business manager of the Hill School "Yearbook," and experimented with typography in a first class Philadelphia printing establishment. Massachusetts Institute of Technology next attracted him, and beginning with 1906 he took an engineering course to please his father, but was more interested in developing a knowledge of typography than in his school studies. At Massachusetts Tech he became the editor-in-chief of the "Year Book" and managing editor of the school's newspaper.

The right to act as local correspondent for three Boston newspapers produced a succession of odd and intriguing items about the school, widely copied in other papers throughout the country. The staid authorities at Massachusetts Tech, whose ideas of proper newspaper publicity were largely confined to formal announcements emanating from themselves, were profoundly shocked at the sudden and unauthorized

*Information for this article on McMurtrie has been obtained in part from a pamphlet entitled *An Informal Biography of Douglas C. McMurtrie*, prepared by Frank McCaffrey and privately printed in 1939; bibliographies of McMurtrie's writings, compiled by Charles F. Heartman in 1942 and 1944; several bibliographies of Historical Records Survey publications, the earliest appearing in 1939; and the separate *Manuals* relating to Imprint Surveys issued by McMurtrie, from 1939 to 1942. In the main, the data presented is based upon reading McMurtrie's publications, conversations with him at various times, and personal contacts and observations extending over a period of years.

publicity which had centered about the school, and promptly hailed young McMurtrie before them. This resulted in an abrupt end to his journalistic activities. It was either that or expulsion from the school. Douglas decided to graduate. Curbed in his journalistic endeavors, for he was also deposed from his editorship of the school paper, he then turned his energies to athletics, acting as manager of the track team, while he starred with marked proficiency in the sprints and the high jump. Douglas told me on one occasion that spectators, seeing him from the first time, often laughed when he appeared for these events—he was so big it seemed impossible that he could either run or jump successfully. However, he added: "They stopped laughing when they saw what I could do."

In 1909, Douglas found employment with the Pittsburgh Typhoid Fever Commission, where he was subsequently made responsible for the printing of their publications. Determined to follow the occupation of printing, he left Pittsburgh for New York City to become a free lance designer and producer of printing. This undertaking turned out very well. In one project, he was employed by his former classmate, Edward Goodman, who now directed the productions of the Band Box Theatre, to design and print programs of quality, worthy of the various plays presented. The McMurtrie programs attracted attention because of their artistic merit. One evening at the theatre, Ingalls Kimball, co-designer of the Cheltenham type and head of both the Cheltenham press and the Cheltenham advertising agency, intrigued by the appearance of the program, inquired as to its origin. Learning that Douglas was responsible, he asked to meet him and after an interview, despite McMurtrie's lack of experience, made him general manager of the Cheltenham press and also consultant in typography to the advertising agency. Thereafter Douglas rose rapidly in the printing world.

In the year 1910 an episode occurred which greatly affected McMurtrie's life, and was directly responsible for his future interest in bibliography. By accident, he met a lady who was connected with a young and struggling Society for Crippled Children, and who confided that the organization had recently received a gift of $2,000, which they proposed to use for advertising, in an effort to raise more adequate funds for carrying on their work. To spend the gift wisely in the best interest of the society was puzzling them. She added that they had thought of advertisements in the subway. "What did Mr. McMurtrie think of this proposal? Did he have any ideas?" McMurtrie did. He suggested, first, that people who possessed the amount of money the Society wanted did not ride in the subway. Second, if the officers were willing to follow his direction, he believed they could achieve their objective. McMurtrie then wrote a simple story entitled "Dorothy's Dilemma," his first personal publication. The narrative concerned itself with the difficulties of a young crippled girl in attempting to live in a world composed largely of those who were able-bodied. The text was subsequently printed as a pamphlet and illustrated by a well known artist. Douglas then sent the brochure, without comment, to a selected list of wealthy people in New York City. Three weeks later, he wrote

to each person in the group, reminded them of "Dorothy's Dilemma" and suggested that they might like to make a contribution to the Society for Crippled Children, which was trying to help children in like situations to lead a normal or near-normal life. The result was astounding for that day. Money poured into the Society, and they soon began to function in a larger way and to perform a much needed service in their field.

Douglas' aid to the organization did not cease with this initial project. He wrote other brochures which were equally successful, and he sought to familiarize himself with the existing literature about crippled children with a view to advocating the newest and best methods for taking care of them. In this connection, he discovered that publications on this subject, in America, were virtually non existant, the New York Public Library possessing only six. Finding that more had been done in Europe, he began to assemble a bibliography of all writings on the subject and endeavored to secure as many of the publications as were available. This personal library in time became the largest of its kind anywhere and was eventully presented to the Society for Crippled Children. Within two years, he was widely recognized as an authority in this field and in 1912 became the editor of "The American Journal for the Care of Cripples." He continued in this capacity until 1919, publishing nine volumes of this useful social and medical periodical. Douglas also served from 1915 to 1919 as president of the Federation of Associations for Cripples.

A curious by-product of his close association with the field was that, since he wrote and lectured so eruditely about crippled children, many physicians assumed that he was an M.D. and in writing addressed him as Dr. McMurtrie. Notwithstanding the character and quality of his other contributions to the life of his time, Douglas' services to humanity in aiding crippled children will not soon be forgotten.

During the war period of 1917-1918, the Red Cross set up an Institute for Crippled and Disabled Men, and asked McMurtrie, because of his knowledge and administrative experience, to become its director. The War Department, anticipating numerous casualties, delegated to the Red Cross the task of assembling a large number of artificial limbs within a short time, so as to have them ready for use when needed. Douglas summoned all the known manufacturers of these artifacts to a conference, presented the request of the government and asked how long it would take them to supply the number desired. The manufacturers were horrified and replied that the time limit imposed made it utterly impossible for them to comply. They explained that each part had to be carved out of wood by hand to fit an exact size, and this took much skill on the part of the artisan who shaped it. These men were limited in number and a good workman often took two months to complete a single leg or arm. Such a large number of pieces would take them years to supply.

McMurtrie, accepting the dictum temporarily, asked the members of the conference to reassemble three weeks later. In the meantime, he secured from the makers of ready-made clothing, measurements of the various standard size garments. Then he had drawings

and full size models prepared, which subsequently were used to produce aluminum castings. When the artificial limb manufacturers reconvened, McMurtrie displayed his sample castings and suggested that, by using one of these as a basis for approximating a given size, it was easily possible to reproduce it in quantity. Also, by using this method, it would be practical to manufacture all the artificial limbs required, and quickly, leaving the adjustment of any particular piece to the experts. This contribution met the current need, and artificial limbs were henceforth constructed of lightweight metal by the thousands. This innovation revolutionized the industry for all time. In addition, he set up training schools in which men were taught to use artificial limbs; and once this became a reality, how to develop skills in various trades, so that they could earn a living.

Another valuable feature of his work with the Red Cross was his contribution in connection with the blind. He brought to this country an eminent English authority, and toured the country with him and a corps of physicians, holding clinics in various hospitals and demonstrating what could be done to assist the blind. Out of this came much good. After resigning as director of the Red Cross Institute for Crippled and Disabled Men, in 1919, he served as trustee until 1926.

These significant activities on behalf of the physically handicapped were a direct product of his humanitarian outlook toward society, and, while pursuing them, he demonstrated his capabilities in other directions. Throughout a career as director of the Columbia University printing office, 1917-1919, and as president of the Arbor Press, 1919-1921, as well as when he established his own printing firm, Douglas McMurtrie, Inc., in 1924-1925, he continued his study of typography and printing in general. In these years he displayed originality and genius in producing a number of superb books, pamphlets and periodicals. Some of these were as fine in quality and appearance as any that have been printed in this country.

A bachelor for some years after he left M.I.T., Douglas married Adele Koehler of Strasbourg, Alsace, on February 20, 1915. Mrs. McMurtrie, through her social abilities and skill in household affairs, added much to the domestic life of the McMurtrie home, which was enlivened by three children: Havelock Hayden, Helen Josephine, and Baskerville.

Douglas' abilities as a typographer, printer, and bibliographer, had become well known by now, resulting in membership in the Bibliographical Society, London; Gutenberg Gesellschaft; Deutscher Buchgewerbeverein; Bibliographical Society of America; American Institute of Graphic Arts; Society of Typographic Arts; and other similar organizations. Also, he served as vice president of the Continental Type Founders Association, 1925-1926.

Douglas McMurtrie, Inc. began well. A new modern factory building was erected at Greenwich, Connecticut, close to the New York market for printing. He designed much of the structure himself and incorporated in it numerous innovations which were the product of his own experience. Calculated to provide the finest facilities available for printing purposes, the enterprise cost more than was anticipated, and



DOUGLAS CRAWFORD McMURTRIE
1888-1944

eventually encroached so heavily on the capital he had accumulated that it resulted in financial disaster. Eventually he sold the plant to Condé Nast Publications. In the capacity of general manager of the Condé Nast Press, as it was then called, Douglas rendered excellent service and his ideas and layouts greatly improved the quality of their printing.

Feeling that New York no longer offered full scope for his activities, he accepted a position as director of typography of the Cuneo Press, at Chicago, in 1926. There he commenced the second phase of his career. In 1927, Douglas changed to another well known Chicago firm, the Ludlow Typography Company, manufacturers of printing machinery, where he held a similar position until his death.

As a representative of Ludlow, in addition to capably performing his duties with the firm, in a very real sense, Douglas soon became an ambassador at large, a gift, so to speak, of the Company to the printing world. In this capacity, he wrote numerous articles on typography and layout, and on various aspects of printing and advertising, in all of which he was an expert and notable as a forward-looking leader. Likewise, he was in great demand with business organizations as a consultant, lecturer, and speaker on these subjects. Traveling far and wide in this country and Canada, he always seemed to be just starting for San Francisco or returning from Montreal, New Orleans, or similarly widely separated localities. Unusually popular with his colleagues, he knew literally thousands of people, whose separate identity and personality his prodigious memory enabled him to retain and use to advantage for any given purpose he had in mind. The advantage of all this to the Company was obvious and it benefited from McMurtrie's extracurricular activities.

Concentrating his attention with tremendous energy on whatsoever he sought to do, Douglas divided his time about equally, in the Chicago period, between business and scholarly endeavors.

II

One of the most celebrated of McMurtrie's writings was the "Golden Book," which first appeared in 1927. Thereafter it ran through four editions, growing in size, because of revisions and additions of new material. Completely rewritten and still further enlarged, it was issued in three more editions under the title "The Book," the last published by the Oxford University Press in January, 1943. This comprehensive historical survey of printing and bookmaking, which commenced with the origin of writing in ancient times and traced the development of its forms and uses through the ages until the present day, proved not only useful as a needed reference work but attractive, because of its readability, to the general public. The noteworthy and carefully chosen illustrations and the extensive bibliography added much the the production.

While in New York, Douglas had begun to delve into the history of printing. In Chicago, his research and writing upon this subject

grew apace and became a major interest. Conceiving the idea of eventually preparing a definitive treatise, particularly in relation to its development in the United States, he now began to inquire into the evolution of the art in the various States and localities, publishing separate monographs as his research progressed. These productions included not only the story of printing in a given area but also listed all publications discovered within certain dates. "First Printers of Chicago" appeared in 1927; "Early Printing in New Orleans," in 1929; "New York Printing in 1693" came out in 1929; "Jotham Meeker, Pioneer Printer of Kansas," in 1930; "Early Printing in Wisconsin," in 1931. The same year he published "Early Printing in Michigan" and "Early Printing in Utah." In all of these combined histories and bibliographies, McMurtrie followed what he designated as the principle of "progressive bibliography," i.e., to publish, when his research had reached a certain stage, and then follow this later with expanded editions, when further materials were discovered.

In the nineteen-thirties, he began to consolidate the information which he had accumulated into a very carefully planned four volume "History of Printing in the United States," of which he published only Volume II, in 1937. This dealt with printing in the southeastern States beginning with colonial times. The reason he desisted, at this point, was that he realized so much research remained to be done that it was impossible for any individual to accomplish it alone in one lifetime. Therefore, he began to ponder the problem of what could be accomplished by wide-scale cooperative research. The idea was practical in the sense that it could be done. However, the financial cost seemed to present an insurmountable barrier.

The economic depression of the nineteen-thirties and the consequent organization of the Works Progress Administration by the United States Government, for the purpose of furnishing work for the unemployed, provided a solution to McMurtrie's quest. One of the divisions of the W.P.A. was a Historical Records Survey, over which Luther H. Evans, formerly of Princeton University, ably presided as national director. Robert Binkley of Western Reserve University, who acted as chief of staff, had devised a method of using masses of untrained people on scholarly projects. The methods devised, worked out in practical detail by Evans and Binkley, were being successfully applied to making inventories of county records and surveying the contents of manuscript collections. McMurtrie had watched these ventures with interest, and had an idea that the methods used might also be employed in the listing of American imprints. However, although he was aware of Binkley's activities, he did not know him personally and made no move to contact him. Binkley, likewise, had heard of McMurtrie and wondered vaguely if he might not be the one to formulate a plan to record American imprints, but did nothing about it. At this juncture, it occurred to me to bring together these two men, both of whom I knew well, and see what would happen. This was done. Each caught fire from the other, and in a short time they convinced Luther Evans that the recording of imprints was a needed and feasible enterprise for the H. R. S. Evans

then put Douglas in charge of setting up and administering an American Imprints Inventory on a national scale.

In general, the period to be covered was from the time of earliest printing in this country until the beginning of Frederick Leypoldt's "United States' Catalogue" (1876). In certain States and territories where printing began late, the ending date was advanced to about 1890. The aim of the project was to supplement and furnish additional information over and beyond the titles contained in other general and special bibliographies. Notable among the general bibliographies was the extensive twelve volume "American Bibliography" of Charles Evans, which came down to 1799, and whose compilation through 1800 was eventually undertaken by the American Antiquarian Society. There was also Joseph Sabin's monumental "Dictionary of Books Relating to America," which had been ably completed by R. W. G. Vail, under the sponsorship of the Bibliographical Society of America. The Sabin bibliography listed various types of printed material, which originated over a long period in many countries. One deficiency of Evans' work, and this also applied to the early volumes of Sabin, was that they did not always give the location of titles. Where possible, McMurtrie contemplated supplementing this lack of information. Since previous bibliographical research had been chiefly concentrated upon the publications of the eastern sections of the country, Douglas believed, and his view afterward proved accurate, that the most abundant new returns of the project would come from the southern, middle-western and western parts of the United States.

The organization of the American Imprints Inventory was interesting, being set up according to States and territories. At the bottom of the scale were the workers in these areas, the actual number at any one time being governed by such factors as funds available, amount of material which needed to be examined, and labor supply. Although exact figures are not at hand, the total number of workers ran about 1800 annually for several years. The workers in each area were divided among its several geographical sections by groups, with a supervisor in charge of each group who trained individuals in their work and checked and analyzed their product. One person was made responsible for imprint activities in each State and this individual was under the direct supervision of the State director of the H.R.S. In a few instances, State-wide imprint projects were set up for which the State H. R. S. did not furnish the workers. One instance of this type was the Chicago Public Library Omnibus Project, which carried out some imprint surveys. McMurtrie was consultant in these projects. Some 10, 000 libraries were examined, which included more than ninety-five percent of the possible field coverage. McMurtrie, who had been given the title of consultant to Luther Evans, made his headquarters at the office of the Illinois State Historical Records Survey, at Chicago.

In practice, the local supervisor, sometimes assisted by other authority, such as a local patron or sponsor who was required by law to participate in a project, made arrangements for the workers to engage in research at a given library or institution. The workers then

recorded the titles on three by five cards made of stiff but flexible paper. They endeavored to reproduce each title exactly as to wording and form, and to add other descriptive information to make its individual identity secure, and also noted the location as to where it was found.

Once a supervisor had approved the original cards, these were forwarded to the State H.R.S. office, where they were given preliminary editing. In cases where there appeared to be error of ommission or commission, these titles were returned to the supervisor and worker for rechecking.

Eventually, the State supervisor forwarded the cards obtained from the area to the national headquarters at Chicago. Here, the entries from all the States were carefully edited to insure accuracy and uniformity in types of information recorded, and were then typed with several additional carbons provided. The original typed cards were eventually sorted and arranged by author and title in a master file which constituted a national bibliography. Inasmuch as McMurtrie wanted as full research coverage as possible and made every effort to accomplish that end, he expected large returns of hitherto unrecorded items for this bibliography. In this his wish was fulfilled. One carbon of the typed cards of the master file was used for distribution to the separate States, which meant that each area, for example Kansas, not only received from the national office copies of the cards they had originally forwarded to it, which were now duly checked and approved, but also the corrected cards pertaining to Kansas recorded in other States. As the entries for each State gradually accumulated, a sufficient number of titles were obtained, as the research and recording were completed, to enable the H. R. S. to edit and publish an imprints inventory for the area. Such inventories often appeared in successive editions, new material as processed being added with each edition. However, none of these were issued without receiving editorial advice and assistance from the national office.

McMurtrie's over-all plan called for publication of two hundred and fifty volumes of imprints relating to the several States, and also to various localities in the nation. Fifty volumes of the entire group were to be devoted to an exhaustive subject index. Some consideration was also given to the idea of publishing the cards of a national bibliography in a set of volumes. This latter stage was never reached.

In order to have a uniform method of securing the information for this vast survey, an elaborate and detailed "Manual of Procedure" for the use of workers, supervisors and editors, was prepared and issued by McMurtrie, eventually in several editions. This explained simply and clearly what should be done. Almost every contingency which might arise was dealt with in this treatise, which became the most valuable reference work employed by imprints workers and officials.

Other by-products of McMurtrie's pen were "Location Symbols for Libraries in the United States," which was distributed in September, 1939, followed by "Additions and Corrections," in 1940. These comprised a set of letter symbols which have been generally adopted by librarians and many bibliographers. The first edition of "Instructions for the Description of Broadsides" appeared in January, 1939. Also in April,

1939, the press was given attention in "Instructions for the Examination of Newspaper Files," and subsequently "A Manual for Newspaper Description" was issued in 1940.

In the six years, from 1937-1942, in which the American Imprints Inventory was in existence, a huge National Imprints Bibliography was assembled in Chicago, containing the largest collection of titles produced in this country ever brought together. It was estimated that the total number of initial entries exceeded 15,000,000. Allowing for citation of several editions, location of the same entries in different libraries and other reduplication, all of which information would eventually be consolidated in individual entries, the total was more than 8,000,000 original and separate entries. The cards forming this national bibliography are now deposited in the Library of Congress. Incidentally, the American Imprints Inventory furnished thousands of new items, with their locations, for the Union Catalogue of the Library of Congress, which McMurtrie took great pleasure in forwarding at regular intervals to the director, George A. Schwegmann. Also, in a surprising number of instances only a single copy of a publication was found.

The very size and ramifications of the American Imprints Inventory made progress slow during the first two years, as far as publication of bibliographies of the several States was concerned. However, as the needed information was obtained and processed, these began to appear in increasing number after 1939. If the project had been allowed to continue for several years longer, a substantial proportion of the contemplated total would have been issued. As it was, by 1942 more than fifty State and local imprints inventories were published by the H. R. S. and other W. P.A. agencies. After the discontinuation of W.P.A., a number of imprints inventories, based on the national bibliography and sponsored by private funds, were completed and published.

McMurtrie gave much of his thought and attention to the project during the years of its official existence and for several years thereafter. In this connection he traveled widely throughout the country, constantly conferring with those connected with it, at all levels of operation. In 1940, McMurtrie resigned his position as national consultant of the H. R. S. A number of the volumes of the imprints inventory were issued by the H. R. S. after McMurtrie's resignation, but these were in an advanced state of compilation at the time he left the survey.

The American Imprints Inventory as conceived by Douglas McMurtrie was a magnificent project, and the national bibliography which was assembled in connection with it, and the parts of it which were published, stand as an enduring monument to his memory.

As the year 1940 approached, McMurtrie took a leading part in the five-hundredth anniversary of Johann Gutenberg's invention of printing by movable type. Wisely centering his activities upon the printing industry, because it was extensive, closely integrated, and its units possessed a wide variety of contacts with civilization, he began to stimulate public interest in Gutenberg and his invention several years before 1940. As chairman of the Educational Commission of the Inter-

national Association of Printing House Craftsmen, he was in an excellent position to do this and took full advantage of his opportunities. Assisted by the members of an able committee, he enlisted the aid of printers, executives of advertising firms, and publishers of all types, including proprietors of newspapers. Thereafter, articles on Gutenberg and the results of his invention began to appear in many periodicals and newspapers, and also in pamphlet form. Scholars, representatives of educational and business institutions, the clergy, men prominent in national affairs, and public officials, voluntarily joined in the cause and freely gave of their good will and assistance.

The widespread interest thus aroused was expressed, in a popular sense, in a series of notable banquets arranged in honor of Gutenberg and held at various places in the country throughout 1940. The initial dinner, which was assigned to Chicago at the Stevens Hotel, constituted one of the most distinguished events of its time. McMurtrie, who arranged everything down to the menu, presided over the 1500 people in attendance, including a long list of notables and speakers, representatives of the interests of a great city, who sat on a platform facing the audience. Others came in after the dinner and took their places in the gallery. The room was crowded. In addition to the speakers, a play written by Douglas and built around a replica of Gutenberg's press was presented, and each one in attendance took away, as a souvenir, a facsimile in color of a folio page of Gutenberg's 42 line Bible.

As a more lasting contribution in honor of Gutenberg, McMurtrie assembled, edited, published, and had translated from several languages all of the available source documents relating to Gutenberg's invention. He also wrote a definitive account of the "Invention of Printing" by movable type. In a light vein, in collaboration with Don Ferran, he wrote an intriguing children's story about Gutenberg entitled "Wings for Words," which was published by Rand McNally and widely read and enjoyed.

During World War II, Douglas became greatly interested in the Underground press in war-torn Europe. Securing in some fashion—I do not know how—original copies of certain papers of the Underground in France and Czechoslovakia, he republished them, with editorial comment. This was the beginning of an extensive project designed to render an account of attempts by that press to give voice to the revolt against tyranny. He did not live to complete the plan.

Douglas obtained his first training in bibliographic practice from Wilberforce Eames,* of the New York Public Library, whom he greatly admired. After he came to Chicago, he associated with a skilled bibliographer, Major Albert H. Allen, who collaborated in various bibliographical publications. As Douglas expressed it, he did most of the field work and research while Allen largely aided in whipping the material discovered into final form, at which he was very competent.

*See article by Victor Hugo Palsits entitled "Wilberforce Eames, American Bibliographer," in *R.I.B.* III, 3, pp. 252-263.

While in Chicago, Douglas became a member of the American, Mississippi Valley and Southern Historical Association, and also of numerous State and local historical societies. He frequently attended meetings of these bodies, read papers or gave addresses, participated in conferences and contributed to their periodicals. His popularity was phenomenal at such meetings, in which he managed to convey a great deal of information. The same type of contacts were also extended by Douglas to library organizations and conferences. In the bibliographical associations he was one of the most outstanding members, constantly communicating with individuals interested professionally or otherwise in bibliographical matters.

McMurtrie authored numerous books and pamphlets, and found time to reprint and analyze original documents, present and comment upon the work of others, and to edit professional periodicals. Any publication to which he gave his attention benefited in its content and value, as well as in artistic form and appearance. Further, in the case of editing periodicals, he often contributed a considerable portion of the text, as he did to the "Journal for the Care of Cripples." The beautifully printed and distinguished magazine "Ars Typographica," 1925-1926, was also a product of the New York period of his career. In Chicago, Douglas edited the "Bulletin of the Chicago Historical Society," from 1934 to 1937; "The Gutenberg Graphic," 1940-1941; and the "Educational Research Bulletin," of the International Association of Printing House Craftsmen, 1940-1944.

McMurtrie was a prodigious writer. Not counting numerous articles which appeared in periodicals, official reports of organizations, or like publications, I have noted 617 separate titles, consisting of books, pamphlets and broadsides. There are undoubtedly others that have not been located. The most comprehensive attempt to list his writings which has been published is "McMurtrie Imprints; A Bibliography," prepared by Charles F. Heartman, and privately printed for the Book Farm, at Hattiesburg, Mississippi, in December, 1942. This records practically 500 items. A second bibliography by Heartman, with additions, was circulated shortly after McMurtrie's death. Each of these is invaluable because they show the scope and variety of his output.

III

No appraisal of Douglas Crawford McMurtrie is adequate without reference to his appearance, physical energy, personality and intellectual traits, all of which in combination contributed to produce a unique and dynamic figure.

Douglas was immense in size, a veritable giant, standing well over six feet tall and weighing, in his prime, approximately 400 pounds. He was chary of revealing his exact weight, although I once recall that after a period of dieting, the only time in which I knew him to do this, he told me he had taken off sixty pounds and remarked he still weighed 350. His shoulders were very broad, seeming almost a yard across.

Notwithstanding his size, he was well proportioned and his flesh evenly distributed. He was unusually fastidious in appearance, and since all of his clothes had to be especially made in order to fit him, obtaining them proved to be somewhat of a problem. This he solved about 1910 by adopting a type of costume he deemed suitable for his personality and comfort, which despite changing fashions he continued to wear as long as he lived. When it was necessary to replace various articles, they were renewed through standing orders to manufacturers and tailors. In general, this attire consisted of a high upstanding collar with a dark four-in-hand tie, a pleated white linen shirt, over which he wore a plain dark coat cut rather longer than usual, with accompanying dark or gray striped trousers and light spats For formal afternoon occasions, he substituted a Prince Albert for the plain coat. He seldom wore a hat in the daytime over his shock of iron-grey hair or indeed an overcoat even in the coldest weather. A straight cane with a silver knob completed the ensemble. The total effect, coupled with a sense of great personal dignity, was distinctive and striking. Striding briskly up Fifth Avenue in New York City or walking rapidly along Michigan Avenue in Chicago, McMurtrie presented an imposing figure. Possessed of great physical strength and endurance, directed by a versatile mind, he evidenced phenomenal energy in whatsoever he undertook to do. Although he was considerate of his aides, it taxed their capacity to keep up with him.

It was his custom while in Chicago to have lunch with me when this was at all possible. On such occasions, a customary ceremony was the depositing of his morning output of letters in the mailbox. Always these were numerous, usually fifty or sixty in number, partly handwritten but mostly typed, and some very long. I marveled then, and I still do, as to how he was able to accomplish so much.

Douglas wrote easily and so well that usually few changes had to be made in an original draft designed for publication. It was his habit to set up in galley proof a hand-written manuscript or typed copy of dictation, as soon as it was completed, and to work from that into page proof without delay. Thus, he very rapidly produced whatever he had written. On one occasion, I had been after him to turn in his report as chairman of one division of a committee of the American Historical Association. Douglas assured me he would have it ready in time for a scheduled meeting. At noon on the second day before we were to leave for Washington, I received by messenger a typed draft of his report, dictated that morning. The text was excellent and, as I recall, the only change I suggested was inserting two commas. That afternoon he had the draft set in page proof. It was printed and bound in pamphlet form that night and next morning, and when we left on the afternoon train he delivered to me 1,000 copies of a twenty-three page report. This was his famous brochure "A Suggested Program for Augmenting Materials for Research in American Libraries," a significant document which was later distributed and read with much appreciation at a distinguished evening conference of the Washington meeting.

On another occasion, while I was in charge of a program for the Society of American Archivists, at Springfield, Illinois, I received a

telegram from the principal speaker for a dinner session, informing me that he could not be present. This was Sunday; the banquet was Monday evening.

In this contingency, I wanted to ask McMurtrie, who was scheduled to speak on Wednesday, to move up his talk to Monday night and fill in for the missing speaker. Since he was en route from Winnipeg to Chicago, I left for Springfield without having contacted him. The next morning, Monday, I was called out of a session at eleven a. m. to answer a long distance call from McMurtrie, who had just arrived at Chicago and had been informed by my wife that I was trying to locate him. He agreed to give the desired speech that night. Inasmuch as the only remaining available train would not reach Springfield until eight p. m., he said he would eat dinner in the diner, put on his dress clothes while en route and upon arrival take a taxicab to the Illini Club, several miles out in the country, where the banquet was to be held. In the meantime, I was to delay proceedings if necessary until he could get there. As it happened, a reception held prior to the dinner took up some time and we were just finishing at the table when Douglas appeared. The timing was perfect.

Before he began to speak, McMurtrie gave each person present a facsimile of a rare early broadside pertaining to New Orleans, which he had recently discovered. He had ordered these made after our talk that morning and had them delivered to him at the train in Chicago. Speaking without notes, McMurtrie performed that night as one inspired. His address was about "Early Printing in the United States," and it revealed his erudite knowledge of long-deceased printers and their individual contributions to their art. Enhancing the interest of his discourse with imagery, enlivening it with anecdotes, and heightening the dramatic effect with numerous quotations delivered from memory, Douglas held his audience enthralled. How long he spoke I do not know, as no one looked at his watch, but it must have been for two hours. Altogether it was a magnificent performance, one not soon forgotten.

Engaged in research; writing articles and books; dictating; making speeches; holding conferences; listening to music at concerts, the opera or elsewhere; attending the theatre; traveling; participating in conventions; dining and dancing; his varied activities consumed all the working hours of the day and reached far into the night. Sleep meant little to him and a few hours of rest invariably were sufficient to renew his energies.

McMurtrie's personality was many sided and sometimes seemingly contradictory. Jovial in disposition, particularly in everyday contacts, the mark of his presence in lighter moments was his occasional great booming laugh, which could be heard above everything else in a room filled with people. On the other hand, when concentrating upon any intellectual activity, he could be deadly serious. He was generous with his time and vast knowledge, supplementing the information sought from him personally with an extensive correspondence, both in this country and abroad. He earned money as easily as any one I have ever known, and spent it as fast as he received it, frequently on his numerous enterprises, although he did not neglect to satisfy his personal needs.

If funds became low, because of his extensive scale of living, he would turn momentarily to designing a layout for a newspaper or for a mail order catalogue, or would act as an advertising consultant for a business firm—activities for which he was always in demand. These enterprises or the like brought him a thousand dollars or more for each endeavor and frequently took only a day or two of his time.

McMurtrie's sense of personal dignity, commanding presence, and intellectual powers, frequently caused others to defer to him; but, although aggressive, he was not domineering. An intellectual aristocrat, he met persons of all levels of society freely and naturally.

A crisis did not dismay him. Such incidents merely seemed to arouse his capacity for leadership. At a meeting in Washington, a sharp controversy arose. As the minutes passed, matters grew worse, tempers became frayed, parliamentary order was disregarded and the meeting threatened to break up in confusion and discord. At this moment, McMurtrie, who had taken no part in the discussion, arose, gained the attention of the audience and told a very funny story, which was the last thing in the world that those present expected. Then he began to laugh uproariously at his own story. He laughed and laughed, and laughed. At first, the people present looked at him as if he had lost his mind. Then, suddenly, his attitude became infectious, others joined in his prodigious amusement, and following a hanging instant of time which seemed to me to last forever, the remainder of those in the room also began to rock with mirth. This action broke the tension and people were again relaxed and at ease. Then, seizing the right moment, McMurtrie suggested a simple procedure as a means of solving the problem. Several others came to his aid. A motion was made and adopted and the meeting adjourned.

McMurtrie was a connoisseur of fine food and knew not only how it should taste but how it should be prepared. While living in New York City after he left M. I. T., he had taken a further course in cooking at Columbia University, supplementing his earlier venture at the Horace Mann School. This knowledge he subsequently used to advantage, and delighted in discoursing about unusual recipes with chefs throughout the country. Because of his frequent traveling, he gradually became acquainted with most of the fine eating places in the United States and Canada. Proprietors of restaurants and chefs welcomed him and gave him of their best. They seemed to regard his presence as a challenge to their capabilities.

Dining with this gourmet was an experience and followed a rite. On arriving at a restaurant, as soon as his presence was made known, the major-domo or proprietor would come forward and greet him cordially. Then he was asked where he would like to sit. After this matter was decided, an unusually wide chair with arms was produced, and if this was lacking, two without arms were placed facing each other, McMurtrie then sitting in the space between them. The menu was now brought forward by the proprietor and the meal was duly pondered. If the chef was famous, he was often summoned for consultation. After much conversation, the food was eventually ordered and a wait ensued,

relieved with cocktails or wine, until it could be prepared. The most expert waiter was always assigned to McMurtrie's table. If Douglas approved of what he had eaten, partly because he had a voracious appetite, and partly as a compliment to the proprietor or chef, he would frequently reorder the full meal and calmly eat it, to the amazement of those who did not know him.

Music had a tremendous appeal to McMurtrie. His taste was catholic and he was interested in every aspect of it, classical as well as popular. The new forms particularly intrigued him. One characteristic puzzled me greatly on more than one occasion. He seemed to have an uncanny faculty of seeing around a corner with respect to new trends in advertising and their visual presentation in printing. So much was this true that enterprising advertisers and printers hung on his every word, because he seemed to be able to forecast future developments in these fields. When asked how he was able to do this, he answered: "Through music." Perceiving that I was sceptical, he then went on to explain that music had a peculiar effect on him. Absorbing it in a night club or at a concert stimulated his imagination and gave him ideas, especially about advertising and printing. This was especially true of modern music. Analyzing this fact, he supposed it was because music was close to the heart of the people and reflected as much as anything else what they inwardly thought and felt. Translating the knowledge he acquired from listening to music into terms of advertising and printing, he somehow knew what to say to numerous individuals and how to express it in forms that would appeal to them. Douglas, certainly, had a gift of prophesy to that extent.

Douglas enjoyed telling humorous stories, particularly tall tales, and his skill in doing so was widely known and appreciated. The obvious fact of his pleasure in soberly narrating some outrageous but perfectly logical yarn based on an accurate knowledge of the foibles of human nature added much to the hilarity of such moments. Wherever he went, while attending business meetings or scholarly conventions or acting in other capacities, these proclivities provided much entertainment for his colleagues and associates. Any social event at which he was present, or any party which he gave, was likely to prove noteworthy to those who enjoyed good fellowship.

McMurtrie liked to drive an automobile, and his car, which was usually a Cadillac, was a familiar sight on Chicago streets. He frequently walked for the sake of his health, but obtained most of his exercise from dancing, of which he was very fond. An expert performer, the intricacies of the waltz, the tango or the conga, were no mystery to him. Despite his huge bulk, he was light and agile on his feet, in perfect control of his movements at all times, and maneuvered himself so gracefully that he was always a favored partner. Women who danced with him were enthusiastic in their praise of his fine sense of rhythm. To observe McMurtrie in full dress regalia, adorned with a red or blue cummerbund, gliding majestically in and out among the other couples on the dance floor, was a memorable sight. People often stopped dancing themselves to watch him.

IV

Douglas McMurtrie was bold, creative and forward-looking in his thinking. His greatest contributions proceeded directly from this fact. He was not awed or dismayed by the magnitude of any undertaking. Approaching an enterprise with an open mind, he appraised it logically and analytically, both in a general sense and in relation to its component parts. Emerging from his thinking with an over-all as well as a detailed plan of operation, he transformed his ideas into practical action, further possessing the fortunate facility of doing extremely well in whatever attracted his serious interest.

A fundamental element of Douglas' character was his fierce hatred of injustice and inhumanity towards those who were mistreated or neglected by society. This is indicated by the part which he played in behalf of the physically handicapped.

One of Douglas' intellectual traits was his ability to concentrate on whatever he was doing at any given time, to the practical exclusion of everything else. This extended to his relations with persons working for him. With very little overlapping, he seemed to keep each undertaking and each group of people in a separate compartment of his mind. This also meant that while many individuals knew him well, because they functioned in a different category of activity, they quite often did not know each other. Following his death, it was discovered, as a surprise to many, that he was carrying on thirty separate activities simultaneously.

Douglas McMurtrie was a many sided individual. Possessed of great talents and admirable qualities of mind and heart, nevertheless, as in the case of many other men, he had his fair share of human frailties. Discussion of these would be interesting but inappropriate. It is his achievements that will live. His faults can be buried with him. Among the numerous individuals that Douglas knew and with whom he was popular, there were not many who ever knew him intimately. He restricted his friendship to only a few. Perhaps, there was too much in his inner being for most people to comprehend. In any case, he deliberately maintained a reserve which he did not permit the general public to penetrate.

In February, 1944, Douglas became ill with influenza, returned to his activities too soon, and seriously injured his heart. His physician then told him that the could live to a reasonable old age if he abandoned practically all of his activities and henceforth led a quiet and retired existence. If he continued as formerly, he would not live very long. After thinking over this ultimatum, Douglas decided to go ahead without restraint. To do this was natural to his character, as he realized that to adopt the mode of life suggested would be worse than death to him. Accordingly, he continued his usual activities. I saw him on the afternoon of September 18, and as he was not feeling well, drove part way

home with him. I was somewhat concerned about Douglas' health and condition but was not particularly alarmed at the moment. The next morning, September 19, he stayed in bed until late, which was unusual for him, and about ten o'clock died quietly in his sleep. His heart had given out and his restless mind and soul at last were at rest.

McMurtrie's fame was not restricted to his own land. He was widely known for his activities in other countries, such as Canada, Mexico, Central and South America, England and the Continent. In Mexico, Professor Edwin Davis of Louisiana State University, browsing in a bookshop, came across several of McMurtrie's writings, including "The Book." Davis, in speaking to the proprietor, remarked that he knew Douglas. Thereupon the owner of the store became greatly excited and asked numerous questions about McMurtrie. What was his appearance and personality? What were his various fields of activity? Anything and everything Davis could tell him he absorbed with eager interest. To this man, meeting a friend of McMurtrie was a major event, so unbounded was his admiration. Thereafter there was nothing too much which he could do for Davis. Edwin told me afterward, "It was a heart-warming experience."

Douglas McMurtrie possessed a free and untrammeled spirit which he continually evidenced in the finest things he set himself to perform. He could be conventional and was in many ways. Nevertheless, he was not an orthodox person. There was a bigness in his thinking which swept aside all petty considerations, his keen mind penetrating to the heart of a problem like a sharp sword, and he was only satisfied with the one objective he sought—the truth. To obtain it, he perceived short cuts and methods which hitherto had not been known or used. These characteristics won him the awe, admiration and support of the comprehending, while they aroused fear and alarm on the part of those of lesser vision and more conservative thinking. On occasion, he was the target of professional jealousy, because of the volume, significance, and the variety of his intellectual production. He was frequently more understanding and tolerant toward those who did not agree with him than they were toward him.

The variety and quality of Douglas Crawford McMurtrie's contributions to the knowledge of advertising, fine printing, bibliography, and the history of printing, and his services as a humanitarian, are distinguished and lasting. His accomplishments and fabulous personality early set him off as a man apart from his contemporaries. For many years, tales and stories accumulated about his activities, and these were often related with gusto and admiration at gatherings of those who knew him. As I have said and written at other times, Douglas McMurtrie became a legend within his own lifetime.

BRAZILIAN LITERATURE IN ENGLISH TRANSLATION*

William J. Griffin
George Peabody College for Teachers, Nashville, Tennessee

Ralph Waldo Emerson, discussing the usefulness of translations, asked, "Who would swim a river if he could cross on a bridge?" The question is misleading, of course, in so far as it relates to belles-lettres. The bridge of translation can never lead to precisely the same destination arrived at by one who makes his way through the original element. Yet, to arrive somewhere near the appointed goal would seem better than not making the journey at all, if on the other side of the stream lies the realm of Understanding. Emerson's question might be rephrased, "Who would not wish for a bridge if he is unable to swim the river?"

Relatively few native speakers of English are able to reach an understanding of Brazilians through reading in the original Portuguese the literature that expresses the character and spirit of Brazil. To what extent has that literature been made available in translation? A merely quantitative answer to this question, of course, would have slight significance. Not all the literature of any people is equally representative or important. Nor are all translations equally successful.

It is obviously impossible here to make an analysis of Brazilian culture that would justify judgments about what literature best represents its most important phases. As a substitute for such an original survey, however, we may use as a starting point the tentative conclusions of a distinguished Brazilian scholar, Nelson Werneck Sodré, in his well known book, "O que se deve ler para conhecer o Brasil" (Rio de Janeiro, Editôra Leitura, 1945). In his chapter on "The Development of Literature," Sodré proposes a list of fifty-one writers and seventy-one volumes. If we omit four books of literary history (none of which has been translated), we have sixty-seven volumes of belles-lettres by forty-seven writers, beginning with Gregório de Matos.

How many of the books mentioned may the English reader in January, 1954, find in his own language? Just ten, plus brief snatches from a number of the others.[1] Of those ten, nine are novels: Alencar's "Iracema," Taunay's "Innocência," Machado de Assis's "Memórias póstumas de Braz Cubas" and "Dom Casmurro," Azevedo's "O cortiço,"

*This survey of translations on which this essay and the subsequent checklist are based was supported in part by funds made available jointly by the Carnegie Foundation and George Peabody College for Teachers. The writer is solely responsible for statements made in this report.

1. This accounting was made before the publication in July, 1954, of Clotilde Wilson's translation of Machado de Assis's *Quincas Borba,* under the title of *Philospher or dog?* (New York, Noonday Press).

Graça Aranha's "Canaan," Amado's "Terras do sem fim," Veríssimo's "Caminhos cruzados," and Ramos' "Angústia." The tenth that is available in English is Euclydes da Cunha's "Os sertões" ("Rebellion in the backlands," tr. by Samuel Putnam; Chicago, University of Chicago Press, 1944). This last volume, which stands on the borderland of belles-lettres, being also listed by Sodré among the indispensable sociological studies, reminds us that we also have Samuel Putnam's translation of Freyre's "Casa grande e senzala" ("The masters and the slaves"; New York, A. A. Knopf, 1946), which may be thought to deserve such double listing.

It is perhaps not surprising that of the fifteen volumes of poetry recommended by Sodré not a single one is in its entirety translated into English, for the translation of poetry is particularly tricky. The fact is, of course, that we have in English various selections scattered in the files of periodicals and in a number of anthologies and other books. Thus, the English reader who knows where to look may be able to form some notion of the work of such poets as Gregório de Matos, Gonzaga, Gonçalves Dias, Bilac, Drummond de Andrade, Bandeira, and Jorge de Lima. It is equally true, however, that no Brazilian poet is adequately represented in English, and that even so important a figure as Castro Alves can be known through only scraps of translation, while younger poets such as Vinicius de Morais have not even a line to speak for them in English.

More startling is the observation that even in the field of prose fiction, where one might expect a fairly good coverage of important materials, there are unfortunate gaps. Until 1952 not one of the novels of Machado de Assis had been published in English. There are still no translations of the work of Bernardo Guimarães, Raul Pompeia, Afranio Peixoto, Américo de Almeida, Raquel de Queiroz, or Marques Rebelo. It is less remarkable, perhaps, that we have no English rendering of Macedo's "A moreninha" and certain other volumes listed by Sodré. Surely, however, of the five titles by Jorge Amado that he recommends, we could profit from acquaintance with more than one; for the four novels by Lins do Rego that he names we shall not find an adequate substitute in the translation of "Pureza"; and less than a half dozen stories by Monteiro Lobato in miscellaneous publications does not sufficiently suggest the body of that writer's work.

Against the lack of translations of almost 85 per cent of the volumes named by Sodré should be placed the fact that there are other Brazilian books available to English readers. Thus, though we do not have all of Mário de Andrade's "Macunaíma," we do have an English version of his "Amar, verbo intransitivo." We do not have a translation of Joaquim Nabuco's autobiography, "Minha formação," but we have Carolina Nabuco's biography of her father, "The life of Joaquim Nabuco," translated by Ronald Hilton and others (Stanford, California, Stanford University Press, 1950). Again, we have English versions of a number of recent Brazilian novels and, as indicated earlier, translations of some short stories and a considerable amount of selected poetry.

Unfortunately, to say that translations have been published is not equivalent to saying that they are accessible. Translations are brought out in small editions, they go out of print rapidly, and they are seldom reissued. Thus, the Burton translation of "Iracema" has been out of print so long that copies are very rare. As for the shorter pieces printed in periodicals, they are often extremely difficult to locate because of the special nature of the magazines and journals in which they appeared. Complete files of such periodicals are found in few libraries.

General remarks on the quality of translations are not very fruitful if they are confined to judgments about success. As might be expected, they range all the way from the sensitive rendering that achieves all that can be expected of translation to the crude version whose inadequacy must be evident even to readers who know little of the language or life of Brazil. Translation ought to be more than merely finding equivalents for surface meanings, but even such equivalence is not always achieved. (In one novel, a woman is made to complain about the "concerts" that a new automobile will require.)

It is more useful to note the difficulties that confront the translator, not the least of which results from the absence of any Brazilian-English dictionary that is both comprehensive and accurate. The way of a translator is hard, however, and no dictionary could make it entirely easy. Like English in North America, Portuguese in Brazil has developed a vocabulary, syntactical patterns, and nuances of idiom unknown in the mother country. It has been affected by the aboriginal languages in Brazil and by the speech of an uncounted variety of immigrants from all over the world. As a result of limited intercommunication between regions, it has developed dialect differences that often figure importantly, especially in recent literature. Further, there is, as in the United States of North America, a difference between the language of the people and the language of the erudite that a conscientious translator will not overlook.

Even the best translator can be surer of criticism than of praise. (He can be even surer to fail of adequate monetary reward, unless he is supported by some kind of outright grant.) Samuel Putnam was undeniably our most distinguished translator of Brazilian materials, but he could not fully satisfy all readers. The sort of difficulty even an expert may run into is illustrated by a remark made to the writer of this article by Gilberto Freyre at the time of the publication of Putnam's translation of "Casa grande e senzala." While expressing approval and appreciation of Putnam's work, Freyre commented that the tone of the English version is quite different from that of the original, being formal rather than easy and colloquial. In the original, the author had carefully avoided expressions that were not Portuguese (i. e. Latin) in origin, even though he was writing a sociological study of the kind in which "foreign" terminology was characteristic. Putnam, in translating, also employed a Latinate vocabulary, but the result in English seems an insistence on erudition.

Poetry, of course, presents its own special problems. Between the Scylla of prose literalism and the Charybdis of quite new creation, the translator is fairly sure to wreck his craft. It appears to have become the fashion to clasp Scylla with a show of gladness and a sense of escape from hazard. Such choice, however, is an unsatisfactory evasion of the more strenuous but ultimately more rewarding task of steering a course between the rock and the whirlpool

For all the reasons mentioned, and for others not touched upon, it is possible that individuals who are best qualified to produce good translations are often most hesitant to undertake them. Such people are likely to say of a Brazilian book they admire (as I recently heard a scholar say of Guimarães Rosa's fine novel, "Sagarana"): "But it's really untranslatable!"

The complexities of the two languages involved, as well as the limitations of individual humal capacities, suggest to this writer the advantages of cooperative projects in the translation of Brazilian literature into English. It seems probable that a Brazilian who knows English, working with an English speaker who has literary talent and a knowledge of Brazilian Portuguese, might come close to producing ideal translations. But such an enterprise could only be undertaken if the scholars involved had independent means as well as devotion to the task, for they could expect no commercial profit from publication. Practically speaking, this probably means that such a project would be possible only if supported by one of the great cultural foundations.

If the proper financial support could be secured, indeed, a threefold program suggests itself. First, arrangements could be made for a committee of scholars and literary men from both Brazil and the United States to make a survey and come to a decision on what Brazilian materials ought to be available to English readers. Secondly, a review of the already published translations could be followed by the republication of important books now out of print and by the collection from scattered sources of fugitive translations worth preserving. Thirdly, a cooperative project could be carried on to produce and publish the translations of Brazilian literature that we ought to have.

A CHECKLIST OF BRAZILIAN LITERATURE TRANSLATED INTO ENGLISH

This list of translations of Brazilian writing published prior to 1954[2] does not pretend to be exhaustive. Omitted from it are all items that are not clearly pieces of imaginative literature. Hence, it does not include histories, essays, factual biographies or autobiographies. Folk poetry is also omitted, as are folk tales that do not show a considerable degree of invention and adapta-

2. In 1954 at least two notable volumes of translation have appeared: Leonard S. Downes, *An introduction to modern Brazilian poetry.* [São Paulo?], Clube de Poesia do Brasil. 86 p.; Machado de Assis, *Philosopher or dog?* Tr. by Clotilde Wilson of *Quincas Borba.* New York, Noonday Press. 271 p. The first of these volumes contains Mr. Downes's verse translations from the works of some four dozen Brazilian poets.

tion by an individual writer. No anonymous work is included. The list is confined to literature written for adults. Some excerpts are admitted to it, but only if they are substantial, relative to the whole from which they were taken. Works originally published in English are not listed. Translations filed in libraries in single typescript copies are not accounted for, nor are those that have appeared in publications with a very special or limited circulation, such as the *Cultura Magazine* (São Paulo). Finally, there are undoubtedly omissions to be explained only by oversight. The compiler welcomes assistance in repairing such incompleteness.

The ambition of the compiler was to examine all listed translations and the originals they represent, verifying the relevant bibliographical data. He has not realized that ambition completely. In some instances he has had to depend wholly on information in published bibliographies, which, however, are not to be supposed responsible for any errors in this checklist. It is not possible here to acknowledge the many sources of information drawn on, but special mention must be made of three lists published by the Pan American Union: *Latin American literature; references to materials in English,* compiled and annotated by Concha Romero James and Francisco Aguilera (1941); *Latin American writers in English translation,* compiled by Willis Knapp Jones (1944); and *English translations of Latin American authors,* compiled by Sally Brewster Jamieson (1947). The *Manual bibliográfico de estudos brasileiros,* edited by Rubens Borba de Moraes and William Berrien (Rio de Janeiro, Gráfica Editôra Souza, 1949) has generally been followed in the spelling and treatment of proper names and titles.

The first section of the checklist catalogs English books and pamphlets that will later be referred to as containing translations of short pieces of Brazilian writing. When more than one issue of a book is noted, the first mentioned edition is that to which page numbers in later entries will refer. Sections II, III, IV and V show respectively the items of Brazilian poetry, novel writing, short fiction, and drama that have been published in English versions. It should be noted that some of the English translations of Brazilian poetry are not in verse form. When no English title of a translation is given, it may be assumed that the English version was untitled or was published under the Portuguese title.

I. BOOKS AND PAMPHLETS CONTAINING TRANSLATIONS OF SELECTED ITEMS.

ALLEN, John Houghton. *A Latin American miscellany.* [Dallas, Texas], [Kaleidograph Press], 1943. 77 p.

BENNETT, Frank. *Forty years in Brazil.* London, Mills & Boon, [1914]. xxiv-271 p., front., plates.

BREWTON, John E., Babette LEMON, Russell A. SHARP, and Louise ABNEY, eds. *Literature of the Americas.* Chicago, Laidlaw Bros., 1950. 768 p., illus.

BUENO, J. Silvado, ed. *Sonnets from the Portuguese; a volume of translations.* Recife, Brazil, The Dutch-Alley Press, 1933. xiv-95 p.

BURTON, Isabel. *The Life of Captain Sir Richard F. Burton.* Vol. I. London, Chapman and Hall, 1893. xxvi-606 p.

COLLETTE, Elizabeth, Tom Peete CROSS, and Elmer C. STAUFFER, eds. *Within the Americas.* New York, Ginn and Co., 1949. 516 p., illus., maps. (The World in Literature, vol. 1).

CLARK, Barrett H., and Maxim LIEBER, eds. *Great short stories of the world.* London, William Heineman, 1926. xv-1072 p. New York, R. M. McBride & Co., 1925. Garden City, New York, Garden City Pub. Co., [1938].

DAVIDMAN, Joy, ed. *War poems of the United Nations, the songs and battle cries of a world at war.* New York, Dial Press, 1943. ix-395 p.

DIAS, Arthur. *The Brazil of today.* Tr. from the Portuguese by Louis Raposo. Nivelles, Belgium, Lanneau et Despret, [1907?]. 628 p., front., illus.

FITTS, Dudley, ed. *Anthology of contemporary Latin American poetry.* Biographical and bibliographical notes by H. R. Hays. Norfolk, Conn., New Directions, 1942. xxi-667 p. 2nd edit., 1947. 677 p. London, Grey Walls, 1948.

FLORES, Angel, and Dudley POORE, eds. *Fiesta in November; stories from Latin America.* Introd. by Katherine Anne Porter. Boston, Houghton Mifflin, 1942. vi-608 p., illus., lining papers.

GOLDBERG, Isaac. *Brazilian literature.* Foreword by J. D. M. Ford. New York, A. A. Knopf, 1922. xiv-303 p.

__________, tr. and ed. *Brazilian tales.* Boston, The Four Seas Co., 1921. 149 p. London, G. Allen & Unwin, [1924].

HAYDN, Hiram C., and John COURNOS, eds. *A world of great stories.* New York, Crown, 1947. x-950 p.

LIEBER, Maxim, and Blanche Colton WILLIAMS, eds. *Great stories of all nations.* London, George G. Harrap and Co., 1927. xii-1121 p. New York, Brentano's, 1932. xii-1121 p. New York, Tudor, 1934. vii-xii-1132 p.

LIMA, Jorge de. *Poems.* Tr. by Melissa S. Hull. Rio de Janeiro, R. Monteiro, 1952. 56 p.

Literature of Latin America. Revised edit. Washington, D.C., Pan American Union, 1944. 64 p. (Club and study series, vol. 1, no. 3). Mimeographed.

LOBATO, José Bento Monteiro. *Brazilian short stories.* Introd. by Isaac Goldberg. Girard, Kansas, E. Haldeman-Julius, 1924. 64 p. (Little Blue Book no. 733).

ONIS, Harriet de, ed. *The golden land; an anthology of Latin American folklore in literature.* New York, A. A. Knopf, 1948. xviii-395 p.

POOR, Agnes Blake, tr. and ed. *Pan-American poems; an anthology.* Boston, The Gorham Press, 1918. 80 p.

PUTNAM, Samuel. *Marvelous journey; a survey of four centuries of Brazilian writing.* New York, A. A. Knopf, 1948. xvi-269-xii p.

TORRES-RIOSECO, Arturo. *The epic of Latin American literature.* Revised edit. New York, Oxford University Press, 1946. vii-280 p.

Translations from Hispanic poets. New York, Hispanic Society of America, 1938. xvi-271 p. (Hispanic notes and monographs, poetry series).

VERÍSSIMO, Érico. *Brazilian literature; an outline.* New York, Macmillan, 1945. ix-184 p.

WALSH, Thomas, ed. *Hispanic anthology; poems translated from the Spanish by English and North American poets.* New York and London, G. P. Putnam's Sons, 1920. 779 p. (Half-title: Hispanic notes & monographs; essays, studies, and brief biographies issued by the Hispanic Society of America. Peninsula series no. iv).

II. POETRY

ALMEIDA, Guilherme de. "Arco-Iris: Roxo... Amarelo," tr. by Edna Worthley Underwood as "Brazilian Day: Yellow; Purple-Red," *West Indian Review*, Kingston, Jamaica, IV, 8 (April, 1938), p. 31.

————. "Astronomia," tr. by Edna Worthley Underwood, *ibid.*

————. "As Danças: 1- Maxixe, 2- Catêrêtê, 3- Samba," tr. by Edna Worthley Underwood as "Native Dances of Brazil: Maxixe, Caterete, Samba," *West Indian Review*, IV, 1 (Sept., 1937), p. 20.

————. "Os Meus Haikais: Festa Móvel; Romance," tr. by William J. Griffin as "Haikais: Movable Feast; Romance," *Midwest Journal*, Jefferson City, Missouri, II, 1 (winter, 1949), p. 38.

————. "A Missa Negra" and "Desejo," tr. by Edna Worthley Underwood as "Brazilian Night," *West Indian Review*, IV, 8 (April, 1938), p. 31.

————. "Nocturno ao Mário," tr. by Edna Worthley Underwood as "Brazilian Nocturnes," *ibid.*, 1 (Sept., 1937), p. 20.

ALMEIDA, Moacyr de. "Bedouino," tr. by Gustão Nothman as "Bedouin," *Life and Letters Today*, London, XXXVII, 70 (June, 1943), p. 144-145.

ALMEIDA SEABRA, Bruno Henrique. See SEABRA, Bruno Henrique Almeida.

ALVAREZ DE AZEVEDO. See AZEVEDO, Manoel Antonio Alvarez de.

ANDRADE, Carlos Drummond de. "Fantasia," tr. by Dudley Poore, in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 167, 169.

————. "Infância," tr. by Dudley Poore as "Childhood," *Life and Letters Today*, XXXVII, 70 (June, 1943), p. 146; same, in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 165.

————. "Jardim da Praça da Liberdade," tr. by Dudley Poore as "Garden in Liberty Street," in Fitts, *ibid.*, p. 169, 171; tr. in part by Armando de Sá Pires, *Américas*, Washington, D.C., III, 6 (June, 1951), p. 44.

————. "No Meio do Caminho," tr. by Érico Veríssimo as "In the Middle of the Road," in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 112.

————. "A Noite Dissolve os Homens," tr. by Raymundo Magalhães and Burlé Marx as "The Night Dissolves Men," in Davidman, *War poems of the United Nations*, p. 227-228.

————. "Política Literária," tr. by Érico Veríssmo as "Literary Policy," in Veríssimo, *op. cit.*, p. 133.

————. "Sentimento do Mundo," tr. by Raymundo Magalhães and Burlé Marx as "Weltschmerz," in Davidman, *op. cit.*, p. 226-227.

ANDRADE, Mário de. "Paisagem n.3," tr. by Érico Veríssimo as "Landscape Number 3," in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 111.

ANJOS, Augusto de Carvalho Rodrigues dos. "O Lamento das Coisas," tr. by Elsie Brown, *Bulletin of the Pan American Union*, Washington, D.C., LXXII, 7 (July, 1938), p. 382; same, titled "Energy," in *Literature of Latin America*, p. 17.

ASSIS, Joaquim Maria Machado de. "Círculo Vicioso," tr. by Isaac Goldberg as "Vicious Circle," in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 153; tr. by Frances Ellen Buckland as "Vicious Circle," in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 232-233.

_____. "A Mosca Azul," tr. by Isaac Goldberg as "The Blue Fly," in Goldberg, *op. cit.*, p. 151-152; tr. in part by Frances Ellen Buckland as "Blue Fly," in Torres-Rioseco, *op, cit.*, p. 231-232.

AZEREDO, Carlos Magalhães de. "A um Poeta," tr. by Louis Raposo as "To a Poet," in Dias, *The Brazil of today*, p. 105.

AZEVEDO, Manoel Antonio Alvares de. "Soneto: Pallida à Luz da Lampada Sombria," tr. by Samuel Putnam as "Sonnet," in Putnam, *Marvelous journey*, p. 118.

BANDEIRA, Manuel Carneiro de Sousa. "O Anel de Vidro," tr. by William J. Griffin as "The Ring of Glass," *Vida*, Rio de Janeiro, ano XI, 110-111 (Jan.-Fev., 1948), p. 36.

_____. "O Cacto," tr. by Dudley Poore as "The Cactus," in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 119-121.

_____. "A Estrada," tr. by Dudley Poore as "The Highway," in Fitts, *op. cit.*, p. 121; same in Colette, *et al.*, *Within the Americas*, p. 315.

_____. "Estrela da Manhã," tr. by H. R. Hays as "Morning Star," *Poetry*, Chicago, LXII, 5 (May, 1943), p. 75-76.

_____. "Evocação do Recife," tr. by Dudley Poore as "Salute to Recife," *Life and Letters Today*, XXXVII, 70 (June, 1943), p. 147-149; same, in Fitts, *op. cit.*, p. 109, 111, 113.

_____. "Madrugada," tr. by William J. Griffin as "Early Dawn," *Midwest Journal*, II, 1 (winter, 1949), p. 39.

_____. "A Mata," tr. by Dudley Poore as "The Woods," in Fitts, *op. cit.*, p. 117, 119.

_____. "Mozart no Ceu," tr. by Dudley Poore as "Mozart in Heaven," *ibid.*, p. 117.

_____. "Na Rua do Sabão," tr. by Dudley Poore as "In Soapsuds Street," *ibid.*, p. 115, 117; same, in Brewton, *et al.*, *Literature of the Americas*, p. 665-666.

_____. "Noite Morta," tr. by Dudley Poore as "Dead of Night," in Fitts, *op. cit.*, p. 121, 123.

_____. "Pneumo-tórax," tr. by José Antonio Portuondo, *Américas*, IV, 5 (May, 1952), p. 44.

_____. "Profundamente," tr. by H. R. Hays as "Very Soundly," *Decision*, New York, I, 5 (May, 1941), p. 57.

BILAC, Olavo Braz Martins dos Guimarães. "A Alvorada de Amor," tr. by Isaac Goldberg as "The Dawn of Love," in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 205.

_____. "O Brasil," tr. by John Houghton Allen as "Brazil," in Allen, *A Latin American miscellany*, p. 64; tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *op. cit.*, p. 207.

BILAC. "O Caçador de Esmeraldas, IV," tr. by Lilian E. Elliott as "The Emerald Hunter, Part IV," *Pan American Magazine*, New York, XXVII, 3, (July, 1918), p. 150-152; same, in Walsh, *Hispanic anthology*, p. 572-577.

———. "Inânia Verba," tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *op. cit.*, p. 203.

———. "Maldição," tr. by Louis Raposo as "Cursed Mayest Thou Be," in Dias, *The Brazil of today*, p. 104.

———. "Nel Mezzo del Cammin," tr. by Lilian E. Elliott as "In the Middle of the Road," *Pan American Magazine*, XXVIII, 3 (Jan., 1919), p. 160; same, in Bueno, *Sonnets from the Portuguese*, p. 70.

———. "Ora (Direis) Ouvir Estrellas! Certo," tr. by Frances E. Buckland as "Listening to the Stars," in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 234.

———. "Pomba e Chacal," tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *op. cit.*, p. 114.

———. "Sahara Vitae," tr. by Samuel Putnam, in Putnam, *Marvelous journey*, p. 170-171; tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *op. cit.*, p. 200.

———. "Sonetos xxx, xxxi, " from *Via lactea*. Tr. by Isaac Goldberg, *ibid.*, p. 198-199.

CARVALHO, Ronald de. "Brasil," tr. by Dudley Poore as "Brazil," *Life and Letters Today*, XXXVII, 70 (June, 1943), p. 142-144; same, in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 131, 133, 135.

———. "Interior," tr. by Dudley Poore in Fitts, *op. cit.*, p. 129, 131.

———. "Mercado de Trinidad," tr. by Dudley Poore as "Trinidad Market," *ibid.*, p. 129.

. "Música de Câmara," tr. by Erico Veríssimo as "Chamber Music" in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 115.

CORREIA, Raimundo. "As Pombas," tr. by J. Silvado Bueno as "The Doves," in Bueno, *Sonnets from the Portuguese*, p. 65; tr. by Louis Raposo, in Dias, *The Brazil of today*, p. 112; tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 112.

———. "A Saudade," tr. by Frances Ellen Buckland as "Saudade," in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 235.

COSTA, Claudio Manoel da. "Soneto xxxiv," tr. by Isaac Goldberg as "How Happy Were the World, if..." in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 63-64.

———. "Soneto xxxix," tr. by John Adamson, in Bueno, *Sonnets from the Portuguese*, p. 68.

COUTO, Ruy Ribeiro. "Menino Valente no Hospital de Sangue," tr. by Raymundo Magalhães and Burlé Marx as "The Child in the Hospital," in Davidman, *War poems of the United Nations*, p. 226.

DIAS, Antonio Gonçalves. "Amor é Vida," tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 82.

———. "Canção do Exílio," tr. by Lilian E. Elliott as "Song of the Exile," *Pan American Magazine*, XXIV, 4 (Feb., 1917), p. 210; tr. by Samuel Putnam as "Song of Exile," in Putnam,

Marvelous journey, p. 112; tr. by Daniel Fox, in Burton, *The Life of Captain Sir Richard F. Burton*, vol. I, p. 115; same, in Bennett, *Forty years in Brazil*, p. 251.

____. "Marabá," tr. by Agnes Blake Poor, *Poet Lore*, Boston, XV, 1 (spring, 1904), p. 43-45; same, in Poor, *Pan-American poems*, p. 35-37.

____. "O Meu Sepulchro," tr. anon. as "Hymn to My Tomb," *The Saturday Review*, London, IV, 104 (Oct. 24. 1857), p. 373; same, *Living Age*, Boston, LV, 708 (Dec. 19, 1857), p. 707.

____. "Olhos Verdes," tr. by Frances Ellen Buckland as "Green Eyes," in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 229.

____. "Seus Olhos," tr. anon. as "Her Eyes," *Living Age*, LV, 708 (Dec. 19, 1857), p. 706; same, *The Saturday Review*, IV, 104 (Oct. 24, 1857), p. 373.

____. "Sobre o Túmulo de um Menino," tr. anon. as "Epitaph on an Infant," *Living Age*, LV, 708 (Dec. 19, 1857), p. 706; same, *The Saturday Review*, IV, 104 (Oct. 24, 1857), p. 373.

DRUMMOND DE ANDRADE, Carlos. See ANDRADE, Carlos Drummond de.

FAGUNDES VARELLA, Luiz Nicolau. See VARELLA, Luiz Nicolau Fagundes.

FONTOURA XAVIER, Antonio de. See XAVIER, Antonio de Fontoura.

GONÇALVES DIAS, Antonio See DIAS, Antonio Gonçalves.

GUERRA, Gregório de Mattos. "Décimas a uma Dama, que Estava com um Cravo na Boca," tr. by Samuel Putnam, in Putnam, *Marvelous journey*, p. 66.

________. "Soneto: Nasce o Sol, e não Dura Mais que um Dia," tr. by J. Silvado Bueno as "The Rising Sun Lasts but a Single Day," in Bueno, *Sonnets from the Portuguese*, p. 67; tr. by Isaac Goldberg as "The Sun Is Born and Lasts but a Single Day," in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 45.

GUIMARÃES, Luiz Caetano Pereira (Júnior). "A Noite de S. João," tr. by Lilian E. Elliott as "St. John's Eve," *Pan American Magazine*, XXV, 2 (June, 1917), p. 86.

__________. "Veneza," tr. by Isaac Goldberg as "Sonnet on Venice," in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 107.

HADDAD, Jamil Almansur. "Primavera na Flandres," tr. by Rachel Loughridge as "Spring in Flanders," from the Spanish version of Braulio Sánchez Sáez, in Davidman, *War poetry of the United Nations*, p. 232-233.

JÚLIA, Francisca. See SILVA, Francisca Júlia da.

LEITE, Cassiano Ricardo. Poem of unidentified title tr. by Raymundo Magalhães as "Sign in the Sky," in Davidman, *War poetry of the United Nations*, p. 232-233.

LIMA, Augusto de. "Riso e Pranto," tr. by Louis Raposo as "Smiles and Tears," in Dias, *The Brazil of today*, p. 106.

LIMA, Jorge de. "Alta Noite Quando Escreveis," tr. by Melissa S. Hull as "In the Depth of Night When You are Writing," in Lima, *Poems*, p. 31.

LIMA. "A Ave," tr. by Dudley Poore as "The Bird," in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 65-67.

——. "Cantigas," tr. by Ruth M. Anderson as "Songs," in *Translations from Hispanic poets*, p. 197; tr. by Melissa S. Hull as "Songs," in Lima, *op. cit.*, p. 15. Tr. by Willis Wager as "Hear the Singing" (with music for full chorus of mixed voices by Jean Berger). New York, G. Schirmer, 1941.

——. "Os Cavalinhos," tr. by Melissa S. Hull as "The Merry-Go-Round," in Lima, *op. cit.*,p,9.

——. "Credo," tr. by Melissa S. Hull, *ibid.*, p. 17.

——. "Dai a Deus o que é de Deus," tr. by Melissa S. Hull as "Give Unto God What Belongs to God," *ibid.*, p. 39.

——. "Espírito Paráclito," tr. by Dudley Poore as "Paraclete," in Fitts, *op. cit.*, p. 73, 75, 77.

——. "Essa Negra Fulô," tr. by William J. Griffin as "That Negress Fulo," *Midwest Journal*, II, 2 (summer, 1950), p. 73-75; same, *Revista Acadêmica*, Rio de Janeiro, ano XIII, 70 (Dez., 1948), p. 43; excerpt tr. by Frances Ellen Buckland in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 239-240.

——. "O Grande Circo Místico," tr. by Dudley Poore as "The Big Mystical Circus," in Fitts, *op. cit.*, p. 69, 71, 73.

——. "Guerreiro," tr. by Melissa S. Hull as "Warrior," in Lima, *op. cit.*, p. 51.

——. "Jaoquina Maluca," tr. by Melissa S. Hull as "Crazy Jenny," *ibid.*, p. 11.

——. "Lutamos Muito," tr. by Melissa S. Hull as "We Strove Long Together," *ibid.*, p. 49.

——. "Madalena, Cristo e o Novo Solomão," tr. by Melissa S. Hull as "Magdalen, Christ and the New Solomon," *ibid.*, p. 47.

——. "A Mão Enorme," tr. by Melissa S. Hull as "The Mighty Hand," *ibid.*, p. 43-44.

——. "Marta e Maria," tr. by Melissa S. Hull as "Martha and Mary," *ibid.*, p. 41.

——. "Meu País," tr. by Melissa S. Hull as "My Country," *ibid.*, p. 21.

——. "Minha Sombra," tr. by Melissa S. Hull as "My Shadow," *ibid.*, p. 13.

——. "O Mundo do Menino Impossível," tr. by G. C. C. as "The World of the Impossible Child," *Américas*, III, 6 (June, 1951), p. 38-39; tr. by Melissa S. Hull as "The Naughty Boy's World," in Lima, *op. cit.*, p. 5-7.

——. "Na Carreira do Vento," tr. by Melissa S. Hull as "The Wind," *ibid.*, p. 19-20.

——. "O Navio Viajando," tr. by Melissa S. Hull as "The Ship Sailing," *ibid.*, p. 35.

——. "Necessário Auxílio na Guerra," tr. by Raymundo Magalhães and Burlé Marx as "Necessary Invocation in Wartime," in Davidman, *War poetry of the United Nations*, p. 231-232.

——. "Pai João," tr. by Dudley Poore as "Daddy John," *Life and Letters Today*, XXVIII, 71 (July, 1943), p. 3. Same, in Fitts, *op. cit.*, p. 63. Tr. by Angel Flores as "Old Joe." *American Prefaces*, Iowa City, Iowa, VII, 2 (winter, 1942), p. 162-163.

LIMA. "Pelo Vôo de Deus Quero Me Guiar," tr. by Melissa S. Hull as "I Want the Wings of God to Guide Me," in Lima, *op. cit.*, p. 45-46.

_____. "Poema à Bem Amada," tr. by Melissa S. Hull as "Poem to the Well-Beloved," *ibid.*, p. 37.

_____. "Poema à Patria," tr. by Melissa S. Hull as "Poem to My Country," *ibid.*, p. 25.

_____. "Poema de Qualquer Virgem," tr. by Dudley Poore as "Poem of Any Virgin," in Fitts, *op. cit.*, p. 67, 69.

_____. "Poema do Christão," tr. by Dudley Poore as "Christian's Poem," *ibid.*, p. 77, 79, 81.

_____. "Poesia Está Muito Acima," tr. by Erico Veríssimo as "Poetry Is Higher," in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 134.

_____. "Poeta, Poeta, não Podes," tr. by Melissa S. Hull as "Poet, Poet, Thou Canst Not," in Lima, *op. cit.*, p. 33.

_____. "Salmo," tr. by Willis Wager as "Brazilian Psalm" (with score for full chorus of mixed voices by Jean Berger). New York, G. Schirmer, 1941. 24 p.

_____. "O Que não Mudou," tr. by Melissa S. Hull as "Who Changeth Not," in Lima, *op. cit.*, p. 29.

_____. "Tarde Oculta no Tempo," tr. by Melissa S. Hull as "Afternoon Hidden in Time," in Lima, *ibid.*, p. 27.

_____. "Volta à Casa Paterna," tr. by Melissa S. Hull as "Homecoming," *ibid.*, p. 23-24.

MACHADO DE ASSIS, Joaquim Maria. See ASSIS, Joaquim Maria Machado de.

MATTOS, Gregório de. See GUERRA, Gregório de Mattos.

MATTOS, José Veríssimo Dias de. "Indo para a Seringa," tr. by Bob White Linker and Francis Simkins as "Going After Rubber," *Poet Lore*, XXXIX, 1 (Mar., 1928), p. 154-158.

_______. "O Lundum," tr. by Robert W. Linker and Francis Simkins as "The Lundum," *The Reviewer*, Chapel Hill, North Carolina, V, 3 (July, 1925), p. 90-93.

_______. "Voltando da Seringa," tr. by Bob White Linker and Francis Simkins as "Returning from Rubber Gathering," *Poet Lore*, XXXIX, 3 (Sept., 1928), p. 467-472.

MEIRELLES, Cecília. "Canção," tr. by Norman Fraser as "Song: in the Mystery of That Which Has no End," *Life and Letters Today*, XXXVIII, 71 (July, 1943), p. 4.

__________. "Canção de Alta Noite," tr. by Isabel do Prado as "Song of the Long Night," *ibid.*, XXXVII, 70 (June, 1943), p. 145.

__________. "Inscrição na Areia," tr. by Isabel do Prado as "Words in the Sand," *ibid.*, XXXVIII, 71 (July, 1943), p. 4.

MENDES, Murilo. "A Enseada de Botafogo," tr. by Raul D'Eça, *Bulletin of the Pan American Union*, LXXII, 7 (July, 1943), p. 38.

MENDES. "Salmo," tr. by Dudley Poore as "Psalm," in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 85.

MOREYRA, Alvaro. "O Báu," tr. by Raul D'Eça, *Bulletin of the Pan American Union*, LXXII, 7 (July, 1943), p. 383-384.

________. "A Mangueira e o Sabiá," tr. by Raul D'Eça, *ibid.*, p. 383.

________. Lines tr. by Érico Veríssimo as "When Christ Summoned Lazarus," in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 131.

NERY, Adalgisa. "Cântico de Mulher," tr. by Marie P. Wallis as "Song of Woman," *Poet Lore*, LV, 1 (spring, 1950), p. 62-63.

______. "Concebi no Templo," tr. by Marie P. Wallis as "I Conceived in the Temple," *ibid.*. p. 58-59.

______. "Círculos," tr. by Marie P. Wallis as "Circles," *ibid.*, p. 64.

______. "Escorri Como Agua Entre as Mãos de Deus," tr. by Marie P. Wallis as "I Dropped like Water From the Hands of God," *ibid.*, p. 59-60.

______. "Forma e Igualdade," tr. by Marie P. Wallis as "Form and Equality," *ibid.*, p. 60-61.

______. "Poema Operário," tr. by Marie P. Wallis as "Poem of the Salesgirl," *ibid.*, p. 63.

NERY, Ismael. "Oração de I. N.," tr. by Dudley Poore as "Prayer of I. N.," in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 83.

OLIVEIRA, Antônio Mariano Alberto de. "Alma em Flor, Terceiro Canto, IV," tr. by L. E. Elliott, *Pan American Magazine*, XXIV, 4 (Feb., 1917), p. 211.

________. "O Céu de Curitiba," tr. by Frances E. Buckland as "The Sky of Curitiba," in Torres-Rioseco, *The epic of Latin American literature*, p. 235-236.

________. "Em Plena Luz," tr. by Leslie Pinckney Hill as "In the Light," *Pan American Magazine*, XXVII, 2 (June, 1918), p. 98.

________. "Previsão," tr. by Leslie Pinckney Hill as "Prevision," *ibid.*, p. 98.

________. "A Vela," tr. by Lilian E. Elliott as "The Candle," *Pan American Magazine*, XXVII, 1 (May, 1918), p. 46; same, in Walsh, *Hispanic anthology*, p. 694-695.

OLIVEIRA, Felippe d'. "Encruzamento de Linhas," tr. by Raul D'Eça, *Bulletin of the Pan American Union*, LXXII, 7 (July, 1938), p. 386.

________. "Ubi Troia Fuit," tr. by Charles Edward Eaton, *Lanterna Verde*, Rio de Janeiro, 7 (Ag., 1943), p. 171-172.

PICCHIA, Paulo Menotti del. "Baía da Guanabara," tr. by Dudley Poore as "Bay of Guanabara," in Fitts, *Anthology of contemporary Latin American poetry*, p. 137, 139.

_______. "O Beco," tr. by Dudley Poore as "The Narrow Street," in Fitts, *op. cit.*, p. 137.

_______. "Lamentações I," from *Juca mulato*, tr. by Albert R. Lopes and Willis D. Jacobs, *Books Abroad*, XXVI, 3 (summer, 1952), p. 241.

PICCHIA. "Patria Sentimental," tr. by Albert R. Lopes and Willis D. Jacobs as "Sentimental Homeland," *ibid.*, p. 242.

________. "Presságios I," from *Juca mulato*, tr. by Albert R. Lopes and Willis D. Jacobs, *ibid.*, p. 241.

________. Poem of unidentified title, tr. by Edna Worthley Underwood as "Land of Nostalgia," *West Indian Review*, IV, 2 (Oct., 1937), p. 20.

________. Poem of unidentified title, tr. by Albert R. Lopes and Willis D. Jacobs as "Plaza of the Republic," *Books Abroad*, XXVI, 3 (summer, 1952), p. 242.

QUINTANA, Mário de Miranda. "Canção de Outono," tr. by Érico Veríssimo as "Autumn Song," in Veríssimo, *Brazilian literature*, p. 139.

RIBEIRO COUTO, Ruy. See COUTO, Ruy Ribeiro.

RICARDO, Cassiano. See LEITE, Cassiano Ricardo.

ROSAS, Noël. "Filosofia," tr. by Arthur Goodfriend, *The New York Times*, New York, XCI, no. 30,668 (Jan. 11, 1942), section 10, p. 1.

SEABRA, Bruno Henrique de Almeida. "Moreninha," tr. by Lilian E. Elliott as "Dark Maiden," *Pan American Magazine*, XXVII, 3 (July, 1918), p. 160.

________. "Teresa," tr. by A. B. Poor, in Poor, *Pan-American poems*, p. 39-41.

SILVA, Francisca Júlia da. "Dança de Centauros," tr. by Isaac Goldberg as "Dance of the Centaurs," in Goldberg, *Brazilian literature*, p. 272.

______. "Dona Alda," tr. by Isaac Goldberg, in Goldberg, *op. cit.*, p. 270.

______. "Musa Impassível," tr. by Isaac Goldberg as "Impassive Muse," *ibid.*, p. 269.

VARELLA, Luiz Nicolau Fagundes. "A Roça," tr. by Lilian E. Elliott as "Life in the Interior," *Pan-American Magazine*, XXIV, 4 (Feb., 1917), p. 210; same, in Walsh, *Hispanic anthology*, p. 695-696.

_________. "Pax," tr. by Agnes Blake Poor as "Peace," in Poor, *Pan-American poems*, p. 28-30.

VERÍSSIMO, José. See MATTOS, José Veríssimo Dias de.

XAVIER, Antonio de Fontoura. "A Mulher do Palhaço," tr. by Louis Raposo as "The Clown's Wife," in Dias, *The Brazil of today*, p. 108.

III. NOVELS

ALENCAR, José Martiano de. *Iracema; lenda do Ceará.* Tr. by N. Biddell as *Iracema (a legend of Ceara)*. Rio de Janeiro, Imprensa Ingleza, n. d. 114 p., introd. and notes. Tr. by Isabel Burton as *Iracema, the honey-lips; a legend of Brazil.* London, Bickers and Son, 1886. vii-106 p.

AMADO, Jorge. *Terras do sem fim.* Tr. by Samuel Putnam as *The violent land.* New York, A. A. Knopf, 1945. vi-335 p.

AMADO. *Mar Morto.* Selection tr. by Donald Devenish Walsh as "Sea of the Dead" in Flores and Poore, *Fiesta in November,* p. 384-397.

ANDRADE, Mário de. *Amar, verbo intransitivo.* Tr. by Margaret Richardson Hollingsworth as *Fräulein.* New York, The Macaulay Co., [1933]. 252 p.

———. *Macunaíma, o herôi sem nenhum caráter.* Selections tr. by Harriet de Onís, in Onís, *The golden land,* p. 391-395.

ARANHA, José Pereira da Graça. *Canaan.* Tr. by Mariano Joaquín Llorente. Preface by Guglielmo Ferrera. Boston, The Four Seas Co., 1920. 321 p.

ASSIS, Joaquim Maria Machado de. *Dom Casmurro.* Tr. by Helen Caldwell. Intro. by Waldo Frank. New York, The Noonday Press, 1953. 283 p. Toronto, Longmans, 1953.

———. *Memórias póstumas de Braz Cubas.* Tr. by William L. Grossman as *Epitaph of a small winner.* Drawings by Shari Frisch. New York, Noonday Press, 1952. 223 p., illus. Toronto, Longmans, 1952. London, W. H. Allen, 1953. 237 p.

AZEVEDO, Aluízio Tancredo Gonçalves de. *O cortiço; romance.* Tr. by Harry W. Brown as *A Brazilian tenement.* New York, Robert H. McBride & Co., 1926. viii-320 p., front.

CARNEIRO, Cecílio J. *A fogueira; romance.* Tr. by Dudley Poore as *The bonfire.* New York, Toronto, Farrar and Rinehart, [1944]. 334 p.

CAVALCANTI, José Lins do Rego. *Pureza.* Tr. by Lucie Marion. London, Hutchinson International Authors, 1948. 176 p.

———. *Menino de engenho.* Selections tr. by Harriet de Onís, in Onís, *The golden land,* p. 384-390.

CRULS, Gastão Luis. *A Amazônia misteriosa.* Tr. by J. T. W. Sadler as *The mysterious Amazon.* Rio de Janeiro, José Olympio, 1944.

GRAÇA ARANHA. See ARANHA, José Pereira da Graça.

MACHADO DE ASSIS, Joaquim Maria. See ASSIS, Joaquim Maria Machado de.

RAMOS, Graciliano. *Angústia.* Tr. by L. C. Kaplan as *Anguish.* New York, A. A. Knopf, 1946. 259 p.

REGO, José Lins do. See CAVALCANTI, José Lins do Rego.

SETÚBAL, Paulo de Oliveira. *A marquesa de Santos.* Tr. and adapted by Margaret Richardson [Hollingsworth] as *Domitila; the romance of an emperor's mistress.* New York, Coward-McCann, 1930. xi-324 p.

TAUNAY, Alfredo d'Escragnolle. *Inocência; romance por Sílvio Dinarte.* Tr. and illustrated by James W. Wells as *Innocencia; a story of the prairie regions of Brazil* by Sílvio Dinarte. London, Chapman & Hall, 1889. xii-312 p., front., plates. Tr. by Henriqueta Chamberlain as *Inocencia.* New York, Macmillan, 1943. x-209 p., front., port.

VERÍSSIMO, Érico. *Caminhos cruzados.* Tr. by L. C. Kaplan as *Crossroads.* New York, Macmillan, 1943. 373 p.

VERÍSSIMO. *Olhai os lírios do campo.* Tr. by Jean Neel Karnoff as *Consider the lilies of the field.* New York, Macmillan, 1947. 371 p.

__________. *O resto é silêncio.* Tr. by L. C. Kaplan as *The rest is silence.* New York, Macmillan, 1946. viii-485 p.

_________. *O tempo e o vento.* Tr. by L. L. Barrett as *Time and the wind.* New York, Macmillan, 1951. 624 p.

IV. SHORT FICTION

ALBUQUERQUE, José Joaquim de Campos da Costa de Medeiros e. "O Velho Felix," tr. by Isaac Goldberg as "The Vengeance of Felix," *Stratford Journal,* Boston, I, 5-6 (Sept.-Dec., 1917), p. 17-22; same, in Goldberg, *Brazilian tales,* p. 107-117.

ASSIS, Joaquim Maria Machado de. "A Cartomante," tr. by Isaac Goldberg as "The Fortune Teller," in Goldberg, *Brazilian tales,* p. 65-83.

_____. "O Enfermeiro," tr. by Isaac Goldberg as "The Attendant's Confession," *Stratford Journal,* I, 5-6 (Sept.-Dec., 1917), p. 6-16; same, in Goldberg, *op. cit.,* p. 43-62; same, in Clark and Lieber, *Great short stories of the world,* p. 903-911; same, in Brewton, *et al., Literature of the Americas,* p. 655-664.

_____. "Viver," tr. by Isaac Goldberg as "Life," *Stratford Journal,* V, 3 (Sept., 1919), p. 119-129; same, in Goldberg, *op. cit.,* p. 87-104.

AZAMBUJA, Darcy. "Contrabando," tr. by Albert Francis Box as "Contraband," *Life and Letters Today,* XXXVII, 70 (June, 1943), p. 163-172.

AZEVEDO, Aluízio Tancredo Gonçalves de. "Último Lance," tr. by Joseph E. Agen as "The Last Throw," *World Fiction,* New York, I, (Nov., 1922), p. 71-74.

BARRETO, João Paulo dos Santos [João do Rio]. A story tr. anon, as "An Episode in a Hotel," *Inter-America,* New York, I, 6 (August, 1918), p. 350-354.

BARROSO, Gustavo. *Mapirunga.* Tr. by R. B. Cunninghame Graham. London, Heinemann, 1924. 40 p. Limited and signed edit.

COELHO NETTO, Henrique Maximiano. "As Pombas," tr. by Isaac Goldberg as "The Pigeons," *Stratford Journal,* I, 5-6 (Sept.-Dec., 1917), p. 23-31; same, in Goldberg, *Brazilian tales,* p. 121-135.

COUTO, Ruy Ribeiro. "Bahianinha," tr. by Dirce Freire, *Life and Letters Today,* XXXVII, 70 (June, 1943), p. 152-162.

CRUZ, Eddy Dias da [Marques Rebelo]. "Na Rua Dona Emerenciana," tr. anon. as "Down Our Street; a Brazilian Sketch," ibid., XXXVIII, 71 (July, 1943), p. 5-13.

DOLORES, Carmen (pseud.). See MELLO, Emília Moncorvo Bandeira de.

JOÃO DO RIO (pseud.). See BARRETO, João Paulo dos Santos.

LOBATO, José Bento Monteiro. "A Cigarra e as Formigas," tr. anon. as "The Balm Cricket and the Ant," *Inter-America,* VI, 1 (Oct., 1922), p. 47-48.

LOBATO. "O Comprador de Fazendas," tr. anon. as "The Plantation Buyer," in Lobato, *Brazilian short stories*, p. 43-61; tr. anon. as "The Farm Magnate," in Lieber and Williams, *Great stories of all nations*, p. 926-936; tr. by Isaac Goldberg as "The Farm Magnate," *World Fiction*, II, 2 (Jan., 1923), p. 73-82.

———. "O Engraçado Arrependido," tr. by Harry Kurz as "The Funny Man Who Repented," in Haydn and Cournos, *A world of great short stories*, p. 941-950; tr. anon. as "The Penitent Wag," in Lobato, *op. cit.*, p. 27-42.

———. "Um Suplício Moderno," tr. anon. as "Modern Torture," in Lobato, *op. cit.*, p. 11-26.

———. "A Vingança da Peroba," tr. by Harriet de Onís as "The Vengeance of the Redwood," in Onís, *The golden land*, p. 342-383.

MACHADO DE ASSIS, Joaquim Maria. See ASSIS, Joaquim Maria Machado de.

MEDEIROS E ALBUQUERQUE, José Joaquim. See ALBUQUERQUE, José Joaquim de Campos da Costa de Medeiros e.

MELLO, Emília Moncorvo Bandeira de [Carmen Dolores]. A story tr. by Isaac Goldberg as "Aunt Zeze's Tears," *Stratford Journal*, IV, 4 (April, 1919), p. 179-185; same, in Goldberg, *Brazilian tales*, p. 139-149.

REBELO, Marques [pseud.]. See CRUZ, Eddy Dias da.

RIBEIRO COUTO, Ruy. See COUTO, Ruy Ribeiro.

V. DRAMA

ALENCAR, José Martiano de. *O jesuíta; drama em quatro actos*, tr. by Edgard R. de Britto as "The Jesuit," *Poet Lore*, XXX, 4 (winter, 1919), p. 475-547.

MARTINS PENNA, Luiz Carlos. See PENNA, Luiz Carlos Martins.

PENNA, Luiz Carlos Martins. *O juiz de paz da Iroça; comedia em um acto*, tr. by Willis Knapp Jones as "The Rural Justice of the Peace," *Poet Lore*, LIV, 2 (summer, 1948), p. 99-119.

LAS "NOTICIAS" DE 1825

Julián A. Vilardi
Instituto Argentino de Cultura Histórica
Buenos Aires, Argentina

El 18 de febrero de 1818, llegó a Buenos Aires, a bordo de la fragata Congress, una comisión diplomática norteamericana integrada por James Graham, Theodore Bland, Caesar Augustus Rodney; y, Henry M. Brackenridge en calidad de secretario. Venían con la misión de obtener datos a fin de informar a su gobierno sobre la gestión iniciada para reconocer la independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata. El 2 de marzo el secretario de la comisión, acompañado del cónsul norteamericano, visitó al Ministro de Relaciones Exteriores y el día 5 la comisión hacía su presentación oficial ante el Supremo Director del Estado.

El resultado de esta gestión tuvo resonancias bibliográficas de importantes proyecciones.

Rodney fechó su informe en Washington el 5 de noviembre de 1818 y el mismo fué leído en el "Message from the President of the United States at the comencement of the second Session of the fifteenth Congress, November 17, 1818". Washington, 1818.

Al año siguiente se dió a publicidad:

"The reports / on the/present state of the United Provinces/of/ South America / drawn up by / Messers. Rodney and Graham, /commissioners sent to Buenos-Ayres by the Government of/North America/ and laid before the Congress of the United States/with/their accompanying documents, occasional /notes by the editor / and an introductory discourse/intended to present with the reports and documents a view of/ the present state of the country and of the progress/of the independents/ with a map". / London. /Printed for Baldwin, Cradock and Joy/ Pater-noster-Row/1819.

En esta obra se inserta:

"Historical Sketch of the Revolution of the United Provinces/ of South America, from the 25th of May, 1810, until / the Opening of the National Congress, on the 25th of/March, 1816 written by Dr. Gregorio Funes, and/ appended to his History of Buenos-Ayres, Paraguay, / and Tucumán". Ocupa las páginas 137 a 177.

Rodney, en el "Advertisement", dice, (página V):

> "The History of the Revolution by Dr. Funes will be read with great interest. It is seldom that an author is able, with so much coolness, to describe scenes in which he himself acted, or to paint characters to whom he himself was opposed, or with whom he associated. In making this remark we cannot, however, refrain from expressing our fears that the worthy Dean has, in the execution of his task, in some degree verified the observations with which he sets out at the beginning of his History: some of the transactions, in our opinion, being represented under a

colouring that shows how difficult it is for a contemporary historian to avoid all party feeling and preserve a strict impartiality".

Incluye, además, (páginas 177 a 215): "Continuation made, at Mr. Rodney's request, by Dean Funes, /bringing the sketch down to the battle of Maipo".

A su vez, esta "Continuation", está precedida del:

"Sketch of the revolution in Buenos Ayres since 1816 by The Dean Funes".

Henry M. Brackenridge, secretario de la comisión, publicó a su vez "Voyage to South America performed by order of the American Government in the years 1817 and 1818". Baltimore, 1819.

En esta obra, Brackenridge reproduce la comunicación enviada por Rodney al entonces Secretario de Estado, John Q. Adams, en la cual dice:

"I have the honour to present report herewith enclosed, agreeably to the desire of Mr. Graham, who, on reflection, preferred submitting some additional remarks in a separate paper. For this purpose, two of the documents referred to in the report, remain in his possesion: Dr. Funes' outline of events in the United Provinces, since the revolution, and the manifest of independence by the Congress of Tucuman".

Y en un memorandum, Rodney dice:

"... for a summary of events subsequent to this period, until the time of my departure, I beg leave to refer to the outline subjoined, (Appendix A) from the pen of Dr. Funes, drawn up, in part, at my request. Without vouching for the perfect accuracy of the work, I think, from the information received, it will probably be found to contain, in general, a correct and impartial sketch of the prominent transactions and occurrences".

Del trabajo del doctor Gregorio Funes publicado por César Augusto Rodney, se hizo en 1868 una traducción al castellano:

"Bosquejo histórico/continuado hasta la batalla de Maypo", por el doctor don /Gregorio Funes, Deán de la Santa Iglesia Catedral de/ Córdoba, traducido del inglés y anotado por A. Zinny".

"Bosquejo de la Revolución Argentina, /continuado hasta la batalla de Mayo por el Deán Funes, /a petición del señor Rodney, uno de los comisionados que el Gobierno de/los Estados-Unidos de Norte-América envió a Buenos Aires en 1818".

Está también reproducido por el mismo Antonio Zinny en su "Monobibliografía", en ese mismo año de 1868.[1] Integran el volumen de Rodney, los informes de los ministros Gregorio Tagle y Juan Agustín Gazcón.

En el "National Archives South American Missions (1815-1818)", se conserva una copia en inglés, manuscrita, 46 páginas 33 x 19 centímetros, de la "Reseña histórica de la Revolución de las Provincias Unidas de Sud América desde el 25 de Mayo de 1810 hasta la apertura

1. Sobre Antonio Zinny, véase el estudio de Narciso Binayán "Zinny en la Bibliografía Argentina", *R.I.B.*, III, 2, pp. 121-129.

del Congreso el 25 de marzo de 1816. Escrito por Gregorio Funes y agregado a su Historia de Buenos Aires, Paraguay y Tucumán".

Está incorporada a la comunicación de Rodney, del 5 de noviembre de 1818.

En base al informe presentado por César Augusto Rodney, el gobierno de su país reconoció, el 22 de diciembre de 1823, la independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata.

De la obra de Brackenridge se hizo otra versión:

"Voyage/to/Buenos-Ayres/performed/in the years 1817 and 1818 by order of the American Government/by H. M. Brackenridge, Esq./ Secretary to the mission"/London/Printed for Sir Richard Phillips and Co. /Bridge-Court, Bridge-Street/1820.

Existe también un folleto sumamente raro: "North American pamphlet on South American affairs", por Brackenridge, dedicado por éste al Presidente de los EE. UU., James Monroe

César Augusto Rodney estuvo de regreso en Buenos Aires el 16 de noviembre de 1823. Venía esta vez en carácter de ministro plenipotenciario y le acompañaba Juan M. Forbes en calidad de secretario de la legación.

Era portador de la siguiente carta:

> James Monroe, Presidente de los E.U. de América. - A.S.E. el Gobernador y Capitán General de la Provincia de Buenos Aires. Grande y buen amigo. He hecho elección de César Augusto Rodney, uno de nuestros más distinguidos ciudadanos, para que resida cerca del gobierno de Buenos Aires, en calidad de ministro plenipotenciario de los Estados Unidos de América.
>
> El está bien informado de la amistad que mantenemos a vuestro gobierno y nuestro deseo de cultivar la armonía y buena correspondencia que tan felizmente subsiste entre nosotros. Por el conocimiento de su fidelidad, probidad y buena conducta; yo tengo una entera confianza que él mismo se hará digno de vuestra aceptación y hará realizable nuestro deseo de mantener y adelantar en todas ocasiones, la prosperidad e interés de las dos naciones. Por eso es que yo suplico a V.E. de un entero crédito a todo lo que él diga en nombre de los E.U.; y todo cuanto él os asegure de su amistad y anhelo por la prosperidad de vuestra Nación.
>
> Y yo ruego a Dios que se conserve libre de todo peligro y en su santa guarda.
>
> Dada en la Ciudad de Washington a los diez y nueve días del mes de mayo en el año del Señor de mil ochocientos veinte y tres.
>
> Vuestro buen amigo
>
> JAMES MONROE
>
> John Quincy Adams
> Secretario de Estado

El domingo 30 de enero de 1825 se dió a conocer en Buenos Aires la noticia del nombramiento por parte de su Majestad el Rey del Reino

Unido de la Gran Bretaña e Irlanda de Sir Woodbine Parish para ministro plenipotenciario encargado de ajustar y concluir un tratado de amistad, comercio y navegación. Esta noticia fué ratificada el miércoles siguiente, 2 de febrero. Dice así:

"El domingo anunciamos que el viernes por la noche el señor Parish presentó al Poder Ejecutivo Nacional, sus plenos poderes y credenciales como único plenipotenciario de S. M. B., para la negociación de un tratado definitivo de amistad y comercio con las Provincias Unidas del Río de la Plata - y - que por parte del gobierno, había sido autorizado en igual carácter el señor García con el mismo objeto. Ahora podemos agregar que, según las noticias que hemos adquirido por los mejores conductos los señores plenipotenciarios, habiendo tenido diferentes conferencias, han concluido ya un tratado de amistad y comercio, para cuya validez sólo falta que él, pase al Cuerpo Nacional y en su virtud, éste autorice al poder ejecutivo para su ratificación, como forma establecida por ley fundamental del 23 de enero del presente año.

Por este acto, en el cual han influido indudablemente los mejores informes remitidos por el señor Parish al Gobierno y al Gabinete Británico con respecto al estado en que halló al País".[2]

Esos "mejores informes" a los cuales se refiere el artículo transcrito fueron solicitados por Sir Woodbine Parish en su carácter de cónsul general de S. M. B. al oficial mayor del Ministerio de Relaciones Exteriores, Ignacio Núñez, por nota del 12 de mayo de 1824, en la cual le dice:

Suplico a usted recuerde la solicitud que hiciera al señor Rivadavia, de un ligero bosquejo sobre el origen, progreso, actual estado y forma de gobierno de este país, con un sumario de sus rentas y fuerza militar. Desearía que él comprendiese todos los puntos que sería de desear que mi gobierno — para quien lo solicito – conociese.

En otra ocasión, cuando vinieron a esta Capital los comisionados de Norte América, el señor Tagle dió un informe semejante al señor Rodney.

De usted obediente servidor

Woodbine Parish.

Woodbine Parish estaba enterado de la anterior gestión diplomática y de los datos suministrados a los mismos. En la solicitud hecha por Woodbine Parish a Bernardino Rivadavia, recordada en la carta enviada a Ignacio Núñez, le pide un ligero bosquejo sobre el origen, progreso, actual estado y forma de gobierno de este país, con un sumario de sus rentas y fuerza militar.

Cuando el gobierno de las Provincias Unidas del Río de la Plata nom-

2. *El Argos de Buenos-Ayres*, núm. 118, del miércoles 2 de febrero de 1825, p. 1, colum. 1.

bró ministro plenipotenciario ante el gobierno británico a Rivadavia, éste se hallaba en Londres, para donde había salido en un viaje particular el 26 de junio de 1824. Había llevado varias copias manuscritas de las "Noticias" que él había encargado, siendo Ministro de Relaciones Exteriores, a Ignacio Núñez. Con estas "Noticias" interesó a los hombres de estado de la Gran Bretaña y así obtuvo la ratificación del tratado y el consiguiente reconocimiento de la independencia argentina. El texto del tratado fué dado a conocer a los catorce días de su ratificación en Buenos Aires.[3]

El 2 de agosto de este año, se dispuso:

> "Habiendo recibido el gobierno, la ratificación por parte de S. M. B. del tratado celebrado en 2 de febrero último, después de haber sido canjeado según corresponde, ha acordado y decreta: El expresado tratado de 2 de febrero último, será archivado en la Cancillería y publicado en el registro nacional, con las ratificaciones respectivas y el certificado de canje de ellas. HERAS. — Manuel José García".

A continuación se inserta el texto del tratado.

Se dio a conocer también en una publicación oficial:

"Tratado/de/amistad, comercio y navegación/celebrado entre / las Provincias Unidas/del / Río de la Plata/y/Su Majestad Británica. / En dos de febrero de 1825". / (filete) / Buenos-Ayres. /Impreso en la Imprenta del Gobierno. / (filete) /1825. 11 más una páginas, 195 x 285 milímetros.

Bernardino Rivadavia, después de ratificado en Londres el tratado, entregó a su amigo el prestigioso editor Rodolfo Ackermann una copia de esas "Noticias", para su impresión, a las cuales agregó el texto del "Tratado de amistad, comercio y navegación". Esta publicación fué anunciada en Buenos Aires:

> "En una publicación que acaba de hacerse en Londres, bajo el título de 'Noticias históricas, políticas y estadísticas de las Provincias Unidas del Río de la Plata' "...[4]

El volumen, cuyo título completo es:

"Noticias/Históricas, políticas y estadísticas/de las/Provincias Unidas del Río de la Plata / con un Apéndice sobre/la usurpación de Montevideo por los gobiernos/Portugués y Brasilero/" Londres/Publicado por R. Ackermann, 101/Strand y en su establecimiento en Mégico / 1825, está constituido por la portada, vuelta de la portada: Londres. - Impreso por Carlos Wood, Poppin's Court, Fleet Street 1, páginas III a VI de introducción, páginas VII a IX de índice, una en blanco, 323 de texto, 3 sin numerar conteniendo la lista de las obras publicadas por esa casa, y una de advertencia.

Se incluyen una:

3. *El Argos de Buenos-Ayres*, núm. 125, del 26 de febrero de 1825, p. 2, colums. 1 y 2; p. 3, colums. 1 y 2; y p. 4, colum. 1.

4. *El Argos de Buenos-Ayres*, núm. 206, del miércoles 16 de noviembre de 1825, p. 4, colum. 2.

"Carta/geográfica que/comprenhende los ríos de la/Plata, Paraná, Uruguay y Grande/y los terrenos adyacentes/conforme a los comisionados de la línea/de límites/1820".

Y un:

"Plano Topográfico del nombramiento de las/principales calles de la Ciudad de Buenos-Ayres y de los/templos, plazas, edificios públicos y cuarteles/dedicado al señor don Bernardino Rivadavia/ Primer Ministro del Estado de la Provincia".

En el Prólogo, se insertan la carta de Woodbine Parish a Ignacio Núñez y la contestación de éste. A continuación se hace un estudio de la posición histórica de los nuevos Estados sudamericanos, independientemente considerados, y la vinculación de éstos con los de Europa.

Primera parte. "Revista política de las causas de la Revolución de las Provincias Unidas del Río de la Plata, del carácter y curso de ellas y de la organización social con que ha terminado". Da a conocer la forma de gobierno, la composición de sus ministerios y todo cuanto concierne al orden institucional.

Segunda parte. "Aspecto político de las Provincias Unidas en el presente año de 1825". Comenta suscintamente las riquezas naturales y agropecuarias de todo el territorio, incluyendo las antiguas provincias integrantes del antiguo virreinato del Río de la Plata.

Anexo. Contiene los documentos de la misión ante la corte de Río de Janeiro para reclamar la Provincia Oriental, ocupada por tropas portuguesas, para cuyo efecto se había nombrado el 9 de junio de 1823 una comisión constituida por el canónigo Valentín Gómez y Esteban de Luca.

El asunto en general, de estas "Noticias", estaba encauzado para provocar el interés de los gobiernos de Europa. Y, en verdad, el resultado compensó ampliamente la expectativa suscitada por su publicación.

Aparte de la repercusión de estas "Noticias", repercusión hábilmente encauzada por Bernardino Rivadavia para los fines propuestos, la obra en sí, bibliográficamente considerada, es de una trascendencia no superada ni igualada hasta ahora, ni se encontrará otra con tantas y tan interesantes derivaciones.

De esas "Noticias" se hicieron en Londres, en el año 1825, dos ediciones simultáneas, una en español y la otra en inglés. Al año siguiente, se hizo en París una edición en francés. Y en el año 1832, se hizo una edición en italiano, casi desconocida. Es una rarísima pieza, verdadera joya bibliográfica. Su título es "Saggio/statístico / di/Buenos-Ayres/e/delle Province Uniti/del Rio de la Plata/e/della Republica/di Bolivar / (bigote) / Capolago / Tipografia Elvetica / MDCCCXXXII. 272 páginas en 8° menor.

Bajo la impresión causada por la lectura de estas "Noticias", vinieron a Buenos Aires viajeros, la mayoría de los cuales publicaron el relato de sus observaciones.

En 1826. "Rough notes/taken during/some rapid journeys/across/

the Pampas/and among/the Andes", por Francis Bond Head.

En 1826. "Travels / in / Chile and La Plata/including/accounts respecting the / geography, geology, statistics/government, finances, agriculture / manners and customs/and the mining operations in Chile", por John Miers.

En 1827. "Journey/from Buenos-Ayres/through the Provinces of Cordova / Tucuman and Salta, to Potosi. . ./ in the years 1825-26", por Joseph Andrews.

En 1829. "Sketches/of/Buenos-Ayres/and/Chile", por Samuel Haig.

En 1830. "Travels/ in / various parts of Peru / including a year's residence in/Potosi", por Edmond Temple.

Basado en estas "Noticias", Woodbine Parish publicó en 1838 su obra "Buenos-Ayres and the Provinces of the Río de la Plata", de la cual hizo en 1852 una edición corregida y aumentada. Simultáneamente con la segunda edición de la obra de Woodbine Parish, se publicaba en Buenos Aires la traducción hecha al castellano de la primera edición.

Y, estas "Noticias históricas, políticas y estadísticas de las Provincias Unidas del Río de la Plata" fueron utilizadas por Bernardino Rivadavia para difundir en Europa el conocimiento exacto de la realidad histórica de la nación argentina.

HISTORIA DEL EJERCITO DE E.U.A. EN LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL*

Blanche Britt Armfield
Office of the Surgeon General,
Department of the Army
Washington, D. C.

Para escribir la historia oficial de la participación del Ejército de los Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial se ha establecido en Washington, dentro del Departamento del Ejército (Department of the Army), una Oficina de Historia Militar, al frente de la cual se encuentra Kent Roberts Greenfield. Dicha dependencia viene publicando desde 1947 una serie titulada "U. S. Army in World War II" (El Ejército de los Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial)[1], que constituye el proyecto mayor en su género que haya sido emprendido por el Gobierno de los Estados Unidos. Hasta la fecha han aparecido los siguientes 24 volúmenes de esta serie cuyo número ascenderá quizás hasta el centenar:

1. APPLEMAN, Roy E.; James M. BURNS; Russell A. GUGELER; John STEVENS. *Okinawa; the last battle.* 1948. xxii-529 p., ilus., mapas.

2. CANNON, M. Hamlin. *Leyte; the return to the Philippines.* 1954. xvi-420 p., ilus., tablas, mapas.

3. CLINE, Roy S. *Washington Command Post: the Operations Division.* 1951. xvi-413 p., ilus.

4. COLE, H. M. *The Lorraine campaign.* 1950. xxi-657 p., ilus., mapas.

5. GREENFIELD, Kent Roberts; Robert R. PALMER; Bell I. WILEY. *The organization of ground combat troops.* 1947. xvii-540 p., ilus.

6. HARRISON, Gordon A. *Cross-Channel attack.* 1951. xvii-519 p., ilus., mapas.

7. MacDONALD, Charles B.; Sidney T. MATHEWS. *Three battles: Arnaville, Altuzzo, and Schmidt.* 1952. xxiii-443 p., ilus., mapas.

8. MATLOFF, Maurice; Edwin M. SNELL. *Strategic planning for coalition warfare.* 1953. xvi-454 p., ilus.

9. MILLER, John, Jr. *Guadalcanal; the first offensive.* 1949. xviii-413 p., ilus., mapas.

*Este artículo fué originalmente escrito en inglés. Al hacer la traducción al español, se utilizaron los términos militares y técnicos sugeridos por la Junta Interamericana de Defensa.

1. Publica esta serie la U.S. Government Printing Office, Washington, D.C.

10. MILLET, John D. *The organization and role of the Army Service Forces.* 1954. xiii-494 p., ilus., tablas, mapas.

11. MORTON, Louis. *The fall of the Philippines.* 1953. xvii-626 p., ilus., mapas.

12. MOTTER, T. H. Vail. *The Persian corridor and aid to Russia.* 1952. xvii-545 p., ilus., mapas.

13. PALMER, Robert R.; Bell I. WILEY; William R. KEAST. *The procurement and training of ground combat troops.* 1948. xi-696 p.

14. POGUE, Forrest C. *The Supreme Command.* 1954. xxi-607 p.

15. RISCH, Erna. *The Quartermaster Corps; organization, supply, and services.* Vol. I. 1953. xvi-418 p., ilus.

16. ROMANUS, Charles F.; Riley SUNDERLAND. *Stilwell's mission to China.* 1953. xix-441 p., ilus., mapas.

17. RUPPENTHAL, Roland G. *Logistical support of the armies.* Vol. I. 1953. xviii-616 p., ilus., mapas.

18. SMITH, Robert Ross. *The approach to the Philippines.* 1953. xviii-623 p., ilus., mapas.

19. TREADWELL, Mattie E. *The Women's Army Corps.* 1954. xxvi-841 p., ilus., tablas, mapas.

20. WARDLOW, Chester. *The Transportation Corps; responsibilities, organization, and operations.* 1951. xvii-454 p., ilus.

21. *The war against Germany: Europe and adjacent areas.* (Pictorial record). 1951. xii-448 p., ilus.

22. *The war against Germany and Italy: Mediterranean and adjacent areas.* (Pictorial record). 1951. xii-465 p., ilus.

23. *The war against Japan.* (Pictorial record). 1952. viii-471 p., ilus.

24. WATSON, Mark S. *Chief of Staff; prewar plans and preparations.* 1950. xx-551 p., ilus.

Se espera que en 1955 aparecerán "The Quartermaster Corps: organization, supply and services, ZI" por Erna Risch y Chester L. Kieffer; "The Ordnance Department; planning munitions for war" por Constance McL. Green, H. C. Thomson y Peter C. Roots; "The war in the Pacific: Gilberts and Marshalls" por Philip A. Crowl; y "The War Department; global logistics and strategy, 1940-43" por Richard M. Leighton y Robert Coakley.

Para 1956 se proyectan: "The Medical Department; hospitalization and evacuation" por Clarence McK. Smith; "China-Burma-India Theater: Stilwell's command problems" por Charles F. Romanus y Riley Sunderland; "The Transportation Corps: movements, training and supply" por Chester C. Wardlow; "The Signal Corps: the emergency; through

1941" por Dulany Terrett; "The Transportation Corps: activities in overseas commands" por Joseph Bykofsky y Harold Larson; "The Signal Corps: the test; to mid-1943" por George R. Thompson, Dixie R. Harris y Pauline M. Oakes; y para 1957 se piensan publicar: "The Quartermaster Corps; operations in the war against Japan" por Alvin P. Stauffer; "The war in the Pacific; victory in Papua" por Samuel Milner; y "Mediterranean theater of operations; operations in N. W. Africa" por George F. Howe.

Tanto los tomos que han aparecido hasta el presente como los que se hallan en preparación estudian no sólo temas como la estrategia, sino también los relativos a los suministros, la administración, los planes, la instrucción militar, las operaciones de combate, etc.

Se proyectan, por ejemplo, unos 30 volúmenes sobre las operaciones de campaña, o sea más o menos una tercera parte del número total de la serie, que tratarán de las operaciones del ejército en los cuatro principales teatros de guerra: el Mediterráneo, Africa del Norte, Europa, y el Pacífico y China-Birmania-India. A la participación de los servicios técnicos (o de suministros), que son, a saber, los servicios químicos, trasmisiones, la intendencia, los cuerpos de transporte e ingenieros, los departamentos de municionamiento y sanidad militar, se les dedicarán tres o cuatro volúmenes a cada uno.

La labor de esta Oficina no se ha limitado exclusivamente a la publicación de esta serie, pues poco después de terminarse la guerra publicó una colección de mapas y folletos en rústica con el nombre de "The American Forces in Action" (Las Fuerzas Norteamericanas en Acción), editada a iniciativa del entonces Jefe del Estado Mayor del Ejército, General George C. Marshall, quien se interesó por que el público conociera cuanto antes el aporte del Ejército de los Estados Unidos a la victoria de los países aliados. Estos folletos de ésta que pudiéramos llamar subserie, publicados para difusión popular, están escritos en lenguaje sencillo y directo, y tuvieron bastante aceptación general. Conviene agregar que esta colección es a manera de una introducción para la otra serie de mayores proporciones a que nos referimos anteriormente. Los 14 títulos de esta serie, de los cuales muchos están agotados, son los siguientes: "Papuan campaign", "To Bizerte with the II Corps", "Salerno", "Volturno", "The winter line", "Merrill's marauders", "Omaha Beachhead", "The admiralties", "Makin", "Guam", "Small unit actions", "St-Lo"; "Anzio Beachhead", y "Utah Beach to Cherbourg".

Además de las dos series mencionadas, la Oficina de Historia Militar ha editado, en 17 volúmenes, los documentos militares oficiales de la Primera Guerra Mundial. El trabajo había sido originalmente encargado a la Escuela Superior de Guerra (War College), la que solamente publicó dos tomos de una obra que se proyectaba en tres, titulada "Order of battle of the U. S. land forces in World War (1917-1919)". En 1949 la labor de preparar esta serie fué trasladada a la Oficina de Historia Militar, según hemos indicado anteriormente, la que publicó el tercer volumen de la obra aludida, y dos años después, en 1951,

había terminado los 17 volúmenes relativos a la participación de las fuerzas expedicionarias de los Estados Unidos en la Primera Guerra.

La tarea de escribir la historia de la Segunda Guerra tropezó naturalmente con escollos bastante grandes al principio, que lograron salvarse gracias a la iniciativa y esfuerzo de los dirigentes de la obra. Es bien sabido que los Estados Unidos se han retrasado, en comparación con otros grandes países, en cuanto a la preparación de la historia oficial de las guerras en que han tomado parte. En el pasado, como en el caso de la Segunda Guerra, el gobierno de este país se había contentado con limitarse a editar recopilaciones de documentos oficiales, debido en parte a la falta de interés de sus jefes militares en proyectos de carácter histórico. Así se explica, por ejemplo, el hecho de que a los dirigentes del programa de la edición de los documentos de la Primera Guerra se les diera un rango militar bajo relativamente dentro de la jerarquía del Ejército, y más lamentable aún, el no contar con suficiente presupuesto para realizar el trabajo. En vista de ello, es explicable que al entrar los Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial sólo hubieran aparecido dos volúmenes de la anterior.

La iniciación de varios proyectos históricos en el gobierno de los Estados Unidos se debe al Presidente Roosevelt, quien como en otras ocasiones, se interesó mucho por el ensanchamiento de la cultura del país. La actitud de Roosevelt es palpable en una carta suya dirigida, en marzo de 1942, al entonces director del presupuesto federal, Harold D. Smith, en la que expresaba sus deseos de que se preservara para el futuro "un recuento exacto y objetivo de nuestra experiencia actual". No obstante el apoyo del Presidente a estos programas históricos, muchos de los trabajos iniciados por varias dependencias del gobierno sobre su contribución al esfuerzo colectivo en la Segunda Guerra no se concluyeron nunca. Sin embargo, algunas sí dieron fin a sus proyectos, en muchos casos antes de un año después de la guerra. Algunos proyectos, como por ejemplo los relacionados con el programa de Préstamos y Arriendos (Lend-Lease), la mano de obra, la compra de materiales de importancia estratégica, etc., fueron abandonados en su etapa más importante. Las oficinas encargadas de administrar estos programas, generalmente de carácter temporal, fueron abolidas o incorporadas a otras dependencias del gobierno cuando sus proyectos históricos se encontraban todavía en la infancia, dejando solamente monografías en manuscrito. De ahí que se destaquen más aún los proyectos históricos de las fuerzas armadas, que comprenderán, aparentemente, todas las operaciones militares y de logística de la Segunda Guerra en que partiparon la Marina de Guerra, las Fuerzas Aéreas, la Infantería de Marina y el Ejército.

El Departamento de Guerra sí atendió sin pérdida de tiempo al llamado de Roosevelt, de tal manera que, para julio de 1942, se dió la orden, en este ministerio de gobierno, de iniciar la redacción de una

historia "narrativa" de la guerra, y poco después se nombraron oficiales encargados de los respectivos trabajos para las Fuerzas Terrestres, las Fuerzas Aéreas y los Servicios del Ejército. Luego, en los meses siguientes, se tomaron medidas oportunas para crear la maquinaria necesaria que llevara a cabo dichos proyectos, como fué el nombramiento de una comisión asesora, integrada por oficiales del Ejército e historiadores de distintas universidades del país.

En agosto de 1943 se estableció por primera vez dentro del Departamento de Guerra la dependencia que se encargaría de desarrollar dicho programa histórico, con el nombre de Historical Branch of the Military Intelligence Division (G-2) of the War Department General Staff (Servicios Históricos de la División de Información Militar del Estado Mayor del Departamento de Guerra).

Desde esa fecha en adelante hasta el fin del conflicto, dicha dependencia colaboró estrechamente con la comisión asesora y el Departamento de Guerra en general a efecto de llenar su cometido. El primer paso, naturalmente, era el de decidir la naturaleza y alcance de la obra, y de coordinar los trabajos de las distintas oficinas de acuerdo con un plan general, ya que se habían iniciado algunos proyectos antes de la creación de la oficina de Servicios Históricos. Surgieron en las discusiones varios problemas a resolver, como el relativo al número de volúmenes que debería publicar cada uno de los tres brazos más importantes de las fuerzas armadas, lo mismo que los servicios subordinados a ellos. Otra cuestión que surgió fue si deberían editarse los manuscritos que pudieran prepararse con un mínimum de investigación y redacción, con el fin de obtener una pronta aceptación al proyecto, o si se debería esperar hasta la formulación definitiva del plan general. Se resolvió en favor de la segunda alternativa, ya que por un lado faltaba personal técnico debido a la guerra, y por el otro, el hecho de que las cosas estuvieran en estado de gestación contribuyó a que no se editara ningún trabajo de mayor magnitud sino hasta después de la guerra. Debe advertirse que sí se publicaron los 14 folletos a que nos hemos referido anteriormente.

Al terminar el conflicto en 1945, la oficina de Servicios Históricos se vió confrontada con el doble problema de obtener y de mantener el personal técnico suficiente para realizar su trabajo, al mismo tiempo que corría el riesgo de ver su partida de presupuesto disminuida por un Congreso cansado de los gastos exorbitantes ocasionados por la guerra. Se discutió entonces, además, la posición jerárquica que dicha dependencia debería ocupar dentro del Departamento de Guerra. Es lógico pensar que esta oficina, para poder continuar en época de paz la labor que se le había encomendado durante el entusiasmo ocasionado por la guerra, necesitase disfrutar de una posición bastante elevada para no verse obstaculizada por oficiales desfavorablemente dispuestos hacia su trabajo y, al mismo tiempo, para poder contar con la ayuda de los funcionarios listos a brindarle apoyo y con autoridad para ello. Dichosamente, en ese mismo año el grupo de historiadores logró conseguir el personal adicional suficiente, y en noviembre del mismo año la oficina

pasó de la clasificación que tenía, G-2, para convertirse en la División Histórica de la Sección Especial del Personal del Departamento de Guerra.

Una vez ganada la batalla por la aceptación del programa y por la situación del mismo dentro del Departamento de Guerra, podría decirse que se habían superado los problemas administrativos más importantes. Pero aun había que salvar varios obstáculos que el historiador jefe, Kent Robert Greenfield, ha descrito gráficamente en un pequeño volumen titulado "The historian and the Army".[2] Uno de esos obstáculos lo constituía la inmensa cantidad de documentos existentes, más de diecisiete mil toneladas, al terminar la guerra. Ello explica por qué se ha tardado a veces hasta cinco años en escribir un volumen sobre algún aspecto del conflicto. Como si la tarea de revisar una cantidad tan grande de documentos no fuese en sí colosal, existía además la dificultad de que ciertos documentos no podían ser utilizados por considerarse "secretos", "confidenciales" o "reservados".

Una de las mayores preocupaciones de los autores de este gran programa editorial fué la de establecer un plan de trabajo que permitiera escribir la historia de la guerra en forma objetiva y veraz. Se decidió, por ejemplo, que era necesario cotejar los documentos oficiales con el testimonio de los historiadores destacados cerca de los frentes de batalla, quienes recogieron información acerca de los sucesos militares conforme ocurrían de boca de los soldados americanos y de los soldados enemigos capturados. También se consideró necesario estudiar el terreno mismo donde se libraron las batallas, así como utilizar la información contenida en documentos capturados al enemigo. Además, se hizo un esfuerzo por tratar de dar con historiales perdidos; todo ello, con el objeto de poder formarse una mejor idea de los sucesos.

El programa histórico de las fuerzas armadas cuenta actualmente con la aprobación del Presidente Eisenhower, quien cuando era Jefe del Estado Mayor del Ejército declaró su apoyo oficial en favor de una historia objetiva de la guerra.

Hasta el momento la opinión de los críticos en cuanto a la veracidad y objetividad de esta historia hace creer a los que dirigen esta obra que, hasta el presente, han cumplido con el cometido de la misma.

2. Publicado por Rutgers University Press, New Brunswick, N.J.

ARTICULOS CRITICOS

LIBERALES Y ROMANTICOS *

José Ma. Miquel i Vergés
El Colegio de México, México, D.F.

El vaivén de una ideología política en el curso de la historia de España en el siglo XIX llevó a las costas de Inglaterra, en más de una oportunidad, a figuras eminentes de la política, de las armas, de las letras y del profesorado, huídos de España ante el peligro de la reacción absolutista. Uno de estos períodos, el que comprende la segunda caída de la Constitución (1823-1834), es estudiado minuciosamente, en personajes y en actividades, por Vicente Llorens, en su libro "Liberales y románticos". De la emigración anterior (1814-1820), cuando la primera abolición del Código de Cádiz, se ocupa muy poco, a pesar de que ya en aquel período hubo hombres que más tarde habían de acogerse nuevamente a la generosidad del gobierno inglés, como Puig i Blanch (Puigblanc) como él mismo firmaba, por citar tan sólo un nombre.

Quizás hubiera sido conveniente, en especial al tratar de los emigrados y los americanos, esbozar actitudes del primer período absolutista, cuando desde Inglaterra se proyectaban invasiones americanas, una de las cuales estuvo a punto de triunfar: la de Javier Mina a la Nueva España, con miras a la independencia de este virreinato. Conveniente, porque en el propio libro de Llorens hay interrogantes que persisten y que quizás urgando en el primer período hubieran podido contestarse. Uno de estos interrogantes lo plantea el propio autor al estudiar la actitud y el pensamiento de Francisco Espoz y Mina, la figura de más prestigio de la emigración en Inglaterra en 1823. Los planes de Mina para derrocar el régimen absolutista español han quedado ignorados a causa de una discreción ejemplar del general, pero Llorens recoge todos los cabos, para llegar a vislumbrar su pensamiento, y uno de estos cabos resulta extraordinariamente interesante. Es nada menos "que un desembarco de fuerzas armadas en la península, coincidente con el levantamiento en el interior de elementos liberales. Pero esta vez la concentración de fuerzas se había de llevar a cabo en tierras americanas, en Campeche u otro lugar de Tierra Firme, a donde se pensaba enviar a los mejores oficiales refugiados en Londres con el objeto de formar los cuadros e instruir a las tropas formadas por veteranos españoles residentes en aquellas regiones después de la independencia de los pueblos de Hispanoamérica". A Llorens no le parece verosímil que existiera este plan, y en cambio, años antes, no fue un plan ni un vago proyecto, sino una realidad: en 1816 Javier Mina, con oficiales españoles, italianos, ingleses y franceses se embarcaba

*LIBERALES Y ROMANTICOS. UNA EMIGRACION ESPAÑOLA EN INGLATERRA, 1823-1834. Por Vicente Llorens Castillo. México, D. F., Nueva Revista de Filología Hispánica y El Colegio de México, 1954. 382 p., láms.

para los Estados Unidos desde donde se dirigía a la Nueva España con el fin de emanciparla. Prestemos atención, ante todo, al personaje; se trata de un sobrino del general a quien se atribuye la idea y, por lo mismo, pudo haber sido confidente del proyecto de su tío, que persistirá años. Hay, además, en los que han estudiado este brillante episodio de la lucha por la independencia de México, un hecho desconcertante: las proclamas de Mina. En ellas hablaba de Fernando VII, de la Constitución burlada, de la traición del monarca, cosa que hizo nacer, naturalmente, el recelo entre los insurgentes mexicanos, algunos de los cuales preguntábanse cuáles eran las verdaderas intenciones del joven y prestigioso liberal y militar español. La obra de Llorens, al hablar de Espoz y Mina, abre nuevamente el interés por este extraordinario episodio

Desfilan en este admirable libro de erudito y de hábil disertador, figuras notables, mediocres y aun ignoradas del romanticismo liberal español, que supo jugar su suerte y la del futuro del pueblo con la pluma y con la espada. En sus páginas encontramos a Romero Alpuente, Agustín Argüelles, José María Calatrava, los hermanos Villanueva, José Joaquín de Mora, Manuel Eduardo de Gorostiza, Antonio Puig i Blanch y tantos otros diputados, profesores y escritores que supieron sobrellevar el destierro con una dignidad que Llorens pone de relieve con acierto. Esta dignidad es, a veces, dolorosa, pero los emigrados del período constitucional no renuncian ni se humillan; están, al parecer, iluminados por una fe inquebrantable en la justicia y la justicia estuvo con ellos. Estos iluminados son asimismo hombres de acción; el episodio de Torrijos, uno de los más emotivos de la lucha de los emigrados por el restablecimiento de la libertad en España, es uno de los mejores tratados por Llorens en el aspecto heroico. Otros lo son en el matiz literario, artístico o científico, y en este desfile de hombres y de intenciones, la crítica y la aguda observación de Llorens compite con la documentación extraordinaria que reúne en extensas notas y citas en el mismo texto.

Esta obra nos revela, además, las actividades a que se dedicaron los emigrados, algunas de ellas muy extrañas; José María Calatrava, figura destacada del liberalismo caído y futuro Presidente del Consejo de Ministros con la Reina Gobernadora, ejerció el oficio de zapatero. Esto, sin embargo, resulta excepcional; los emigrados, en su mayor parte, se acogieron a la pluma para defenderse de la casi misérrima vida que habían de llevar si confiaban sólo en la pensión que el gabinete inglés había destinado, según sus categorías, a cada uno de ellos. Estos hombres dieron más de lo que ellos mismos hubieran podido sospechar en período normal; el caso de José Joaquín de Mora es, en verdad, sorprendente, pues su producción y sus traducciones rebasan el límite del trabajo para caer en lo febril. A pesar de ello su obra es buena y digna de recordarse. México le debe, entre otras cosas, la versión castellana de "Mexican revolution" de William Davis Robinson. La actividad del emigrado en el aspecto de la traducción fue tanta, que un purista de la lengua castellana — a pesar de ser él catalán — A. Puig i Blanch, y de poseer (brindo este dato a Llorens) una pastelería en los últimos años de vida en Londres, escribió en su proyecto de una nueva

versión de Gil Blas, que la realizaba para dar "una lección práctica de traducción castellana a la plaga de malos traductores que de un siglo a esta parte infesta la España". Claro que esto era una manifestación más de su constante malhumor, del que no exceptuaba a sus compañeros de emigración, aspecto este — que incluye rivalidades, intrigas e incluso envidias — también acertadamente y con minucia estudiado por Llorens, como viene a demostrarlo el esquema que hace del propio Puig i Blanch, de su temperamento, y de su manera de ser y de producirse. El autor de esta nota no puede resistir la tentación de ofrecer a Llorens, a quien sin duda interesará por comunidad lingüística, algunos datos sobre una actividad filológica de Puig i Blanch: escribió en Inglaterra una crítica a la gramática catalana de Ballot, que el que esto escribe encontró en Arenys de Mar, manuscrita (original o copia) en casa de Ferrer de las Navas, en una biblioteca verdaderamente selecta en la que había muchos libros de este período publicados en Londres y entre ellos los "Opúsculos gramáticos satíricos", detalles que hacen pensar si este fondo bibliográfico no habría pertenecido a Joaquín María Ferrer, a quien conocemos generoso y abnegado a través de Llorens. He de confesar que me había perdido en el camino infructuoso del Conde de las Navas (otro constitucionalista), mayormente cuando la familia a que me refiero había reivindicado este título.

Además de todos estos aspectos que interesan particularmente a los españoles, hay el tema apasionante de la independencia de Hispanoamérica entre los liberales emigrados, la mayor parte de ellos conscientes, aunque les doliera, de que los pueblos de habla hispana en América habían llegado a la mayor edad y que, por lo tanto, tenían derecho a gobernarse por sí mismos. Esto no disminuía, no obstante, el dolor que experimentaban al ser tratada España de cruel y de injusta, y al apreciar que los dicterios no iban sólo contra los absolutistas sino contra los liberales, algunos de los cuales no habían disimulado en las Cortes de 1820 sus simpatías por la emancipación de las colonias. En el periódico "Ocios de Españoles Emigrados" influyó mucho el ecuatoriano Vicente Rocafuerte, llegado a Londres (1824) como secretario de la legación de México, aunque al final cayó en desgracia de los propios americanos, a quienes no gustaban ciertas expresiones del periódico. En México (aparte de otras manifestaciones en el Perú) se publicó una réplica anónima con este título injusto: "A los españoles ociosos en Londres, un mexicano ocupado". La ecuanimidad se había perdido por los viejos caminos del odio y del recelo. En los "Ocios" publicó una "Elegía" a la muerte de fray Manuel de Navarrete el mexicanc Wenceslao de la Barquera.

Para los mexicanos es particularmente interesante el estudio que Llorens hace de Manuel Eduardo de Gorostiza, pues es el autor de "Contigo pan y cebolla", que se había comprometido, en Madrid (1820), con versos políticos, discursos y artículos, y fué uno más, a pesar de haber nacido en Veracruz (1789), de los acogidos al refugio de Inglaterra, en donde publicó ensayos en inglés sobre teatro español, algunos de ellos atribuídos a Blanco (White). Blanco es también minuciosamente estudiado por Llorens, a pesar de que, no siendo propiamente emigrado del

segundo período constitucional, no tuvo, al parecer, íntima conexión con el grupo heterogéneo que acudió a Londres después de la segunda invasión francesa. La bibliografía de Gorostiza reclamaría de las letras mexicanas mayor atención, ya que Llorens señala muchos trabajos suyos atribuídos por Méndez Bejarano a Blanco.

La decepción románticoliberal, cuando el regreso de los emigrados a España, es el aspecto más doloroso de estas vidas inquietas. España es la misma; ellos han abierto para sus almas caminos nuevos, por los que no han de pasar quienes acostumbrados a la rutina viven felices en ella. Muchos se sentirán extranjeros en su propia patria y con un dejo amargo evocarán el pasado incierto, pero lleno de inquietudes y ansias ya desvanecidas ante el estatismo tozudo del español, orgulloso de su propio orgullo. Blanco no regresa, ni puede, pero su medievalismo romántico tampoco hubiera sido comprendido, a no ser que hubiese arribado a los países de lengua catalana, en donde ya entonces tenía expresión un sentimiento arqueológico de raíz romántica. Y es curioso señalar que el más identificado con la escuela que apunta en su patria, Antonio Puig i Blanch, es uno de los que no regresan. Muere en Londres (1840), triste y viejo. Ha perdido el ímpetu, y tan sólo tiene un amigo, otro catalán, de apellido Ballota, acaso uno de tantos emigrados que no dejaron rastro y cuyo nombre conocemos a través del testamento del propio materonense. La historia continuó su marcha y el libro de Llorens abre un ansioso interrogante: ¿No se habrá repetido?

"Liberales y románticos" constituye una de las más interesantes pruebas de la constancia tenaz en el estudio que es característica del profesor de la Universidad de Princeton. Hay asimismo que tener en cuenta el acierto de El Colegio de México, prestigiosa institución, que confirma con este libro su método de selección bibliográfica.

NUEVAS EDICIONES DE DOS CLASICOS FILIPINOS

José López del Castillo
Bureau of Public Libraries, Manila

En años recientes se han vuelto a editar en Filipinas dos celebradas novelas del gran patriota nacional José Rizal Mercado y Alonso, el "Noli me tangere" y "El filibusterismo", cuyas ediciones príncipes aparecieron en Berlín en 1887, y en Gante en 1891, respectivamente.

El hecho de haber sido escritos en castellano los originales de ambas novelas, en una época en que Filipinas estaba todavía bajo la soberanía política de España, a fines del siglo pasado, es razón suficiente para que la noticia de ser nuevamente publicadas suscitara interés en el mundo de habla española. Esta labor fué acometida por la editorial nacional Nueva Era, Manila, debido a la nueva demanda creada por estas obras clásicas, a raíz de la llegada a Filipinas de los doctores Gumersindo Sayago, tisiólogo argentino, y Amador Guevara, médico especialista costarricense, enviados a este país, en una misión, por la Organización Mundial de la Salud. Estos distinguidos americanos conocían bien la fama de Rizal y aprovecharon su misión en Filipinas para interesar nuevamente al público nuestro en la obra del héroe nacional.

La demanda por estas novelas causada por la intervención de los distinguidos visitantes fué tal que se hizo necesario hacer una nueva edición de cada una de ellas, ya que las ediciones anteriores se creían totalmente agotadas; lo que era cierto en el caso del "Noli me tangere" pero no en cuanto a "El filibusterismo", ya que después se encontraron en la librería P. Sayo Book Store, Manila, varios cientos de ejemplares de la edición de 1908, hecha por la Manila Filatélica, Manila.

La nueva edición del "Noli me tangere" ha sido copiada de la de 1908 de la Manila Filatélica: es de papel periódico, y tiene 21 1/2 x 15 1/2 cms. de formato. La novela aparece dividida en dos tomos; el primero consta de 184 páginas, del capítulo I al XXX, y lleva el siguiente pie de imprenta: Nueva Era, Calle de Cruzada, No. 38, Manila, 1949. Casi todo este tomo apareció primeramente en forma de folletín en la revista semanal "Nueva Era". El segundo tomo, de 186 páginas, del capítulo XXXI al LXIII, se tuvo que imprimir independientemente de la revista, debido a la petición del público que no se avenía a sufrir una mayor demora en la aparición del volumen. Este tomo lleva el siguiente pie de imprenta: Nueva Era, Manila, Filipinas, 1950.

Es una verdadera lástima que esta edición del "Noli me tangere" no se haya basado en el manuscrito original que existe en la Biblioteca Nacional de Manila, o por lo menos, en la edición príncipe de dicha novela, corregida por el mismo Rizal. De haberse hecho esto, se hubiera contribuido a dejar a la posteridad el testamento político del Mártir de Bagumbayan, en la forma prístina en que él lo concibió, y se hubiera evitado la perpetuación de errores irrespetuosos cometidos, desde luego, con la mayor buena fe del mundo.

Un ejemplo basta, porque no en vano se dice que "para muestra basta un botón". En el capítulo XXXI, en el sermón del P. Dámaso, se le hace decir a éste: "errare es hominum", como dice Cicerón (p. 4, tomo II).

En el manuscrito original de esta obra y en la edición príncipe corregida por Rizal, y hasta en la segunda edición de Chofré, hecha en Manila en 1899, y en la primera edición española de 1902 de la casa Maucci, las que he tenido oportunidad de cotejar, aparece muy claramente dicha cita en latín, como sigue: "errarle es hominum", y no "errare es hominum", según aparece en esta edición de 1949 copiada de la edición de 1908 de la Manila Filatélica. La imprudencia de la corrección, aunque haya sido de buena fe, queda manifiesta si se considera la intención de Rizal de satirizar al predicador que se enorgullecía de saber latín, cuando en realidad no lo sabía y hacía las citas a su libre albedrío, demostrando su ignorancia. Menos mal que la corrección no ha sido completa ni perfecta: así, al menos, deja traslucida la intención satírica del autor, pero no tan bien perfilada como originalmente lo hizo Rizal.

El apotegma latino correcto dice así: "errare humanum est". ¡Y vaya si lo sabría Rizal, latinista y lingüista como era! La editora P. Sayo Book Store también reeditó "Noli me tangere" en 1950. La edición está hecha en papel satinado y tiene un formato de 23 x 15 1/2 cms. Consta de 334 páginas. En la penúltima se halla el famoso poema de Rizal, el "Ultimo Adiós".

"El filibusterismo" de esta nueva edición de Nueva Era también está dividido en dos tomos; el primero consta de 125 páginas, más doce en números romanos en las que se reproduce, a manera de apéndice, un discurso del general José Alejandrino, contemporáneo de Rizal, pronunciado ante la Asociación de Escritores Hispanistas el día 12 de julio de 1941, con anotaciones de Alfonso T. Ongpín. Se titula el discurso "Intimidades del 'Noli' y del 'Fili' ". La obra tiene el mismo tamaño que el "Noli me tangere", es decir, 21 1/2 x 15 1/2 cms., y es de papel periódico. Lleva este pie de imprenta: Edición de 1908, Suplemento de "Ahora", 1950.[1]

Al igual que la novela anterior, lleva en su primera página una copia del retrato más popular de Rizal, copiado del negativo original hecho en Madrid en 1890, de la Colección Rizalina de Alfonso T. Ongpín. Entre la última página del primer tomo de "El filibusterismo" y el apéndice se reproduce también una fotografía tomada del fusilamiento de Rizal el 30 de diciembre de 1896. El primer tomo está compuesto de los primeros dieciocho capítulos de la obra. El segundo consta de 153 páginas, las últimas de las cuales, desde la página 139, están dedicadas a la reproducción de algunas poesías de Rizal. Este tomo lleva el siguiente pie de imprenta: Nueva Era, Manila, Filipinas, 1950; distinto del pie de imprenta que aparece en el primer tomo.

Antes de terminar esta descripción bibliográfica, cabe decir

1. *Ahora* es una revista semanal hermana de *Nueva Era*.

algo sobre el poema de Rizal titulado "Mi Retiro" y reproducido en las páginas 146-149 del último tomo de esta obra. Los editores, en buena fe, copiaron dicha poesía del folleto titulado "Poesías de Rizal", compilado por Jaime C. de Veyra.[2] La última estrofa de este poema, que aparece en la página 66, dice lo siguiente:

"Al ver la misma luna, cual antes argentada,
la antigua hipocondría siento en mí renacer;
despiertan mil recuerdos de amor y fe jurada...
un patio, una azotea, la playa, una enramada,
silencios y suspiros, rubores de placer..."

cuando según todas las versiones anteriores de ese poema, Rizal usó la palabra "melancolía" en lugar de "hipocondría", según Veyra hace constar en una nota al pie de la página 66 de dicha compilación.

Ultimamente ha habido en Filipinas una tendencia, de parte del gobierno de la República, a darle impulso a la enseñanza del español en las escuelas del país, tanto públicas como privadas, lo que ha hecho que cada día se le dé más importancia a la publicación de obras escritas en esta lengua, como son las anteriores novelas de Rizal. Ello no sólo servirá para ligar, culturalmente, en una forma más estrecha, al pueblo filipino con los países de habla hispana, sino que, a la vez, le permitirá, en muchos casos, beber en las fuentes originales de su acervo cultural.

BIBLIOGRAFIA

Hasta la aparición de las nuevas ediciones de estas dos novelas, se habían hecho las siguientes ediciones en español:

Noli me tangere, novela tagala. Berlin, Berliner Buchdruckerei-Actien-Gesellschaft, 1887. 354 + 10 p.

Se publicó nuevamente en:
Manila, 1899
Valencia, F. Sempere, 1902
Valencia y Madrid, F. Sempere, 1902
Barcelona, Maucci, 1902
Barcelona, Maucci, 1903
Manila, Manila Filatélica, 1908
Barcelona, Maucci, 1909; con anotaciones de R. Sempau
Manila, 1929; con anotaciones de F. Basa

Traducida al francés, inglés, japonés, alemán, tagalog, ilocano, bicol, cebuano, visaya (Misamis), y pampango. (Rafael Palma, *Biografía de Rizal*. Manila, Bureau of Printing, 1949).

El filibusterismo (continuación del *Noli me tangere*), novela filipina. Gent, Boekdrukkerij F. Meyer, 1891. 296 + 6 p.

2. *Poesías de Rizal*, compilación hecha por Jaime C. de Veyra. Manila, Bureau of Printing, 1946.

Se publicó de nuevo en:
Manila, 1900
Manila, Manila Filatélica, 1908
Barcelona, 1908; anotado por W. E. Retana
Barcelona, Maucci, 1909
Barcelona y Madrid, F. Granada, sin fecha

Traducida al tagalog, pangasinán, cebuano, inglés, ilocano e ilongo. (Palma, *op. cit.*).

Existe una traducción al ruso de esta novela, hecha por David Vigodsky, que no aparece mencionada en la obra de Palma. El autor de este artículo ha tenido oportunidad de examinar un ejemplar de esta versión, propiedad del conocido rizalista filipino Alfonso T. Ongpín.

Datos Bibliográficos Adicionales

A la anterior nota bibliográfica de estas dos novelas conviene añadir los siguientes datos obtenidos en la casa-museo del rizalista Alfonso T. Ongpín, situada en Manila:

1. La segunda edición del *Noli me tangere*, de 1899, Manila, fue hecha en los talleres tipográficos de Chofré y Compañía, la que también imprimió la segunda edición de *El filibusterismo*, en 1900. Según Ongpín es más difícil encontrar actualmente ejemplares de la última que de la edición príncipe de la misma obra, hecha en Berlín.

2. La edición del *Noli me tangere*, hecha en Valencia y Madrid, en 1902, por F. Sempere, lleva este subtítulo: (*El país de los frailes*). Es una edición descuartizada del original, comprobada por mí al cotejar sus 230 páginas, de 18 x 12 cms., con las 354 páginas de la edición príncipe, que mide 22 1/2 x 14 1/2 cms., habiéndose usado el mismo tipo de imprenta en ambas ediciones. Páginas enteras se han suprimido y notables variaciones se han introducido en el texto para subsanar la falta de sentido causada por las omisiones. Al principio quise atribuir al descuido del corrector de las pruebas los saltos notados, pero un análisis más detenido de las omisiones confirma mi conclusión de que las mismas se hicieron deliberadamente.

3. La quinta edición del *Noli me tangere* está anotada por R. Sempau. Algunas de dichas notas son interesantes y comparables a las valiosas anotaciones de Feliciano Basa, en la edición de Manila, 1929.

4. A las diferentes traducciones del *Noli me tangere* a los varios dialectos del país, incluyendo el lenguaje nacional, el tagalog, y citadas en la bibliografía oficial, hay que añadir otra que yo he leído. Es una traducción al visaya-ilongo por Ulpiano C. Vergara, Iloilo, 1914. Una nota simpática que he notado en las versiones del *Noli me tangere* y de *El filibusterismo* a las lenguas vernáculas es el respeto guardado a los títulos dados por Rizal a dichas novelas. Así llevan el mismo título en latín la versión ilocana del *Noli me tangere* de Santiago Fonacier Sugitan, la pampangueña de Pedro Manangkil, la cebuana de Isidro Abad en 1920, la visaya Misamis de Juan R. Kijano, y desde luego, las versiones al tagalog de Pascual H. Poblete en 1909, de Patricio Mariano en 1912, de Pedro Gatmaitan en 1926, y la de Domingo D. de Guzmán, en 1947. Queda exceptuada la versión al bícol de José Figueroa que lleva el siguiente título *Haré aco pagdote*, que, después de todo, no es más que una traducción literal del título en latín *Noli me tangere*. Otro tanto acontece a los versiones vernaculares de *El filibusterismo*. He visto la versión ilonga que lleva el siguiente título: *Ti filibusterismo;* y la versión ilonga que lleva el mismo título en castellano: *El filibusterismo*. Al proceder así, creo que los filipinos hemos obrado con mayor discreción que algunos traductores de Rizal a otras lenguas vivas, por ejemplo, el inglés y el francés.

5. En cuanto a *El filibusterismo*, a las ediciones mencionadas debe añadirse la siguiente: la edición de Barcelona, 1911, de la casa editorial Maucci, distinta de la sin fecha de F. Granada, y que contiene la siguiente advertencia en una de sus primeras páginas: "Esta edición es la única autorizada en España por la familia del Dr. Rizal, según documento firmado

en Hongkong, con fecha 2 de Marzo de 1903 y que obra en poder del Editor – Compuesto en máquina Typograph – Barcelona."

Rarezas Bibliográficas

1. He aquí algunos datos bibliográficos de la traducción al ruso de *El filibusterismo*, de la cual sólo existen dos ejemplares en Filipinas: JOSE RIZAL / EL FILIBUSTERISMO / TRADUCIDO POR / DAVID VIGODSKY/. La portada aparece toda en ruso. En el centro de la página hay una viñeta circular, en miniatura, de un sacerdote, el P. Florentino, arrojando al mar, desde una roca alta, el tesoro de Simoún. El pie de imprenta dice así: EDITORIAL GUBERNATIVO/ LENINGRADO 1937/.

Consta de 352 páginas, con fe de erratas y una notita adicional al final. Mide 20 x 14 cms. El índice se halla en las páginas 350–351. En la página 352 hay una advertencia. Nótase la omisión al principio de la novela la dedicatoria, traducida al ruso, que Rizal escribió para la obra, a la memoria de los sacerdotes católicos filipinos, PP. Mariano Gómez, José Burgos y Jacinto Zamora.

2. Por último, algunos datos bibliográficos sobre los dos ejemplares de la edición príncipe del *Noli me tangere* y de *El filibusterismo* de la Colección Ongpín. Ambos pertenecieron a la biblioteca personal del propio autor. En el ejemplar del *Noli me tangere* aparece la siguiente dedicatoria en tinta, de puño y letra del héroe: "A mi querido amigo y paisano, Félix R. Hidalgo, *Rizal*", con rúbrica. Félix Resurrección Hidalgo es el pintor filipino laureado en varias exposiciones internacionales que, con Juan Luna y Novicio, otro pintor filipino, también premiado, honraron a Filipinas en el extranjero en la última mitad del siglo XIX.

En el ejemplar de *El filibusterismo* aparece, timbrado en tinta, un ex-libris de Rizal, en forma elíptica, en el que aparece "Rizal Mercado" en la parte superior y "Filipinas" en la inferior. En una de las páginas hay adherido un sello en forma de elipse, de cartulina verde, con letras de oro que dice: "IMPRIMERIE A VAPEUR – RELIEURE, F. MEYER VAN LOO, GAND"; y la siguiente dedicatoria en manuscrito en tinta: "RELIEURE OFFERTE A MONSIEUR J. RIZAL COMME SOUVENIR AFFECTUEUX. GAND LE 2 de OCTOBRE 1891."

BIBLIOTECA Y HEMEROTECA DE LA SOCIEDAD PERUANA DE HISTORIA

Daniel Valcárcel
Universidad de San Marcos, Lima, Perú

La Sociedad Peruana de Historia es una entidad constituída por historiadores profesionales de diversas especialidades, fundada en Lima el 22 de junio de 1945 - a iniciativa de Ella Dunbar Temple y Carlos Daniel Valcárcel - previas reuniones preparatorias iniciadas desde mediados del año precedente.

La actividad de la Sociedad Peruana de Historia ha sido intensa y varia. Como muestra de su actitud se inserta el "Acta de Fundación", que literalmente dice:

> "El estado de la historia en el Perú no responde a las exigencias científicas actuales. Los escasos investigadores, sin eco ni estímulos suficientes, deben contemplar su obra librada a los azares de una casi inalcanzable, dificilísima expresión material y por ello obligada a fragmentarse y perderse en las colaboraciones periodísticas dentro y fuera del país; al mismo tiempo desmerece este esfuerzo por el contraste que le hace una copiosa, frívola e inútil literatura histórica, verdadera marea de dilettantismo e improvisación.
>
> Por otro lado, la obra de los maestros no debe quedar aislada y estéril. El impulso que dieron a nuestra historiografía Paz-Soldán, Mendiburu, Polo, Vargas [Nemesio], Riva Agüero y sus singulares continuadores, no puede venir a parar en los dominios de la tautología y de la engolada repetición. Aquellos que, pudiéndolo por filiación espiritual, no se ocuparan de impedirlo cometerían un delito de lesa peruanidad.
>
> La obra histórica en el Perú debe someterse a nuevas y exigentes condiciones de trabajo, orientadas por una entusiasta, cernida y desinteresada vocación y aseguradas con los principios científicos de la historiografía moderna. No de otro modo nuestra historia tradicional, tan excelsa y recia, podría adquirir la crítica, el juicio y la exposición suficientes.
>
> Por estas consideraciones, con el objeto de cultivar la historia del Perú, investigar las múltiples y riquísimas facetas que posee, incrementar su bibliografía, orientar el criterio cultural y colegiar profesionalmente nuestra vocación, nos reunimos el domingo, 22 de julio de 1945, los abajo firmantes; y de acuerdo con un previo Estatuto, decidimos fundar la S o c i e d a d P e r u a n a d e H i s t o r i a.
>
> E. D. Temple, D. Valcárcel, G. Pons Muzzo, T. Meneses, R. Radicati di Primeglio, J. Zevallos Quiñones, G. Lohmann Villena, P. Benvenutto Murrieta, J. A. de la Puente Candamo,

J. Pulgar Vidal, J. C. Muelle, A. Santibáñez Salcedo."

En lo que sigue se dará una reseña referente a las publicaciones que forman su biblioteca y hemeroteca.

BIBLIOTECA

La biblioteca de la Sociedad Peruana de Historia ha publicado la serie I, destinada a "Monografías", y la serie II, dedicada a "Registro Histórico" de documentos. Tiene el propósito de publicar otras de "Reediciones" y de "Difusión Cultural", y redactar una "Historia General del Perú" - colección que llegará a cerca de 20 tomos - y un compendio sintético en un tomo.

Serie I. "Monografías". - El año 1951 inició la publicación de su serie I: Monografías, compuesta hasta el presente de cuatro impresos.

1. - "Usca Paucar, Drama quechua del siglo XVIII". Introducción, traducción y notas por Teodoro L. Meneses. Lima, Ed. Lumen, 1951. 178 p., ilus.

En la introducción señálase que el "Usca Paucar" es, después del "Ollantay", el más conocido drama quechua, debido a la traducción de Middendorf; pero que los problemas críticos que plantea no han sido suficientemente estudiados. Sufre, pues, una marcada postergación crítica. Después de Middendorf sólo ha sido tratado por el crítico cusqueño José Gabriel Cosio. Hasta Meneses no hubo, por otro lado, una traducción directa del quechua al castellano, pues la traducción española, hecha por Federico Schwab, se hizo a base del texto alemán de Middendorf. Importa saber que el estudio del "Usca Paucar" puede servir de clase para los estudios ollantinos y para el examen comparativo con otras piezas quechuas virreinales.

Hay varios códices del "Usca Paucar". Pueden citarse, por orden cronológico: el códice Middendorf, publicado en Alemania en 1891; el códice Markham, publicado en Inglaterra el año de 1910; tres códices "de menor valor", copias reveladas en 1916 por José Gabriel Cosio; un fragmento, traducido y publicado por Julio Pacheco Pro en Lima el año 1924; texto del cura Facundo Navarro, cuyo poseedor es Luis E. Valcárcel, de cuya existencia se presentó una nota al XXVII Congreso de Americanistas en 1939; y el códice Sahuaraura, existente en la Biblioteca Nacional de Lima.

El códice Sahuaraura fué salvado del incendio de la Biblioteca Nacional y reincorporado por Ella Dunbar Temple al fondo bibliográfico de dicha institución. Se intitula: "Auto Sacramental. / El Patrocinio de Nuestra Señora María San/ticima, en Copacavana". Está dividido en tres jornadas o actos, con un total de 1760 versos. Como su dueño, la rubrica Sahuaraura. Sobre éste, Meneses da una breve noticia biográfica, una reseña de los personajes de la obra y el argumento del drama quechua. Efectúa una crítica del "Usca Paucar" y del códice de la Biblioteca Nacional, aborda el problema de la paternidad de la pieza, su origen cronológico y concluye haciendo una advertencia para la mejor

apreciación del trabajo y agregando puntos de vista acerca del uso de las letras más apropiadas.

La publicación del texto quechua está distribuído en cuatro columnas donde, en forma paralela, se ubican el códice de la Biblioteca Nacional de Lima, el aparato crítico, el texto modernizado y la traducción, respectivamente. A continuación vienen las notas y, como apéndice, un índice alfabético de castellanismos existentes dentro del texto quechua, de expresiones españolas y de latinismos.

2. - "Crónicas Perdidas, Presuntas y Olvidadas sobre la Conquista del Perú" por Raúl Porras Barrenechea. Lima, Imp. Lumen, 1951, 102 p.

Se inicia con una crítica a la mayor parte de los trabajos contemporáneos acerca de "la primitiva historiografía peruana". Recalca cómo sobre los cronistas se ha girado alrededor de un reducido número, pero que la investigación ensancha cada día el área en lo concerniente al descubrimiento, conquista, guerras civiles e incario. Porras Barrenechea en este trabajo tiene la finalidad de examinar a los cronistas "inéditos, olvidados o perdidos del descubrimiento y conquista, reservando los de las etapas posteriores".

Abordando a los cronistas del descubrimiento y de la conquista cita la "Carta" de Pedrarias Dávila (1525), un relato directo atribuído a Juan de Sámano - que según Jiménez Placer se debe a la pluma de Xerez -; la "Relación" de Juan Carvallo - a base de lo que éste manifestó a las autoridades de Panamá -; las "Cartas" colectivas de los soldados de Pizarro enviadas a Panamá y muchas de ellas interceptadas; la Relación "entre pictográfica y literaria" de Pedro de Candia; la "Información" de los de la Isla del Gallo sobre cuya etapa hasta tres se conservan en el Archivo de Indias; la "Relación" de Rodrigo Lozano -citada por Zárate y Paz Soldán, y a quien Loredo atribuye otra relación sobre la rebelión de Gonzalo Pizarro -; una "misteriosa relación, que nunca ha aparecido" cuyo autor sería el franciscano fray Jodoco Ricki, - citada por León Pinelo, Sedulio, Ortelio y Alcedo -; la perdida obra del franciscano fray Marcos de Niza - citada por el P. Velasco -, criticando lo publicado por Ternaux Compans, pues el citado fraile "parece no haber escrito crónica alguna sobre el Perú"; la "Relación" de Francisco Chávez - sobre la cita de la insegura bibliografía del Jesuita Anónimo -; la del dominico Valverde - donde hace una aclaración crítica de la confusión existente y señala cuáles son las pertenecientes a Valverde, de las que "sólo han sobrevivido dos cartas completas y dos en extracto" -; el "Fragmento historial" del paje de Pizarro - cuya posible filiación bosqueja -; la "Relación" de fray Luis de Morales - inédita en el Archivo de Indias y citada ya "por los historiadores de la conquista, desde Prescott hasta el padre Cappa" -; la "Relación" del licenciado Martel de Santoyo - memorial "presentado al Consejo de Indias, a principios de 1542"-; la tercera parte de la "Crónica del Perú" de Cieza de León - publicada ya en parte por Loreto en 1946 -; la "Crónica Rimada" de 1538 de Diego de Silva - escrita "en el Cuzco, de orden de los Pizarros" -; y menciona otras "crónicas presuntas y perdidas", donde "sin comprometer opinión alguna, cabe aún

insinuar los nombres de algunos posibles cronistas". El ensayo constituye una importante contribución a la eurística de los años iniciales del período hispánico en el Perú.

3. - "Introducción al estudio de los Quipus" por Carlos Radicati di Primeglio. Lima, Imp. Lumen, 1951. 150 p.

El libro consta de cuatro partes, unas conclusiones provisionales, un apéndice, seis láminas y unas ilustraciones complementarias. En la primera parte se aborda el problema de los quipus, efectuándose una diferencia entre la etapa precientífica y científica de su estudio y se sugiere un plan de trabajo. La segunda parte aborda lo relativo a las "características de los Quipus", parte donde el autor hace un examen del material que se usaba en su fabricación, estudia la cuerda trasversal, las cuerdas colgantes, las cuerdas subsidiarias de primer y de segundo orden, los nudos, los colores, y estudia dos tipos de quipus: el de Ica y el de Cajamarquilla. En la tercera parte trata de las "descripciones y ediciones de quipus", parte donde adjunta un catálogo cronológico de quipus editados desde 1827 hasta 1950, y realiza un ensayo de descripción y clasificación de quipus inéditos. Y en la cuarta parte considera "aspectos varios del estudio de los quipus", tocando aspectos relacionados con la antigüedad de éstos, el uso de las cuerdas anudadas fuera del Perú, su supervivencia entre nosotros y, muy especialmente, enfoca el problema de la interpretación de los quipus, sosteniendo la presencia del quipu numérico y del quipu con valor extranumeral. Esto último lo lleva a examinar dos teorías sobre la "capacidad expresiva de estos instrumentos" tanto como sistema nemotécnico cuanto como escritura. Además hace un estudio de la personalidad genérica de los quipucamayocs. Y en el apéndice trae una descripción de dos quipus procedentes del valle del río Santa, adjuntando una detallada descripción de las cuerdas colgantes y subsidiarias del Quipu N°. 1, su procedencia, museología, material y características. Con una loable actitud crítica, el autor considera su trabajo como una introducción al estudio del complejo problema de los quipus en la cultura peruana. Por su estructura, noticias, capacidad analítica y crítica, el trabajo de Radicati es una de las más importantes contribuciones publicadas sobre tan importante tema de cultura del antiguo Perú.

4. - "Ignacio de Castro, humanista tacneño y gran cusqueñista (1732-1792)", por Daniel Valcárcel. Lima, Tip. Peruana, 1953. 152 p. 18 láms., 2 ilus.

La obra consta de 10 capítulos, tres apéndices documentales y una bibliografía. Se inicia con una introducción genérica y el estudio del origen familiar del presbítero Castro - que era expósito -, su época de estudiante y su promisora actividad hasta la publicación de su primera obra en 1771. A continuación se aborda su actividad pedagógica como rector del famoso Colegio cusqueño de San Bernardo; sus fallidos esfuerzos por ascender en la jerarquía eclesiástica de cura a canónigo, en los años de 1775 y 1781, esfuerzo este último en que, aprobado en el Perú, fue rechazado en España; sus ensayos teológicos representados por sus dos "Disertaciones", publicadas en Lima en 1782 y 1784 - dando lugar a la aparición de dos respuestas polémicas en 1783 y 1785 -; sus

escritos menores, sobre todo un inédito apunte de las obras que estudiaba, una "Relación" de las exequias hechas en el Cusco en memoria de Carlos III y una "Exposición" de los Evangelios. La parte final está dedicada a examinar las colaboraciones que Castro publicó en el "Mercurio Peruano", los artículos polémicos que en la misma revista dieciochesca limeña se publicaron en pro y en contra del eclesiástico tacneño, y son descritos sus últimos años trascurridos en la ciudad del Cusco. Cierra la obra, el examen de su ensayo como historiador, a base de la relación histórica que escribiera sobre la ciudad imperial con ocasión de haberse erigido la nueva audiencia - fundada en 1787 e inaugurada al siguiente año- y una interpretación general del personaje. Los tres apéndices contienen, respectivamente, documentos sobre oposiciones a la canongía del Cusco en 1781, una "Relación de méritos" de 1783 - tomados ambos del Archivo General de Indias -, y documentos varios de Biblioteca Nacional de Lima y del Archivo del Colegio de Ciencias del Cusco. Las láminas traen tres retratos de Ignacio de Castro, las portadas de sus principales escritos y de los lugares donde ejerció su actividad en la jusrisdicción del antiguo obispado cusqueño.

Serie II. "Registro Histórico". - El año de 1953 se inició la impresión de la "Serie II: Registro Histórico", destinada a la publicación de documentos:

1. - "Libro de Oposiciones de la Universidad de San Antonio del Cusco (Siglo XVIII)". Publicado por Daniel Valcárcel, Lima, Editorial San Marcos, 1953. 200 p.

El original del texto que se publica, es un manuscrito inédito titulado: "Libro donde se asientan los Cathedraticos de la Universidad y las liciones (sic) que leen, para las Oposiciones a las Cathedras y juntamente los Titulos que tienen". Comienza el 22 de marzo de 1730 y concluye el nueve de marzo de 1798. El libro da noticias sobre la manera de proveer las cátedras, de las reuniones del claustro, de las certificaciones de haberse cumplido con determinados requisitos, de las ratificaciones y nombramientos universitarios hechos por los obispos de la diócesis, etc. Al final existe un complementario "Expediente sobre la provisión de dos cátedras vacantes de Filosofía" en el año de 1797.

A base del texto mencionado puede reconstruirse el rol de los rectores en el siglo XVIII, el de los secretarios generales, y existen nombramientos universitarios de los prelados cusqueños, y aparecen, entre otros, los nombres de Diego de Esquivel y Navia - presunto autor de las "Noticias cronológicas del Cuzco"- y del clérigo Antonio Valdez y Ugarte - presunto autor del famoso drama "Ollantay".

El ejemplar lleva tapas de pergamino, con su respectivo pasador, teniendo un tamaño de 31 x 22 cms. En general, es un manuscrito en buen estado de conservación. Las páginas están numeradas en parte, existiendo algunas arrancadas. La refoliación da un total de 160 fojas, sin contar la primera en blanco y la segunda que hace de falsa carátula. La primitiva numeración y la actual, coinciden hasta la foja 35. Desde aquí hasta la foja 160 se insertan aclaraciones referentes a la foliación,

que se reproducen en la presente edición, que lleva anotaciones e índice de nombres.

La publicación de este impreso documental viene a llenar un vacío en la historia virreinal de la Universidad Cusqueña de San Antonio - fundada en 1692,y es la segunda en antigüedad dentro de las universidades peruanas -. Según los datos del malogrado y docto historiador cusqueño Julián Santisteban Ochoa, existían en el año 1948 los siguientes libros inéditos de la Universidad del Cusco: a) Libro 1°, desde el 30-X-696 al 6-XI-702, con una extensión de 29 fojas; b) Libro 2°, desde el 16-XI-744 al 13-I-784, con una extensión de 180 fojas; c) Libro 3°, de 5-VIII-802 al 1-VII-807, con 83 fojas; d) Libro 4°, de 2-VII-807 al 4-V-822, con una extensión de 122 fojas; y e) Libro 5°, de 10-VII-852 al 27-I-904 con 165 fojas.

HEMEROTECA

La Sociedad Peruana de Historia tiene como órgano a la revista "Documenta", cuyos números I y II han sido impresos; el III está en prensa; y el IV (1954-1955) está en preparación.

I. - "Documenta" revista de la Sociedad Peruana de Historia. Tomo I. Lima, Imp. Lumen, 1948. 603 p.

Este número inicial está dedicado a la memoria del historiador José de la Riva Agüero (1885-1944) y en sus páginas lleva citas de Ranke, Niebuhr, Giesebrecht. Lleva un sumario inicial y un índice final. La revista consta de siete partes: I) Monografías contiene cuatro trabajos: 1) "Breve examen de 'La Historia en el Perú' " por Daniel Valcárcel. Es un estudio de crítica externa e interna acerca de la más importante obra del historiador limeño Riva Agüero. Previa una introducción, se estudian los antecedentes que dieron como consecuencia la redacción de su famosa obra -publicada en 1910- abordando la polémica sobre Garcilaso con el historiógrafo González de la Rosa; se pasa a la estructura, que consta de cuatro partes: dedicadas a los cronistas contemporáneos de las guerras civiles, a los conventuales, al polígrafo limeño Pedro Peralta y a los historiadores republicanos Mendiburu y Paz Soldán, precedidas de una corta introducción y un enjundioso y doctrinario epílogo; síguese con la "actitud" que es crítica de una parte general y de otra específicamente histórica, donde señala matices propios; por último, su "sentido", donde señala que su finalidad es estudiar el desarrollo de la historia peruana, preparar al futuro historiador, considerar su peculiar subjetividad-objetivada y, finalmente, apunta al sentido cívico de la historia y su predominante papel en la regeneración nacional. 2) "Actitud de Riva Agüero ante la etapa sanmartiniana de la Emancipación del Perú" por José Agustín de la Puente Candamo. Persigue plantear la actitud del historiador peruano frente al proceso inicial de nuestro separatismo. Para esto, se ocupa de cómo enfoca la situación general del Perú en ese lapso, los motivos de la emancipación, los movimientos precursores, los antecedentes de la expedición libertadora, el Protectorado de San Martín, las cuestiones militares y la actuación de

Cochrane y Monteagudo, y el monarquismo predominante en la etapa inicial de nuestro separatismo. 3) "Juan Reinaldo Carli, el iniciador del estudio científico del problema de la Atlántida" por Carlos Radicati di Primeglio. Lo considera como uno de los autores europeos con la preocupación americanista del siglo XVIII. Comenzó con el propósito de refutar las arbitrariedades de De Pauw con la primera de sus "Cartas Americanas", y en la segunda parte aborda el problema de los orígenes de los antiguos pobladores de América, señalando su descendencia de los habitantes de la desaparecida Atlántida. Recalca la antigua trayectoria de la cuestión hasta Carli, y como éste, en la segunda parte de sus "Cartas Americanas", permite el ingreso a una "etapa verdaderamente científica del estudio de la Atlántida", y concluye con un examen de la Atlantología después de Carli hasta el presente. 4) "Enrique Garcés, minero, poeta y arbitrista" por Guillermo Lohmann Villena. Es un precursor de las ciencias y de las letras en el Perú, aportando "elementos fundamentales en la vida económica y literaria" en nuestro siglo XVI. Hace un derrotero biográfico y rectifica asertos erróneos sobre su persona. Ya en 1547 se hallaba en el Perú, donde lo sigue en sus actividades hasta su matrimonio en Lima y nacimiento de sus hijos. Luego, sus pesquisas que dieron por consecuencia el hallazgo de mercurio en la actual provincia de Cangallo, aunque no su empleo práctico. Esto aparece en Garcés cuando viaja a México y aprende su valor, y con Contreras y Pinto de Sosa retorna al Perú, donde les propone trabajar con el mercurio peruano, contando con la exclusiva que habrá recibido del virrey Marqués de Cañete el año de 1559. La obra comienza a resentirse por la infidencia de Contreras. Un nuevo asociado, Pérez de Cea, colaboraba con el grupo. Garcés se avecindó en Huamanga para seguir sus trabajos; sin embargo, se equivocó con el examen de muestras de un yacimiento de Huancavelica que le llevó Cabrera y fué nombrado factor interino de la Real Caja de Huamanga; y, haciendo muchos ensayos, llegó a inventar un procedimiento para los hornos de fundición del azogue. Por otra parte, su labor literaria no desmerece a la económica. Es un italianizante, traduce a Petrarca, se hace librero y provee de papel a nuestro primer impresor Antonio Ricardo. Anciano, volvió a Portugal, y en España pide ayuda al monarca para sus planes mineros y publica sus obras literarias en los últimos años del siglo XVI entre 1593 y 1596. 5) "Azarosa existencia de un mestizo de sangre imperial incaica" por Ella Dunbar Temple. Boceto biográfico de Melchor Carlos Inca, hijo de Carlos Inca Yupanqui - descendiente de un hijo de Huayna Cápac - y primer noble indígena casado con española; y de la peninsular doña María Amarilla de Esquivel, - cuya genealogía estudia. Examina el nacimiento juventud y principales momentos del mestizo cusqueño. Su conducta algo disipada le trajo algunos obstáculos. Deseoso de obtener mercedes, comienzan sus reclamaciones, pasa a Lima y luego a España en 1602. En España se vincula con Garcilaso y después hay una separación. Establecido en Trujillo de Extremadura, redacta un "Memorial" y obtiene una pensión pagadera en las Cajas de Lima, escudo de armas, y el hábito de Santiago. Pero todas estas distinciones no arreglaron su vida disipada, que en España fué parecida a la que

llevaba en el Cusco. Por tal motivo muere en malas condiciones económicas en Alcalá de Henares el año 1610, cuando tenía más o menos 39 años. De los dos matrimonios con mujeres españolas dejó descendencia, que la Dra. Temple puntualiza y también de los hijos naturales. Al final se ocupa del hijo ilegítimo Juan Melchor, quien destaca por sus solicitudes de mercedes a la Corona, que, pese a su bastardía, logra obtener.

II. Ensayos comprende: a) las conferencias de Raúl Porras Barrenechea sobre Pizarro; b) los estudios etnológicos en Virú por Jorge Muelle; c) los estudios históricos en las Universidades de San Marcos y de la Católica por Daniel Valcárcel y José Agustín de la Puente, respectivamente; y d) los nuevos programas de historia para la educación secundaria por Gustavo Pons Muzzo.

III. Bio-bibliografías de historiadores peruanos; está dedicada a José de la Riva Agüero, con un apuntamiento previo de Pedro Benvenutto Murrieta. El plan consta de cuatro lecciones: 1°, textos de Riva Agüero; 2°, textos sobre Riva Agüero; 3°, biografía; 4°, índice clasificado. Este número se refiere a la primera sección: textos de Riva Agüero.

IV. Registro histórico; trae un ensayo inédito de Riva Agüero, el inventario de la Quinta de Presa y un documento sobre la influencia francesa en el Virreinato.

V. Nuevas históricas tiene dos partes: a) del Perú donde se da noticias de entidades oficiales y privadas que se dedican a la historia y temas conexos, de comisiones oficiales, universidades, concursos nacionales, actividades en el Perú de institutos y fundaciones extranjeras, fomento de la cultura histórico-escolar, publicaciones históricas, legislación, noticias varias y necrologías de historiadores peruanos y peruanistas, b) del extranjero da noticias de certámenes internacionales, actividades históricas en Alemania, Argentina, Colombia, Chile, España, Estados Unidos, Italia, México, Portugal, Uruguay y Venezuela.

VI. Recensiones; comenta libros de autores peruanos y extranjeros, y

VII. Crónica; se ocupa de los orígenes de la Sociedad Peruana de Historia, de sus actividades académicas, de los informes de sus miembros de número, de los trabajos en equipo y de campo, de los recibimientos efectuados en la Sociedad, de las campañas a favor de la defensa de nuestro patrimonio histórico y artístico, de las iniciativas de la Sociedad, de las comisiones que ha cumplido y de las representaciones acordadas a sus asociados, de la correspondencia, de los testimonios que le conciernen, de los donantes, agasajos y de la foja de servicios de cada uno de sus miembros de número.

2. - "Documenta". Tomo II. Lima, Imp. Lumen, 1949-50. 936 p., 7 láms., ilus. y viñetas.

El número segundo está dedicado a la Universidad de San Marcos en el cuarto centenario de su fundación, y adjunta especiales citas de Calancha, Pedro Peralta, de Nicolás Matías del Campo y Larrinaga y de Escalona y Agüero, de Baquíjano y Carrillo, Benito Laso, Riva Agüero y Julio C. Tello. La revista consta de ocho partes: I. Monografías, con tres trabajos: 1) "El 'Usca Paucar' drama religioso quechua

del siglo XVIII" por Teodoro Meneses, sobre un auto sacramental del siglo XVIII y su traducción. 2) "Crónicas perdidas, presuntas y olvidadas sobre la conquista del Perú" por Raúl Porras Barrenechea, acerca de fuentes poco utilizadas. Y 3) "Introducción al estudio de los Quipus" por Carlos Radicati di Primeglio, examen general del problema de los quipus peruanos.

II. Ensayos; trae cuatro trabajos: a) "Las Casas y el Perú" por Manuel Giménez Fernández, ensayo crítico sobre "las noticias y juicios que respecto al descubrimiento y conquista del Perú formula en sus escritos Fray Bartolomé de las Casas". b) "Olavide y la Universidad de San Marcos" por Daniel Valcárcel, donde se estudia la actividad de Olavide como catedrático-regente de la asignatura de "El Maestro de las Sentencias" perteneciente a la Facultad de Teología de la Real y Pontificia Universidad de San Marcos, con inserción de documentos inéditos, tomados del Archivo Central de dicha Universidad, previo estudio bio-bibliográfico de Olavide. c) "Hipólito Unanue en la polémica sobre América" por Augusto Salazar Bondy. Unanue sostiene una tesis que impugna la "posición antiamericana" Refuta a Buffon y De Pauw -especialmente en "Observaciones sobre el clima de Lima" - respecto a la naturaleza y al hombre, y tiene una favorable actitud prospectiva respecto a nuestra historia, estructurando ideológicamente los motivos básicos, dentro de una actitud universalista-historicista, y enarca "la primera fase hacia la independencia cultural" posible. d) "José Rufino Echenique, Ministro de Guerra y Marina" por Alberto Tauro. Se refiere al lapso entre el 2-V-846 al 19-VII-847, donde efectúa un análisis de la misión pública y manifiesta que dicho cargo lo desempeñó con eficacia, estableciendo "una sustancial renovación de las orientaciones atañederas a equipos, técnica y administración", lo que se refleja en el mejoramiento del ejército y de la marina del primer período de Castilla. De esta manera puso coto a tentativas de intervención como la de Flores.

III. Bio-bibliografía de historiadores peruanos; continúa con los inéditos de Riva Agüero provenientes, en su mayor parte, del Archivo Central de la Universidad de San Marcos, y lo editado como "Alcance a la Primera Sección". Y sigue con la Segunda Sección a) "Dedicatorias".

IV. Registro histórico; trae documentos sobre Escalona y Agüero, el acta de juramento de la Independencia por la Universidad de San Marcos, documentos sobre Garcilaso, el Virrey Toledo y los Incas de Vilcabamba, Paullu Inca y Melchor Carlos Inca, Martínez de Compañón, Túpac Amaru, y Ninavilca.

V. Notas; trae artículos breves sobre la conservación del Cusco, la entrevista de Guayaquil entre Bolívar y San Martín, una bibliografía peruana en el "Catálogo" de Rodríguez Moñino, el Archivo del Colegio de Ciencias del Cusco, la Conferencia sobre monumentos históricos y artísticos, excavaciones arqueológicas, y artes populares, el I Congreso Hispanoamericano de Historia, y el XXIX Congreso Internacional de Americanistas, la II Reunión de la Comisión de Historia, el I Congreso Internacional de Peruanistas, la capilla de Nra. Sra. de la Antigua en Lima, la escritura del quechua y una crítica a la destrucción de la arquitectura antigua limeña.

3. - "Documenta". Tomo III. Tip. Peruana, 1951-1953.

Este número está dedicado a Pedro Cieza de León y a José Toribio Medina. Contiene: una monografía sobre "Ignacio de Castro, (1732-1792)" por D. Valcárcel. Dos ensayos sobre "El Quechua" de William J Entwistle y el "Doctor José Manuel Dávalos" por Juan B. Lastres. Siguen notas sobre el centenario de la publicación del Códice Dominicano y sobre la Biblioteca Quechua Aimará de Rivet, por T. Meneses; Medina y su centenario por A. Tauro; y la reconstrucción del Cusco y el Congreso de Peruanistas por Ella Dunbar Temple y P. Benvenutto Murrieta. La bio-bibliografía de historiadores peruanos continúa la reseña referente al historiador J. de la Riva Agüero. Como documentos se insertan cartas inéditas de Francisco de Paula González Vigil, el mariscal Cáceres y la Universidad de Ayacucho y un índice de los documentos del Archivo Arzobispal de Lima Finalmente, se insertan noticias sobre el movimiento histórico peruano y extranjero, una reseña de libros y una crónica acerca de las actividades de la Sociedad Peruana de Historia en los años 1951-1953.

RESEÑAS DE LIBROS

Antropología

Gordon R. WILLEY, and John M. CORBETT. Early Ancón and early Supe culture: Chavín horizon sites of the central Peruvian coast. With special sections by Lila M. O'Neale, Margaret Ashley Towle, W. C. Haag, Marshall T. Newman and others. New York, Columbia University Press, 1954. xxi-178 p., con 5 mapas, 29 fig., 17 tabs. y 31 láms, y bibliografía.

Informe y discusión de las excavaciones llevadas a cabo durante los años 1941-1942 en Ancón y en Supe, en la costa del Perú, por el Institute of Andean Research, como parte de un extenso programa de exploraciones.

El volumen contiene informes detallados sobre las excavaciones, la cerámica encontrada, la estratigrafía, los artefactos, y un capítulo final de conclusiones y comparaciones. Las secciones especiales tratan de los textiles, de los restos vegetales, de los metales, de los restos de animales terrestres y marinos, y de los restos humanos. El apéndice contiene datos sobre los hallazgos asociados a las tumbas. Las ilustraciones son excelentes, así como la calidad total de la obra.

El presente informe constituye la culminación de un largo proceso, durante el cual los especialistas han tratado de poner en claro las primeras fases cerámicas del desarrollo de la cultura humana en el área Andina. En 1912 Max Uhle había llamado la atención sobre Ancón, postulando la cultura allí encontrada como anterior a Tiahuanaco. En 1925 Duncan Strong concluyó que Ancón representaba una cultura muy extendida y antigua. El mismo año Kroeber relacionó Ancón con Supe, y poco después Tello pudo extender este complejo cultural al altiplano andino, y Larco Hoyle a la costa norte del Perú. Posteriormente, Bennett exploró Chavín de Huántar, en la cordillera, y lo relacionó con Ancón-Supe.

Esta era, en términos generales, la situación de las culturas tempranas de Ancón y Supe cuando los autores de la obra que reseñamos emprendieron su trabajo. Los propósitos principales de su investigación fueron definidos de la siguiente manera: 1) Reunir más datos sobre la cultura; 2) Establecer claramente las relaciones entre Ancón y Supe tempranos; 3) Determinar, hasta donde fuera posible, el desarrollo interno de la cultura; 4) Fijar la situación de la cultura Ancón-Supe temprano en el cuadro general de la prehistoria peruana, y establecer sus relaciones con otras culturas, especialmente con las del llamado Horizonte Chavín, con las que tiene afinidades estilísticas.

Resulta imposible indicar aquí los resultados de la investigación. Algunos aspectos, sin embargo, pueden ponerse de relieve. Por ejemplo, las relaciones de Ancón-Supe con la costa norte y con el altiplano del Perú, han quedado definitivamente establecidas, así como su afiliación al "estilo Chavín". Parece claro, también, que Ancón-Supe representa un aspecto local de una cultura muy antigua que se extendió por todo el Perú, y que representa probablemente las primeras fases cerámicas. La cronología absoluta es todavía insegura, pero puede indicarse la fecha 1000-700 hasta 300 (antes de Cristo) como la más razonable para el período temprano Ancón-Supe. Los autores sugieren, además, ciertas relaciones entre la cerámica de Chavín y la de Tlatilco (México), pertenecientes ambas al estadio Formativo de las civilizaciones agrícolas del Nuevo Mundo.

Una de las secciones más interesantes de la obra de Willey y Corbett es la dedicada a la reconstrucción de la cultura Ancón-Supe. Como se ha indicado antes, corresponde a la parte más antigua del estadio Formativo. El cultivo del maíz ya era conocido, pero se dependía mucho todavía de los alimentos de origen marino. La tecnología corresponde a la de las culturas neolíticas del Nuevo Mundo. La cerámica, el trabajo en piedra, hueso y madera, los textiles y la cestería, estaban bien desarrollados. Pero la metalurgia entraba apenas en una fase de experimentación inicial. Los poblados eran de pequeño tamaño, y no se han encontrado construcciones de carácter ceremonial o político-religioso. No está descartado, sin embargo, que existieran algunas construcciones para el culto. Los habitantes de Ancón-Supe eran de pequeña estatura, con cabezas redondas, y practicaban una deformación craneal antero-posterior.

Juntamente con el maíz, la cultura Ancón-Supe poseía otras plantas, como calabaza, cacahuate, algodón y habichuelas. Probablemente tenían perro domesticado, y la llama ya era conocida. El hallazgo de huesos de llama indica, además, comercio de la costa con el altiplano.

Los autores terminan enumerando algunos de los problemas más importantes que quedan por resolver. Pero es indudable que su brillante contribución ha iluminado el oscuro período de los comienzos de la civilización en el Nuevo Mundo.

Angel PALERM.

Organización de los Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Bibliografía

Gabriel GIRALDO JARAMILLO. Bibliografía de bibliografías colombianas. Bogotá, Biblioteca Nacional, 1954. 192 p., fács.

"La más valiosa fuente de información bibliográfica nacional, emprendida hasta ahora entre nosotros" is the way in which Guillermo Hernández de Alba, director of the Biblioteca Nacional at Bogotá, characterizes in the "Nota liminar" the Bibliography of Colombian Bibliographies. The further comment of Hernández de Alba sums up in very few words the bibliographical situation in Colombia as follows: "Nombres preclaros ilustran en Colombia los estudios de bibliografía, tarea de suma trascendencia adelantada por un reducido grupo de eruditos de rara selección intelectual. Sin tan laborioso y generoso trabajo, las obras producidas en Colombia, caracterizadas por lo limitado de sus ediciones y su deficientísima distribución, apenas podrían tenerse en cuenta en el concierto intelectual del mundo."

Giraldo Jaramillo has a very practical purpose in mind in the preparation of his work as is evident from the statement that "La carencia o el desconocimiento de la bibliografía suele traer como consecuencia—y es caso frecuentísimo en Colombia— o la repetición inútil de documentos, hechos, tesis e ideas ya conocidos o, lo que es más común, la apariencia de originalidad en la que no se sabe qué lamentar más si la ignorancia o la improbidad."

For those outside of Colombia especially, the statement devoted to the "Bibliógrafos Colombianos" on pages 18-26 should be of particular interest. There, José María Vergara y Vergara is mentioned as the first real Colombian bibliographer. Next, Ezequiel Uricoechea and then Isidoro Laverde Amaya are pointed out. To the eminent historian Eduardo Posada much credit is given for the impetus given to the national bibliography by his exhaustive "Bibliografía bogotana," (2 volumes, 1917-25), which with the continuation in the "Boletín de Historia y Antigüedades," during 1950 and 1951, is a chronological record of the publications in Bogotá from 1738 to 1834.

The arrangement of the bibliographies by Giraldo Jaramillo is a reasonable and conventional one, as follows: Bibliografías Generales, Catálogos de Bibliotecas y Librerías, Bibliografías por Materias (in alphabetical order), Bibliografías Personales, and Apéndice: Bibliografía Selecta de Historias de la Literatura Colombiana. Giraldo Jaramillo has brought to light many bibliographies and bibliographical articles hidden away in periodicals and newspapers. In the general section, he has ranged rather far and wide to take in many works having only rather modest reference to Colombian bibliography but at the same time having utility as showing the sparseness of coverage in many quarters. There is an index to authors, but not to topics, since the arrangement has been deemed to cover that in good part.

The author's desire to promote bibliographical studies in Colombia by his work still leaves some points not very clearly defined. Aside from Posada's bibliography covering the period 1738-1834, the "Anuario bibliográfico colombiano, 1951", and a few other small things, it would seem that there has been little systematic effort toward a comprehensive record of the output of the press in Colombia from year to year, and that, currently, such a record would be one of the first things to be derived from the work of Giraldo Jaramillo. As a further point, there would seem to be no indication as to the location of notices of the copyright registrations in Colombia. These, even though not very numerous, might be of some value and importance to those interested in translations and republication as well as to those concerned with literary history. As a still further point, the "Informe

del director de la Imprenta Nacional," 1934-35, recorded on page 40 as listing its publications, seems to have been published for some years earlier and probably even for some more recent years. A note as to the latest date of publication of the "Informe" and the apparent reason for the discontinuance of the listing of its publications each year would be very welcome. Yet, further, there being such a paucity of information as to files of Colombian periodicals in such standard reference works as the "Union list of serials in libraries of the United States and Canada," some indication as to the extent of the holdings of the Biblioteca Nacional at Bogotá as presented in the 1936 catalog, in 2 volumes, together with other potential sources of information, would have been very helpful. Yet, further still, a slightly fuller note under the entry for the "Catálogo del 'Fondo Anselmo Pineda,' " of the Biblioteca Nacional, 1935, indicating the approximate terminal date of the collection, would be helpful to many, particularly outside of Colombia, because references before that date are not readily found elsewhere.

Despite these points, the work of Giraldo Jaramillo comes well up to the characterization of the director of the Biblioteca Nacional, and that institution is much to be commended for having chosen to support bibliography by publishing this Bibliography of Colombian Bibliographies.

James B. CHILDS.

Library of Congress,
Washington, D. C., U. S. A.

Fermín PERAZA SARAUSA. Bibliografía martiana, 1853-1953. Edición del Centenario. Habana, Comisión Nacional Organizadora de los Actos y Ediciones del Centenario y del Monumento de Martí, 1954. xvi-682 p.

Fermín Peraza, one of Cuba's leading bibliographers, has devoted much time and energy in preparing bibliographies of the writings of and about José Martí, the revered hero of Cuban independence. From 1940 to 1953, he published an annual bibliography of Martí. Then, in connection with the celebration of the centenary of the birth of the Apostle, Peraza compiled these annual bibliographies, together with the materials prior to 1940, in this large volume published by the National Organizing Commission for the Acts and Editions of the Centenary of Martí.

The work comprises two parts. The first, "Bibliografía Activa," the writings of Martí, has 1740 entries. These are arranged alphabetically by titles. In the case of collections of documents each entry gives a list of the contents of the volumes; and where articles have sub-titles, these are indicated. For individual items all reprintings are listed. In every instance full bibliographical information is included. The second part, "Bibliografía Pasiva," writings about Martí, consists of 8383 entries, each with all bibliographical details and a brief notation as to the content of the publication where the titles are not self-explanatory. All reprintings are entered for each item.

There is an alphabetical index of all titles of the writings of Martí (p. 633-653) and a chronology giving the dates of writing and of publication of all his literary output (p. 655-682). It may be observed that most of the running-heads of pages 173-573 are erroneously given as "Bibliografía Activa," whereas they should be "Bibliografía Pasiva." The volume is a valuable reference tool and another concrete evidence of Peraza's worthy bibliographical output.

Roscoe R. HILL.

National Archives (retired),
Washington, D. C., U. S. A.

Bibliotecología y Archivología

Lota M. SPELL. Research materials for the study of Latin America at the University of Texas. Austin, University of Texas Press, 1954. ix-107 p. $1. 50.

Here is a complete yet swift and well organized description of the research materials available in one of the world's largest Latin American collections. The events leading to the development of the University of Texas archives and book repositories are

first briefly described. These date back to 1899, when the 80,795 documents of the Bexar Archives, amassed during Texas' long career as a Spanish province, were transferred from San Antonio to the University. The foundation of the book collection is the private library of the famous Mexican historian, Genaro García, purchased by the University in 1921. Both the archives and the book shelves have been vastly expanded by the addition of transcripts from old Spanish government archives and the private libraries of other eminent historians. The papers of numerous Latin American leaders, mostly Mexican, have also been added to the archives.

At present, Spell finds the collection strongest in history and weakest in the fine arts, although in Mexican literature it is rich. Geographically, the coverage is best for Mexico. For South America it is spotted, the strongest spots being Paraguay and the La Plata region. There are 1,8000 volumes on the history of Argentina. All the early histories of the Indies, written by Spaniards, are also available. It is clear that for the student of Latin America, particularly of Mexican history, the University of Texas is an ideal place to work, and Spell's book is an indispensible tool.

Frank GOODWYN.

University of Maryland,
College Park, Md., U. S. A.

Maurice F. TAUBER, et al. Technical services in libraries. New York, N. Y., Columbia University Press, 1954. xvi-487 p. $6.50.

This book presents the first full treatment of the technical services as they exist in the modern American library and thus fills a serious gap in the professional literature of librarianship. The treatment is not directed to a particular type or size of library but attempts to deal with the various topics in a manner that may be adaptable to libraries of any size or type. Naturally, much that it contains is beyond the needs of the small library.

The interpretation of the term "technical services" is very broad and includes the technical aspects of circulation work as well as all phases of acquisition, binding, cataloging and classification. The order of presentation is from acquisition work through cataloging, classification and binding to circulation, thus following the normal progress of a book through its various stages until it is in use by a library patron. Chapters on the use of photography and on business machines and methods in libraries are included and a final section of notes and bibliographical references of over forty pages concludes the work.

The method of treatment is to review the literature of each topic, to describe current practices and policies, based on the author's wide experience in cataloging, administration, teaching and making library surveys, to point out existing problems, and, as they appear appropriate, to suggest solutions. The author and his collaborators (correctly, in this reviewer's opinion) recognize that for many of the subjects discussed there is no single answer, no one best way. In many cases, local conditions, available personnel, building limitations and a host of other factors may operate in such a way as to necessitate departures from what might normally be considered desirable policy or procedure. Librarianship is empirical in many of its methods and procedures, and practicing librarians can frequently learn much from each other's experience. This is not to say, however, that experiences and methods can be exactly duplicated from library to library.

The major section of the book is devoted to cataloging and classification and the discussion of all phases of these subjects is informed, authoritative and enlightening. It seems probable that this part of the book may prove the most useful. The emphasis given to subject cataloging and classification is highly desirable at a time when it has apparently become fashionable among some groups of librarians to question the value of these devices for organizing book collections and disclosing the scope and variety of the subject coverage. It may be suggested that some of these critics might revise their views if they had the experience of trying to carry on scholarly work in a fairly large book collection that was unclassified and had no subject catalog.

The treatment of acquisitions work is comprehensive and emphasizes the potentialities of this part of a library's operations. It might normally be expected that this section of the book would include a discussion of the accounting procedures and the man-

agement of book funds as carried out by acquisition departments, but this aspect of the work has been omitted with only casual reference.

Differences of opinion will naturally arise regarding some of the sub-topics included, the detail with which, for example, such subjects as registration of borrowers is treated, the emphasis and direction of certain sections, the omission or brief reference only to some topics whose inclusion might be considered more important than other topics that have had detailed discussion. This is to be expected. The important thing is that here is a book that deals in a highly competent manner with a large area of library operations which have not heretofore received such broad-guaged treatment.

American librarians are placed under great obligation to Prof. Tauber and his associates for this significant contribution to their professional literature.

Stephen A. McCARTHY.

Cornell University Library,
Ithaca, New York, U. S. A.

Ciencias Físicas, Exactas y Naturales

José BABINI. La evolución del pensamiento científico en la Argentina. Buenos Aires, Ediciones La Fragua, 1954. 249 p., ilus., láms., mapa.

La obra que acaba de publicar el Prof. José Babini es una de las de mayor peso específico que han salido de su pluma, pues que ha sabido condensar en pocas páginas el fluir histórico del pensamiento argentino desde la época colonial hasta los días actuales, sin que la síntesis vaya en detrimento de la claridad y guardando un perfecto equilibrio en los diferentes temas, precedidos de una visión panorámica de los primeros tiempos en que la Argentina nace a la vida cultural con mucho retraso respecto de México y del Perú, países en que ya había universidades e imprentas cuando en tierras del Plata se iniciaba la fundación de las primeras ciudades. Claro es que ni la civilización azteca ni la incaica influyeron poco ni mucho en la europea coetánea, ni aun hubo intercomunicación de ellas. En cambio, la ciencia del Viejo Mundo enriqueció los capítulos de la geografía, la geología, la botánica y la zoología con abundante copia de conocimientos.

En el mismo aislamiento vivieron los demás pueblos precolombinos y no es de extrañar, por tanto, que la Argentina, que despertó mucho después que sus hermanas, estuviera durmiendo hasta 1577, año en que posee el primer maestro, cuya función — paupérrima en verdad — se limitaba a enseñar el catecismo y a leer y escribir a los niños de la ciudad de Santa Fe.

Con Carlos III — ya en pleno siglo XVIII — cambian un poco las cosas; pero la enseñanza primaria es deplorable todavía, lo mismo que la secundaria, tanto en Córdoba como en Buenos Aires — únicos centros donde se dispensaba — si bien con la prohibición expresa de no hablar de nada que ni aun en forma tangencial se opusiera al dogma católico. El nombre de Newton no llega a la Argentina hasta 1771, es decir ochenta y cuatro años después de aparecer los "Principia".

En la Universidad de Córdoba, la primera que se funda en territorio argentino, sólo se explicaba latín, filosofía y teología y como reconoce el Prof. Babini que — cosa rara en estos tiempos — no tiene el nacionalismo en un grito — en Córdoba se refutaba a Newton con silogismos.

La matemática empieza a administrarse en una cátedra que el deán Funes costeaba de su peculio particular; en química no se iba más allá — más acá — de Lavoisier; las ciencias naturales giraban en torno a los nombres de Monardes, Barba y Azara, y cuando a fines del siglo, en 1799, se crea la Escuela Naval por inspiración de Belgrano y ya había pasado la tormenta revolucionaria que suprimió en Francia los privilegios de la nobleza y del clero — las dos columnas concupiscentes que sostenían en el trono a los Borbones — y toda Europa vibraba en emoción cultural, la Argentina seguía sin enterarse. ¿Culpa de los virreyes españoles? ¿Consequencia de la política de aquel abyecto rey que se llamó Fernando VII, que clausuró la Universidad de Cervera porque en ella había "la funesta manía de pensar" y fundó, en cambio, una Escuela de Tauromaquia en Sevilla?

Como la respuesta a estas preguntas — que el Prof. Babini no se hace y, por tanto, no contesta — nos llevaría demasiado lejos, diremos que fué Mariano Moreno quien preparó el camino a la época de Rivadavia — efímera, pero fecunda — que define el mo-

mento más brillante de la cultura argentina en la primera mitad del siglo XIX. Lafinur despoja la filosofía de su estéril vestidura escolástica; Lanz, de origen mexicano, formado científicamente en París y Londres, regentaba la Academia de Matemática, que pasa a manos del catalán Senillosa cuando aquél vuelve a Francia; Bonpland hace asumir rango científico a los estudios de medicina; Castro ennoblece los de jurisprudencia. Cuando bajo Rivadavia se organiza la Universidad de Buenos Aires, dándole una orientación moderna, y profesan en ella el argentino Agüero, que siguió la trayectoria filosófica de Lafinur; el francés Chauvet que, aunque rodea todavía la matemática en nieblas metafísicas, dicta un curso de cálculo infinitesimal; el italiano Carta explica materia médica y farmacéutica y le sucede su compatriota Mossoti, que instala un observatorio astronómico en las celdas altas de Santo Domingo, y tantos otros; cuando la ciencia platense empieza a salir de la modorra colonial, cae Rivadavia y con él la incipiente cultura argentina, que alcanza su nadir en la época de Rosas, en la que sólo descuella Francisco Javier Muñiz, el primer naturalista argentino, digno antecesor de Ameghino, "el loco de los huesos".

Con la caída de Rosas se cierra un ciclo de la vida científica en la banda occidental del Plata y se abre otro después de Caseros, cuyo símbolo y realidad es Sarmiento. Los argentinos que vuelven del destierro y los extranjeros oontratados inyectan nueva savia en el empobrecido cuerpo de la ciencia argentina. La Universidad de Buenos Aires y la de Córdoba, la Academia de Ciencias, el observatorio astronómico y algunos institutos particulares, como la benemérita Sociedad Científica Argentina, toman conciencia de su responsabilidad histórica, y los nombres de Juan María Gutiérrez, Burmeister, Moreno, Ameghino, Holmberg, Ambrosetti y otros ilustran la época de la organización nacional, durante lo cual la ciencia argentina logra sus primeros éxitos, pero comete el error de fijarse más en las aplicaciones prácticas que en las teorías, olvidando que aquéllas no son posibles sin éstas, visión miope que se corrige en la segunda década del presente siglo, tiempo difícil de reseñar objetivamente pero cuyas dificultades ha sabido vencer el Prof. Babini penetrando en el resbaladizo campo de las preferencias personales con una cautela que lo acredita de hombre tan sagaz como prudente. Casi la cuarta parte de su obra está dedicada al trozo del siglo XX que empieza en lo que se ha llamado "movimiento del 18" y termina en 1950.

Tal es el esquema de "la evolución del pensamiento científico en la Argentina" que define un valor más en el ya copioso del Prof. Babini como historiador de la ciencia.

Francisco VERA.

Buenos Aires, Argentina.

Derecho

H. B. JACOBINI. A study of the philosophy of international law as seen in the works of Latin-American writers. The Hague, Martinus Nijhoff, 1954. viii-158 p.

There can be no doubt that a real implementation of the "good neighbor" policy asks also for reciprocal knowledge between North and Latin America in the field of law. Attempts are being made in this country and in the Republics to the south, attempts to which the book under review also belongs. The author dedicates his investigations to the Latin American science of international law. The latter is, up to now, generally still lacking in profundity or originality, clinging to continental-European, mostly French, models. It is, at this time, far less original than Latin American philosophy of law. But the author does not try to investigate the Latin American science of international law as such, but deals only with the philosophy of international law aspect and, even here, limits himself to finding out whether Latin American international lawyers were and are adherents to natural law, to positivism, or eclecticists. In addition, he asks for their position toward the issue of granting international personality to the individual. From this limited aspect, the author discusses Latin American writers on international law in the nineteenth and twentieth centuries, less known and well known ones, such as Bello, Calvo, Seijas, Alberdi, Alcorta, Ruíz Moreno, Antókeletz, Bustamante, Sá Vianna, Planas Suárez, Bidau, Ulloa, Cruchaga Tocornal, Podestá Costa. Then follows a discussion of Latin American writers, representing the "new" international law, such as Alvarez, Manotas Vilches, P. Baptista Marins, Jorge Americano. Finally, a report is given on the well

known issue of an "American" international law.

While the book may have some merits, they seem to this reviewer to be limited. Not only are the issues here investigated not decisive for the general standing of a science of international law, but the scrutinized pages are often of little significance. More unfortunate is the fact that the author uses "naturalist" and "positivist" as mere labels, without distinguishing the enormous differences of thinking which he puts together under the one or the other label. The important thing is what type of natural law or positivism does a man stand for. There is Catholic natural law of a St. Thomas, Vitoria and Suárez; there is a natural law of the "codes of natural law"; there is a natural law of Hobbes, Locke and Rousseau; modern Neo-Thomists reject the other "natural laws" as decidedly as the strongest positivist. There are modern "natural law" schools, like the French Institutionalists, who give us in fact a sociological jurisprudence; on the other hand, the "sociological" jurisprudence of Duguit, the "biological" jurisprudence of Scelle, give in their "droit objectif" good, old-fashioned natural law; the same is true of Gurvitch. "Positivist" can mean an adherent of the philosophy of Auguste Comte, or the naive juridical positivism of the nineteenth century, or it can mean the "normativism" of Kelsen, which constitutes the repudiation of naive positivism; "positivist," in application to international law, can mean a negation of international law, can mean nationalism, totalitarianism, dualistic doctrine, primacy of municipal law, or it can mean, as in Kelsen, democracy, a strong stand against war and the primacy of international law.

The author nowhere explains what "natural law" is; is it law or ethics? He nowhere gives a defense of "natural law" (any natural law?) as against positivism, but says of Bello (p. 44) that he made "a complete capitulation to positivism." The author strongly suffers from an acute underestimation of the great Spanish jurist-theologists, relying exclusively on Professor Nussbaum, who is under a strong prejudice against everything Catholic and Spanish. The author fails to see the extraordinary influence of Suárez on Latin American writers; he does not see e.g. that Sá Vianna's statement (p. 92) is textually taken from Suárez, whose famous statement the author himself quotes on p. 13.

It seems rather extravagant tc ask of a writer who wrote a hundred years ago whether he stands for the international personality of the individual. The author, obviously himself what was earlier known as a "progressive" international lawyer, seems to regard the mere taking of such a stand as a great merit. But quite apart from the fact that not much can be expected in this line, the important thing, as Charles de Visscher recently remarked, is that international law protects the true human values, whereas the issue of granting international personality to the individual is subordinate and contingent. This latter issue is, by no means, as the author believes, a "theoretical" problem, but strictly a problem of politics of international law. Professor Jessup's proposals are clearly de lege ferenda.

Finally, as far as the writers on the "new" international law are concerned, it is not enough that they are "progressive"; they must also show that they are not merely wishful thinkers. Good will, stated Brierly, is not enough to produce good writings on international law.

Josef L. KUNZ.

University of Toledo,
Toledo, Ohio, U. S. A.

Luis MUÑOZ. Comentarios a las constituciones políticas de Iberoamérica. México, D. F., Ediciones Jurídicas Herrero, 1954. 2 vols.: 1685 p.

Esta obra constituye un valioso aporte a la tarea meritoria que se han impuesto varios estudiosos, así como algunos institutos y sociedades de derecho, consistente en la publicación de los textos constitucionales pasados y presentes de los países latinoamericanos. La simple recopilación de las constituciones vigentes sería por sí solo un trabajo provechoso y útil que facilitaría los estudios de derecho comparado en esta materia. Esta obra va mucho más allá, pues junto con los textos constitucionales vigentes ofrece un detenido y cuidadoso comentario sobre la materia.

Comienza esta importante obra, a manera de introducción, con un conciso y valioso estudio sobre la teoría del Estado y los fundamentos y antecedentes históricos del derecho constitucional. Luego el autor inicia el estudio analítico de la constitución en

vigor en cada uno de los países latinoamericanos, siguiendo ordenadamente su texto, correlacionando el articulado, y haciendo referencias de derecho comparado. La numerosa bibliografía consultada por el autor evidencia su amplia versación en el derecho público. Este estudio analítico va precedido en cada caso de una pequeña exposición preliminar de carácter histórico sobre la evolución constitucional de cada país.

Las disposiciones contenidas en las constituciones latinoamericanas sobre los derechos, deberes y garantías individuales, libertad de religión, palabra, prensa y petición, ya sean derivados de los principios y postulados de la Revolución Francesa o de la Constitución de los Estados Unidos de América, han sido redactadas substancialmente en los mismos términos, con conceptos casi universalmente establecidos y aceptados. La Constitución de México de 1917, por su parte, influyó notablemente en el contenido socio-económico de las constituciones latinoamericanas promulgadas a partir de esa fecha. Es en vista de esta marcada uniformidad, no sólo en cuanto se refiere al régimen económico y social y a las garantías individuales sino, en diversos casos, al régimen institucional mismo, que los comentarios que hace el autor de las primeras constituciones que estudia se aplican a las disposiciones constitucionales similares del resto de los países. Es para evitar repeticiones continuas e innecesarias que el autor en diversas ocasiones hace referencias a las constituciones primeramente estudiadas. Por otra parte, las innovaciones contenidas en las constituciones más recientes se hallan brillantemente expuestas. Así, al analizar la creación de un nuevo tipo de Poder Ejecutivo, el Consejo Nacional de Gobierno, en el Uruguay, el autor hace una relación de los antecedentes de ese régimen, así como una exposición general sobre el llamado gobierno colegiado integral.

Por su claridad y el detallado estudio que hace de cada una de las últimas constituciones de los países latinoamericanos, el trabajo es una obra valiosa, de gran valor jurídico e indispensable para estudiar la evolución del derecho constitucional americano. Esta obra, publicada a principios de 1954 está todavía al día, pues recoge la última constitución promulgada en Venezuela el 15 de abril de 1953.

Luis A. REQUE.

Organización de los Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Educación

Antonio M. GROMPONE. Universidad oficial y universidad viva. México, D. F., Universidad Nacional, 1954. 308 p. (Biblioteca de Ensayos Sociológicos-Instituto de Investigaciones Sociales).

Dentro de la polifacética personalidad de Antonio M. Grompone, actual director del Instituto de Profesores de Enseñanza Secundaria y ex-decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de Montevideo, una predilección temática le ha obsesionado desde su adolescencia: los problemas relativos a la enseñanza. Nada tiene de extraño que, siguiendo la trayectoria comenzada con "Conferencias pedagógicas" (1930), "Filosofía de las revoluciones" (1932) y "Problemas sociales de la enseñanza secundaria" (1947), corone tan persistente labor con una obra que, en cierto modo, resume y reafirma sus ideas sobre la problemática pedagógica primordialmente, la que se relaciona con la universitaria, concebida, modernamente, como el ámbito de los estudios superiores. Grompone cree más en los hechos, en las realidades inmediatas, que en las teorías; y por ello sostiene con cierto escepticismo que "los hombres continúan con la ilusión de resolverlo todo con un estatuto" acaso sin pensar que "el poder humano al crear leyes y reglamentos es terriblemente eficaz para la destrucción o la deformación, aunque resulte sin eficiencia para crear vida nueva o dar impulso fundamental a lo existente si falta el espíritu de libertad y trabajo". Puede advertirse que, con tal premisa, el ensayo sociológico que nos ocupa, asume, desde las primeras líneas, una clara posición beligerante. Para Grompone, "el modo de crear no está en los movimientos o en fomentar crisis perturbadoras"; por esto adopta una posición escéptica ante las opiniones y las doctrinas, y les antepone sus propias experiencias, con un individualismo que a la postre resulta revolucionario. El autor expone y analiza los "problemas de las universidades" modernas, la evolución político-administrativa de éstas, la pedagogía estatal integrada para satisfacer las necesidades y las exigencias de los educandos, de los educadores y de las propias actividades docentes que a aquéllos interesan e involucran; insiste en la indispensable

coordinación de la acción universitaria con la necesidad social; no cree en la anticipada eficiencia de los planes de estudio o de los regímenes educativos y a la falta de conexión de aquéllas atribuye la crisis de las actividades universitarias tanto como la razón de las reformas que procuran adaptar la universidad a la época en que le toca actuar. Pero de igual modo que escudriña con perspicacia el motivo de los movimientos "reformistas", llama a la realidad de ciertas deformaciones ocurridas por la influencia de presencias extrauniversitarias. Analiza, luego, en el capítulo "La Pedagogía del Estado", el contenido, la técnica y las etapas de la enseñanza pública en su triple aspecto: primaria o escolar, media o secundaria y superior o universitaria. Caracteriza, a continuación, las modalidades de las universidades modernas que, de vuelta de las normas tradicionales, aspiran a cumplir la formación intelectual y profesional por medio de la investigación y de la técnica, y, en ocasiones padecen la influencia de las clases sociales y de la política del Estado, con toda la posible secuencia de ventajas y desventajas. Enfrenta, así, los dos tipos paradigmáticos: universidad oficial y universidad viva. Al considerar las "organizaciones universitarias" encara con resuelta posición el problema de la autonomía partiendo de una premisa, para él esencial: "que las universidades no son organismos que están en contra del orden jurídico estatal". Del estudio de los diversos tipos de organizaciones (americanas, europeas) concreta tres clases de caracteres específicos diferentes: "una corporación de profesores, alumnos y egresados; una fundación con fines propios o que actúa como entidad privada que se rige por sus estatutos; una entidad del Estado en cuyo gobierno pueden tener ingerencia los elementos integrantes del claustro".

Grompone no se decide por uno solo de tales sistemas; el ambiente social y el momento bastan para imponerlos, y la cultura del medio determina la necesidad o la intensidad que debe tener el Estado. Por esto valientemente afirma el autor que "el régimen autonómico no impide la oligarquía burocrática de profesores con o sin subordinación demagógica al alumnado o a otros factores extraños". Investiga, a continuación, la razón de ser de la autonomía universitaria y denuncia cierta tendencia a confundir "política de integración de cuerpos dirigentes con autonomía y actividad universitarias", para llegar a la conclusión de que "la autonomía es función de actividad fecunda y de espíritu de trabajo libre y no de reglamentaciones", "es, sobre todo, una valla técnica y no política". Expuestos, en términos generales, los aspectos esenciales del problema autonómico, Grompone analiza las etapas de la enseñanza superior en el Uruguay, y critica, con cierta acritud, algunos momentos de su realidad histórica para señalar la confusión existente al estimar "la noción de autonomía universitaria en cuanto al aspecto doctrinario y a la línea de conducta o la orientación del propio organismo". Dos capítulos nutridos de observaciones críticas y de análisis concienzudos sobre el material humano constituído por el alumnado y por el profesorado figuran en el libro. El autor apunta, para los primeros, "el desplazamiento de toda la actividad hacia el examen", y en el estudio de la formación del profesorado presenta los méritos y deméritos con evidente conocimiento de la cruda realidad que analiza. El problema universitario se desplaza al fin entre estas dos entidades: la que estudia y la que enseña, y también, entre "poder político" y "trabajo universitario". No hay fórmulas salvadoras. Sólo la libertad, la plena conciencia de la libertad en la responsabilidad puede indicar el mejor rumbo. No es posible disponer del espacio indispensable para considerar la encrucijada de cuestiones que este denso ensayo propone o sugiere. Como dijimos, se trata de una obra en que se resume toda una vida, la de un hombre que, como solía decir Unamuno, le ha gustado siempre "llegar a puerto empapado en agua de tempestad".

José PEREIRA RODRIGUEZ.

Montevideo, Uruguay.

Arthur C. Ferreira REIS, y otros. O ensino da história no Brasil. México, D. F., Comisión de Historia-Instituto Panamericano de Geografía e Historia, 1953. xii-210 p. (Memorias sobre la Enseñanza de la Historia, X). $20.00 moneda mex.

A publicação visa, como seu título indica, formar exatamente os historiadores americanos acêrca do estado do desenvolvimento do ensino histórico no Brasil. O livro tem, pois, um caráter eminentemente prático. Após uma curta introdução de A. C. Ferreira Reis, segue-se um estudo de V. Corrêa Filho sôbre o ensino da história nos cursos pri-

mários, de acôrdo com as leis federais e as organizações estaduais do Rio de Janeiro, São Paulo, Rio Grande do Sul e Minas Gerais. Os professôres Helio Vianna e Eremildo Luís Vianna estudam, depois, o ensino da história do Brasil no curso secundário. O segundo dêsses professôres considera, em seguida, a história do Brasil no ensino normal e o primeiro nas faculdades de filosofia, ciências e letras. O prof. Eremildo Vianna analisa, no mesmo grau, o ensino da história geral. O prof. Helio Vianna encara o ensino da história na Escola do Estado Maior do Exército. O prof. Artur Reis examina, finalmente, o ensino especializado da história no Museu Histórico Nacional, na Escola de Sociologia e Política, na Faculdade de Ciências Econômicas, no Curso de Imigração e Colonização e nas Faculdades de Medicina.

Segue-se, como apêndice, uma coleção de programas ilustrativos do grau de desenvolvimento atingido por êsse ensino no Brasil.

Para uma visão geral do estado atual dos estudos históricos, a obra é indiscutìvelmente preciosa.

Seria de desejar certa uniformidade nas publicações dos textos dos programas.

Américo Jacobina LACOMBE.

Pontifícia Universidade Católica,
Rio de Janeiro, Brasil.

Filología y Lingüística

Edwin B. WILLIAMS. Spanish and English dictionary. New York, Henry Holt and Company, 1955. x-621-42 unnumbered -605 p. $7.50, plain edges; $8.50 thumbed indexed.

The compiler of this work, Professor E. B. Williams, of the University of Pennsylvania, is one of the most distinguished of American scholars and a Hispanist of world repute. His new dictionary is the product not only of ten years labor at the specific task of preparation but also of his entire career, devoted to studying the various aspects of linguistics. As might be expected under such circumstances, the resulting work is one of unusual value.

In the first place, the author has striven to be thoroughly up-to-date. Archaic and dialectal oddities have been eliminated, and in their place have come new terms such as "aureomycin," "streamlined," "jet propulsion," "blitzkrieg," "black market," "cold war," and "cathode-ray tube," representing changes and advances in science, technology, politics, business, methods of warfare, etc. Even such popular terms as "baby sitter" and "jack pot" are to be found.

The attempt has been made, moreover, to cover the English-and Spanish-speaking worlds of both America and Europe. Here, one might wish that some indication had been made of the regions to which varying terms are appropriate: "tire" is translated as "llanta, goma, neumático," with no indication as to which of these words is in use in Argentina or Mexico, for example.

One might also wish for a somewhat more extensive treatment of words involved in numerous idiomatic expressions: a preposition such as "at" is dismissed with but "en; a; en casa de..." No dictionary can hope to be all-inclusive, however, and the merits of the present one far outweigh any lacunae.

Much has been done, moreover, to make this dictionary readily usable. Bold-face and italic type help the reader to find his way quickly through a variety of meanings or idioms connected with any one entry. Furthermore, everything has been combined into a single list—abbreviations, proper names, compound expressions—thus eliminating much rummaging around. Additional features are the indication of English pronunciation in a modified version of the International Phonetic Alphabet, and outlines of the principal features of English and Spanish grammar.

The new Holt dictionary should, in short, prove a most useful tool to all who are faced with the problem of translation as it regards the two most widely-spoken languages in our Hemisphere.

Ralph Edward DIMMICK.

Organization of American States,
Washington, D. C., U. S. A.

Filosofía

Aníbal SANCHEZ REULET, editor. Contemporary Latin-American philosophy. A selection with an introduction and notes. Translated from the Spanish and Portuguese by Willard R. Trask. Albuquerque, University of New Mexico Press, 1954. xx-285 pp. $5.00.

The publication, in 1949, of Aníbal Sánchez Reulet's "La filosofía latinoamericana contemporánea" was a major event in the field of Latin American studies. Through its selection of men and works, its discussions introductory to the respective writers, and its ample bibliography, that volume helped materially to chart a complex and relatively undefined area of recent intellectual activity. So useful a book, which was also virtually unique in its field, had an urgent claim on translation into English for the benefit of the growing number of American readers who are interested in Latin American thought and culture. This need has been met by the present volume. This careful and highly readable translation does justice to the original text. The editor has made no significant changes, except to bring the bibliography up to date and to restrict the list of secondary works to titles in English.

The twelve philosophers represented in the anthology appear in the chronological order of birth, from 1849 to 1891. Their number is made up of Varona, from Cuba; Deústua, from Peru; Korn, Ingenieros, Rougés, and Romero, from Argentina; Farias Brito, Graça Aranha, and Figueiredo, from Brazil; Vaz Ferreira, from Uruguay; and Vasconcelos and Caso, from Mexico. A representative geographical distribution is afforded by this choice of men, and no writer of established ability is left out. The excerpts are long enough to be coherent and fair samples of each writer and his doctrine. They represent the various departments of philosophy, from theory of knowledge and metaphysics to ethics, aesthetics, and social philosophy. They also represent various schools and shades of opinion, from the scientism and naturalism of Ingenieros to the aesthetic mysticism of Vasconcelos. The period is predominantly anti-positivistic, intuitional, idealistic, libertarian and promethean. One gathers that the editor sympathizes with the general outline of this tendency and that he has no regret for the passing of positivism at the beginning of the period. But he does not look with favor on the opposite extreme, and he indicates that only a minority of thinkers have succumbed to the "siren song of metaphysics."

In addition to the task of appraising and excerpting, the editor's contribution may be found particularly in the valuable prefatory statements and in the introduction to the volume. Preceding the selections from each philosopher is an account of his life, writings and principal ideas, which combines the virtues of summary exposition and of perceptive interpretation and evaluation. Sánchez Reulet writes in a pointed, terse style. Of Varona he says that the former's "scepticism, of which so much has been made, was never a moral scepticism. It was, rather, an active pessimism. Or, if one prefers, a disillusioned optimism—but none the less energetic and effective for that—which might be expressed in the formula: I know the worst and I do my best." And of Korn he writes: "Kant gave him a sense of measure and cured him of metaphysical anxiety. Thenceforth, for him, the great metaphysical systems would be only logical poems."

The introduction to the volume surveys the characteristics of the period and attempts a general evaluation of Latin American philosophy. It should be of interest to those who continue to doubt that Latin America has produced work of substance in philosophy. Sánchez Reulet points out quite rightly that before the early part of this century there was virtually no philosophy in Latin America of a "creative and original" kind. But recent decades have witnessed remarkable growth in this field. "During a period of less than fifty years, more genuine thinkers have appeared in the field of philosophy than during all the preceding centuries." At present, "we can everywhere cite significant names of men who have produced a considerable body of writing and are not satisfied to be mere professors or popularizers of philosophy." The result is a philosophy which is "the legitimate expression of a new world which aspires to know and to comprehend itself. And the fact must be emphasized that the Latin American thinkers, though vitally influenced by European thought, have neither been mere imitators nor have accepted all ideas as equal. There are marked preferences in which the profile of an individual personality is revealed."

There is no exaggeration or provincial motivation in these remarks. Latin American philosophy does not yet equal in originality and critical development the philosophy emanating from contemporary England, France, Germany, and the United States; but the gap has narrowed a good deal since 1910, and the work of Korn, Vasconcelos, Caso, and Romero gives promise of still further development in the years to come. To those who have doubts on this score, the excerpts in this anthology should provide an adequate answer.

Arthur BERNDTSON.

University of Missouri,
Columbia, Mo., U. S. A.

Alberto WAGNER DE REYNA. Destino y vocación de Iberoamérica. Prólogo de Gonzague de Reynold. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1954. 124 p.

The author of the above booklet, consisting of four essays, is an officer in the diplomatic service of Peru with extensive philosophical training in Germany, including studies under Martin Heidegger. The preface to it is written by the Swiss historian Gonzague de Reynold, who subscribes not only to the general position that the historian "describes situations, that is, does not judge them, or rather, by being exact and impartial in his descriptions, allows the situations to judge themselves" (p. 13), but also judges that the present work has accomplished this very thing. Aside from the "tabula rasa" assumption that the task of the historian is to let the situations speak for themselves, the fact remains that Alberto Wagner de Reyna does nothing of the kind in his account of the cultural state of affairs in Latin America. Now, the most plausible hypothesis, I think, as to why he 'doesn't' is that he 'can't,' historiography being shot through as it is with all sorts of judgments and pre-judgments, good and bad.

As a matter of fact, the author makes no bones about the Catholic "ideological position" (p. 21) which guides the development of his theme, asserting from the very beginning that there "exists something like a pre-established harmony between freedom (individual and collective) and Providence" (p. 20). Armed with this Leibnizian-sounding "mysterious relation," which is regarded as "the key to the secrets of History" (p. 20), the author goes confidently to his problem, which is that of determining "the cultural vocation of Ibero-America" (p. 17). The introductory essay is a statement of the problem itself, which is bound up with the prior question as to the "cultural destiny" of that part of the world.

The second essay discusses the current situation of Ibero-America in terms of ideas borrowed from Miguel de Unamuno and José Ortega y Gasset. From the former is borrowed the distinction between "the individual" and "the person"; from the latter the concept of "the mass-man." Bringing these ideas together, the author points his finger at the two opposite forms of the "dehumanization" of man now at work in the New World, the individualistic "self-made man" of democracy (originating from Anglo-America) and the collectivistic "comrade" of Marxism. "Today," our Peruvian writer says with a lament, "practically all of us are either 'self-made men' or comrades" (p. 37). What chance of salvation, then, do the poor Ibero-Americans have under such spiritually barren circumstances? The chances are not altogether favorable, it is recognized, but there is still hope if they only renew the faith of their fathers in the "God-made man."

The third essay takes up why the various alternative proposals for solving the current plight of the Ibero-American soul will not work. The proposals themselves are five all told and, in condensed form, are as follows: (1) the indigenist thesis, (2) the "spiritual 'mestizaje'" thesis, (3) the Europeanist thesis, (4) the nationalist thesis, and (5) the Franco-British thesis. The fourth and final essay is a defense of what may be called, after the author, the thesis of "barroquismo" (p. 114), the essence of which lies in the appeal it makes to Ibero-Americans to develop their own culture along the only tradition they really possess, namely, the Baroque. Accordingly, the task of Ibero-America at the present moment of world crisis is simply "to preserve" (p. 119) the Western culture which she has inherited from the Old World. Wagner de Reyna goes so far as to suggest that it would be advisable "to build monasteries" for "spiritual hibernation" during the present crisis, but he does not tell us where in the world they should be hidden in this atomic age of ours.

Patrick ROMANELL.

University of Texas,
Medical Branch, Galveston, Texas, U. S. A.

Geografía y Descripción

John SKEAPING. The big tree of Mexico. Bloomington, Indiana University Press, 1953. 233 p.

Mary and Fred del VILLAR. Where the strange roads go down. New York, Macmillan, 1953. 244 p.

These are two very different but both very entertaining "travel" books on Mexico. The first is written by an English artist who went to Mexico to learn the technique of the Indian potters of Coatepec, in Oaxaca. While visiting "the big tree of Mexico" at El Tule (not far from the city of Oaxaca), Skeaping became acquainted with a native family living there. The book is chiefly an account of his contacts with this family. The rapport Skeaping achieved and the detachment of his observations are remarkable. And his accounts of native behavior are as enlightening as they are interesting. But as might be expected, the author is weakest when he attempts to give larger meaning to what he sees. He is much too eager to generalize, and even moralize, from isolated particulars, as he uncovers the native psychology very different from his own.

The second book is by a New York couple who toured 300 miles of western Mexico on foot. With two burros to carry their supplies, they traveled from Lake Pátzcuaro to the Pacific and back, across deserts, mountains and rivers. Being city-dwellers who had not before walked much farther than a few blocks, the authors, with rare good humor, focus the story on their own exhaustion. Although they have only the most superficial comments to make about the natives whom they met along the way and the area they traversed, the wit and candor with which they relate their experiences are refreshing.

John FINAN.

Library of Congress,
Washington, D. C., U. S. A.

Historia

Correspondência de Capistrano de Abreu. Edição organizada e prefaciada por José Honório Rodrigues. Rio de Janeiro, Instituto Nacional do Livro, 1954. 2 vols.: lvi-448, 544 p., ilus. Cr. $200,00.

Em comemoração do centenário de nascimento do grande historiador João Capistrano de Abreu (1853-1927), resolveu o Congresso Nacional determinar a edição de sua correspondência, por intermédio do Instituto Nacional do Livro e da Biblioteca Nacional, em dois volumes prefaciados por José Honório Rodrigues.

Grande é o interêsse, para a biobibliografia de Capistrano, da publicação de centenas de cartas de sua autoria, dirigidas aos seus amigos portuguêses Francisco Ramos Paz e João Lúcio de Azevedo, aos eminentes brasileiros que foram o Barão do Rio Branco e João Pandiá Calógeras, aos colegas de infância Domingos Jaguaribe e Barão de Studart, ao político Assis Brasil, aos ex-alunos Affonso de E. Taunay e Paulo José Pires Brandão, ao diplomata Domício da Gama, ao crítico José Veríssimo, ao historiador Rodolfo Garcia, aos amigos Arrojado Lisboa, Mário de Alencar e Paulo Prado, e a alguns outros, inclusive Machado de Assis.

Além de permitir o melhor conhecimento de sua vida e obra, também oferece interessante panorama do Brasil de seu tempo, dos dois últimos decênios do século XIX aos três primeiros do atual. Suas opiniões políticas e literárias, muitas vêzes desabusadas, pessimistas e até maledicentes, são entretanto dignas de atenção, por partirem do maior historiador brasileiro de seu tempo, muito contribuindo para a melhor compreensão da curiosa figura humana de Capistrano de Abreu.

Pena é que a edição não tenha sido devidamente anotada, a fim de tornar-se acessível a um número maior de leitores, inclusive estrangeiros, pois, tal como foi feita, só pode ser aproveitada por quem tenha sólidos estudos de historia do Brasil, desde os seus primórdios, além de dispor de conhecimentos que permitam a identificação de centenas de nomes próprios, apelidos, alusões, etc., que, desacompanhados de quaisquer explicações, aparecem no texto da "Correspondência".

Helio VIANNA.

Universidade do Brasil,
Rio de Janeiro, Brasil.

Jean DESCOLA. Les conquistadors. Paris, A. Fayard, 1954. 526 p.

Cet ouvrage ne prétend pas à l'érudition. Ses sources ne sont point originales. Mais il a le rare mérite d'être lisible et d'atteindre ainsi le public profane. Bien sûr, cela ne va pas sans quelque concession au genre de la biographie romancée ("Ferdinand d'Aragon, la joue droite enfoncée dans son poing, rêve.") Bien sûr, cela ne va pas sans quelque parti-pris politique et religieux en faveur de la "chevaleresque et catholique Espagne". Bien sûr, cela ne va pas sans une dramatisation arbitraire des contingences et des hasards: à la vérité et quoiqu'on en ait, les événements de 1492-1550 prennent leur importance non d'eux-mêmes mais de ce que nous fîmes de l'Amérique depuis lors. Et peut-être préférera-t-on le gros livre de références, nourri des dernières recherches, de science sociale, de chiffres, d'enquêtes, de tableaux et de cartes. Pourtant l'auteur manifeste un sens très aigu de la continuité historique et du rôle que joue dans le déroulement des événements l'homme d'action, qui se fait ainsi l'instrument de Dieu; les erreurs et les crimes des conquistadors s'expliquent ici par les desseins, sondables après coup, de la Providence. Le sociologue proteste qu'il faut mettre ces égarements sur le compte des "patrons de culture" dégradés et élémentaires, ou s'insèrent les premiers colons. Et aussi bien le théologien refuse d'admettre qu'une entité, la Couronne, et même cette construction moderne de l'esprit, la catholique Espagne, aient à assurer leur salut, le salut de je ne sais quelle âme, au long de leur histoire, tout comme s'il s'agissait d'êtres de chair et d'esprit, responsables, eux, devant l'Eternel, de François Pizarre, de Bartolomé de las Casas, de Lope de Aguirre, ou de Charles-Quint.

Ceci dit, de prêter à la nation espagnole et à l'Amérique une existence personnelle, d'inventer leur "biographie", l'auteur tire une grande clarté didactique et d'excellents effets littéraires. Le ton est épique et nous nous y laissons prendre. Les conquistadors finissent par prendre figure de croisés. Vision généreuse d'un hispanophile plein de talent.

Charles V. AUBRUN.

Université de Paris,
Paris, France.

W. R. JACKSON, JR. Early Florida through Spanish eyes. Edited by R. S. Boggs. Miami, Fla., University of Miami Press, 1954. 179 p. (Hispanic-American Studies, 12).

La historia de la Florida es de las más interesantes entre las historias regionales de los Estados Unidos, tanto por la temprana actividad que los españoles desplegaron en ella como por el contenido legendario que encierra aquella etapa de su existencia.

Así lo confirma este estudio, que constituye una tesis doctoral escrita en la Universidad de Illinois, y que publica ahora la Universidad de Miami. Las notas y la bibliografía que se incluyen al final del estudio denotan que se trata de un esfuerzo serio por presentar una síntesis del pasado colonial de la Florida en sus aspectos físicos y humanos más importantes.

En la Florida se han mezclado siempre la historia y la narración imaginativa, y en ocasiones ha prevalecido esta última. La "fuente de la juventud", por ejemplo, ha desplazado muchas veces, con su original fantasía, las narraciones y recuentos más veraces de aquel período de la exploración de América. El nombre de Juan Ponce de León, adornado por todas las galas de la ficción, aparece hoy ante los ojos del público como un personaje maravilloso, en medio del ambiente autóctono y salvaje de las costas floridanas.

Jackson divide su estudio en cinco partes, en las que trata respectivamente de los primeros exploradores de la Florida, de las leyendas surgidas en torno a la misma, de sus ricos minerales y perlas, de la abundancia de su suelo y del carácter de sus moradores. Deja que en cada página de su ensayo hablen los cronistas de la época, que vienen a ser los legítimos autores de este trabajo: Pedro Mártir, Dávila Padilla, Las Casas, Oviedo, el Inca Garcilaso, Fidalgo de Elvas, Cabeza de Vaca, Rangel, Hernández de Biedma, Solís de Merás, Barrientos, López de Mendoza Grajales, Escalante Fontaneda, Andrés de San Miguel y Herrera.

La división por materias escogida por el autor permite apreciar bien el panorama de conjunto. cosa difícil en muchos trabajos historiográficos sobre la Florida. La mul-

tiplicidad de autores que fueron testigos presenciales de aquellas exploraciones y el acopio creciente de monografías sobre el tema hacen que los estudios sobre esa región sea a menudo empresa larga y difícil. De allí que el método seguido por Jackson nos parezca muy apropiado.

La Florida a que se refieren estos cronistas, con excepción de Cabeza de Vaca, según apunta Jackson, es el área comprendida en la región sureste de la península. Fué aquella la zona más visitada por los españoles y en la que lograron, en 1565, establecer con cal y piedra una avanzada de la civilización europea con el nombre de San Agustín. La Florida, sin embargo, no quedó prácticamente dominada por los españoles. Ello se debió tal vez, a juicio de este autor, a la ausencia de conquistadores del calibre de Cortés, a la excesiva división tribal que prevalecía entre los indios y a la imposibilidad, por lo tanto, de utilizar la influencia de un monarca indio de importancia y gobernar mediante él a un sector mayoritario de la población indígena.

Era la Florida una región muy diferente, al menos en lo que hace a sus habitantes, del resto de la América ya en vías de colonización por los españoles. Sin embargo, los motivos que inducían a los conquistadores de esta península eran, según Las Casas, los mismos que impulsaban a sus hermanos de la zona meridional del continente, a saber, riqueza y poderío. El motivo religioso, con el que oficialmente se revistieron siempre los actos del aventurero español, tienen en el escenario floridano una vigencia igual que en otras partes: someter al indio al imperio de la fe católica e impedir, por la espada si era necesario, la participación de cualquier otra modalidad de cristianismo no ortodoxo, como el caso de los hugonotes de Juan Ribault en la región de Jacksonville.

Cuando se considera el número de cronistas que intervino en la primitiva labor historiográfica de la Florida huelga insistir en la importancia que aquella fase tuvo para el desarrollo del espíritu imperial hispano y su efecto en el ánimo de los propios monarcas españoles. La experiencia ibérica en la Florida fué, por diversas razones, un acontecimiento de muy peculiares características en el proceso colonizador de España en América.

A juzgar por las expediciones que arribaron a sus costas, que fueron doce entre 1512 y 1565, y los efímeros resultados prácticos de aquéllas, hubo de ser intenso y poderoso el atractivo de esa península para los soldados de la Corona — teatro de una continua actividad militar que fué, no obstante las energías empeñadas en su dominio, el único que no logró incluir España en su órbita colonial con la estabilidad acostumbrada en el resto de sus posesiones americanas.

Guillermo CABRERA LEIVA.

Organización de los Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Mathias C. KIEMEN. The Indian policy of Portugal in the Amazon region, 1614-1693. Washington, D C., Catholic University of America Press, 1954. xii-216 p.

A história da conquista da Amazônia brasileira não foi ainda escrita senão em linhas muito gerais, que não autorizam um conhecimento exato, sereno, do que foi o esfôrço humano para criar ali uma área de trabalho, conseqüentemente de vida.

Os estudos, ensaios, monografias que se escreveram, na base da documentação dos arquivos ou do depoimento dos que participaram do grande episódio, não são suficientes. Há, ainda, um mundo imenso de textos manuscritos que não foram examinados e utilizados, o que importa na precariedade de todo o esfôrço realizado pelos historiadores que se têm dedicado ao exame do passado da vasta região. E, no entanto, que espaço desperta mais o interêsse universal que êsse, caracterizado pela floresta densa e pela bacia hidrográfica mais rica da terra!

A conquista da Amazônia começou no século XVI, quando os inglêses e os holandeses tentaram, vindos pelo Atlântico, estabelecer as suas feitorias e as suas casas fortes para o comércio com o gentio local, a exploração da floresta e das águas, e a implantação das soberanias que representavam. Começou, portanto, pela presença de dois povos que desafiaram, àquela altura, o esfôrço mercantil de portuguêses e espanhóis, tentando concorrência na emprêsa de europeização econômica das novas terras em descobrimento e exploração. O empreendimento estêve a cargo, no entanto, dos portuguêses,

que venceram os inglêses e holandeses, enfrentando com uma decisão espetacular os interêsses que envolviam aquêle mundo cheio de mistério.

A conquista processou-se, como se processou a de muitos trechos do império que os lusitanos vinham criando: pelos meios suasórios e pelos meios realísticos. Êstes, dando em resultado a formação de uma sociedade de base agrária ou de intenção mercantil. Aquêles, permitindo a cooperação da multidão nativa que os religiosos, a serviço do Estado e da Igreja, conduziam com tal intensidade e tamanhos rendimentos que, por muito tempo, houve a impressão de que o domínio exercido era decorrência imediata e única dessa tarefa catequista.

Num ensaio que visou apenas divulgar traços do que foi a emprêsa religiosa, e a que dei o título ambicioso de "A conquista espiritual da Amazônia", registrei a presença das ordens que, durante dois séculos, tiveram a seu cargo a obra evangelizadora: franciscanos da Província de Santo Antônio, franciscanos da Conceição, franciscanos da Beira e Minho, carmelitas, mercedários e jesuítas.

Dessas ordens, três se distinguiram de maneira a merecer maior interêsse, pela atuação que tiveram sôbre o gentio e pelas disputas que as separaram e, por fim, pela ação política e cultural que desenvolveram, movimentando a economia, ajudando na preservação e na expansão das fronteiras que se iam criando, estudando a terra e os primitivos que encontraram. Essas ordens foram os franciscanos de Santo Antônio, os carmelitas e os jesuítas. Êstes mais glorificados, mais exaltados, mais conhecidos nos pormenores do que efetuaram. Chegaram primeiro os franciscanos, a seguir os jesuítas e depois os carmelitas. Dissemos atrás que serviram à religião e ao Estado. Realmente. O Estado valeu-se intensamente das aludidas ordens. Pagou-lhes côngruas baixíssimas e deu-lhes garantias. Impôs-lhes, porém, tremendas obrigações. É que havia uma política visando incorporar a Amazônia. Essa política não poderia ser processada apenas pela atividade dos mercadores, dos colonos, das autoridades civis e militares. Seria mais efetiva com o concurso dos religiosos, chamados, por isso, a trazer a sua cooperação sob os rigores oficiais.

Frei Mathias C. Kiemen, que, há vários anos, se vem dedicando ao estudo dessa política, freqüentando os arquivos portuguêses, brasileiros e norte-americanos, acaba de inventariá-la, a rigor, nesta tese com que se doutorou em filosofia pela Escola de Artes e Ciências da Universidade Católica de Washington.

Seu trabalho anterior, publicado na revista franciscana "The Americas" (1948-49), "The Indian Policy of Portugal in America, with special reference to the Old State of Maranhão, 1500-1755", traçou o primeiro quadro do que caracterizou aquela política. Veio de suas origens ao Consulado de Pombal, quando perdeu intensidade e por fim foi superada por outra orientação governamental, influenciada pelo regalismo que começou a dominar a Europa.

Na dissertação doutoral de agora é menos ambicioso quanto ao tempo, mas muito mais rico em informações que na memória anterior. Aqui, pretendeu, e o conseguiu brilhantemente, historiar setenta e nove anos de política sôbre as sociedades indígenas, principiando pela chegada dos franciscanos de Santo Antônio ao Maranhão, episódio que data de 1614, na companhia de Jerônimo de Albuquerque.

Pela primeira vez, à luz de abundante documentação, situa-se a contribuição dos franciscanos no seu legítimo lugar. Quanto realizaram, amansando índios, cooperando na luta contra os estrangeiros, participando da obra de estruturação de uma sociedade capaz de enfrentar o meio bárbaro, está fixado em pormenores elucidativos, que asseguraram um singular relêvo aos frades antoninos. E isso sem que seja obscurecida a contribuição dos religiosos das outras ordens, como os jesuítas, a que o autor dedica dois suculentos capítulos.

É preciso registrar aqui que Frei Mathias considerou o período entre 1663 e 1680 como de retrocesso, e o que vai de 1680 a 1693 como o de estruturação definitiva de uma consciência política firme dos portuguêses no tocante aos indígenas do Vale Amazônico. Realmente entre 1663 e 1680 houve indecisões e conflitos que podem permitir uma compreensão como a que afirma o historiador franciscano. Essas indecisões e conflitos, em matéria de política indigenista, não ocorreram, no entanto, apenas naquela fase. Depois, muito depois, como sucedeu já no século XVIII, época da campanha dos libelos, como tão apropriadamente lhe chamou João Lúcio de Azevedo, tais altos e baixos não se verificaram, mostrando a flutuação governamental? E se assim sucedeu, como aceitar como um período de definição de uma política permanente aquêle que vai de 1680 a 1693? Dir-se-á

que o autor não caminhou pelos anos posteriores até a fase de Pombal, e os fatos que ocorrem entre 1680 e 1693 não autorizam pensar diferentemente, pelo que estaria certa a classificação do autor.

Em que pesem às razões que apresenta, não me parecem, pois, muito justas as classificações que atribuiu aos dois períodos, o que não quer significar que as consideremos erradas. Porque o que houve, realmente, em todo o decorrer do ciclo colonial, foi a exigência do Estado para que os religiosos lhe dessem a sua ajuda, exigência que ora era mais ativa, ora menos ativa, e, como conseqüência de tudo, a ação mais intensa ou menos intensa dêles, tudo ao sabor ou aos imperativos da exigência dos colonos, irritados contra os padres quando êles se batiam pela liberdade do indígena.

Esta obra historia um dos temas sugestivos da vida brasileira na região amazônica no período português. Preenche um claro. As informações novas que oferece tão abundantemente são suculentas. É uma dissertação que está exigindo tradução imediata para o português. Vem trazer ao conhecimento da história da conquista da Amazônia brasileira uma contribuição memorável.

Arthur C. Ferreira REIS.

Belém, Pará,
Brasil.

William D. MARSLAND, y Amy L. MARSLAND. Venezuela through its history. New York, Thomas I. Crowell Company, 1954. 273 p., ilus., mapa.

He aquí otro libro que se añade a la numerosa colección de literatura en lengua inglesa sobre tema hispanoamericano. En el siglo XX se ha acrecentado, sin duda, el interés por el continente de habla castellana, y es en Norte América donde se lleva la delantera en la bibliografía hispanoamericanista. A lo largo del siglo XIX las prensas inglesas, francesas y alemanas, principalmente, han informado al mundo culto de lo que eran y lo que adivinaban que iban a ser las Repúblicas salidas del antiguo imperio español.

Por el volumen de las obras publicadas en el primer tercio del siglo XIX, Venezuela fué el país que más llamó la atención de los viajeros y los observadores. El impacto universal del pensamiento y la obra bolivariana se trasluce en libros impresos acerca de la gesta de liberación de los nuevos Estados. Desde mediados de siglo predominó la atracción sobre otros puntos del continente: México, Perú, Argentina, Chile, por ejemplo. El desarrollo económico, las peculiaridades históricas de la cultura y los caracteres nacionales ejercían una poderosa sugestión sobre visitantes y teorizadores. Pero una buena parte de la América hispana quedaba relegada apenas a algo más que un grandioso espectáculo de la naturaleza. De los hechos humanos se subrayaba meramente lo pintoresco.

En la bibliografía contemporánea, en lo que llevamos vivido de siglo XX, ha despertado otra vez el tema de Venezuela, que quizás sea hoy la República que excita mayor dedicación a las plumas de viajeros y observadores. Los libros modernos han dedicado la mayor parte de sus páginas a esta porción de Tierra Firme, en busca de la interpretación política, subrayando a menudo lo tremebundo o adivinando fantásticas perspectivas económicas. El carácter ocasional de las referencias en que se basan convierte estas obras en publicaciones de circunstancias, con poca trascendencia y escasa perdurabilidad.

Este libro revela otro propósito, otra intención de mayor altura. Aunque en el subtítulo se llame a Venezuela "a fabulous country", tal expresión figura sólo como reclamo comercial en el estuche de la obra, y no casa con la postura espiritual que adoptan los autores frente al hecho actual e histórico de Venezuela. A través del pasado de la nación, ensayan las ideas interpretativas con buena fe, regular documentación y una invocación afectiva desde el comienzo, pues dedican el libro a la hija venezolana de los autores: Alicia Andrea. Ello es un excelente auspicio para la seriedad del trabajo intentado.

En lo que cabría mayor reparo es en el plan de la obra. Está distribuída en quince capítulos. Los cinco primeros van dedicados a la vida prehispánica, al descubrimiento, conquista y vida colonial. Siguen luego cinco capítulos sobre el tema de la preindependencia, y la lucha por la liberación, centrada naturalmente en la personalidad de Bolívar. Dedica seguidamente dos capítulos a Páez y a Guzmán Blanco; y en tres capítulos finales,

en cincuenta y tantas páginas pretende resumir la historia contemporánea, desde fines del siglo XIX hasta nuestros días. Falta el lógico equilibrio, sí, — como explican en sus propósitos —, de dar una comprensión de Venezuela "a través de su historia". Entiendo que aunque la acción capital de la nación venezolana haya sido su formidable contribución a la libertad del continente y sea éste el título más notorio con que se conoce la personalidad de la República, no pueden constreñirse las etapas posteriores a 1830, a un tan exiguo número de páginas, pues los hechos modernos hallan precisamente buena parte de su explicación en los acontecimientos sociales ocurridos después de la desintegración de la Gran Colombia, sucesos que son examinados demasiado esquemáticamente.

El texto es de grata lectura, pues el estilo es llano, periodístico, tal como debe ser por estar destinado al gran público. No creo que el libro defraude a nadie que se acerque a él con el ánimo de hallar un esbozo interpretativo y una presentación del país que hoy llama tanto la atención del lector contemporáneo.

Para el mundo de habla inglesa constituye un buen instrumento de orientación, muy superior a muchos de los que han sido publicados, y posiblemente inicie el buen camino para la obra más lograda.

Pedro GRASES.

Universidad Central,
Caracas, Venezuela.

Theodore MAYNARD. The long road of Father Serra. New York, Appleton-Century-Crofts, Inc., 1954. xvii-297 p.

Maynard nos ofrece en este libro una buena biografía de Fray Junípero Serra, el franciscano español cuyo nombre ocupa el más brillante lugar en la historia de los orígenes cristianos de California. Se trata de una biografía destinada al gran público, sin pretensiones de erudición, aun cuando el autor haya procurado asimilar todo lo que hasta el presente se ha escrito sobre Serra y su obra.

El libro consta de diez y siete capítulos, además de una introducción y un índice alfabético. La simple enumeración de los epígrafes da idea suficiente de la trama de la obra: 1) "The Enchanted Isle" (Mallorca, donde nació Serra); 2) "University" (Universidad Luliana, donde estudió y enseñó); 3) "To the New World"; 4) "Mexico"; 5) "Work before Lifework" (actividades pre-californianas); 6) "The Fabled Land"; 7) "The Virgin Field"; 8) "The Search of Monterey"; 9) "Carmel"; 10) "Clash with the Commandant"; 11) "The Land Route"; 12) "Dead Weight"; 13) "Life at the Missions"; 14) "The New System"; 15) "The Shadow of Secularization"; 16) "Serra's Last Days"; 17) "What Happened afterwards".

El autor es un biógrafo experimentado y este nuevo libro confirma su reconocida habilidad de escritor. Aunque, claro está, no podríamos nosotros juzgar los méritos de su estilo. Su deseo de hacer las cosas comprensibles a lectores no católicos — y acaso con fuertes prejuicios anticatólicos — le lleva a una serie de explicaciones, cuya necesidad puede discutirse en algunos casos. En otros parecerá no sólo discutible la necesidad sino también poco afortunada la explicación. A mí, por ejemplo, me parece que concede demasiado espacio al episodio del capitán inglés que llevó a Serra y Palou desde Palma de Mallorca a Málaga (pp. 41-45). Además, Maynard no parece haber entendido bien el texto de Palou, que interpreta de manera arbitraria. Yo creo que tales capitanes podían darse, de vez en cuando, en un "paquebotillo" inglés de la época, sin que ello signifique desdoro para la marina británica. Como hubiera sido posible encontrar un parecido capitán español que hiciese lo mismo con dos ministros protestantes. El hecho pertenece al siglo XVIII, no al siglo XIX.

Otras digresiones explicativas obedecen al afán de proyectar la figura biografiada contra el ambiente histórico y costumbrista en que vivió. Esta técnica, que los biógrafos modernos consideran indispensable, resulta difícil de usar, por la enorme cantidad de conocimientos que exige. En nuestro caso, el autor pudo ser más sobrio y preciso, evitándose detalles inútiles o de discutible exactitud. En esta categoría es posible que deban contarse bastantes de las suposiciones sobre la infancia de Serra y del costumbrismo mallorquín que el libro contiene. A veces, las suposiciones pertenecen al ancho campo de lo posible, pero no se les ve ningún fundamento que las convierta en probables; por ejemplo, acerca del sermón sobre Lulio (p. 32), si conoció las "Jesuits relations" (p. 33), si el nombre de San Francisco Javier — el autor parece obsesionado con este nombre —

entró en las suertes que se echaron durante el tormentoso viaje de Puerto Rico a Veracruz (p. 52).

Más graves son los casos en que falla la erudición del autor. Así nos encontramos con un Palou "vasco" (p. 27) y al franciscano Torquemada convertido en uno de los carmelitas que acompañaron a Vizcaíno (p. 132). Supone que los moros dominaban todavía en Mallorca a principios del siglo XIV, cuando Jaime el Conquistador, que los arrojó de la isla, había fallecido ya en 1276. Podrían señalarse otras lamentables faltas de información correcta, pero baste lo indicado para que los lectores puedan saber a qué atenerse.

Cuando se ciñe a la vida de Serra, el autor suele estar mejor informado. El libro, por lo tanto, puede leerse con provecho.

Lino G. CANEDO, O. F. M.
Academy of American Franciscan History,
Washington, D. C., EE. UU.

Manuel da NÓBREGA. Diálogo sôbre a conversão do gentio. Com preliminares e anotações históricas e críticas de Serafim Leite, S. I. Lisboa, Comissão do IV Centenário da Fundação de São Paulo do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal, 1954. 133 p.

Vitorino NEMÉSIO. O campo de São Paulo, a Companhia de Jesus e o plano português do Brasil (1528-1533). Lisboa, Comissão do IV Centenário da Fundação de São Paulo do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal, 1954. xiii-466 p.

Serafim LEITE. Nóbrega e a fundação de São Paulo. Lisboa, Instituto de Intercâmbio Luso-Brasileiro, 1954. 125 p.

Entre as muitas obras lançadas por ocasião das solenidades comemorativas do IV Centenário da cidade de São Paulo, sobressaem as três acima mencionadas, as quais se enumeram na respectiva ordem em que foram dadas à estampa.

O primeiro trabalho, de autoria do ilustre investigador da monumental "História da Companhia de Jesus no Brasil", muito vem valorizar esta reedição do "Diálogo". Serafim Leite começa por dar uma nota do significado do trabalho do Pe. Nóbrega e da situação do gentio. Analisa o "Diálogo" nos seus aspectos literários, apologéticos e intelectuais, bem como os textos até agora publicados, incluindo o apógrafo. Dá, por último, o texto atualizado, fazendo-o acompanhar de notas explicativas. Em apêndice, o Pe. Serafim Leite publica a tradução da Bula de Paulo III, de 2 de junho de 1537, sôbre os índios da América espanhola, a carta de Luís da Grã a S. Inácio, em 8 de junho de 1556, onde se dá noticia de muito interêsse não só do ponto de vista religioso como também do etnográfico e social.

O polígrafo e professor da Faculdade de Letras de Lisboa, Vitorino Nemésio, foi o segundo autor a surgir nas obras editadas pela aludida Comissão. O seu livro (1a. parte) descreve a vida de Santo Inácio, fundador da Companhia de Jesus, e das suas várias relações com Diogo Gouveia, que freqüentara os colégios da Montaigne e da Sorbonne e dirigira o de Santa Bárbara, em que Inácio de Loiola também estudara, bem como com outros portuguêses. Na 2a. parte, Nemésio descreve o Colégio de Jesus de Coimbra como a matriz das missões do ultramar, onde estudou Manuel da Nóbrega. Na 3a. parte, dá-nos as missões no Brasil, quer na costa, quer no sertão, a chegada de Tomé de Sousa, a ida para lá do Pe. Manuel da Nóbrega, de Anchieta, Luís da Grã, e a atitude de João Ramalho. Na 4a. e última parte, fala-nos da fundação de S. Paulo e da vida aí nos primeiros tempos.

A terceira obra compreende os trabalhos que Serafim Leite, S. I., fêz inserir na revista da Companhia de Jesus em Portugal, "Brotéria". No primeiro, trata da "Carta Inédita de Nóbrega nas Vésperas da Fundação de São Paulo (1553)"; no segundo temos "Antonio Rodrigues, Primeiro Mestre-Escola de São Paulo (1553-1554)", pelo qual se verifica coexistirem em 1554, na casa de São Paulo de Piratinanga, várias escolas, a saber: a da catequese dos índios ministrada por jesuítas, a de meninos (ler, escrever e contar) por Antonio Rodrigues, e a classe de latim por José de Anchieta; no terceiro há "A Pri

meira Escola Primária de São Paulo e a Primeira Aula de Latim (1553-1554)"; no quarto vem "A Carta de José de Anchieta aos Irmãos Enfermos e o que tem de Inédito — S. Vicente, 20 de março de 1555"; no quinto, "Documentos Inéditos sobre São Paulo de Piritinanga (1554-1555)"; no sexto e ultimo artigo versa o tema "Nóbrega, Fundador de São Paulo (1553-1554)", que inclui a missa no primeiro ato da fundação, em 29 de agôsto de 1553, a primeira igreja, o episódio de Maniçoba, etc.

Em apêndice, Serafim Leite insere "Nôbrega do Brasil, Último Comendador de Sanfins do Minho" e "Nóbrega no Instituto Histórico e no IV Congresso de História Nacional do Brasil".

Jorge PEIXOTO.

Coimbra. Portugal.

Charles E. NOWELL. The great discoveries and the first colonial empires. Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 1954. viii-150 p., maps. Paper bound. $1.25.

This inexpensively prepared, modest-appearing little volume is one of a series of essays which are designed to furnish a week's basic reading in an introductory history survey course offered at Cornell University. However, the value of Prof. Nowell's work is entirely out of proportion to its short length and its lack of costly format, for in nine short chapters, plus a brief epilogue and an even briefer introduction, he has brought into immediate focus that period of western history in which European adventurers were engaged in the processes of discovery, conquest, and exploitation of the non-European world. Furthermore, he has done this with no trace of condescension, with almost no recognition of a need to reduce intellectual content or otherwise "write down" to the undergraduate audience for which the work was intended. His style, while almost always simple and factual, is very effective and genuinely readable; and though the space alloted to the individual explorers, conquerors, and empire builders and their deeds is necessarily limited, one does not feel rushed from one exploit to another with no chance to look at one because the next is calling for one's attention. Through good writing, careful selection of interest-catching detail, and such, he makes these deeds both real and individual.

Defects can be noted, however, even in such an outstandingly good book as this. But it must be admitted that the criticisms to be made represent, in most instances, differences in personal taste rather than indictment for serious errors. For example, it seems to me that the author in dealing with Portuguese voyages down the western coast of Africa during the first half of the fifteenth century needed to mention the Chinese voyages down the eastern coast of that continent which were occurring at the same time. Inclusion of such material would have not only provided a better perspective for European moves, but would also have given Nowell an opportunity to explain the relative ease of later Portuguese conquests in the Indian Ocean area. Again, in my opinion his treatment of Portuguese empire building in the Western Hemisphere is all too cursory and casual. True enough, the Cabral discovery is duly reported (pp. 39-40), but then, except for passing references to Brazil because of Dutch, English, and French activities, its Portuguese history for the period is dismissed with the statement that "during the sixteenth century her people confined their occupation of Brazil to a thin line of settlements located on various bays and harbors." Also, I would question the rather general omission of information concerning the Spanish conquistadors' frequent fights among themselves. For example, how can any really accurate notion be gotten of the Peruvian conquest without hearing of Almagro and the long-continued fight of Spaniard against Spaniard? Of distinctly lesser importance, since they represent irritations rather than criticisms, are the following: (1) it is my feeling that undergraduates (and others, as well) need a key to the pronunciation of the names (Portuguese, Spanish, Dutch, and French) which appear in such numbers, particularly since special pains seem to have been taken not to Anglicize any of them (this key to pronunciation could easily have been included in the otherwise excellent index); (2) the maps which were furnished are generally adequate for tracing Portuguese, Spanish, Dutch, and French overseas efforts, but are wholly inadequate for making a survey of similar English activities. However, it should be emphasized once

again that this is an excellent book, one which simply but very effectively recounts the events of an important moment in the world's history.

C. Norman GUICE.

Wayne University,
Detroit, Michigan, U. S. A.

C. PARRA PEREZ, Manuel CABRERA et Raymond RONZE. *Études sur l'indépendance de l'Amérique latine.* Paris, Nouvelles Editions latines, 1954. 191 p. (Institut des Hautes Etudes d'Amérique latine).

L'Institut d'Amérique latine de l'Université de Paris, créé l'an dernier, a inauguré ses activités par une série de conférences de littérature, d'ethnologie, d'histoire, de géographie, de sociologie, qu'elle a publiées pour la plupart sous une forme polycopiée ou imprimée. Ce volume contient le résumé des cours de M. Parra-Pérez, historien de la première république du Vénézuela, de M. Cabrera, professeur mexicain qui, du point de vue sociologique, s'intéresse à la transformation de la société au temps d'Hidalgo et de Morelos, de M. Ronze, secrétaire général — et cheville ouvrière — de notre Institut, historien de San Martín, d'O'Higgins, d'Artigas et de la Maison brésilienne de Bragance.

Sans doute le public d'étudiants auquel s'adressent ces cours et ces publications excluait toute recherche originale d'archives sur les minuties de l'indépendance. Mais les travaux ici réunis valent pour leur méthode et la vue perspective des événements. Notamment, l'enquête objective sur les intentions des grands révolutionnaires, et même sur leurs erreurs de jugement, éclaire l'histoire bien mieux que ne le feraient les projections souvent nationalistes ou dramatiques commandées par le système d'idées et de sentiments qui caractérisent notre vision toute contemporaine des faits politiques. Du panégyrique, il est temps qu'on passe à la froide constatation des tâtonnements, des égarements, des chances et des malchances: les méandres suivis par les jeunes collectivités sont plus vraies et plus riches d'enseignement que les lignes droites imaginaires inventées après coup par les historiens idéalistes ou providentialistes.

Charles V. AUBRUN.

Université de Paris,
Paris, France.

William Lytle SCHURZ. *This New World; the civilization of Latin America.* New York, E. P. Dutton and Co., 1954. xii-429 p., illus., maps.

This is an example of the book which many a scholar dreams of writing but never quite finds the time to put together. We are happy that Schurz was able to turn such a dream into the reality of print. This is a work which, unquestionably, must have been growing for many long years, very obviously filled with much study, wide reading, broad personal contact in Latin America, and many quiet but busy hours of musing and planning. From such a background the author has written the present book.

This is not a history of Latin America, though very much history is compressed within its covers. It is most certainly not the impressionist view of a literate and pen-happy tourist. This is a mature, thoughtful, documented study of a young, complex, and vital civilization with which we "norteamericanos" should be better acquainted. The author offers us much valuable assistance in achieving that goal.

In his portrayal of the civilization of Latin America Schurz employs the topical approach. One by one, the elements of this civilization are subjected to careful scrutiny. The first of these is "The Environment." The author is not a geographic determinist but he does make some very interesting observations on the effects of natural surroundings on the Latin Americans, especially the conquistadors and their immediate descendants. Certain areas which were so very unlike what the first settlers knew at home went begging during decades, and sometimes centuries, for population. From brute nature the author passes on to a study of human nature, analyzing in successive chapters the various human constituents of the Latin American "race" and culture. Much of the material in this section is devoted to the colonial period, but the study does not set hard and fast chronological limits. Regularly the analysis is carried into the republican era and closes with a judg-

ment or evaluation of the status or continuing influence of this or that element. Two of the later chapters, one on the Church and the second on the city, are by nature institutional in character.

The chapter in which the author, with the assistance of self-criticizing Spaniards, analyses the character of the Spanish people is, in this reviewer's opinion, one of the most valuable of the whole book. A careful pondering of his observations will greatly aid the student of peoples and things Latin American to resolve many of the puzzles and paradoxes which he inevitably encounters along the way. The chapter on the Negro, again solidly grounded on a wealth of specialized studies, is very enlightening. All students of the Latin Americas are well aware of the impact of non-Iberian Europeans on the nations to the south, but one may be little surprised to recognize, with Schurz's help, the influence of "the Foreigner" back in colonial times.

The chapter on the Church, though it must often bring forward the less edifying side of Latin American churchmen, is written with a fairness and a sympathetic understanding which show how outmoded the inspiration of the "Black Legend" has become in modern Latin American historiography. The author has put together a most interesting chapter on the woman, which is be no means weighted, as might have been so easy, on the side of the sensational and exotic. The chapter on the Brazilian is, if anything, too short. But it is worth noting that the Brazilian is not forgotten, as so often happens when one writes or speaks about Latin America.

At this point the reader should have no doubts that this reviewer likes the book under consideration. It is sound, solid, and extremely stimulating. To its author, congratulations! And also a word of thanks for the very useful "Note on Pronunciation" and for not forgetting that the average "norteamericano" needs the assistance of maps as he reads—there are four, and these are grouped conveniently in the last pages of the book for easy reference.

John Francis BANNON, S. J.

Saint Louis University,
St. Louis, Missouri, U. S. A.

Literatura

Un demi siècle de poésie. Tome II. Bruxelles, La Maison du Poète, 1954. 318 p.

Esta publicación es el resultado de las Rencontres Européennes de Poésie organizadas por el "Journal des Poètes" en septiembre de 1951. La labor ha sido fecunda y, hay que decirlo, profundamente justa. La selección de los poetas se ha hecho de modo riguroso y las traducciones, realizadas por personas expertas en ambos idiomas, transparentan la poesía misma de los originales.

El tomo II que aquí se reseña ofrece la nómina de los siguientes poetas que pertenecen, sin fronteras de escuela, al mundo español e hispanoamericano: Rafael Alberti, Manuel Maples Arce, Angel Cruchaga, Gerardo Diego, Gonzalo Escudero, Eugenio Florit, Vicente Huidrobo, Antonio Machado, Murilo Méndez, Pablo Neruda, Carlos Pellicer, Pedro Salinas, Jaime Torres-Bodet y César Vallejo.

Cada poeta está precedido de una nota sintética, pero no por breve carente de calidad y de información veraz.

El servicio que esta antología presta al conocimiento de las letras españolas e hispanoamericanas es inmenso, pues una vieja tradición había limitado este contacto con la cultura francesa.

La obra, claro, contiene ejemplos de la poesía contemporánea de otros países, Incluye nombres norteamericanos, ingleses, griegos, franceses, japoneses, etc. Pero el comentario de estas aportaciones requeriría un conocimiento directo de las obras incluidas. Quede esta nota como elogio por lo que significa la parte frecuentemente desdeñada: la española y la hispanoamericana. Se echan de menos dos nombres valiosos de México: José Gorostiza y Octavio Paz.

Ermilo ABREU GOMEZ.

Organización de los Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Fred P. ELLISON. Brazil's new novel; four modern masters: José Lins do Rego, Jorge Amado, Graciliano Ramos, Rachel de Queiroz. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1954. xiii-191 p. $3.75.

O Brasil foi descoberto pelos portuguêses no ano de 1500, mas os seus romancistas dêste século XX só o descobriram por volta de 1930. No período clássico da literatura brasileira seus homens de letras pouco mais fizeram que imitar Portugal. No século XVIII era francesa a mais forte influência da literatura brasileira. Nossa poesia foi sucessivamente lírica, parnasiana e simbolista, de acôrdo com a moda de Paris. A ficção foi romântica, naturalista e realista, dependendo do vento que soprasse das bandas de França.

Os escritores que apareceram no fim da casa dos novecentos e vinte e floresceram na década que se seguiu, libertaram-se — tanto quanto isso era possível — da influência francesa e voltaram os olhos para sua terra e sua gente, focando em seus livros problemas, tipos e situações do ambiente brasileiro. Dentre os representantes dêsse neo-realismo de caráter social, quatro se notabilizaram de modo particular: José Lins do Rêgo, Graciliano Ramos, Jorge Amado e Rachel de Queiroz. E' sôbre êstes "Quatro Grandes" da novelística do Brasil que agora escreve o Sr. Fred. P. Ellison.

Na sua introdução, o autor — sem esquecer as coordenadas históricas e socio-antropológicas — descreve de maneira clara e objetiva a região em que nasceram e floresceram êsses quatro escritores, e para tanto ampara-se nos mestres brasileiros que estudaram o assunto, como Euclides da Cunha, Gilberto Freyre, Alberto Torres, Roquette Pinto e Arthur Ramos. Essas páginas iniciais da obra constituem também um excelente e muito compreensivo resumo da história política, social e literária do Brasil nestes últimos tempos. Seguem-se os capítulos dedicados a cada um dos romancistas, separadamente.

José Lins do Rêgo. O Sr. Ellison estuda a vida dêste autor nordestino, mostrando como ela se refletiu na sua obra de ficcionista, em que o elemento "memória" é preponderante. Concordo com sua afirmação de que Lins do Rêgo é o mais "representativo" dos romancistas do Nordeste brasileiro. E subscrevo sem hesitação suas opiniões contidas no seguinte parágrafo: "In characterization, a literary domain not entirely separable, in Lins do Rêgo's work, from the sociological, the novelist shows a special forte."

Jorge Amado. O autor atribui a excepcional divulgação no estrangeiro da obra dêste romancista a fatôres de ordem política. (Amado é membro do Partido Comunista Brasileiro.) É possível, quase certo mesmo, que o autor de "Jubiabá" deva pelo menos parte de sua popularidade ao apoio que lhe presta seu partido, mas seria injustiça esquecer suas qualidades de narrador que o tornam um dos mais interessantes romancistas de língua portuguêsa. Suas histórias têm um sabor folclórico a que se mistura um colorido elemento de aventura — tudo isso animado por um sôpro de poesia. Concordo com o Sr. Ellison quando êle afirma que em Jorge Amado o político, o homem de partido deita a perder o artista. Tem êle também razão ao afirmar que "Amado seems to write solely by instinct" e em alimentar a esperança de que na maturidade êsse rapsodo da Bahia cumpra a esplêndida promessa constituída pelo seu admirável "Terras do Sem Fim".

Graciliano Ramos. O autor mostra neste capítulo as diferenças de processo e estilo entre êste romancista — um purista em linguagem e um psicólogo mais do que um sociólogo — e os outros três escritores estudados neste libro. Afirma êle, com muita razão, que "The recent death of Graciliano Ramos makes it possible to view as a whole the work of one who may be considered Brazil's greatest novelist since Machado de Assis". Compartilho da sua opinião segundo a qual a novelística brasileira ganhou em dignidade com "São Bernardo".

Rachel de Queiroz. O Sr. Ellison compreendeu muito bem a contribuição que esta autora trouxe para o romance nordestino, dando-lhe uma nova dimensão, a saber, "an insight into feminine psychology to which readers of the Brazilian novel are little accustomed". É uma observação muito exata, esta! O romance brasileiro tem sido principalmente um mundo masculino em que a mulher psicològicamente é quase sempre relegada para um segundo plano, mesmo quando do ponto de vista físico ou — para ser mais claro — sexual pareça estar no primeiro plano. O autor chama a atenção do leitor para a natureza idealista da filosofia de Rachel de Queiroz, o que me parece oportuno, já

que alguns leitores puritanos vivem a malinterpretar as intenções dos romancistas, chegando em alguns casos a culpá-los dum modo inconsciente, por todos os males e pecados do mundo que aparecem nas páginas de suas histórias realistas.

No último capítulo desta interessante obra, escrita com tanta simpatia e compreensão, o autor faz considerações de ordem geral sôbre "O Romance do Nordeste".

Recomendo vivamente êste livro a todos quantos desejem conhecer quatro dos mais importantes contadores-de-histórias do Brasil, bem como as condições sociais, geográficas e econômicas da curiosa região que os produziu.

Érico VERÍSSIMO.

Organização dos Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Manuel de Jesús GALVAN. The cross and the sword. Translation of "Enriquillo" by Robert Graves. Foreword by Max Henríquez Ureña. Bloomington, Ind., Indiana University Press, 1954. xvii-336 p., mapas. (UNESCO Collection of Representative Works: Latin American Series. Published with the cooperation of the Organization of American States). $3.75.

In the sixth decade of the 19th century, Manuel de Jesús Galván, comptroller of finances in Puerto Rico, lawyer, legislator and diplomat, witnessed the general rejoicing occasioned by the abolition of slavery by act of the Spanish government. The comptroller, a native of the neighboring independent republic of Santo Domingo, was so moved by the belated triumph of justice that he envisioned a book in tribute to the occasion. The hero would be a compatriot, Enriquillo, the last "cacique" of Hispaniola (today the Dominican Republic) who valiantly resisted the Spaniards for fifteen years until Charles V granted amnesty and freedom to his people. But in no lesser degree, the hero also would be the Spanish friar Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians, who undertook to defend the downtrodden Indian race from his countrymen, the Spanish conquerors, who with a warped sense of righteousness had inflicted physical and spiritual abuse on the conquered "in exchange for the gift of spiritual health and a knowledge of eternal truth."

It took Galván many years of preparation and painstaking labor—interrupted by his many official duties, to produce "Enriquillo" as a complete work in 1882. The English translation of this book, by Robert Graves, has just been published under the title of "The cross and the sword."

Galván's tale covers a span of thirty years, from 1503 to 1533. His literary style is a straight narrative, didactic at times but never dull, based largely on life during the occupation and colonization of Hispaniola. As we see Enriquillo, the young "cacique," grow into manhood under the tutelage of Las Casas and no less a godfather than Diego Velázquez, secondary plots develop around real life characters in a series of vivid scenes that give a sense of actuality to the narrative.

The heroes and the villains of the Spanish conquest, by now legendary characters, again are humanized by the intimate and at times ordinary details of their lives. As we learn the motivations of Columbus and his heirs, of the viceroys and "vicereines," of the Ovandos, Bobadillas, Grijalvas and the lesser Spanish officials, caught in the intrigues of the new world and the old, we can better understand their actions even if we do not condone them.

Robert Graves, an able translator of Spanish, has taken some liberties with the original by adding references to aid the reader and by omitting "over-sweet sentimental passages and 'dear reader' asides... to suit present-day taste." With these few exceptions, the translator has hewn to the line with an accurate, terse transposition of thoughts and ideas into contemporary prose.

This novel, conceived partly as a tribute to the enslaved vanishing Indian race, has been classified in Spanish literature as an "Indianist" work, but, contrary to contemporary works of the same type, Galván's work is not a one-sided account of the exploitation of this race. As described by Galván, "Enriquillo," well liked and protected by his conquerors, enjoyed the prerogatives and education of a Spanish youth rather than that of the son of an Indian chief. A true Christian, he revolted against the tyranny of a few men who

were entrusted to brandish the sword for the sake of the cross but who, intoxicated with power and personal gain, mistook the sword-guard for the true Christian cross.

Graciela P. NEMES.
University of Maryland,
College Park, Md., U. S. A.

Angel del RIO, y Amelia A. del RIO, editores. *Antología general de la literatura española*. Frederic Ernest, editor general. New York, Dryden Press, 1954. 2 vols.: xvi-908, xv-869 p.

Este libro lo pueden gozar muchos lectores pero, la verdad, sólo los que han bregado en tareas de enseñanza están capacitados para apreciar su mérito y medir las dificultades que supone su composición. No se trata de una antología más. Y no cabe hablar del libro sin tomar en cuenta lo que sus propios autores indican en el prólogo. Este es un libro esencialmente didáctico. Tiene una finalidad definida y gracias a esta norma pudo conseguirse la perfección que revela.

Las antologías que se han publicado — aún las de carácter más general — por una parte tratan de presentar un panorama de la literatura por géneros, lo cual dificulta la apreciación del proceso total del espíritu literario. Por otra parte, con el empeño de cubrir todos los campos, se limitan a transcribir fragmentos que no ayudan ni a dar idea del género mismo ni menos a apreciar el estilo del autor.

En esta antología, precisamente porque se dan con unidad de época los diversos géneros y con muestras suficientemente amplias, es fácil percibir el clima y la forma de las obras seleccionadas. Estas selecciones, claro, obedecen a varios criterios — técnicos, estéticos, históricos — pero en ningún caso descienden de cierto nivel de calidad.

Como se trata de un libro didáctico, las notas aclaratorias quedan en su punto justo: no son ni eruditas ni excesivas. Están las que deben estar para la comprensión de ciertos textos o de ciertas alusiones históricas o curiosas.

Es posible que el gusto del lector prefiera otros textos y en su derecho está de preferirlos; pero ninguno de los que ofrece la antología suplanta, con mengua de la calidad, los que se prefieran.

Los textos antiguos — los más difíciles de tener a mano — se completan con el argumento de la obra, con lo cual el lector puede formarse una idea cabal del poema o de la crónica que lee.

Pero lo más notable — excepcionalmente notable — es la cantidad y la calidad de los juicios que se esparcen en todo el libro acerca de autores y de obras. Estos juicios son el resultado, en primer lugar, de un depurado gusto estético y además de la suma de muchos, de muchísimos años de práctica docente. Este juicios no se acomodan a los pareceres rutinarios y apocados que suelen divulgarse por ahí; saltan sobre este nivel común y se plantan, con valentía, en un plano más objetivo y más justo. Así, por ejemplo, revaloran la obra poética de Unamuno, la novela de Blanco Ibáñez y el llamado "género chico" cuyo máximo representante, en lo moderno, fué don Carlos Arniches.

(Queda de lado todavía — y no es el caso de exigirlo a los autores en este libro — la presentación de ejemplos de dos aspectos de la historia literaria, a saber: el que se refiere a los humoristas del siglo XIX, tan rico, tan castizo; y el que se refiere al krausismo — tan mencionado en las historias literarias. Será cosa de intentar un día el examen de estos dos valiosos aspectos de las letras españolas y de incorporar, lo más depurado, en el inventario de lo que debe leerse y aun releerse).

De la clara secuencia de los estilos y de las ideas, tan fácilmente perceptible en este libro, el lector podrá sacar muy útiles conclusiones. De la mano se le lleva para que medite, por ejemplo en dos de las más finas tónicas de las letras españolas: la del realismo y la de la expresión oral. Es curioso observar que en las letras españolas — aun en aquellas aparentemente más elaboradas — la escuela alegórica, la escuela gongórica — existe, en potencia cuando menos, el sedimento realista y el anhelo de vestir o de sustentar la expresión con recursos lingüísticos procedentes de la lengua hablada. Los momentos más felices de las letras españolas son aquéllos en los cuales — libres de trabas — lo real y lo oral se conjugan y se manifiestan plenamente: el Cid, el Arcipreste de Hita, Don Quijote, Santa Teresa, Bécquer, Galdós, Baroja, García Lorca.

Con este libro — admirable en exactitud y en secuencia histórica — el profesor

puede estar seguro de que tiene una guía para no perderse en el laberinto de un mundo literario extenso y complicado. Este libro le abrirá las puertas para emprender, por cuenta propia, nuevas excursiones y aventurar, con buena razón, una sabia revaloración de autores y de libros.

Ermilo ABREU GOMEZ.

Organización de los Estados Americanos,
Washington, D. C., EE. UU.

Obras de Consulta

Encyclopédie de l'Amérique latine, politique, économique et culturelle. Préface d'E. Bonnefous. Paris, Presses Universitaires, 1954. 628 p.

C'est un ouvrage pratique de références à l'usage du commerçant, du journaliste et de l'étudiant français. De temps à autre y apparaît comme le dessein d'utiliser la notion de "latinité" comme liant d'une communauté factice entre les nations américaines et européennes de langues néo-latines. De fait, l'affirmation de la "latinité" est, à l'origine et de moins en moins comme le temps passe, une attitude de défense des classes gouvernantes et possédantes de l'Amérique historique contre la pénétration, à la fois souhaitée et détestée, du capital et de la technique de l'Amérique anglaise. Mais nul ne prend au sérieux, j'espère, les éclats de voix des hommes politiques sur la "race latine" non plus que sur l'"hispanité, l'"idéalisme anglo-saxon" ou la "mission culturelle de la France."

Cette encyclopédie est relativement exempte de "baratin". Elle fait honneur à la crudité d'intelligence et au rationalisme éffronté propres aux meilleurs esprits, sur cette rive et sur l'autre de l'Atlantique, qui se consacrent aux affaires du monde. En somme, elle est scientifique. Nous recommandons en particulier les chapitres sur "les données géographiques, la flore et la faune, les hommes" de MM. Deffontaines et Vellard, "l'Amérique précolombienne" de MM. Lavachery, Soustelle et Baudin, "l'évolution historique" de M. Ronze, "les structures sociales", excellente et trop courte étude M. Arbousse Bastide. La plupart des statistiques et indices sont tirés des annuaires statistiques des Nations Unies et des publications de la Documentation française. Les présentations des dix-neuf nations indépendants d'Amérique latine (puisque Puerto-Rico figure parmi les possessions antillaises des Etats Unis) sont faites par des géographes et des historiens spécialistes. A ces condensés "encyclopédiques", on demandera non pas l'originalité, mais la clarté d'exposition et la précision des références. Nous louerons tout particulièrement les articles de F. Chevalier (Mexique), de Durand (Vénézuéla), de MM. Viatte (Les Antilles), Raeders (Brésil), Touchard (Argentine).

Peut-être regrettera-t-on que dans ce long ouvrage quelques pages seulement soient consacrées aux mouvements ouvriers. Aujourd'hui communistoïdes ou fascistoïdes, demain dissimulés derrière un autre "isme", mais en toutes circonstances nationalistes, ils sont, quoi qu'on en ait, l'avenir de l'Amérique. Et il y a quelque abus à dépouiller de cet autre aspect d'elle-même l'industrialisation sur laquelle on s'étend complaisamment, comme si les deux phénomènes n'étaient point indissolublement, sans doute désagréablement, liés. Un homme de science se doit de combattre tous les semblants de l'objectivité et en particulier ce truquage qui consiste a rétrécir et à isoler le champ de l'observation.

De même on eût aimé quelques pages plus nourries sur l'utilisation du bergsonisme comme machine de guerre contre le positivisme au pouvoir et sur l'efficacité de l'existentialisme pour dissiper la poudre aux yeux des idéologies politiques. En regard de ces grandes vagues de fond, de quel poids léger pèsent les millions de tonnes d'acier de Paz de Rio et les barrils de pétrole de Maracaibo pour déterminer et informer les destinées du Nouveau Monde? L'esprit reste toujours en fin de compte maître de la matière. Mais comme l'esprit est de nature révolutionnaire et le matière conservatrice, on se garde bien d'en venir aux faits; on s'en tient aux proclamations de principe dans la plus creuse des rhétoriques.

Il manque aussi quelques considérations et quelques statistiques concernant le catholicisme latino-américain (clergé séculier et notamment paroisses de campagne, clergé régulier et notamment ordres contemplatifs). Elles seraient révélatrices d'un état de choses et d'une conception de l'évangélisation assez étranges et tout à fait exceptionnels dans l'Eglise de Rome.

Mais à vrai dire, cette oeuvre, tenue par sa neutralité même à une certaine inobjectivité, fait honneur à l'esprit scientifique dans une mesure souvent supérieure à certains ouvrages de mêmes ordre rédigés dans d'autres langues. Elle laisse du moins l'étudiant, l'honnête homme et même l'homme d'affaires libres d'imaginer l'avenir hors des voies que semblerait préparer le passé.

Charles V. AUBRUN.

Université de Paris,
Paris, France.

Relaciones Internacionales

Arthur P. WHITAKER. The United States and Argentina. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1954. xi-272 p.

En estos últimos quince años la República Argentina ha experimentado un profundo cambio en diversos aspectos de su vida, y el más profundo acaso sea el de su propia estructura socio-económica. Los síntomas de que el gran país del Atlántico meridional salía de la etapa que empezó con la caída de Rosas y entraba en otra diferente, se empezaron a manifestar desde 1930, pero los factores que operaban este cambio no fueron claramente discernidos hasta después de 1943.

En todo el trascurso de este siglo se había ido acrecentando una fuerza política que los regímenes anteriores al presente no percibieron o no supieron aprovechar. Era la masa obrera. Hasta que apareció un hombre perspicaz que comprendió toda la importancia de este sector ignorado y se convirtió en su conductor, creándose un capital político que superó al de todos los partidos tradicionales. Este hombre es el presidente Juan D. Perón.

El profesor Arthur P. Whitaker, uno de los más autorizados conocedores de la América española en los Estados Unidos, examina en este libro las consecuencias del desplazamiento del centro de gravedad política en la República Argentina, de los partidos tradicionales hacia el obrerismo. Si bien el título parece indicar que el libro se consagra preferentemente a las relaciones entre los Estados Unidos y la Argentina, la verdad es que el trabajo abarca todo el panorama argentino, tanto interno como internacional. El profesor Whitaker cree que la actitud de la Argentina hacia los Estados Unidos, hoy como ayer, obedece a una constante histórica; pero aún así, el sentido actual de esa actitud está influída también por los nuevos factores que ha traído la reciente transformación social.

El libro del profesor Whitaker, minuciosamente documentado, es una obra de consulta de indudable valor. Y puede añadirse que hasta el presente no se ha hecho un añalisis tan completo de la vida argentina de postguerra como el realizado por él.

Pablo Max YNSFRAN.

University of Texas.
Austin, Tex., EE. UU.

Trabajo y Asuntos Sociales

Organización y desarrollo de la comunidad. Washington, D.C., Ediciones de la Organización de los Estados Americanos, las Naciones Unidas y Unesco, 1954. $2.00 dls. (Consta de 2 libros por Carolina F. Ware y 24 monografías o informes de otros autores).

El libro principal de esta colección ("Organización de la Comunidad para el Bienestar Social") tiene como idea principal la de "ayudar a los individuos y grupos a solucionar sus problemas, usando para ello sus propios recursos". Los dos primeros capítulos tratan de las características de la comunidad y de los principios que rigen su organización. De especial interés es el capítulo noveno sobre los procedimientos utilizados en la organización de una comunidad El segundo libro ("Estudio de la comunidad") ofrece un método sencillo para descubrir recursos y organizar esfuerzos de acuerdo con los conocimientos modernos.

Los restantes trabajos tratan de una variedad de temas afines. Sus títulos son (Parte I): "Estudio de la comunidad", "Iniciación de un ensayo práctico de organización

de la comunidad en la 7a.comuna 'Maestranza' " [Chile], "Iniciativa de un pueblo. Ayuda mutua en Puerto Rico", "Experimentos de la asociación egipcia de estudios sociales sobre reconstrucción rural en Egipto. El-Manayel y Shatunauf", "A organização de atividades de bem-estar rural na America Latina", "Informe de la misión encargada de estudiar la organización y el desarrollo de las comunidades rurales en México y la región del Caribe", "Proyecto piloto para el desarrollo rural", "Grecia encuentra nueva fórmula de desarrollo", "El centro comunal en la vida rural". (Parte II): "Desarrollo de la comunidad local de Nayarit (México)", "Missões rurais de educação: A experiencia de Itaperuna" [Brasil], "Educación fundamental en el distrito de Udi" [Nigeria], "Las misiones culturales de México", "El progreso social en el Canadá Oriental: El movimiento Antigonish", "Una voz de simples católicos", "Experiencia en una aldea filipina", "A escola abre as portas à comunidade", "El sindicato y la comunidad rural", "Una experiencia de organización de la comunidad en el Valle de la Esperanza" [El Salvador], "¡Pelileo en marcha! ¡Adelante!" [Ecuador], "Coordinación de servicios de bienestar social", "Formação de pessoal para programas de bem-estar rural", "Adiestramiento de personal auxiliar para el servicio social", y "Lista de exemplos de centros de bem-estar de comunidade e de projetos de desenvolvimento de comunidade".

La colección es una contribución efectiva para preparación y mejoramiento del personal docente y estudiantes de servicio social, educación fundamental y de otras actividades afines. Podrá ser asimismo útil para administradores de programas de mejoramiento social y dirigentes de grupos cívicos, profesionales, sindicales o de otra índole que persiguen el bienestar de la comunidad.

Este grupo de publicaciones, puestas a la disposición del público en forma de copilación ordenada, demuestra el esfuerzo realizado por tres organizaciones internacionales en promover la organización de las comunidades en América, y dicho esfuerzo merece darse a conocer.

Irma MORALES.

Asociación de Trabajadores Sociales Católicos de Habla Española,
Nueva York, N.Y., EE. UU.

LIBROS Y FOLLETOS RECIENTES *

I. OBRAS GENERALES Y MISCELANEAS

(*Marietta Daniels y Guillermo Cabrera Leiva*)

BELTRAN GUERRERO, L. — Razón y sinrazón; temas de cultura venezolana. Caracas, Ariel, 1954. 249 p.

BOUCHEREAU, M. S. — Haiti. Portrait eines freien Landes. Frankfurt / M., Verlag W. Kramer, 1954. 119 p., ilus.
El volumen fué editado bajo los auspicios del Consulado de Haití en Hamburgo. Ofrece una orientación general sobre ese país. — G. K.

CARPENTER, F. — Our South American neighbors. New York, American Book Co., 1955. 454 p.

COMITE CENTRAL Coordinador del Desarrollo Integral del Valle de Cuyamel. — Introducción al estudio del desarrollo integral del valle de Cuyamel. Dirigido y redactado por A. Collart Valle. Tegucigalpa, Banco Nacional de Fomento, 1954. 80 p., ilus., mapa, tablas.

DIFFUSION haïtienne, 1804-1954. Vol. I. Port-au-Prince, 1954. 326 p., ilus., retrs., mapa, tablas. (Collec. du Tricinquantenaire de l'Indépendance d'Haïti).

GALINDEZ SUAREZ, J. — Iberoamérica; su evolución política, socio-económica, cultural e internacional. New York, Las Americas Pub. Co., 1954. 620 p., ilus.

GARTH, C. M. — The flower weavers; builders of old Mexico. With 24 photos. New York, Exposition Press, 1954. 119 p., ilus. (A Banner Book).

GIRALDO JARAMILLO, G. — Viajeros colombianos en Venezuela. Selec., pról. y notas. Bogotá, Impr. Nacional, 1954. 162 p.

HANSON, E. P. — Transformation; the story of modern Puerto Rico. New York, Simon and Schuster, 1955. 416 p., ilus.

HISPANIC SOCIETY of America. — A history of the Hispanic Society of America, museum and library, 1904-1954; with a survey of the collections. By members of the staff. New York, 1954. 569 p.

LUJAN, N. — Historia del toreo. Barcelona, Ediciones Destino, 1954. 422 p.

MADRAZO, C. A. — Anécdotas de personajes famosos. México, Edic. y Distribución Ibero Americana de Publicaciones, 1954. 151 p. (Autores Hispanoamericanos Contemporáneos).

* El material que figura en esta sección ha sido tomado principalmente de las obras relativas a América Latina que ingresan a las Bibliotecas Conmemorativa de Colón de la Unión Panamericana, de la del Congreso de los Estados Unidos, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, de las Universidades de Harvard y Columbia, y de la Biblioteca Nacional de Venezuela. Para obtener una información completa sobre la producción bibliográfica de los Estados Unidos, consúltense los índices y guías bibliográficas de la editora H. W. Wilson, de Nueva York, y *The Publishers' Trade List Annual* y *Books in Print*, ambos de la casa R. R. Bowker, de Nueva York. Consúltense, además, las revistas *Publishers' Weekly*, *The United States Quaterly Book Review*, y *Library Journal*.
Los que preparan esta sección son especialistas de la O.E.A. o de la Oficina Sanitaria Panamericana. Gerdt Kutscher (*Alemania*) colaboró en esta sección.

POPESCU, O. — El pensamiento social y económico de Esteban Echeverría. Buenos Aires, Edit. Americana, 1954. 259 p. (Colec. Historia y Tradición Argentinas).

QUIJANO, G., y C. TORAL. — Alma y paisaje de Iberoamérica. Madrid, Ediciones Studium de Cultura, 1954. 319 p.

RASPAIL, J. — Terres et peoples incas: Équipe Marquette, 1954. Photos de G. Morance et D. Tarot. Paris, R. Julliard, 1954. 262 p. (Collec. "La Croix-du-Sud").

RODMAN, S. — Haiti: the black Republic; the complete story and guide. New York, Devin-Adair Co., 1954. 168 p., ilus.

SERVICE, E.R., y H.S. SERVICE.— Tobatí: Paraguayan town. Chicago, University of Chicago Press, 1954. xxix-337 p., ilus., mapas.
Bibliografía: p. 329-332.

SMITH, T. L. — Brazil; people and institutions. Rev. ed. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1954. xix-704 p., ilus., mapas, tablas.
Bibliografía: p. [680]-692.

TREJOS, J. — Temas de nuestro tiempo; selección de artículos publicados en diarios y revistas. San José, Costa Rica, Trejos Hnos., 1954. 220 p.

WAISS, O. — Nacionalismo y socialismo en América latina. Santiago de Chile, Prensa Latinoamericana, 1954. 168 p., tablas. (Colec. América Libre).

ZENDEGUI, G. de. — Ambito de Martí. Edición homenaje de la Comisión Nacional Organizadora de los Actos y Ediciones del Centenario y del Monumento de Martí. Habana, 1954. 222 p., ilus., retrs., mapas, facs.

II. AGRICULTURA

(Alfonso Varela)

ANTEZANA PARDO, O. — Las condiciones climato-ecológicas y el problema de la langosta en Bolivia. La Paz, 1954. 4 h.

CEDRO, V. C. F. — Importancia de la fijación del complemento en la brucelosis animal. Buenos Aires, Ministerio de Agricultura y Ganadería, 1954. 23 p.

CEDRO, V. C. F. — Inmunígenos en brucelosis;pruebas en cobayos. Buenos Aires, Ministerio de Agricultura y Ganadería, 1954. 10 p.

GARCES OREJUELA, C. — Control de las enfermedades de las plantas. Medellín, Colombia, Facultad de Agronomía-Universidad Nacional, 1954. 381 p.

MEDINA, J. C. — O sisal. São Paulo, Secretaría da Agricultura de São Paulo (Estado), 1954. 286 p.

PEÑALOZA VILA, J. — La campaña contra la langosta en el sudeste de Bolivia, 1953-1954. La Paz, 1954. 4 h.

VILARNAU, E. G., y E. GUARRO. — Jardinería; cultivo de las flores. Buenos Aires, Albatros, 1954. 181 p.

III. ANTROPOLOGIA

(Angel Palerm)

ACOSTA SAIGNES, M. — Estudios de etnología antigua de Venezuela. Pról. de F. Ortiz. Caracas, Facultad de Humanidades y Educación-Universidad Central de Venezuela, 1954. 302 p. (Pubs. de la Facultad de Humanidades y Educación. Antropología, 1).

CARNEIRO, E. — O folclore nacional, 1943-1953. Rio de Janeiro, Souza, 1954. 73 p. (Série Bibliográfica de Estudos Brasileiros, 2).

CASO, A., y otros. — Métodos y resultados de la política indigenista en México. México, Instituto Nacional Indigenista, 1954. 303 p. (Memorias del Instituto Nacional Indigenista, 6).

III CONGRESO Indigenista Interamericano. La Paz, Bolivia, 1954.— Acta final. [La Paz, 1954]. 72 p.

CORTAZAR, A. R. — Qué es el folklore? Planteo y respuesta con especial referencia a lo argentino y americano. Buenos Aires, Lajouane, 1954. 116 p. (Colec. Lajouane de Folklore Argentino, 5).

DAHLGREN DE JORDAN, B.— La Mixteca, su cultura e historia prehispánicas. México, Impr. Universitaria, 1954. 399 p. (Colec. Cultura Mexicana, 11).

FIELD, H. — Los indios de Tepoztlán (México). Coral Gables, Fla., University of Miami Press, 1954. 87 p.

GIRALDO JARAMILLO, G. — Temas de antropología e indigenismo. Bogotá, Edit. "Los Andes", 1954. 94 p. (Pubs. de la Sociedad Colombiana de Etnología, 2).

KROEBER, A. L. — Proto-Lima; a middle period culture of Peru. Chicago, Chicago Natural History Museum, 1954. 157 p. (Pub. 740).

KUTSCHER, G. — Nordperuanische Keramik/ Cerámica del Perú septentrional. Figürlich versierte Gefässe der Früh-Chimu/ Figuras ornamentales en vasijas de los chimúes antiguos. Berlín, Verlag Gebr. Mann, 1954. 80 p., 80 láms. (Monumenta Americana, 1).

Primer tomo de una serie dedicada principalmente a la arqueología e historia de arte en Iberoamérica. El texto, en alemán y español, aspira a determinar el significado de los distintos dibujos reproducidos. — G. K.

MacNEISH, R. S. — An early archaeological site near Panuco, Vera Cruz. With a foreword by A. V. Kidder. Philadelphia, American Philosophical Society, 1954. 539-641 p., ilus. (Transactions of the American Philosophical Society, new series, vol. 44, pt. 5).

Bibliografía: p. 640.

MEXICO. Instituto Nacional de Antropología e Historia. — El Instituto Nacional de Antropología e Historia; su contribución editorial científica y de cultura. México, Edit. Cultura, 1954. 89 p.

ORTIGOSA, L. — Nuestro folklore y sus nombres ilustres. Buenos Aires, J. Korn, 1954. 67 p. (Selecs. de Cultura Popular).

PARRA, M. G., y W. JIMENEZ MORENO. Bibliografía indigenista de México y Centroamérica (1850-1950). México, Instituto Nacional Indigenista, 1954. 342 p. (Memorias, 4).

PLANCARTE, F. M. — El problema indígena Tarahumara. México, Instituto Nacional Indigenista, 1954. 110 p. (Memorias, 5).

ROWE, J. H. — Max Uhle, 1856-1944; a memoir to the father of Peruvian archaeology. Berkeley, University of California Press, 1954. 134 p. (Pubs. in American Archaeology and Ethnology, vol. 46, 1).

TERRA, H. de. — Urmensch und Mammut. Alte Kulturen im Boden Mittelamerikas. Wiesbaden, Verlag F. A. Brockhaus, 1954. 194 p., ilus.

El autor, cuyo nombre está asociado al descubrimiento de restos humanos fósiles hallados cerca de Tepexpan en el altiplano de México, ofrece una orientación popular sobre dos temas: la prehistoria mexicana, a la que ha contribuido con sus trabajos de investigación durante seis años; y los principios de las antiguas civilizaciones mexicana y maya. — G. K.

THOMPSON, J. E. — The rise and fall of Maya civilization. Norman, University of Oklahoma Press, 1954. xii-287 p., ilus., mapas. (The Civilization of the American Indian).

Bibliografía: p. 272-275.

UNVERÖFFENTLICHTE Bilder und Handschriften zur Völkerkunde Brasiliens. Editado por J. Röder y H. Trimborn en cooperación con J. Hupperts, U. Oberem y K. V. Prinzen zu Wied. Bonn-Hanover-Stuttgart, Ferd. Dümmlers Verlag, 1954. 150 p., 14 ilus. en lams.

Este libro, basado en los manuscritos del famoso explorador Maximiliano Príncipe de Wied, es una edición póstuma. — G. K.

VIAGGIANO ESAIN, J. — La musicalidad de los tupi guaraní. Córdoba, Argentina, Dirección General de Publicidad de la Universidad Nacional de Córdoba, 1954. 40 p. (Instituto de Arqueología, Lingüística y Folklore "Dr. Pablo Cabrera". Pub. 25).

WEATHERWAX, P. — Indian corn in old America. New York, Macmillan, 1954. 253 p., ilus.

WILLEY, G. R., y J. M. CORBETT.— Early Ancón and early Supe culture:

Chavín horizon sites of the central Peruvian coast. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 73.

ZUBORON, J. — Xochimilco, 1200-1521. México, Vargas Rea, 1954. 32 p. (Bibliot. de Historiadores Mexicanos).

IV. ARTE

(*José Gómez Sicre*)

BENAVIDES RODRIGUEZ, A. — Las pinturas coloniales del convento de San Francisco de Santiago. Santiago, Academia Chilena de la Historia. 1954. 96 p., láms.

JIMENEZ GALLO, H. — 14 [i. e. catorce] artistas de Antioquia. Medellín, Edit. Bedout, 1954. 156 p., láms., retrs.
Contenido. Escultores: Francisco A. Gómez Botero. Octavio Montoya Estrada. Pepe Saldarriaga. Alfonso Góez. Pablo Estrada. Josué Giraldo Hoyos. Marco Tulio Villegas. - Pintores: Emiro Botero. Harvey Rendón. Daniel Cruz. Gustavo Molina Restrepo. Jaime Agudelo R. - Orfebres: Fabio Moreno M. William Echavarría Moreno.

LYCEUM. La Habana. — Exposición de Plástica Cubana Contemporánea; homenaje a José Martí. [Catálogo]. La Habana, 1954. 47 p., ilus.

MERLINO, A. — Diccionario de artistas plásticos de la Argentina, siglos XVIII-XIX-XX. Buenos Aires, 1954. 433 p.

SAWYER, A. R. — The Nathan Cummings collection of ancient Peruvian art (formerly Wassermann-San Blás collection); handbook. Chicago, 1954. 48 p., ilus.

STORNI, E. R., y A. COLON. — Santa Fe en la plástica. Santa Fe, Argentina, Libr., y Edit. Castellví, 1954. 103 p.

V. BIBLIOGRAFIA

(*Helen S. Kaufmann*)

BOUMAN, J. C.—Bibliography on filmology as related to the social sciences. Paris, Clearing House-UNESCO, 1954. 42 p.

CATALOGO DE LIBROS impresos en México. VI Feria Mexicana del Libro. México, Instituto Mexicano del Libro, 1954. 121 p.

GIRALDO JARAMILLO, G. — Bibliografía de bibliografías colombianas. Bogotá, 1954.
Véase anteriormente p. 74.

LEÃO, M. — João Ribeiro; ensaio biobibliográfico. Rio de Janeiro, Academia Brasileira de Letras, 1954. 89 p.

PERAZA SARAUSA, F. — Bibliografía martiana, 1853-1953. Habana, 1955.
Véase anteriormente p. 75.

SUSTO, J. A. — Dr. Octavio Méndez Pereira; bio-bibliografía. Panamá, Universidad de Panamá, 1954. 16 p.

VI. BIBLIOTECOLOGIA Y ARCHIVOLOGIA

(*Arthur E. Gropp*)

FLOREN, L. — Bibliografía bibliotecológica colombiana. Bogotá, Centro Interamericano de Vivienda, 1954. 10 h.
Contribución del Centro Interamericano de Vivienda a las Primeras Jornadas Bibliotecológicas de Colombia, Bogotá, 20 al 24 de julio de 1954.

I, JORNADAS Bibliotecológicas Colombianas. Bogotá, 1954. — Informe final copilado por C. V. Penna. Bogotá, Biblioteca Nacional, 1954. La paginación varía.

II, JORNADAS Bibliotecológicas Cubanas. La Habana, 1954. — Recomendaciones. La Habana, 1954. 10 p.
Publicación editada bajo los auspicios de la Comisión Nacional Cubana de la UNESCO.

LYNN, J. M. — An alternative classification for Catholic books: ecclesiastical literature, theology, canon law, church history. For use with the Dewey Decimal, Classification Décimale, Library of Congress classifications. 2nd. ed., rev. by G. G. Peterson. Washington, Catholic University of America Press, 1954. 508 p.

MEDELLIN, Colombia. Universidad de Antioquia. Biblioteca General. — Congreso Internacional de Bibliotecas y de Centros de Documentación. Contribución... a la preparación de las celebraciones del Congreso... que se efectuará en Bruselas en septiembre de 1955. Medellín, Impr. Universidad de Antioquia, 1955.

II SEMINARIO del Libro Salvadoreño. San Salvador, 1954. — II Seminario del Libro Salvadoreño. San Salvador, 1954. [60 p.].

SPELL, L. M. — Research materials for the study of Latin America at the University of Texas. Austin, Tex., 1954.
Véase anteriormente p. 75.

TAUBER, M. F., y otros. — Technical services in libraries. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 76.

VII. CIENCIA POLITICA

(*Marcelo J. de Obaldía*)

ALECRIM, O. — O sistema do veto nos Estados Unidos: a receptividade brasileira. Rio de Janeiro, Instituto de Estudos Políticos, 1954. 200 p. (Pub. 2),

ARTILES JEREZ, H. — Organización de los Estados Americanos (O. E. A.) León, Nicaragua, 1954. 58 p.
Bibliografía: p. 57.

COROMINAS, E. V. — In the Caribbean political areas. Trans. from the Spanish by L. C. Foresti. New York, Cambridge University Press, 1954. 204 p.

FABELA, I. — La Conferencia de Caracas y la actitud anticomunista de México. México, 1954. 44 p.

VIII. CIENCIA Y TECNOLOGIA

(*Cortés Pla*)

ACADEMIA BRASILEIRA de Ciencias. Rio de Janeiro. — New research techniques in physics; symposium organized by the Academia Brasileira de Ciencias and Centro de Cooperación Científica para América Latina (UNESCO) under the auspices of the Conselho Nacional de Pesquisas do Brasil, Rio de Janeiro and São Paulo, July, 15-29, 1952. Rio de Janeiro, 1954. 447 p., ilus., diagrs., tablas.

BABINI, J. — La evolución del pensamiento científico argentino. Buenos Aires, 1954.
Véase anteriormente p. 77.

BACHMAN, C. H. — Physics; a descriptive interpretation. New York, John Wiley and Sons, 1955. viii-497 p., ilus., figs.

BECKER, R. A. — Introduction to theoretical mechanics. New York, McGraw-Hill, 1954. 420 p. (International Series in Pure and Applied Physics).

BERNAL, J.D. — Science in history. London, England, Watts, 1954. xxiv-967 p.

CLARK, W. E. Le G. — The fosil evidence for human evolution; an introduction to the study of paleoanthropology. Chicago, University of Chicago Press, 1955. 180 p. (The Scientist's Library. Biology and Medicine).

FREIBERG, M. A. — Vida de batracios y reptiles sudamericanos. Buenos Aires, Cesarini, 1954. 192 p.

GARCIA CASTELLANOS, T. — Geología de fronteras; bases geológicas para la determinación de límites internacionales. Córdoba, Argentina, Dirección General de Publicidad-Universidad Nacional de Córdoba, 1954. 38 p.

HALL, A. R. — The scientific revolution, 1500-1800; the formation of the modern scientific attitude. London, New York, Toronto, Longmans, Green and Co., 1954. xvii-390 p., lám., figs.

HUSSAR, A. E., y H. L. HOLLEY. — Antibiotics and antibiotic therapy; a clinical manual. New York, Macmillan, 1954. xv-475 p.

JAGSICH, J. — Meteorología física: el tiempo. Buenos Aires, Kapelsuz, 1954. 547 p., ilus.

JIMENEZ, J. de J. — Plantas nuevas para la ciencia, nuevas para la Hispaniola y nuevas para la República Dominicana. Ciudad Trujillo, Universidad de Santo Domingo, 1954. 50 p., láms. (Pubs.,

92: Serie XI: Ciencias Médicas y Biológicas, 4).

KAPLAN, I. — Nuclear physics. Cambridge, Mass., Addison-Wesley Pub. Co., 1955. xi-609 p. (A-W Series in Nuclear Science and Engineering).

LUNA ERCILLA, C. A. — Aprovechamiento industrial de plantas indígenas textiles. Buenos Aires, Dirección de Informaciones-Ministerio de Agricultura, 1954. 151 p., ilus., mapa, diagr., tablas. (Pub. Miscelánea, 396).

NOTTINGHAM, W. B. (editor), y otros. — Bibliography on physical electronics. Cambridge, Mass., Research Laboratory of Electronics-Massachusetts Institute of Technology, 1954. ix-428 p.

PEQUEÑAS TABLAS de matemáticas y psicoquímica. Buenos Aires, 1954. 128 p., figs. (Pubs. Técnicas Thermotron).

REY PASTOR, J., y otros. — Geometría analítica. Fasc. I. Buenos Aires, Kapelusz, 1954. 90 p., figs.

SANCHEZ-VICKERS, D. — Dinámica de las acciones sísmicas sobre estructuras elásticas; trabajo presentado al cuarto Congreso de Ingeniería Estructural celebrado en Santiago de Chile, julio de 1953. Santiago de Chile, Edit. Universitaria, 1954. 33 p.

SARTON, G. — Ancient science and modern civilization. Three essays: Euclid and his time; Ptolemy and his time; the decline of Greek science and culture. Lincoln, University of Nebraska Press, 1954. 111 p.

SAWADA, R. — The atmospheric lunar tides. New York, New York University Press, 1954. 31 p.

SMITH, D. C. — Descimbramento e prova de carga da ponte sôbre o rio dos Sinos. Pôrto Alegre, Instituto Tecnológico de Rio Grande do Sul, 1954. 70 p., ilus., gráfs., planos. (Bol., 25).

TYDINGS, K. S. — Guide to Leica cameras. New York, Greenberg, publisher, 1954. 127 p., ilus. (The Modern Camera Guide Series).

WAKSMAN, S. A. — Perspectives and horizons in microbiology; a symposium. New Brunswick, N. J., Rutgers University Press, 1955. x-220 p.

ZAHL, P. A. — Coro-Coro: the world of the scarlet ibis. Foreword by J. W. Krutch. Indianapolis, Ind., Bobbs-Merrill, 1954. 264 p., ilus.

ZULOAGA, A. M. — Tres episodios de la aviación argentina. Buenos Aires, 1954. 70 p.

IX. DERECHO

a. Obras Generales

(Isidoro Zanotti y Luis Reque)

COSSIO, C. — La valoración jurídica y la ciencia del derecho. Buenos Aires, Ediciones Arayú, 1954. 155 p. (Colec. de la Teoría General del Derecho. Colec. Menor).

GONZALEZ ECHENIQUE, J. — Los estudios jurídicos y la abogacía en el reino de Chile. Santiago, Impr. Universitaria, 1954. 369 p. (Universidad Católica. Facultad de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales. Estudios de Historia del Derecho Chileno, 2).

IBAÑEZ DE ALDECOA, A. — Meditaciones sobre la cientificidad dogmática del derecho procesal. Buenos Aires, Ediciones Arayú, 1954. 148 p. (Colec. Menor de la Teoría General del Derecho).

PRADO, F. de A. — Estudos e questões de processo penal. São Paulo, M. Limonad, 1954. 208 p.

SANCHEZ DE BUSTAMANTE, M. — Acción revocatoria; caracteres y naturaleza. Buenos Aires, Edit. "Perrot", 1954. 96 p.

ZORRILLA, J. F. — El régimen jurídico mexicano y la cuestión social. México, Libr. de M. Porrúa, 1954. 66 p.

b. Derecho Nacional

AGBAYANI, A. F. — The Philippine law on

private corporations. Manila, Philaw Pub., 1954. 874 p.

AMIAMA, M. A. — Notas sobre derecho constitucional. Ciudad Trujillo, Editora Montalvo, 1954. 190 p.

ARGENTINA. Leyes, estatutos, etc. — Código Civil de la República Argentina (con las notas de Vélez Sarsfield) y leyes complementarias. Buenos Aires, Lajouane, 1954. 928 p. (Códigos y Leyes Usuales de la República Argentina).

COLOMBIA. Leyes, estatutos, etc. — Decreto número 3219 de 1953 (diciembre 9) por el cual se dictan normas sobre el ejercicio de la jurisdicción coactiva. Bogotá, 1954. 10 p.

CORONAS, J. E., y otros. — La reforma procesal civil; Ley 14, 237. Buenos Aires, Ediciones Arayú, 1954. 414 p.

CRUZ DOMINGUEZ, F. — De la libertad individual en el derecho colombiano. Bogotá, Edit. Minerva, 1954. 190 p.
Bibliografía: p. 189-190.

CUBA. Leyes, estatutos, etc. — Legislación bancaria y económico-financiera. Compilada por el Departamento Legal del Banco Nacional de Cuba. La Habana, 1954. xxiv-698 p.

ECUADOR. Leyes, estatutos, etc. — Código del Trabajo; leyes anexas, convenios y recomendaciones internacionales, concordado y anotado por H. Muñoz García. Quito, Ministerio de Previsión Social y Trabajo, 1954. 438 p.
Bibliografía general sobre tratadistas de derecho del trabajo: p. 407-417.

EL SALVADOR. Leyes, estatutos, etc. — Ley y reglamento sobre importación, y uso de productos químicos y químico-biológicos para la industria agropecuaria. San Salvador, 1954. 17 p.

FERNANDEZ MORIS, R. — Equiparación del concubinato al matrimonio civil; efectos económicos de la equiparación, liquidación de la sociedad de gananciales,y, administración de los abintestatos. La Habana, Montero, 1954. 159 p. (Bibliot. Jurídica de Autores Cubanos y Extranjeros, 165).

GARO, F. J. — Derecho comercial; parte general. Buenos Aires, R. Depalma, 1955. 528 p.

GOYTIA, V. F. — Las constituciones de Panamá. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1954. lxvi-823 p. (Las Constituciones Hispano-americanas, 7).

MUÑOZ, L. — Comentarios a las constituciones políticas de Iberoamérica. México, 1954.
Véase anteriormente p. 79.

PACIS-NEBRIDA, L., y A.P. TENDERO. — An annotated Philippine legal bibliography. Manila, 1954. 37 p.

ROSSELL SAAVEDRA, E. — Manual del derecho de la familia (con las reformas introducidas por la Ley No. 10.271) Santiago, Edit. Jurídica de Chile, 1954. 566 p. (Manuales Jurídicos, 50).

SALINAS PUENTE, A. — Derecho cooperativo. México, Edit. "Cooperativismo", 1954. ix-416 p.

SAN MARTIN y TORRES, X. — Nacionalidad y extranjería; estudios migratorios, con referencias a las leyes mexicanas. Contiene, además: Ley de nacionalidad y naturalización; Ley general de población y su reglamento; y articulado mexicano referente a los extranjeros. México, Edit. Mar., 1954. xv-347 p.
Bibliografía: p. 345-347.

SOLER, J. J. — Introducción al derecho paraguayo. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1954. 577 p.

URUGUAY. Leyes, estatutos, etc. — Régimen de estabilización agraria mínima. Arrendamientos rurales. Leyes de 27 de abril y 2 de julio de 1954. Publicación realizada con el asesoramiento de E. O. Bonino y de H. Porro. Montevideo, Organización Medina, 1954. 145 p. (Bibliot. Uruguaya de Autores).

c. Derecho Internacional

X CONFERENCIA INTERAMERICANA. Caracas, 1954. — Acta final. Caracas, Secretaría General de la Décima Conferencia Inter-Americana, 1954. 125 p. (Doc. 589).

GLASER, S. — Introduction à l'étude du droit international pénal. Préf. de A. L. Goodhart. Bruxelles, Établissements É. Bruylant, 1954. 207 p.

JACOBINI, H. B. — A study of the philosophy of international law as seen in the works of Latin-American writers. The Hague, 1954.

Véase anteriormente p. 78.

LLERAS CAMARGO, A. — The Organization of American States, an example for the world. Lewisburg, Pa., Bucknell University Press, 1954. 16 p.

Discurso pronunciado en Bucknell University.

PUIG, J. C. — Les principes du droit international public américain. Préf. de M. Sibert. Paris, A. Pedone, 1954. 87 p.

UNION PANAMERICANA. División de Derecho y Tratados. — Tratados y convenciones interamericanos; firmas, ratificaciones y depósitos con notas explicativas. Washington, 1954. 100 p. (Serie sobre Derecho y Tratados).

X. ECONOMIA

(*División de Investigaciones Económicas de la OEA*)

AVILA, F. B. de., — Economic impacts of immigration; the Brazilian immigration problem. The Hague, M. Nijhoff, 1954. 102 p. (Pubs. of the Research Group for European Migration Problems, 9).

BELGRANO, M. — Escritos económicos. Introduc. por G. Weinberg. Buenos Aires, Edit. Raigal, 1954. 336 p. (Bibliot. Manuel Belgrano, de estudios económicos).

CAVAGNA MARTINEZ, I. F. — Sistema bancario argentino. Buenos Aires, Ediciones Arayú, 1954. 493 p.

CURTI, M., y K. BIRR.— Prelude to Point Four; American technical missions overseas, 1838-1939. Madison, University of Wisconsin Press, 1954. 284 p.

ESTADOS UNIDOS. Federal Trade Commission. — Economic report of the investigation of coffee prices. Washington, U.S.Govt.Print.Off., 1954. 523 p.

HANSEN, A. H. — Teoría monetaria y política fiscal. Traduc. de A. Justic de Flores y H. Flores de la Peña. 1a. edic. en español. México, Fondo de Cultura Económica, 1954. 273 p.

JOINT BRAZIL-UNITED STATES Economic Development Commission. — The development of Brazil; report. With appendixes. Washington, Institute of Inter-American Affairs-Foreign Operations Administration, 1954. 324 p.

LOPEZ ROSADO, D., y otros. — Problemas económicos actuales de México. México, Instituto de Investigaciones Económicas-Universidad Nacional Autónoma de México, 1954. 464 p.

NACIONES UNIDAS. Consejo Económico y Social. Comisión Económica para América Latina. — Estudio del comercio interlatinoamericano y sus perspectivas, zona sur de América Latina, realizado por la Secretaría de la Comisión Económica para América Latina. México, Naciones Unidas, 1954. xi-152 p., ilus.

- - - - - Departamento de Información Pública. — 3 ensayos de latinoamericanos sobre la asistencia técnica. Nueva York, 1954. 22 p., retrs.

Reimpresión de la "Revista de las Naciones Unidas".

REGUA, W. M. — The economics of sugarcane bagasse utilization. Washington, Association of Sugar Producers of Puerto Rico, 1954. 56 p.

STEPHENS, P. S. — Cuba; economic and commercial conditions in Cuba, June, 1954. London, H. M. Stationery Off., 1954. 117 p. (Overseas Economic Surveys).

XI. EDUCACION

(*Francisco Céspedes y Pedro Angel Cebollero*)

AUGUSTE, C. A. — Pour une éducation haïtienne. Port-au-Prince, Presses libres, 1954. 132 p. (Colec. du Trincinquantenaire).

CARTER, M. E. — Haitian norman school methods and their application. Washington, 1954. xv-87 h., ilus.

Presentado a la Federal Security

Agency, Office of Education, Washington, D. C.
Bibliografía: h. 85-86.

GARRIDO, L. — Palabras universitarias, 1951-1953. México, Ediciones Botas, 1954. 222 p.

GROMPONE, A. M. — Universidad oficial y universidad viva. México, 1954.
Véase anteriormente p. 80.

KARSEN, S. — Desenvolvimiento educacional de Costa Rica con la asistencia técnica de la UNESCO, 1951-1954. San José, Ministerio de Educación Pública, 1954. 175 p., diagrs., plano, tablas.
Bibliografía: p. 158-175.

MATA GAVIDIA, J. — Fundación de la Universidad de Guatemala: 1548-1688. Guatemala, Edit. Universitaria, 1954. 388 p.

MEXICO. Dirección de Enseñanza Superior e Investigación Científica. Clínica de Conducta. — La Clínica de Conducta; contribución al estudio de la inadaptación escolar en México. México, 1954. 80 p., cuadros.

REIS, A. C. F., y otros. — O ensino da história no Brasil. México, 1953.
Véase anteriormente p. 81.

SALAZAR ROMERO, C. — Estado actual y reforma de los estudios secundarios en el Perú. Lima, 1954. 115 p.

SERRANO GOMEZ, L. — Educación e instrucción con base en fichas antropométricas y psicométricas. Bucaramanga, Colombia, Impr. del Departamento, 1954. 213 p., tablas, cuadros.

VEGA N., A. — La educación técnica; fundamentos, principios, métodos. Cuzco, 1954. 437 p.

XII. FILOLOGIA Y LINGÜISTICA

(Ralph E. Dimmick)

MARTINEZ AMADOR, E.M. — Diccionario gramatical. Barcelona, Edit. Ramón Sopena, 1954. 1498 p.

PEI, M. A., y F. GAYNOR. — A dictionary of linguistics. New York, Philosophical Library, 1954. [8]-238 p. (Mid-Century Reference Library).
Bibliografía: p. [7]-[8].

PEREIRA, M. da O., editor. — Vocabulário ortográfico brasileiro da língua portuguêsa. Organizado por M. da Cunha Pereira. Com a colaboração de L. P. Gomes Filho. Supervisão e pref. de A. B. de H. Ferreira. 2a. ediç., rev. e aument. Rio de Janeiro, O Livro Vermelho dos Telefones Editôra, 1954. 702 p.

SEBASTIAN, F. B., y A. D. G. MARIANO MENDIOLA. — Idiomatic expressions in the Filipino language. Manila, Committee on the National Language Textbook Preparation, 1954. 207 p.

VILCHES ACUÑA, R. — Semántica española; acepciones primitivas y cambio de significado de las palabras españolas. Buenos Aires, Edit. Kapelusz, 1954. 188 p.
Bibliografía: p. 177-180.

WILLIAMS, E. B. — Spanish and English dictionary. New York, 1955.
Véase anteriormente p. 82.

XIII. FILOSOFIA Y PSICOLOGIA

(Aníbal Sánchez Reulet y Armando Correia Pacheco)

FINGERMANN, G. — Fundamentos de psicotécnica. Buenos Aires, Libr. "El Ateneo", 1954. 346 p., ilus.

GAOS, J. — Filosofía mexicana de nuestros días. México, Edit. Universitaria, 1954. 358 p.

LOPEZ CAMARA, F. — La génesis de la conciencia liberal en México. México, El Colegio de México, 1954. 324 p.

ROSS, W. — Crítica a la filosofía cubana de hoy. La Habana, 1954. 23 p. (Cuadernos de Divulgación Cultural, 13).

SALAS SUBIRAT, J. — Carta abierta sobre el existencialismo. Buenos Aires, S. Rueda, 1954. 191 p.

SANCHEZ REULET, A., editor. — Contemporary Latin-American philosophy. Albuquerque, N. M., 1954.
Véase anteriormente p. 83.

SEPICH, J. R. — La filosofía de ser y tiempo de M. Heidegger. Buenos Aires, Edit. Nuestro Tiempo, 1954. 527 p.

SOLER, R. — Pensamiento panameño y concepción de la nacionalidad durante el siglo XIX. (Para la historia de las ideas en el Istmo). Pról. de R. Miró. Panamá, Impr. Nacional, 1954. 137 p.

WAGNER DE REYNA, A. — Destino y vocación de Iberoamérica. Madrid, 1954.
Véase anteriormente p. 84.

XIV. GEOGRAFIA Y DESCRIPCION

(Lizardo Becerra)

BUSH, W. A. — Paradise to leeward; cruising the west coast of Mexico. Foreword by C. A. Langlais. New York, Van Nostrand, 1954. 140 p., ilus.

FABER, G. — Saudade. Brasilianische Schlenderjahre. Bremen, Carl Schönemann Verlag, 1954. 263 p., 70 láms.
Obra resultado de numerosos viajes del autor al Brasil. — G. K.

FAWCETT, P. H. — Exploración Fawcett; adaptada de sus manuscritos, cartas y memorias por B. Fawcett. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 458 p., retrs., láms. (Colec. Historia y Documentos).

GELLHORN, E. C. — McKay's guide to Bermuda, the Bahamas and the Caribbean. Maps by J. MacDonald. New York, McKay, 1955. 404 p.

HEIMPEL, G. — Barca de Oro; la vuelta al mundo en un velero mexicano. México, J. Grijalbo, 1954. 293 p.

MARIA DEL REY (Sor). — In and out of the Andes; mission trails from Yucatan to Chile. New York, Scribner, 1955. 281 p., láms., mapas.

MIRANDA, G. — El paisaje chaqueño; ensayo geográfico regional. Resistencia, Argentina, Edit. Norte Argentino, 1954. 145 p.

RAUSCHERT, M. — Die technischen Erfahrungen der Rauschert-Guayana-Expedition, 1951-1952. Kaldenkirchen/Rhld., Steyler Verlagsbuchhandlung, 1954. 54 p., 4 láms.
Este folleto describe las experiencias técnicas que tuvieron con su equipo los miembros de esa expedición. — G. K.

REGLER, G. — Verwunschenes Land Mexico. München, P. List, 1954. 210 p. (List-Bucher, 37).

SKEAPING, J. — The big tree of Mexico. Bloomington, Ind., 1953.
Véase anteriormente p. 85.

SNOW, S. — My Amazon adventure. New York, Crown Publisher, 1954. 224 p., ilus.

SPAULL, H. — This is the British West Indies. London, Rockliff, 1955. 32 p.

SWAN, M. — Temples of the sun and the moon; a Mexican journey. London, Jonathan Cape, 1954. 288 p., láms.

TOOR, F. — New guide to Mexico, including Lower California. Completely rev. and augm. New York, Crown Publishers, 1954. 277 p., ilus.

VILA, M. A. — Aspectos geográficos del Estado Portuguesa. Caracas, Subgerencia de Servicios Técnicos-Corporación Venezolana de Fomento, 1954. 217 p., ilus., mapas, tablas. (Monografías Económicas Estadales, 5).
Bibliografía: p. 215-216.

VILLAR, M., y F. del VILLAR. — Where the strange roads go down. New York, 1953.
Véase anteriormente p. 85.

WEISS-SONNENBURG, H. — Mitami; abenteuerliche Erlebnisse eines Jungen aus Paraguay. Stuttgart, D. Gundert, 1954. 164 p.

XV. HISTORIA *

(Javier Malagón)

ABECIA BALDIVIESO, V. — La Revolución

*Las obras históricas de las distintas materias aparecen bajo las categorías correspondientes.

de 1809. La Paz, Biblioteca Paceña, 1954. 156 p.

AGUILAR, F. de. — Relación breve de la conquista de la Nueva España. Estudio y notas por F. Gómez de Orozco. México, Porrúa, 1954. 115 p. (Bibliot. José Porrúa Estrada de Historia Mexicana, 2. la. Serie: La Conquista, 2).

ALAYZA PAZ SOLDAN, L. — La Breña, 1882: Cáceres el campeador. Lima, Edit. Lumen, 1954. 156 p.

ALVARADO, L. — Los delitos políticos en la historia de Venezuela. Caracas, Edit. "Ragón", 1954. 172 p. (Bibliot. de Cultura Venezolana).

ALVARADO, P. de. — Relación hecha por Pedro de Alvarado a Hernando Cortés, en que se refieren las guerras y batallas para pacificar las provincias del antiguo reino de Goathemala. México, Porrúa, 1954. 120 p. (Bibliot. José Porrúa Estrada de Historia Mexicana, 3. la. Serie: La Conquista, 3).

AMAYA TOPETE, J. — Hidalgo en Jalisco; ensayo bio-historiográfico. Guadalajara, México, Sociedad Impulsora de las Letras, 1954. 282 p.

ARIAS, J. de D. — Una institución cultural santandereana: Academia de Historia de Santander. Bogotá, Impr. Nacional, 1954. 186 p. (Bibliot. Santander, 22).

"En homenaje a la Academia de Historia de Santander, al cumplirse el vigésimo quinto aniversario de su fundación. 1929-1954."

BALTASAR DE ANDRADE, P. — Heráldica; ciencia y arte de los blasones. Barcelona, Edit. Fama, 1954. 164 p. (Serie Técnica).

BAZAN, A. — Vida y obra del maestro Enrique Molina. Santiago de Chile, Nascimento, 1954. 160 p.

BELLO CODESIDO, E. — Recuerdos políticos; La Junta de Gobierno de 1825, su origen y relación con la reforma del régimen constitucional. Santiago de Chile, Nascimento, 1954. 239 p.

BENAVIDES, A. de. — Memorial of 1630; translated by P. P. Forrestal, with an historical introd. and notes by C. J. Lynch. Washington, Academy of American Franciscan History, 1954. xxv-96 p., ilus., mapa, facs. (Documentary Series, 2).

Bibliografía: p. 75-82.

BISCHOFF, E.U. — Expedición de Bedoya al Chaco. Córdoba, Argentina, Dirección General de Publicidad de la Universidad Nacional de Córdoba, 1954. 50 p. (Facultad de Filosofía y Humanidades. Instituto de Americanistas. Cuadernos de Historia, 27).

BORAH, W. W. — Early colonial trade and navigation between Mexico and Peru. Berkeley, University of California Press, 1954. 170 p., mapa, tablas. (Ibero-Americana, 38).

Bibliografías: p. [161]-170.

CARUSO, J. A. — The liberators of Mexico. New York, Pageant Press, 1954. 342 p., ilus.

CASTRO, A. — La realidad histórica de España. México, Porrúa, 1954. 678 p.

CHILE, Universidad. Departamento de Historia. Seminario de Historia de Chile. — Diego de Almagro. Pról. de G. Feliú Cruz. Santiago, 1954. xvi-156 p., mapas.

Bibliografía: p. 99-102; 151-152.

Contenido: I. Don Diego de Almagro y el descubrimiento del Perú, por Rolando Mellafe.- II. Almagro y el descubrimiento de Chile, por Sergio Villalobos.

CID y MULET, J. — México en un himno (génesis e historia del himno nacional). Pról. de A. Serra Rojas. México, Edit. Divulgación, 1954. 179 p. (Colec. Selecta).

COLLIS, M. — Cortés and Montezuma. London, Faber and Faber, 1954. 251 p., ilus.

CONANGLA FONTANILLES, J. — Martí y Cataluña; examen retrospectivo de unos conceptos inverosímiles, atribuídos al gran apóstol cubano. La Habana, Comisión Nacional del Centenario y del Monumento a Martí, 1954. 218 p.

CORRESPONDÊNCIA DE CAPISTRANO de Abreu. Rio de Janeiro, 1954.

Véase anteriormente p. 85.

CRUZ y MOYA, J. J. de la. — Historia de la santa y apostólica provincia de Santiago de Predicadores de México en la Nueva España. Tomo I. Introduc. e índices de G. Saldívar. México, M. Porrúa, 1954. 291 p., facs. (Documentos Mexicanos, 3).

DESCOLA, J. — Les conquistadores. Paris, 1954.
Véase anteriormente p. 86.

DIAZ MACHICAO, P. — Saavedra, 1920-1925. La Paz, A. Tejerina, 1954. 270 p. (Historia de Bolivia).

DUNDONALD, T. C. — Memorias. Santiago, Edit. del Pacífico, 1954. 261 p.

ENCINA, F. A.— Bolívar y la independencia de la América española. Emancipación de Quito y Alto y Bajo Perú. Santiago de Chile, Edit. Nascimento, 1954. 666 p.

- - - - - . Resumen de la Historia de Chile; redacción, iconografía y apéndices de L. Castedo. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. Vol. I: xviii-626 p.; vol. II: 627-1385 p.; ilus., retrs., mapas, facs.
Contenido: Vol. I. 1535-1817. - Vol. II. 1817-1879.

ERRAZURIZ, F. — Don Domingo de Eyzaguirre, 1775-1854. Notas de J. Eyzaguirre, seguido de la oración fúnebre en honor de Don D. de Eyzaguirre por J. H. Salas. Santiago de Chile, Impr. Universitaria, 1954. 74 p.

FITZSIMONS, M. A., y otros, editores. — The development of historiography. Harrisburg, Pa., Stackpole Co., 1954. 471 p.

FRAGACHAN, F. R., comp. — Simón Bolívar; síntesis panorámica de la vida del gran hombre. Homenaje a la Semana de la Patria. Caracas, Tip. Americana, 1954. 437 p.

FRANCO, J. L. — Documentos para la historia de Haití en el Archivo Nacional. La Habana, 1954. 259 p. (Pubs. del Archivo Nacional de Cuba, 37).

JACKSON, W. R., Jr. — Early Florida through Spanish eyes. Miami, Fla., 1954.
Véase anteriormente p. 86.

KIEMEN, M. C. — The Indian policy of Portugal in the Amazon region, 1614-1693. Washington, D. C., 1954.
Véase anteriormente p. 87.

KINO, E. F. — Kino reports to headquarters; correspondence from New Spain with Rome. Original Spanish text of fourteen unpublished letters and reports with English translations and notes by E. J. Burrus. Roma, Institutum Historicum Societatis Jesu, 1954. 135 p.

LEITE, S. — Nóbrega e a fundação de São Paulo. Lisboa, 1954.
Véase anteriormente p. 91.

LOPEZ, M. E. — Masferrer, alto pensador de Centroamérica; ensayo biográfico. Guatemala, Edit. del Ministerio de Educación Pública, 1954. 299 p. (Colec. Contemporáneos, 42).

LOPEZ CONTRERAS, E. — Temas de historia bolivariana. Madrid, Edit. J. B., 1954. 191 p., 1 h., retr., mapas.

MACCHI, M. E. — Urquiza; última etapa. Santa Fe, Edit. Castellví, 1954. 160 p.

MANGE, J. M. — Unknown Arizona and Sonora, 1693-1721; from the Francisco Fernández del Castillo version of Luz de Tierra Incógnita. An English translation of pt. 2, by H. J. Karns and associates. Tucson, Arizona Silhouettes, 1954. xxv-303 p., ilus., retr., mapas.

MARSLAND, W. D., y A. MARSLAND. — Venezuela through its history. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 89.

MARTINEZ DELGADO, L. — Noticia biográfica del prócer don Joaquín Camacho; documentos. Bogotá, Edit. Pax, 1954. 368 p. (Bibliot. de Historia Nacional, 89).

MAYNARD, T. — The long road of Father Serra. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 90.

MELLO, J. A. G. de. — D. Antônio Filipe Camarão, capitão-mor dos índios da costa do nordeste do Brasil. Recife, Universidade do Recife, 1954. 64 p. [Biografías Pernambucanas, 4].

- - - - - -. Filipe Bandeira de Melo, tenente de mestre de campo general do Estado do Brasil. Recife, Universidade do Recife, 1954. 61 p. [Biografías Pernambucanas, 5].

- - - - - -. Francisco de Figueiroa, mestre de campo do têrço das Ilhas em Pernambuco. Recife, Universidade do Recibe, 1954. 51 p. [Biografías Pernambucanas, 1].

- - - - - -. Frei Manuel Calado do Salvador, religioso da Ordem de São Paulo, pregador apostólico por sua santidade, cronista da restauração. Recife, Universidade do Recife, 1954. 119 p. [Biografías Pernambucanas, 6].

- - - - - -. Henrique Dias, governador dos pretos, crioulos e mulatos do Estado do Brasil. Recife, Universidade do Recife, 1954. 71 p. [Biografías Pernambucanas, 3].

MESA RODRIGUEZ, M. I. — Diez años de guerra: El Pacto del Zanjón, la Constitución de Baraguá y el fin de la contienda. Habana, Academia de la Historia de Cuba, 1954. 43 p., facs.

MORENO, P. C. — Galería heroica de México, Torreón, México, Edit. Guerrero, 1954. 466 p.

NAVARRO, N. E. — El destinatario de la "Carta de Jamaica". (En torno a un luminoso hallazgo documental). Caracas, Impr. Nacional, 1954. 40 p.

NELSON, E. (Deu Pree). — O'Higgins and Don Bernardo. New York, Dutton, 1954. 384 p.

NEMESIO, V. — O campo de São Paulo, a Companhia de Jesus e o plano português do Brasil (1528-1533). Lisboa, 1954.
Véase anteriormente p. 91.

NOBREGA, M. da. — Diálogo sôbre a conversão do gentio. Lisboa, 1954.
Véase anteriormente p. 91.

NOWELL, C. E. — The great discoveries and the first colonial empires. Ithaca, N. Y., 1954.
Véase anteriormente p. 92.

PALACIO, E. — Historia de la Argentina, 1515-1938. Buenos Aires, ALPE, 1954. 654 p. (Bibliot. de Estudios Americanos).

PARRA PEREZ, C., y otros. — Études sur l'indépendance de l'Amérique latine. Paris, 1954.
Véase anteriormente p. 93.

PEREZ, J. — San Martín y José Miguel Carrera. Buenos Aires, Tall. Gráf. San Pablo, 1954. 331 p. (Universidad Nacional de Eva Perón. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Monografías y Tesis, 1).

PINTOS, J. M. — Así fué Buenos Aires; tipos y costumbres de una época, 1900-1950. Buenos Aires, Impr. Coni, 1954. 204 p.

PONTE DOMINGUEZ, F. J. — La masonería en la independencia de Cuba. La Habana, Edit. "Modas Magazine", 1954. 135 p.

PORTALES, D. J. V. — Ideas y confesiones de Portales. Editado por R. Silva Castro. Santiago de Chile, Edit. del Pacífico, 1954. 152 p.

PROUDFOOT, M. (Macdonald). — Britain and the United States in the Caribbean; a comparative study in methods of development. With an introd. by M. Perham. New York, Praeger, 1954. 434 p., mapa, tablas. (Colonial and Comparative Studies).

RODRIGUEZ ABASCAL, P. — El Mayor General Pedro E. Betancourt en la guerra y en la paz. La Habana, 1954. 113 p., fotos.

RODRIGUEZ DEMORIZI, E., editor. — Papeles dominicanos de Máximo Gómez. Ciudad Trujillo, Editora Montalvo, 1954. 447 p.

ROJAS MERY, E. — El general Carrera en el exilio. Santiago de Chile, Instituto Histórico Carrera, 1954. 239 p., retrs.

RONDON MARQUEZ, R. A. — La esclavi-

tud en Venezuela; el proceso de su abolición y las personalidades de sus decisivos propulsores: José Gregorio Monagas y Simón Planas. Caracas, Tip. Garrido, 1954. 195 p., 2 h., retrs.

SAMHABER, E. — Kleine Geschichte Südamerikas. Frankfurt/M., Verlag Heinrich Scheffler, 1955. 164 p.
Esta editorial publica ahora un esbozo de la historia de Sur América en su serie de pequeños manuales históricos. — G. K.

SCHERMAN, K. — The slave who freed Haiti; the story of Toussaint Louverture. Illus. by A. Dehn. New York, Random House, 1954. 182 p., ilus. (World Landmark Books, W-15).

SCHURZ, W. L. — This New World; the civilizations of Latin America. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 93.

SILVA LEZAETA, L. — El conquistador Francisco de Aguirre. Santiago de Chile, Fondo Histórico y Bibliográfico J. T. Medina, 1953 [i. e. 1954]. 489 p.

SOTOMAYOR y VALDES, R. — Noticias autobiográficas y epistolario. Santiago de Chile, Academia Chilena de la Historia, 1954. 152 p.

TORRIENTE y PERAZA, C. de la. — Juan Gualberto Gómez. La Habana, Academia de la Historia de Cuba, 1954. 79 p., lám.

VASCONCELLOS, M. de B. e. — O barão do Rio Branco; biografía. Rio de Janeiro, Seção de Publicações do Serviço de Documentação-Ministério das Relações Exteriores, 1954. 166 p., ilus., retrs.
Bibliografía: p. 163-166.

XVI. LITERATURA

(Ermilo Abreu Gómez, Armando Correia Pacheco, José E. Vargas Salas y Frank P. Hebblethwaite)

a. Generales y Misceláneas

ALVAREZ, J. [Fray Mocho, seud.]. — Obras completas. Perfil de luces para Fray Mocho. Pról. y notas por F. J. Solero. Buenos Aires, Edit. Schapire, 1954. 618 p.

BARBOSA, R. — Antología. Selec. y notas de L. Viana Filho; traduc. de J. P. Benítez. Rio de Janeiro, Casa de Rui Barbosa, 1954. v-256 p.

RIO, A. del, y A. del RIO, editores. — Antología general de la literatura española. New York, 1954.
Véase anteriormente p. 97.

TREJOS, J. — Temas de nuestro tiempo; selección de artículos publicados en diarios y revistas. San José, Costa Rica, Edit. Trejos Hnos., 1954. 220 p.

b. Ensayos

BRAVO, N. — El destino humano y las Américas; un reportaje de actualidad. La Habana, Impresora Mundial, 1954. 222 p., retr.

MACAU, M. A. — Pasajes en claroscuro. La Habana, Impr. P. Fernández, 1954. 137 p.

MONTENEGRO, O. — Ensaios. Rio de Janeiro, Serviço de Documentação-Ministério da Educação e Cultura, 1954. 109 p. (Os Cadernos de Cultura, 72).

RIBEIRO, L. — Ensaios e perfis. Rio de Janeiro, Edit. Sul Americana, 1954. 465 p.

RUIZ-TAGLE GANDARILLAS, C. — Memorias de pantalón corto [narraciones]. Santiago de Chile, Edit. Universitaria, 1954. 56 p. (Ediciones del Joven Laurel).

SCARPA, R. E. — El libro en la mano. Santiago de Chile, Edit. Universitaria, 1954. 135 p., ilus. (Ediciones del Joven Laurel).

ZUM FELDE, A. — Indice crítico de la literatura hispanoamericana; los ensayistas. México, Edit. Guarania, 1954. 608 p. (Bibliot. de Pensadores y Ensayistas Americanos).

c. Historia y Crítica

ALEGRIA, F. — Walt Whitman en Hispanoamérica. México, 1954. 419 p. (Colec. Studium, 5).
Bibliografía: [411]-419.

ANDERSON IMBERT, E. — Estudios sobre escritores de América. Buenos Aires, Edit. Raigal, 1954. 222 p. (Bibliot. Juan María Gutiérrez).

ARABENA WILLIAMS, H. — Influencias hispánicas en los poetas festivos chilenos. Santiago de Chile, Edit. Universitaria, 1954. 32 p.

BALAGUER, J. — Apuntes para una historia prosódica de la métrica castellana. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954. 266 p. (Anejos de Revista de Literatura, 13).

BLANCO AGUINAGA, C. — Unamuno, teórico del lenguaje. México, El Colegio de México, 1954. 129 p.

COUTINHO, A. — Por una crítica estética. Rio de Janeiro, Serviço de Documentação-Ministério da Educação e Cultura, 1954. 48 p. (Os Cadernos de Cultura, 70).

ELLISON, F. P. — Brazil's new novel; four northeastern masters... Berkeley, 1954.
Véase anteriormente p. 95.

GABALDON MARQUEZ, J. — El poeta desaparecido y sus poemas. Caracas, Ediciones Edime, 1954. 142 p.

GARRIDO, L. — Alfonso Reyes. México, Impr. Universitaria, 1954. 120 p. (Colec. Cultura Mexicana).

GRASES, P. — La épica española y los estudios de Andrés Bello sobre el poema del Cid. Caracas, 1954. 273 p.

HENRIQUEZ, M. — La Inmaculada en la poesía española y mexicana. México, G. Mayela, 1954. 356 p.

MARASSO ROCCA, A. — Rubén Darío y su creación poética. Buenos Aires, Kapelusz, 1954. 428 p., ilus.

MELIAN LAFINUR, A. — El romanticismo literario. Buenos Aires, Edit. Columba, 1954. 79 p.

PRIETO y ALVAREZ de las VALLINAS, A.- Borges y la nueva generación. Buenos Aires, Letras Universitarias, 1954. 90 p. (Colec. de Ensayos de Letras Universitarias).

RAMOS, J. A. — Crisis y resurrección de la literatura argentina. Buenos Aires, Edit. Indoamérica, 1954. 82 p.

TORREALBA LOSSI, M. — Anotaciones literarias venezolanas (misceláneas). Caracas, Tip. Garrido, 1954. 78 p.
Contenido: Explicación. - Las "Silvas" de Andrés Bello. — En la ruta del maestro. - Un discurso de Fermín Toro. - J. R. Yepes y el positivismo. - Variaciones sobre el "Canto fúnebre". - El modernismo en Pérez Bonalde. - La silva criolla y la música. - Teresa de la Parra a través de sus "cartas". - Lo poético en "Cantaclaro".- La mujer en la literatura venezolana. - J. Garmendia o, los dos mundos.

(UN) DEMI siècle de poèsie. — Bruxelles, 1954.
Véase anteriormente p. 94.

YCAZA TIGERINO, J. — Los nocturnos de Rubén Darío; discurso de ingreso en la Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Impr. Granada, 1954. 58 p.
Contenido: Discurso de ingreso. - Discurso de contestación del académico señor don Pablo Antonio Cuadra. - Publicaciones de Julio Ycaza Tigerino.

d. Novelas y Cuentos

ARRAIZ, A. — El diablo que perdió el alma; cuentos. México, "Edit. Yocoima", 1954. 283 p.

ASSIS, M. de. — Philosopher or dog? (Quincas Borba). Translated from the Portuguese by C. Wilson. New York, Noonday Press, 1954. 271 p.

ASTURIAS, M. A. — El papa verde. [Novela]. Aires, Edit. Losada, 1954. 319 p.

BARROS ORTIZ, D. — Kronios, la rebelión de los atlantes. [Novela]. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 227 p. (Bibliot. de Escritores Chilenos).

CABRERA, L. — Pourquoi... Nouveaux contes nègres de Cuba; traduit de l'espagnol par F. de Miomandre. Paris, Gallimard, 1954. 316 p. (La Croix du Sud, 8).

DAMIÃO, A. — Apenas o verde silêncio; novela gaúcha. Ilus. de V. Ghenno.

Capa de H. Nardin. Río de Janeiro, Editôra Globo, 1954. 78 p.

DONOSO, J. — Las leyendas del hombre; novelas. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 302 p. (Bibliot. de Escritores Chilenos).

DORANTE, C. — Los amos del cielo; cuentos. Buenos Aires, Impr. López, 1954. 133 p.

ECHAZARRETA, C. — Hazañas de don Goyo Cardoso (cuentos entrerrianos). Buenos Aires, 1954. 190 p.

ELBA MIRANDA, M. — La heredad. [Novela]. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 219 p. (Bibliot. de Escritores Chilenos).

GALVAN, M. de J. — The cross and the sword. Bloomington, Ind., 1954.
Véase anteriormente p. 96.

GHIANO, J. C. — Memorias de la tierra escarlata. Formosa, Argentina, Edit. América-Sapucai, 1954. 87 p. (Novelas Americanas).

GUERRERO, M. — Tierra fugitiva; novela. Santiago de Chile, Ediciones Austral, 1954. 309 p., ilus.

JEFFRIES, G. M. [Peter Bourne, seud]. El camino del oro. [Novela]. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 402 p. (Bibliot. de Novelistas).

JIMENEZ CANOSSA, S. — Cuentos de trapiche. Glosario: A. Agüero Cháves. San José, Costa Rica, Ed. El Camino, 1954. 38 p.

LEON, C. — Sobrino único. [Novela]. Santiago de Chile, Edit. Universitaria, 1954. 74 p.

LIUBARO, A. — La isla de los alucinados [y otros cuentos de tierra adentro]. Rosario, Edit. Ruiz, 1954. 161 p.

LOPEZ RODRIGUEZ, D. — Los castillos de la frontera; novela. Quito, Edit. "Fray Jodoco Ricke", 1954. 572 p.

MAGDALENO, M. — El ardiente verano. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1954. 233 p. (Letras Mexicanas, 17).

MAURIES, B. B. — La vida y yo; novela. México, Botas, 1954. 232 p.

MEDEIROS, M. P. — Un jardín para la muerte. Santiago de Chile, Zig-Zag, 1954. 139 p. (Bibliot. Americana).

MOURA, R. — O poder da carne; novela. Río de Janeiro, Globo, 1954. 214 p.

MÜLLER, H. — Perceval y otros cuentos. Pról. de J. Onfray. Santiago de Chile, Bustos y Letelier, 1954. 103 p.

PAVLETICH, E. — Extraño caso de amor; novela. Lima, Club del Libro Peruano, 1954. 104 p. (Ediciones del Club del Libro Peruano, 1).

PEREZCANO DE JIMENEZ ARRILLAGA, J. — Al final del camino; novela. México, Ediciones Botas, 1954. 217 p. (Autoras Mexicanas).

RUIZ DAUDET, C. — Juan se encuentra; novela. Buenos Aires, Instituto Amigos del Libro Argentino, 1954. 271 p.

SALAZAR ARRUE, S. [Salarrué, seud.]. Trasmallo. [Novela]. San Salvador, Dirección General de Bellas Artes, 1954. 163 p., ilus.

SANTAELLA, A. — Cuentos de mi tierra. Santiago de Chile, Impr. Alfa, 1954. 144 p.

VALDOVINOS GARZA, J. — ¡Canchola era de a caballo! [Novela]. México, Botas, 1954. 192 p.

ZAVALETA, C. E. — La batalla y otros cuentos. Colofón de A. Escobar. Lima, Letras Peruanas, 1954. 116 p.

e. Poesía

BARRENECHEA, J. — Diario morir. Santiago, Edit. Nascimento, 1954. 116 p.

BARTHOLOMEW, R., comp. — Cien poesías rioplatenses, 1800-1950. Antología, ordenación, prólogo, notas sobre la poesía en el Río de la Plata y bio-bibliográficas de los poetas. Apéndice con los poemas de W. W. Hudson. Buenos Aires, Edit. Raigal, 1954. 398 p.

CARVAJAL, M. — Poemas. Cali, Colombia, Biblioteca Pública Departamental, 1954. Sin paginación, ilus. (Ciclo de Lecturas Poéticas, 1).

GARCIA-DIAZ, E. — De arcilla y luz. Chillán, Chile, Edit. Vorágine, 1954. 27 p.

GARRIDO, G. — Poemas. Cali, Colombia, Biblioteca Pública Departamental, 1954. Sin paginar, ilus. (Ciclo de Lecturas Poéticas, 2).

GOMEZ LIBANO, A. — Reunión en otoño. Santiago de Chile, Ediciones Renovación, 1954. 56 p.

HERNANDEZ DE MENDOZA, C. — Iris. Bogotá, Edit. Iqueima, 1954. 117 p., ilus.

IBAÑEZ LANGLOIS, J. M. — Qué palabras, qué lágrimas. Santiago de Chile, Ediciones del Joven Laurel, 1954. 43 p.

INSAUSTI, R. A. — Conjuros a la muerte. Caracas, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1954. Sin paginación, ilus. (Ediciones, 9).

JIJENA SANCHEZ, R. — El árbol de fuego. Buenos Aires, Ediciones Itinerarium, 1954. 99 p.

LASTRA S., P. — La sangre en alto. [Santiago de Chile], Ediciones Acanto, 1954. 56 p.

LOPES, J. S. — Cancioneiro Guasca; antigas danças-poemetos-quadras-trovas-dizeres-poesias históricas-desafios. Río de Janeiro, Editôra Globo, 1954. 260 p. (Coleç. Provincia, 6).

MELO, J. L. de. — As conversações noturnas, 1950. Recife, O Gráfico Amador, 1954. 10 h. dobles en rama.

MIRANDA, E. — Muerte cercana. Lima, 1954. 48 p.

MORENO JIMENO, M. — Hermoso fuego. Lima, Villanueva, 1954. 23 p., ilus.

NERUDA, P. — Alturas de Macchu Picchu. Santiago de Chile, Nascimento, 1954. 77 p., láms.

OSORIO, J. S. — Balcón del tiempo. Mérida, México, Edit. Yikal Maya Than, 1954. 92 p.

PARRA, A. — El arpa conmovida. Caracas, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1954. Sin paginación, ilus. (Ediciones, 8).

PARRA, J. — María Leonza, mito yaracuyano. Caracas, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1954. Sin paginación, ilus.

PASTORI, L. — Palabras de otros años. Caracas, Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1954. Sin paginación, ilus. (Ediciones, 7).

QUIROGA PLA, J. M. — La realidad reflejada. México, Tezontle, 1955. 170 p.

RAVELO AVELLANEDA, A. — Caracola. Ilus. de A. Ordeñana. La Habana, 1954. 60 p.

ROJAS, M. — Deshecha rosa. Santiago de Chile, Babel, 1954. 30 p. (Colec. del Olivar).

SANCHEZ DE LA FUENTE, F. — Oculta voz, anima victrix; sinfonía de la Revolución. San Luis Potosí, México, Edit. Universitaria Potosina, 1954. 152 p. (Papel de Poesía, 17).

SANDINO, R. — Muriendo abril. Granada, Nicaragua, Impr. Granada, 1954. 22 p. Edición numerada de 500 ejemplares.

SÃO PAULO. Museu de Arte. — Portinari; poemas de N. Guillén, R. Alberti, C. Drummónd, M. de Andrade. São Paulo, Habitat Editôra, 1954. Sin paginación, ilus.

TORRES BODET, J. — Fronteras; poesías. México, Tezontle, 1954. 143 p.

URIBE ARCE, A. — Transeúnte pálido. Santiago de Chile, Ediciones del Joven Laurel, 1954. 60 p.

VILLALOBOS, H. G. — En soledad y en vela. (Saldo romántico). Caracas, Ediciones Edime, 1954. 149 p. (Autores Venezolanos).

VIVAS BALCAZAR, J. M. — Poemas. Cali, Colombia, Biblioteca Pública Departamental, 1954. Sin paginación, ilus. (Ciclo de Lecturas Poéticas, 3).

f. Teatro

GASTELUM, B. J. — Castillos en el aire; pieza en tres actos. México, Edit. Cultura, 1954. 101 p.

GOMEZ-CORREA, E. — Mandrágora, rey de gitanos. Santiago de Chile, Ediciones Mandrágora, 1954. 83 p.
Drama inspirado en un cuento de Achim von Arnim.

LARRA, R. — El casamiento de Laucha; comedia en tres actos realizada sobre la novela de R. J. Payró. Buenos Aires, Ediciones Diáspora, 1954. 93 p.

VILLAURRUTIA, X. — El solterón. México, 1954. 51 p. (Colec. Teatro Méxicano).

SOLANA, R. — Las islas de oro. México, 1954. 94 p. (Colec. Teatro Mexicano).

SILVA, J. — El otro avaro. Santiago de Chile, Ediciones del Joven Laurel, 1954. 120 p.

XVII. MEDICINA Y SALUD PUBLICA

(Janeiro B. Schmid y Jesse J. Torres)

AHUMADA PACHECO, H. — Plan nacional de defensa de la salud mental. Santiago de Chile, Edit. Jurídica de Chile, 1954. 238 p.

AUBRY, J. — La carence de soins maternels; les effets de la separation et la privation de soins maternels sur le developpment des jeunes enfantes. Paris, Centre International de l'Enfance, 1955. 188 p. (Travaux et Docs., 7).

AUTRET, M., y M. BEHAR. — Síndrome policarencial infantil (Kwashiorkor) and its prevention in Central America. Rome, Food and Agriculture Organization of the United Nations, 1954. 81 p.

BALINT, A. — The early years of life; a psychoanalytic study. With a pref. by A. Freud. New York, Basic Books, 1954. 149 p.

BOFFI, L. L. — La enfermera y las especialidades medicas. Buenos Aires, "El Ateneo", Editorial, 1954. 127 p.

BOVET, L. — Aspectos psiquátricos de la delincuencia juvenil; estudio preparado para la Organización Mundial de la Salud como contribución al programa de las Naciones Unidas para la prevención del delito y el tratamiento de los delincuentes. Washington, Oficina Sanitaria Panamericana, 1954. 107 p.

I CONFERENCIA Internacional sobre Educación Médica. Londres, 1953. — Proceedings. New York, Oxford University Press, 1954. 804 p.

III CONFERENCIA sobre los Problemas de Nutrición en América Latina. Caracas, 1953. — Report, 1953. Rome, Food and Agriculture Organization of the United Nations, 1954. 59 p. (FAO Nutrition Meetings Report Series, 8).

FAUST, E. C. — Animal agents and vectors of human disease. Philadelphia, Lea and Febiger, 1955. 660 p.

MONTEVIDEO. Intendencia Municipal. Departamento de Higiene. — Lucha contra las ratas. Montevideo, 1954. 116 p.

MURPHY, A. L. — The story of medicine. Toronto, Canada, Ryerson Press, 1954. 243 p.

ORGANIZACION MUNDIAL de la Salud. — Farmacopea internacional. Vol. I. Ginebra, 1954. 427 p.

SAND, O. — Curriculum study in basic nursing education. New York, G. P. Putnam's Sons, 1955. 225 p

SARALEGUI, J. — El primer año del bebé; guía para la crianza. Montevideo, Impr. Nacional, 1954. 204 p.

II SEMINARIO Centroamericano de Ingeniería Sanitaria. San José, Costa Rica, 1954. — Memorias. Guatemala, Oficina Sanitaria Panamericana, 1954. 470 p.

SHAW, J. H., editor. — Flouridation as a public health measure. Washington, American Association for the Advancement of Science, 1954. 232 p.

SILVA, A. — A primeira médica do Brasil. Rio de Janeiro, Irmãos Pongetti, 1954. 243 p.

VENEZUELA. Consejo Venezolano del Niño. — El Consejo Venezolano del Niño y la obra promenor en Venezuela. Caracas, 1955. 618 p.

VERNA, J. F. — La vacuna B. C. G. en la profilaxis de la tuberculosis. Córdoba, Argentina, Dirección General de Publicidad de la Universidad Nacional, 1954. 95 p.

WELCH, H., y otros. — Principles and practice of antibiotics therapy. New York, Blakiston Co., 1954. 699 p.

XVIII. MUSICA Y DANZA

(Guillermo Espinosa)

BERRUTI, P. — Manual de danzas nativas; coreografías, historia y texto poético de las danzas. Ilus. de R. R. Miguens. Buenos Aires, Edit. Escolar, 1954. 265 p.

LEIBOVICH, M. — Canciones infantiles. Buenos Aires, Kapelusz, 1954. 54 p.

SALAZAR, A. — Teoría y práctica de la música a través de la historia. I: La música en la cultura griega. México, El Colegio de México, 1954. 674 p., ilus., figs., mapa.

THERIOT, M. del N., y C. B. BLANCHET, editores. — Les danses rondes; Louisiana French folk dances. Abbeville, La., R. E. Blanchet, distributor, 1955. 32 p. (Southwest Louisiana French Folk Series).

XIX. OBRAS DE CONSULTA*

(Jorge Grossmann)

ENCYCLOPÉDIE de l'Amérique latine, politique, économique et culturelle. Paris, 1954.
Véase anteriormente p. 97.

WEBSTER's geographical dictionary. Rev. ed. Springfield, Mass., G. and C. Merriam Co., 1955. 1293 p.

ZAMORA, A. — Diccionario de sinónimos españoles. Pról. de E. de Gandia. Buenos Aires, Edit. Claridad, 1954. 393 p. (Colec. Diccionarios, 2).

XX. RELACIONES INTERNACIONALES

(Charles C. Fenwick y Luis A. Reque)

ALFARO ARRIAGA, A. — El sabio hondureño D. José Cecilio del Valle en la Novena Conferencia Internacional Americana. Acotaciones. Tegucigalpa, Talls. Tipo-Litográfs. "Ariston", 1954. 24 p.

COMITE INTERAMERICANO de la Paz.— Rapport sur le différend entre le Guatemala, le Honduras et le Nicaragua. Washington, Union Panamericaine, 1954. 76 p.

ESTADOS UNIDOS. Departamento de Estado. — Foreign relations of the United States. Diplomatic papers, 1936. Vol. V: The American Republics. Washington, 1954. 992 p.

MARSHALL, C. B. — The limits of foreign policy. New York, Henry Holt and Co., 1954. 128 p.

WHITAKER, A. P. — The United States and Argentina. Cambridge, Mass., 1954.
Véase anteriormente p. 99.

XXI. RELIGION

(Armando Correia Pacheco)

BOAVENTURA (Frei). — Posição católica perante a Umbanda. Petrópolis, Editôra Vozes, 1954. 87 p.

CAMPBELL, K. R. — Maria de Guadalupe. New York, Pageant Press, 1954. 207 p.

CASTRO, F. P. de. — Dom Silvério Gomes Pimenta. Petrópolis, Editôra Vozes, 1954. 62 p.

CERRUTI, P. — A caminho da verdade suprema (síntese de teologia católica, I). Rio de Janeiro, Oficinas Gráficas

*Para obras de consulta en las distintas materias, véase también las secciones correspondientes a ellas.

do Jornal do Brasil, 1954. 748 p.

FRANCA, L. — Alocuções e artigos. Rio de Janeiro, Livr. Agir, 1954. Vol. I: 522 p.; Vol. II: 482 p. (Obras Completas, 5).

GILL, E. — Pilgrimage to Brazil. Nashville, Tenn., Broadman Press, 1954. 144 p., ilus.

MORRIS, C. H. — The Bible in Brazil. London, British and Foreign Bible Society, 1954. 35 p. (Jubilee Books, 7).

PENIDO, M. T. L. — Iniciação teológica. II. O mistério dos sacramentos. Petrópolis, Editôra Vozes, 1954. 480 p.

XXII. SOCIOLOGIA

(*Theo R. Crevenna*)

CAPLOW, T. — The sociology of work. Minneapolis, Minn., University of Minnesota Press, 1954. 330 p.

CHAMBLISS, R. — Social thought: From Hammurabi to Compte. New York, Dryden Press, 1954. vii-469 p.

COMAS, J. — Un ensayo sobre "raza" y economía. 20 p.
Sobretiro de "América Indígena", XV, 2 (1955).

ESCARDO, F. — Anatomía de la familia [desde el punto de vista de la integración del niño]. Buenos Aires, El Ateneo, 1954. 143 p. (Colec. "Cultura Universal").

HERTZLER, J. O. — Society in action; a study of basic social processes. New York, Dryden Press; 1954. 452 p.

INFIELD, H. F., y K. FREIER. — People in ejidos; a visit to the cooperative farms of Mexico. Foreword by C. Senior. New York, F. A. Praeger, 1954. 151 p. (International Library of the Sociology of Cooperation, 2).

LAZARSFELD, R. F., editor. — Mathematical thinking in the social sciences. Glencoe, Ill., Free Press, 1954. 444 p.

LINS, M. — Integration of theory and research in sociology. Rio de Janeiro, Jornal do Comércio, 1954. 19 p.

- - - - - . The social frames of reference. Rio de Janeiro, Jornal do Comércio, 1954. 19 p.

ROSE, A. M. — Theory and method in the social sciences. Minneapolis, Minn., University of Minnesota Press, 1954. 351 p.

XXIII. TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

(*Aníbal Buitrón y Carlos Guillén*)

ARCE VARGAS, M. — Estadística de la división política administrativa de Bolivia. La Paz, Ministerio de Asuntos Campesinos, 1954. 72 p., mapa.

FRIEDLANDER, W. A. — Introduction to social welfare. New York, Prentice-Hall, 1955. 683 p. (Sociology Series).

GARCIA CRUZ, M. — La seguridad social en Oaxaca. México, IMSS, 1954. 44 p., tablas.

MAHIEU, J. M. de. — Evolución y porvenir del sindicalismo. Buenos Aires, Ediciones Arayú, 1954. 178 p.

OFICINA INTERNACIONAL del Trabajo.— Aspectos del cooperativismo mundial. Bogotá, Impr. Nacional, 1954. 435 p.

- - - - - . Library. — Bibliography on the international labour organisation. Geneva, 1954. 68 p. (Bibliographical Contributions, 7).

ORGANIZACION de la comunidad. Washington, 1954.
Véase anteriormente p. 99.

RIVERA, G. F., y R. T. McMILLAN. — An economic and social survey of rural households in central Luzon. Cooperative research project of the Philippine Council for United States Aid and the

United States of America Operations Mission to the Philippines. Manila, 1954. 179 p.

RUIZ FUNES, M. — Criminalidad de los menores. México, Impr. Universitaria, 1954. 400 p.

SEMINARIO Nacional sobre Protección a la Infancia. Panamá, 1953. — Conferencias. Panamá, Impr. Nacional, 1954. vi-127 p., gráfs.

UNION de Trabajadores de Colombia. V Congreso Nacional, Medellín, 1954. — Conclusiones. Medellín, 1954. 46 p., retrs.

PUBLICACIONES DE LA OEA
Y SUS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS*

UNION PANAMERICANA

ABREU GOMEZ, E. — El huerto casero. 1954. Sin paginación, ilus. (Bibliot. Popular Latinoamericana).

- - - - - . Mejor semilla de maíz. 1954. 13 p., ilus. (Bibliot. Popular Latinoamericana).

ANNUAL REPORT of the Secretary General of the O. A. S. for the fiscal year July 1, 1953-June 30, 1954. 124 h.
Hay edición en español también.

IX ASAMBLEA de la Comisión Interamericana de Mujeres. Asunción, 1953. – Acta final. 1954. 55 p. (Serie Conferencias y Organismos, 31).

BIBLIOGRAPHY on public administration in Latin America. 1954. 115 p. (Columbus Memorial Library. Bibliographic Series, 43). U$S 0.75.

BOSQUEJOS de las Repúblicas de la O. E. A. 1955. Sin paginación. Mapas, ilus. Hay también edición en inglés.

CACAO; the chocolate tree. 1954. 19 p., ilus. U$S 0.10.

COMITE JURIDICO Interamericano. — Comparative study of the Bustamante Code, the Montevideo Treaties, and the Restatement of the Law and Conflict of Laws. 1954. 182 p.

COMPOSITORES DE AMERICA; datos biográficos y catálogos de sus obras. Composers of the Americas; biographical data and catalogs of their works. Vol. I. 1955. 98 p., ilus., música. U$S 1.00.

CONFERENCIAS y reuniones interamericanas. Lista No. 22, Septiembre, 1954. 9 p. U$S 0.20.

CONFERENCIAS y reuniones interamericanas. Lista No. 23, Enero, 1955. 7 p. U$S 0.20.
Hay también edición en inglés.

V CONGRESO INTERAMERICANO de Turismo. Panamá, 1954. — Acta final. 1954. 75 p. (Serie "Conferencias y Organismos", 37).

VII CONGRESO PANAMERICANO del Niño. México, D.F., 1955. — Final act. 1954. 60 h. (Congress and Conference Series, 68). U$S 0.50.

CONSEJO INTERAMERICANO Económico y Social. — Problems of housing of social interest. 1954. 232 p., ilus., tablas. U$S 1.00.

DIRECTORY of hotels in Mexico, 1954-1955. 1955. 23 h.

EQUIVALENTES en español e inglés de términos relacionados con el ingreso nacional. Spanish and English equivalents of national income terms. 1954. 71 p.

FLAGS and coat-of-arms of the American Republics. 1955. 15 p., lám. U$S 0.10.

FRANCISCO PIZARRO. 1954. 15 p., ilus. U$S 0.10. Edición en inglés.

THE GUANO Islands of Perú. 1954. 15 p., ilus. U$S 0.10.

GURDIAN, R., y H. ZURCHER. — A statement of the laws of Costa Rica in matters affecting business. 2nd. ed., rev. and enlarged. 1954. 118 p. U$S 5.00.

"INSTITUTOS de Trabajo" en El Salvador. 1955. 38 p., ilus., mapa. U$S 0.25.

NABUCO, J. T. — A statement of the laws of Brazil in matters affecting business. 2nd. ed., rev. and enlarged. 1954. 158 p. U$S 5.00.

PANAMA. New ed. 1955. 35 p. U$S 0.10. Edición en inglés.

*Aquí se recoge información sobre las últimas publicaciones de la O.E.A. y sus Organismos Especializados, suministrada por los mismos a fin de que pueda ser utilizada por las bibliotecas.

RUBBER. 1954. 19 p., ilus. U$S 0.10

SALAZAR BONDY, A. — La filosofía en el Perú; panorama histórico. Philosophy in Peru; a historical study. 1954 98 p. (Pensamiento de América). U$S 0.50.

SEMINARIO INTERAMERICANO de Educación Vocacional (Técnica). — Informe final. 1954. xix-391 p., ilus., diagr. U$S 1.00.

SERRANO MOSCOSO, E. — A statement of the laws of Ecuador in matters affecting business. 2nd. ed., rev. and enlarged. 1955. 190 p. U$S 5.00.

TAYLOR, S. H. — El centro comunal en la vida rural. 1954. 17 p. ilustradas. (Serie sobre Organización de la Comunidad, 10). U$S 0.15.

TRATADOS y Convenciones interamericanos; firmas, ratificaciones y depósitos con notas explicativas. 1954. 100 p. (Serie sobre Derecho y Tratados). U$S 0.50.

VISIT VENEZUELA. Rev. ed. 1954. 40 p., ilus., mapa. (Travel in the Americas). U$S 0.15.

WARE, C. F. — Organización de la comunidad para el bienestar social. 1954. ix-257 p., ilus. U$S 1.00.

INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

COMAS, J. — Los Congresos Internacionales de Americanistas. Síntesis histórica e índice bibliográfico general (1875-1952). 1954. lxxxiv-224 p., láms. U$S 2.00.

ELOESSER, L., y otros. — El embarazo, el parto y el recién nacido; manual para parteras rurales. 1954. 148 p. U$S 0.35.
Hay también edición en inglés (1955).

- - - - - . Guía de enseñanza para el libro "El embarazo, el parto y el recién nacido. Manual para parteras rurales". 1954. 48 p. U$S 0.15.
Hay también edición en inglés (1955).

LEON PORTILLA, M. — Indices analíticos de materias y onomástico de "América Indígena" y "Boletín Indigenista" (1941-1953). 1954. 196 p. U$S 0.75.

RUBIO ORBE, A., comp. — Legislación indigenista del Ecuador. Pról. de G. Rubio Orbe. 1954. 115 p. U$S 0.50.

SKINNER-KLEE, J., comp. — Legislación indigenista de Guatemala. 1954. 135 p. U$S 0.75.

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS

ALVIM, P. de T. — Studies on the cause of cherelle wilt of cacao. En: revista Turrialba 4(2): 72-78. 1954. (Serie de Reimpresos, 81). Gratuito.

BATCHELDER, C. H. — Experimentos con insecticidas para combatir el picudo negro (cosmopolites sordidus germ) en las plantaciones de abacá. En: revista Turrialba 4(2): 88-93. 1954. (Serie de Reimpresos, 82). Gratuito.

CLASES ECONOMICAS de tierra en la cuenca superior del Río Raventazón de Costa Rica. 1954. Carpeta.

MORALES, J. O. — Social and economic implications of extension work in the Caribbean region. 1954. 4 p. (Serie Comunicaciones de Turrialba, 50). Gratuito.

ORELLANA, R. — Chemical control of pests and deseases of cacao, 1954. 14 p. (Serie Comunicaciones de Turrialba, 51). Gratuito.

VIALE, E. — Bioanálisis de residuos de insecticidas con moscas drosophila de alas vestigiales. En: revista Turrialba 4(2):61-65. 1954. (Serie de Reimpresos, 80). Gratuito.

WELLMAN, F. L. — Evidencia de resistencia a las enfermedades en los cafetos. En: revista Turrialba 4(2): 52-57. 1954. (Serie de Reimpresos, 79). Gratuito.

INSTITUTO INTERAMERICANO DE ESTADISTICA

FOREIGN TRADE of Haiti: 1945-1950. Washington, 1954. xv-153 p. (International Trade of the American States, Bull. 1). Precio U$S 2.00.

INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA

BIBLIOGRAFIA. Publicaciones sobre menores de conducta antisocial, abandonados, y temas afines. Suplemento, 1954.

X CONGRESO Panamericano del Niño. Panamá, 10 - 15 de enero de 1955. — Reglamentación y temario. 1954. 11 p.
Separata de su "Boletín", Núm. 110.

ESTATUTOS del Instituto. 1955. 12 p.

OBES POLLERI, J., y J. C. ABELLA TRIAS. — Nurseries para prematuros. 1954. En: su Boletín 28 (3). 17 p., bibliogr.
Separata.

INSTITUTO PANAMERICANO DE GEOGRAFIA E HISTORIA

COMISION DE HISTORIA. — Seminario relativo a la Enseñanza de la Historia, San Juan de Puerto Rico (4-9 de marzo de 1954). 1955. 52 p. U$S 0.50.

DUQUE GOMEZ, L. — Colombia: Monumentos históricos y arqueológicos. 1954. 2 vols.: 202 y 272 p., 16 y 24 láms., 2 mapas. U$S 5.00.

GABALDON MARQUEZ, J. (en colaboración con otros). — Misiones venezolanas en los archivos europeos. 1954. 132 p.

MILLARES, A., y J. I. MANTECON. — Album de paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII. 1955. 187 p., 92 láms., 200 p. U$S 15.00.

OFICINA SANITARIA PANAMERICANA

BOVET, L. — Aspectos psiquátricos de la delincuencia juvenil. 1954. 107 p. (Pubs. Científicas, 13).

BOWLBY, J. — Los cuidados maternos y la salud mental. 1954. 231 p. (Pubs. Científicas, 14).

CERTIFICACION MEDICA de causa de defunción; instrucciones para los médicos sobre el empleo del Modelo Internacional del Certificado Médico de Causa de Defunción. 2a. edic. 1954. 21 p. (Pubs. Científicas, 3). U$S 0.25.

I CONFERENCIA Regional de Educación Higiénica. México, D. F., 1954. — Informe final. 1954. 66 p. (Pubs. Varias, 13).

XIV CONFERENCIA Sanitaria Panamericana. Santiago de Chile, 1954. — Final act. 1954. 47 p. (Official Docs., 10).

III CONFERENCIA sobre Problemas de Nutrición en la América Latina. Caracas, 1953. — Informe. 1954. 54 p. (Pubs. Científicas, 12).

HANLON, J. J. — Principios de administración sanitaria. 1954. 590 p., ilus. (Pubs. Científicas, 11). U$S 5.00.

INFORME ANUAL, 1952 [del] Centro Panamericano de Fiebre Aftosa. 1954. 15 p. (Pubs. Varias, 10).
Hay edición también en inglés y portugués (Pubs. Varias 11 y 12, respectivamente).

REGLAMENTO SANITARIO Internacional. — Reglamento No. 2. 2a. edic. 1954. 103 p. (Pubs. Científicas, 2). U$S 1.50.

SEGUNDO INFORME [del] Comité de Expertos en Educación Profesional y Técnica del Personal Médico Auxiliar [de la] Organización Mundial de la Salud. 1954. 25 p. (Pubs. Científicas, 10). U$S 0.30.

NOTAS Y NOTICIAS*

BIBLIOTECAS AMBULANTES. El hombre moderno dentro de una sociedad democrática debe y tiene derecho a esperar mejorar su misión en la vida. En una democracia se debe facilitar al hombre todos los medios posibles por los cuales él pueda superarse a sí mismo, con o sin ayuda directa de un individuo o institución. Sin menospreciar la importancia de los últimos medios de la fotografía, cine, radio y televisión; se puede decir, sin temor alguno, que el libro es todavía la fuente más permanente y efectiva para el hombre en la adquisición de información y conocimientos.

La biblioteca pública o popular viene a ser para el hombre moderno la respuesta adonde se debería dirigir en busca de cultura.

En realidad, la biblioteca pública ha sido y es todavía la Universidad del pueblo. A ella se puede ir en busca de las respuestas a problemas personales y vocacionales, para recrear o distraer la mente y para un amplio entendimiento del mundo en la actualidad y su relación con el mismo. En los últimos años, la biblioteca pública no se ha conformado tan sólo con dar buen servicio al lector que tenga acceso inmediato a la biblioteca. La biblioteca moderna, en el presente, llega hasta el posible lector. El período de locomoción rápida ha producido sus efectos en el mundo de los libros. La "Biblioteca Ambulante" recorre las zonas urbanas más recónditas y las comunidades rurales más aisladas, llevando material de lectura a adultos y a niños. Viaja rápido y despacio. Todos los medios de transporte son utilizados en la distribución de libros — caballos, autobuses, camiones, barcos y en algunos países, aún los aviones. A estas bibliotecas también se les llama bibliotecas circulantes, bibliotecas móviles, bibliotecas rodantes, bibliotecas sobre ruedas, omnibuses de libros, bibliobuses, o por su nombre inglés "bookmobiles". Operando desde una biblioteca central o colección depositaria, éstas llevan pequeñas colecciones de libros en cajas para ser depositadas en aquellos lugares designados o en estantes construídos a los lados del camión. A veces llevan discos, películas, fotografías y otros materiales semejantes. Con un horario fijo, diríamos por ejemplo, que la biblioteca ambulante llega a la puerta de una tienda especificada en un pueblecito aislado, a las 3 de la tarde todos los martes. Las gentes de ese pueblecito y barrios vecinos se allegarán al camión que lleve el nombre de "Biblioteca Ambulante" y seleccionarán los libros que les interese llevar a sus ranchos.

A pesar de que los "bookmobiles" se han venido usando por varios años en los grandes sistemas bibliotecarios, como en las bibliotecas de distrito (county) de California y Louisiana, la flota de bibliotecas sobre ruedas en los Estados Unidos que más rápido aumenta es la del distrito (county) de St. Louis, Missouri. En 1953, de un fondo de 185, 405 ejemplares, el préstamo de libros a domicilio llegó a casi un millón y éstos fueron transportados a los lectores en 12 camiones.

En América latina, el país pionero en el servicio de bibliotecas ambulantes es Brasil, que comenzó primero enviando colecciones de libros a los miembros de las fuerzas armadas durante la Segunda Guerra Mundial. Desde la terminación de la Guerra, la "Biblioteca Ambulante" SESI (Serviço Social da Industria) suele visitar todos los barrios de la capital de São Paulo, llevando libros a las familias de los obreros de las industrias locales. En cada viaje lleva aproximadamente 1500 títulos diferentes para los lectores de todas las edades, de los cuales regularmente presta de 800 a 1000 libros. Dos bibliotecarios acompañan la biblioteca en cada viaje para inscribir y ayudar a los lectores y para registrar los préstamos.

*Son autores de estas notas las personas siguientes:

A.C.P.– Armando Correia Pacheco, *OEA*
C.P.– Cortés Pla, *OEA*
E.A.G.– Ermilo Abreu Gómez, *OEA*
F.A.– Francisco Ayala, *Puerto Rico*
H.F.C.– Howard F. Cline, *Estados Unidos*
J.M.– Javier Malagón, *OEA*
J.M.M.– José Moncada Moreno, *Venezuela*
L.G.C.– Lino Gómez Canedo, *Estados Unidos*
M.D.– Marietta Daniels, *OEA*
M.R.– Marcel Roussin, *Canadá*
N.H.– Nils Hedberg, *Suecia*
O.C.S.– Otto Carlos Stoetzer, *OEA*
R.H.V.– Rafael Heliodoro Valle, *Honduras*

Las notas que no llevan iniciales son de José E. Vargas, *OEA*, encargado de esta Sección.



BRASIL



GUATEMALA



REPUBLICA DOMINICANA



PUERTO RICO

El Ministerio de Educación Nacional de Venezuela tiene hoy día el mayor número de estas bibliotecas en América latina. Utiliza más de 30 camiones en un programa de alfabetización y cultura popular. La Biblioteca Benjamín Franklin en México y la Biblioteca Americana en Panamá — sostenidas por el gobierno de los Estados Unidos — ofrecen servicios al pueblo rural por medio de estas bibliotecas. Algunas, como por ejemplo las del Ministerio de Cultura de El Salvador, forman parte del programa educativo de esa cartera de gobierno. La Biblioteca Carnegie de San Juan de Puerto Rico tiene dos bibliotecas ambulantes que llevan libros por toda la isla.

Durante los últimos meses, nuevos "bookmobiles" construídos por la compañía Gerstenslager de Wooster, Ohio, han sido entregados a la Biblioteca Nacional de Guatemala (su primera) y a la Secretaría de Educación y Bellas Artes de la República Dominicana, que compró tres.

La Biblioteca Ambulante, conteniendo libros para la educación y distracción de los niños, materiales de enseñanza para maestros, libros de conocimientos generales y especializados y de distracción para adultos, y libros de educación fundamental redactados especialmente para los recién alfabetizados, puede llegar a ser, en efecto, la Universidad del pueblo en las regiones rurales tanto como en las áreas metropolitanas de América.—M. D.

PRODUCCION BIBLIOGRAFICA. En el "Boletín" de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, correspondiente al 25 de octubre de 1954, aparece, como apéndice, un informe estadístico preparado por Alan L. Heyneman, por encargo del Comité de Catalogación Central de dicha institución, que trata de la producción mundial por año de fondos para bibliotecas, tales como libros, revistas, periódicos, películas, discos, etc.

Como fuente para la compilación de los datos que figuran en dicho informe, el autor utilizó los anuarios bibliográficos y estadísticos nacionales así como el anuario estadístico de las Naciones Unidas y el "Statistical report on book production, 1937-1950" (París, UNESCO, 1952).

Reproducimos a continuación los datos relativos a la producción de libros, mapas, periódicos, revistas y publicaciones misceláneas de los países del continente americano, España, Filipinas, Francia, Gran Bretaña y Portugal.

Como libros figuran todos los impresos mayores de 49 páginas (los folletos, o sean aquéllos menores de esa cifra, aparecen bajo "Misceláneos"). En la categoría que el Sr. Heyneman designa como "Periodicals", que abajo aparece, para mayor simplicidad, como "Revistas", incluye además los volúmenes numerados de publicaciones en serie. Bajo "Misceláneos" además figuran folletos, tesis, trabajos académicos, etc.

Las cifras que aparecen en esta tabla son promedios de cálculos hechos para los años 1950 a 1954:

Países	I Libros	II Mapas	III Periódicos	IV Revistas	V Misceláneos
Argentina	2067		180		
Bolivia	50		28		
Brasil	2314		1523	1298	
Canada	2550		952	646	
Chile	210		61		
Colombia	452		incluídos en IV	498	
Costa Rica	98		14	67	
Cuba	601		33	469	
República Dominicana	115		5	34	138 (tesis, i. e., folletos)
Ecuador	50		25		
El Salvador	86		37	53	
España	5665		104	3143	
Estados Unidos	58, 235	6707	12, 398	10, 982	848 (cintas de películas)
Filipinas	1389		incluídos en IV	523	
Francia	16, 286	383	135	919	594 (grabados)
Gran Bretaña	19, 257	101	1454	14, 285	
Guatemala	81		24	10	19 (tesis)
Haití	34		36	11	

Países	I Libros	II Mapas	III Periódicos	IV Revistas	V Misceláneos
Honduras	33		19	Incluídos en I	
México	3000		162	1105	
Nicaragua	73		15	82	
Panamá	8		11	99	7 (folletos)
Paraguay	35		7		
Perú	731		165-	119	
Portugal	4153		20	445	
Puerto Rico	559				
Uruguay	383		45	339	
Venezuela	577		29	260	

I. AMERICA

ARGENTINA

INDICE DE LA CIENCIA. La Academia Americana de la Historia y de la Ciencia ha encomendado a su secretario la preparación de un "Index de ciencia" de trabajos publicados en español y portugués. Los interesados en que sus publicaciones figuren en esta bibliografía deben enviar las mismas a: 25 de Mayo 116, Ciudadela, Provincia de Buenos Aires. — C. P.

NUEVA SERIE. La Editorial Reconstruir ha iniciado la publicación una colección, con el nombre de "Radar", en que se proyecta presentar un panorama de los problemas históricos, sociales y políticos del mundo actual. Hasta el momento han aparecido los siguientes volúmenes, en el orden siguiente: "La voluntad de poder" de Rudolf Rocker, "Reivindicación de la libertad" por G. Ernestan, "Ni víctimas ni verdugos" de Albert Camus, y "Antes y después de Caseros" por Luis Franco.

LOS MEJORES LIBROS IMPRESOS EN 1952 Y 1953. La Cámara Argentina del Libro ha anunciado una selección de los 30 libros argentinos mejor editados en esos años, los que fueron elegidos por un jurado compuesto por Silvio Baldessari, Raúl Rubianes, Ricardo E. Molinari y Zola Colmegna. Los honores correspondieron a las editoriales Poseidón, Suescun Barrenechea, Hachette, Losada, Emecé, Kraft, Sudamericana, Peuser, Guadalupe, Imán, "El Ateneo", Kapelusz y Abril.

OBRAS DE ECONOMIA. Entre los libros de temas económicos aparecidos últimamente merecen citarse los siguientes: "La nueva sociedad; anatomía del orden industrial" del profesor Peter F. Drucker, de Columbia University (Nueva York), traducida por Marta Mercader y publicada por la Editorial Sudamericana; la quinta edición de la obra de Armando M. Moirano, "Organización de las sociedades cooperativas", que publica "El Ateneo", aparecida originalmente en 1941, y la cuarta edición corregida y aumentada de la "Organización del comercio y de la empresa", libro de texto por Egidio C. Trevisán y Adolfo Atchabahian, también de dicha editora; un libro de César H. Belaúnde titulado "La economía social en el pensamiento de Pío XII", salido de los tórculos de la Editorial Emecé; y, finalmente, la "Organización del crédito" de Mariano Frageiro, obra publicada ahora al cuidado de Ricardo M. Ortiz por la Editorial Raigal como parte de su Biblioteca Manuel Belgrano de Estudios Económicos y que fué editada originalmente en 1850.

OBRAS JURIDICAS. Entre las Ediciones Ayaru, cuya dirección es Lavalle 1737, Buenos Aires, del año 1954 pueden señalarse las siguientes obras: "Del actual pensamiento jurídico argentino", bajo la dirección de C. Cossio, lo mismo que "Del pensamiento jurídico en la Península Ibérica"; "Del concepto de la constitución política" por A. J. Brandao; "Derecho procesal civil argentino y comparado" de M. A. Passi: "Derecho procesal penal" por F. J. Argibay Molina; "Derecho social y legislación del trabajo" de R. Pérez Paton; "Diccionario de derecho usual", tomos II y III, por G. Cabanellas:

"El criminalista" de L. Jiménez de Asúa; "El derecho social argentino a través de las convenciones colectivas" por H. D. J. Ferro; "Estudios de derecho público", tomo IV, de R. Bielsa; "La cienticidad del derecho procesal" por J. A. Ibáñez de Aldecoa; "La esencia de la cosa juzgada" de E. Ymaz; "Tratado de derecho civil", tomo I, vol. 3 (6), por A. G. Spota; y " 'Trust', y fideicomiso en el derecho angloamericano" de R. G. Goldschmidt y Phanor Eder.

TEATRO. Se siguen publicando muchas piezas teatrales en traducción al español, como las ediciones que viene haciendo la Editorial Sudamericana de las comedias de Eugene O'Neill, y las de Noel Coward, de quien ha publicado tres comedias reunidas en un tomo: "Esquemas de vida", "Vidas privadas" y "Fiebre de heno"; lo mismo que "Asmodeo" y "Los mal amados" de François Mauriac, que han aparecido también con el sello de esa editorial. La Editorial Emecé, por otra parte, ha publicado "Reunión familiar" de T. S. Eliot, y "Sur" de Julien Green. La Editorial Poseidón, a su vez, ha editado "El profanador" de Thierry Maulnier, mientras que Losada y Ediciones Troquel han dado al público lector "El libro de Cristóbal Colón" de Paul Claudel, y la obra crítica "El teatro y el espectador" por Pierre Aime Touchard, respectivamente. Losada publicará, además, "Kean" de Jean-Paul Sartre.

Al mismo tiempo, ha aparecido un volumen de "Cinco farsas breves" y "Así que pasen los años" de Federico García Lorca, editados por Losada, y del mismo autor, también, "Títeres de cachiporra", publicado por Ediciones Losange; y "Canción de cuna" por Gregorio Martínez Sierra, de Espasa-Calpe Argentina.

UNA NUEVA NOVELA. La Editorial Losada anuncia que publicará una novela titulada "La caída" por Beatriz Guido. La autora recibió un premio anteriormente en el concurso que patrocinó la Editorial Emecé.

TRADUCCION DE THOMAS PAINE. Con el sello de la Editorial Aguilar ha aparecido la celebrada obra de Paine, "Los derechos del hombre", traducida del inglés por J. A. Fontanilla y con un prólogo de Eloy Terrón. Figura como el volumen XIV de su Biblioteca de Iniciación Filosófica.

BIBLIOGRAFIA SOBRE EL BANCO CENTRAL. Ha aparecido una bibliografía sobre el Banco Central de la Argentina, compilada por Alfredo Estévez y titulada "La literatura sobre el Banco Central de la República Argentina, 1935-1946". El editor de la obra es la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires.

BRASIL

ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS. Candidatou-se à vaga de Roquette Pinto o crítico Alvaro Lins, autor de muitas obras, entre as quais sobressaem "História literária de Eça de Queiroz" e "Jornal de crítica". — A. C. P.

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE ESCRITORES. Em dezembro de 1954, o poeta João Acioli assumiu a presidência da seção paulista dessa sociedade literária.— A. C. P.

CASA DE CERVANTES DE SÃO PAULO. Foi convidada para dirigir o Departamento Cultural dessa instituição a Sra. Carmen Dolores Barbosa. Entre as inúmeras iniciativas dessa ilustre espanhola radicada na capital paulista, destaca-se o Salão de Letras e Artes que leva o seu nome, da mesma cidade. — A. C. P.

EDITÔRA MAIS ANTIGA DO BRASIL. Em fevereiro do ano corrente, a Livraria Catilina do Salvador, capital da Bahia, comemorou o 120° aniversário de sua fundação. Rui Barbosa costumava freqüentá-la diàriamente no século passado.— A. C. P.

ESCRITORES PORTUGUÊSES NO BRASIL. Foi concedido, por decisão do Conselho da Universidade de São Paulo, o título de doutor "honoris causa" ao ilustre crítico Fidelino de Figueiredo, professor há muitos anos dessa casa de ensino.

Dois notáveis intelectuais lusos estão colaborando regularmente em revistas cul-

turais do Brasil: Miguel Torga assina a coluna "Travessa da Mãozinha" no "Jornal de Letras" do Rio de Janeiro, e Adolfo Casais Monteiro faz crítica literária para a revista "Anhembi" de São Paulo. — A. C. P.

INSTITUTO NACIONAL DO LIVRO. Foi designado para substituir Augusto Meyer na direção dessa instituição o crítico Adonias Filho, encarregado de uma das seções do já aludido Jornal de Letras, intitulada "Vida dos livros". — A. C. P.

I CONGRESSO DE EDITORES E LIVREIROS. Patrocinado pela Câmara Brasileira do Livro, reuniu-se, em outubro de 1954, na capital paulista, êsse conclave, durante o qual se debateram importantes problemas relacionados com a produção, distribuição e importação de livros. — A. C. P.

INTERCÂMBIO CULTURAL. Encontra-se atualmente em Hamburgo, Alemanha, o ensaísta gaúcho Augusto Meyer, em cuja universidade está dando um curso sôbre a literatura brasileira.

O poeta e crítico Sérgio Milliet, Diretor da Biblioteca Pública Municipal de São Paulo, regressou da Suíça, onde estêve em missão cultural por um breve período.

A fim de pronunciar conferências sôbre as nossas letras, partiu para Beirute, Líbano, o poeta Jamil Almansur de Haddad, acompanhado de sua espôsa, a contista Helena Silveira. — A. C. P.

NECROLÓGIOS. Em 1954 registraram-se, além dos já comentados no número anterior, os seguintes falecimentos: de Costa Rego, redator-chefe do Correio da Manhã do Rio de Janeiro; do poeta Raul Machado, a bordo do vapor Provence, de regreso da Europa; do jornalista Cândido de Campos, íntimo amigo de João do Rio, o admirável cronista da Cidade Maravilhosa; e de Agripino Dias Júnior, escritor, erudito e bibliófilo, vítima de um atropelamento na capital paulista. Em janeiro dêste ano ocorreu no Rio a morte de José de Sá Nunes, ilustre filólogo paranaense, revisor da redação final da "Constituição Federal". — A. C. P.

NOVOS LANÇAMENTOS. Em 1954 vieram enriquecer o memorialismo brasileiro as seguintes obras: o "Itinerário de Pasárgada", de Manuel Bandeira; "Da forja à academia", de Osvaldo Orico; "Um homem sem profissão", de Oswald de Andrade, falecido pouco depois; "As amargas, não", de Alvaro Moreira; e "O menino e o palacete", de Thiers Martins Moreira, antigo funcionário do Departamento de Assuntos Culturais da União Pan-Americana. Já se havia noticiado, em número anterior, o aparecimento de "História da minha infância", de Gilberto Amado.

O Instituto Nacional do Livro publicou o monumental "Dicionário do folclore brasileiro", de Luís da Câmara Cascudo, a maior autoridade sôbre a matéria no Brasil.

Entrou em circulação, em fins do ano passado, o primeiro número de Horizonte 22, tablóide dos poetas jovens da cidade de Campos do estado do Rio de Janeiro, sob a direção de Mário Newton Filho.

Com o número 30 de 1954, a "Revista Branca", órgão de literatura e arte, comemorou o seu sexto ano de circulação. Sob a competente direção dos jovens escritores Saldanha Coelho e Bráulio do Nascimento, a aludida revista deu início, ao mesmo tempo, a uma nova fase, em várias línguas: português, inglês, francês, espanhol e italiano. A edição em aprêço, de excelente acabamento gráfico, visa a divulgar as letras brasileiras no exterior.

Em 1954 continuou o interêsse por Machado de Assis. Otávio Mangabeira, da Academia Brasileira de Letras, analisou em "Machado de Assis", a obra de ficção do escritor carioca; e J. Galante de Souza divulgou, precedidos de valiosas introduções, três contos inéditos do autor de "Relíquias de casa velha": "Mariana", "A idéia do Ezequiel Maia" e "Sales".

Em dezembro do mesmo ano foi lançado pela José Olímpio o romance "Madrugada sem Deus", cujo entrecho se desenrola na capital paulista no período compreendido entre 1929 e 1945. Mário Donato, o seu autor, dirige o excelente Suplemento Literario — O Tempo, de São Paulo.

"Ciranda de pedra", de Lígia Fagundes Teles, é outro romance que está sendo muito bem recebido pela crítica. Foi dado à estampa, a princípios dêste ano, pela

Editôra "O Cruzeiro".

Coroando as solenidades comemorativas do IV Centenário de São Paulo, a Pongetti do Rio de Janeiro lançou "O candelabro eterno", de Murilo Araújo, no qual o grande poeta mineiro celebra, em evocações singelas e admiráveis, as proezas dos heróis que fizeram o Brasil.

O Instituto Nacional do Livro lançará, em edição bilingüe, o poema inédito de José de Anchieta "De gestis Mendi de Saa", no qual o venerável jesuíta narra os feitos do terceiro Governador Geral do Brasil. Perdido durante a guerra da Espanha, foi êsse trabalho reconstituído, graças a uma cópia fotostática, pelo Pe. Armando Cardoso.

Edgar Cavalheiro está trabalhando ativamente em sua biografia de Monteiro Lobato, a qual deverá vir a lume em meados do ano corrente. — A. C. P.

CANADA

NOUVEAUX LAUREATS. Frank Stiling, de London, Ontario, a fait connaître les noms des prix de littérature décernés en 1954 par la Canadian Authors Association. Le prix du gouverneur-général est octroyé, pour la seconde année consécutive à David Walker, 43 ans, de St-Andrews, N. B., pour son roman "Digby". L'an dernier, son livre "The pillar" avait été couronné. Les autres lauréats de ce concours ont été Norman J. Berrill, "Sex and the nature of things"; J. M. S. Careless, "Canada, a story of challenge"; Douglas Le Pan, "The net and the sword" (poésies), et John F. Hayes, "Rebels ride at night".

Les nouveaux lauréats du concours 1954 sont des figures pour la plupart bien connues des lettres canadiennes. Walker est un ancien officier de l'armée britannique qui vécut aux Indes, au Canada et en Europe où il fut prisonnier de guerre durant cinq ans. Le professeur Berrill, en charge du cours de zoologie à l'Université McGill s'est specialisé en biologie maritime et a ainsi parcouru de nombreux pays. En plus de près de 70 articles scientifiques dans de nombreuses revues, il a également écrit "The living tide", commencé en 1948 et publié en 1951. "Journey into wonder" sortait des presses l'année suivante. Monsieur Careless est professeur d'histoire à l'Université de Toronto. Durant la guerre, il était attaché à la Marine Canadienne et ensuite au ministère des Affaires extérieures. Ce même ministère a également fourni l'autre lauréat de cette année puisque Monsieur Douglas Le Pan est actuellement conseiller à l'ambassade du Canada à Washington. Celui-ci avait déjà publié "The wounded prince", en 1948, un volume de poésie.

La Société Royale du Canada, lors de son assemblée annuelle tenue à Winnipeg a fait connaître les noms des écrivains et savants canadiens à qui elle décernait ses prix pour l'année 1954. La médaille Lorne-Pierce, décernée pour des travaux littéraires ou d'imagination a été gagnée par Alain Grandbois, de Montréal, auteur de proses et poésies. On sait que ce grand chercheur a donné des livres comme "Les voyages de Marco Polo", "Avant le chaos" et "Les îles de la nuit". De son côté, G. P. de T. Glazebrook, ministre à l'ambassade du Canada à Washington, a reçu la médaille Tyrrell, attribuée aux travaux littéraires remarquables en rapport avec l'histoire canadienne. Monsieur Glazebrook, durant de nombreuses années professeur d'histoire à l'Université de Toronto et un diplomate distingué, est l'auteur de "Sir Charles Bagot au Canada", "The Hargrave correspondence", "A history of transportation in Canada", "A history of Canadian external relations" et "A short history of Canada". De son côté, le conservateur du Musée de Québec, Gérard Morisset, s'est du décerner la médaille Pierre Chauveau tandis que David-Aylmer Scott recevait la médaille Flavelle pour ses importantes recherches sur l'action de l'insuline. — M. R.

UNE THESE SUR L'INTERAMERICANISME. Un jeune étudiant de Montréal vient de présenter une brillante thèse de maîtrise à Law Institute of the Americas, Southwestern Legal Foundation, Dallas, Texas, U. S. A. Cet étudiant, Jacques Yvan Morin, a intitulé son volume de recherches: "Thoughts on Canada and the Inter-American System". — M. R.

PANAMERICANISMO EN EL CANADA. El Prof. Marcel Roussin, funcionario del National Research Council (Consejo Nacional de Investigaciones) del gobierno canadiense y director del Instituto Interamericano de la Universidad de Ottawa, dicta actualmente un curso en la American University, en Washington, D. C., sobre las relaciones entre los Estados Unidos y el Canadá, bajo los auspicios de una beca de la Fundación Massey.

El Prof. Roussin, reconocido animador del movimiento panamericanista en Canadá, asistió como observador de su país a la Décima Conferencia Interamericana, por invitación de la secretaría general de dicha Conferencia y del gobierno de Venezuela, siendo ésta la primera vez que un canadiense participaba en una de estas Conferencias. Al regreso a su país, pronunció varias conferencias y publicó una serie de artículos de sus impresiones sobre esa Conferencia.

El Prof. Roussin ejerce el cargo de consejero de esta Revista desde su fundación.

CHILE

LIBRO SOBRE TEATRO. La Editorial del Pacífico, de Santiago, ha publicado una obra relativa al teatro titulada "Breve estudio sobre el teatro francés contemporáneo" (148 pp.) por el escritor chileno Walker Linares.

CHILE FIRMA ACUERDO. Chile ha firmado un acuerdo con los Estados Unidos para la compra de publicaciones en este país, gracias al programa que los Estados Unidos tienen con otros países, conocido como el Informational Media Guaranty Program (IMG), que garantiza a los editores norteamericanos la conversión a dólares de cierta cantidad de divisas extranjeras obtenidas por la venta de libros en países con los cuales existen esta clase de acuerdos. Los Estados Unidos tienen ya acuerdos con Alemania, Austria, Formosa, Francia, Yugoeslavia, Israel, Noruega, Paquistán y Filipinas y se está tratando de establecer arreglos similares con Indonesia, Turquía, España, y otros países. El monto de la exportación de libros y revistas norteamericanos, en virtud de este programa, se calculó, en junio de 1954, en unos 5 millones de dólares por año. Chile importó libros de los Estados Unidos por valor de $39,471 en 1952, mientras que al año siguiente esa cifra sólo ascendió a $23,222, según datos emitidos por el Departamento de Comercio de los Estados Unidos. Ahora, gracias a este acuerdo, Chile podrá aumentar considerablemente la importación de libros norteamericanos.

RATIFICACION DE LA CONVENCION DE DERECHO DE AUTOR. Con la ratificación de Chile de la Convención Universal sobre Derecho de Autor, firmada en Ginebra, Suiza, en septiembre de 1952, asciende a nueve el número de países que han aceptado dicha Convención, patrocinada por la Unesco. Se necesitan todavía tres ratificaciones más para que entre en vigor.

COLECCION DE LIBROS RAROS O CURIOSOS. Con la edición de "La diversión de las familias. Lances de Noche Buena" por Moisés Vargas, con prólogo y notas de Juan Uribe-Echeverría, el Instituto de Investigaciones Histórico-Culturales ha iniciado la publicación de una serie de libros raros o curiosos de la literatura chilena a partir del siglo pasado, que tiene por objeto "contribuir al mejor conocimiento, integración y revaloración de la literatura patria. . . .".

EL SALVADOR

NUEVAS PUBLICACIONES. La Universidad Nacional ha editado dos monografías de Manuel Alfonso Fagoaga, médico e historiador salvadoreño: "Primera independencia de El Salvador", que trata del primer intento separatista ocurrido en San Salvador en 1811; y "La liberación de los esclavos", sobre la labor realizada en Centro América por el presbítero José Simeón Cañas en favor de la emancipación de los esclavos y la actuación de los antiesclavistas en El Salvador.

También ha aparecido un libro titulado "Alma de Cuzcatlán" que reúne la letra de las canciones del popular poeta y compositor Francisco (Pancho) Lara.

ESTADOS UNIDOS

RESPONSIBLE FREEDOM IN THE AMERICAS CONFERENCE. As part of its Bicentennial Celebrations, Columbia University sponsored a conference on "Responsible

Freedom in the Americas," held in the Carnegie Endowment for International Peace (International Center) from October 25 through 30, 1954. Distinguished representatives from the various American republics presented papers on numerous aspects of this important topic, each day being devoted to consideration of a large phase of the problem. The main topics, to each of which several papers were devoted, included "elementary, primary, and secondary education," "university education," "communicating ideas and knowledge," "religion," "the government in education," "the creative arts." Speakers were asked to summarize the contents of their 30-page papers in ten minutes, as a basis for discussion from the floor. Shortened versions of these important contributions are scheduled for publication by Columbia University.

The Conference was concerned in general with discussing the deficiency of freedom in the Americas and obstacles hindering its proper growth, while at the same time exploring possible solutions to the problem, particularly in the field of freedom of knowledge. As the large conclave was called specifically to exchange ideas rather than to formulate a particular program of action, no formal resolutions or specific recommendations were made by the Conference. Perhaps worthy of note is that seven ex-presidents of Latin American republics were present in the discussions, as well as outstanding leaders in thought.

Alberto Lleras Camargo, former President of Colombia and former Secretary-General of the Organization of American States, planned the program in consultation with authorities of Columbia University, while Frank Tannenbaum, Jaime Benítez, Eduardo Santos, James F. Shearer, Lewis Hanke and Alceu Amoroso Lima acted as chairmen for the successive daily sessions. Two Pulitzer Prize winners from Latin America, Gabriela Mistral and Bernardo Houssay, were included on the formal program. The meetings were well attended by numerous participants from various parts of the United States and Latin America.

On this occasion, Columbia University honored the following Latin American men, all of whom attended the Conference, for their part in the furtherance of culture and democracy in this hemisphere: Bernardo Houssay (Argentina), Gilberto Freyre (Brazil), Alberto Lleras (Colombia), Gabriela Mistral (Chile), Fernando Ortiz (Cuba), and Silvio Zavala (Mexico). — H. F. C.

BIBLIOTECARIOS EXTRANJEROS VISITAN EE. UU. Bajo los auspicios del Departamento de Estado y de la American Library Association, han visitado los Estados Unidos 27 bibliotecarios de América latina, Ceilán, Grecia, Finlandia, Holanda e India. El grupo de bibliotecarios de América latina lo integran: Beatriz Tavaro (Argentina), Etelvina Lima (Brasil), Benjamín Godoy (Guatemala), Graciela Belluci (Honduras), Elvia Barberena Blásquez (México), e Isaura Elena Salazar (Panamá). Durante su estancia en el país, estos bibliotecarios hicieron algunos cursos de orientación de interés profesional y visitaron distintas bibliotecas con fines de observación, y también trabajaron, individual o colectivamente, en varias bibliotecas. La Srita. Barberena Blázquez, bibliotecaria de consulta de la Biblioteca Benjamín Franklin, de la ciudad de México, hizo su práctica en la Biblioteca Conmemorativa de Colón de la Unión Panamericana.

DECLARACIONES DEL SENADOR FULBRIGHT. El Sr. J. William Fulbright, Senador por el Estado de Arkansas en el Congreso de los Estados Unidos, y antiguamente rector de la Universidad de Arkansas, recientemente pronunció un discurso en Chicago, ante una reunión de la Asociación de Educadores Universitarios (Association for Higher Education) del país, en que aludió a la necesidad de dar a los estudios humanísticos mayor importancia en las universidades norteamericanas, a la vez que señaló los peligros de la superespecialización en el mundo moderno. El Senador Fulbright, entre otras cosas, declaró: "La especialización no produce un ambiente en el cual la mente puede ser receptiva a toda voz e impulso íntimo, en armonía con otras mentes similares". Y luego agregó: "La especialización, por definición, se ocupa únicamente de un pequeño segmento de la línea de batalla de la humanidad; no orienta al individuo hacia el total de la vida intelectual y las tradiciones de un país".

EXPORTACION DE LIBROS. De acuerdo con los cálculos de la revista Publishers' Weekly, basados en datos que suministra la Oficina del Censo del Departamento de Comercio de los Estados Unidos, el monto de importaciones en dólares, durante la primera

mitad de 1954, es el siguiente para estos países americanos y Filipinas: Canadá, $7.766.407; Brasil, $795.100; México, $173.441; Colombia, $118.466; Venezuela, $113.171; Filipinas, $788.781.

DOS NUEVAS REVISTAS UNIVERSITARIAS. El Modern Fiction Club de la Universidad de Purdue, en Lafayette, Indiana, ha iniciado la publicación de una revista trimestral de literatura llamada "Modern Fiction Studies". El precio de subscripción anual es un dólar. Su dirección es: Room 108, University Hall, Purdue University, Lafayette, Ind.

El Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Kentucky, por su parte, edita una revista trimestral. Han aparecido dos números, de los cuales el segundo está dedicado a México. La subscripción anual es de $2.00.

LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO ADQUIERE NUEVA COLECCION DE DOCUMENTOS. El Almirante William D. Leahy, antiguo gobernador de Puerto Rico, embajador de los Estados Unidos ante el Gobierno de Vichy y posteriormente consejero militar del Presidente Roosevelt durante la segunda Guerra Mundial, ha donado 15 volúmenes de documentos privados a dicha institución.

LA BIBLIOTECA JAMES THOMSON SHOTWELL. La biblioteca de la Carnegie Endowment for International Peace ha recibido ese nombre en honor al distinguido historiador, educador, escritor y presidente "emeritus" de esa fundación. Dicha biblioteca está situada en el Centro Carnegie (Plaza de las Naciones Unidas y Calle 46), en la ciudad de Nueva York. Su director es Lee Ash.

UNA NUEVA EDICION. Ha aparecido una nueva edición revisada de "Brazil; people and institutions" por T. Lynn Smith, que apareció originalmente en 1947 y que se considera de fundamental importancia para el estudio de este país. El ejemplar vale $7.50. Dirigirse a: Louisiana State University Press, Baton Rouge, La.

PREMIOS. Han sido acreedores de premios, para el año 1955, otorgados cada año conjuntamente por el American Book Publishers Council, la American Booksellers Association y el Book Manufacturers' Institute, los siguientes autores por sus respectivas obras: William Faulkner, "A fable" (Nueva York, Random House), Joseph Wood Krutch, "The measure of man" (Nueva York, Bobbs-Merrill), y Wallace Stevens, "Collected poems of Wallace Stevens" (Nueva York, Knopf). En poesía, además, mereció mención honorífica un libro de E. E. Cummings titulado "Poems; 1923-1954" (Nueva York, Harcourt, Brace).

EXPOSICION DE MANUSCRITOS EN HARVARD. La Universidad de Harvard, en Cambridge, Mass., inauguró en febrero de este año una exposición de unos 200 manuscritos de un período que abarca desde el siglo VII al XIX, tomados de su colección que incluye más de 400 piezas y que es una de las más ricas de los Estados Unidos en su género. La Biblioteca Pública de Nueva York, la biblioteca de la Universidad de Princeton, así como la colección de Pierpont Morgan, en Nueva York, y la Galería Walters, en Baltimore, también son ricas en estos manuscritos.

DOCUMENTOS OFICIALES DE LA LUISIANA. Han aparecido dos volúmenes que vienen a completar la bibliografía de todos los documentos oficiales del Estado de Luisiana. Inician una serie de publicaciones oficiales de Luisiana que emite su Secretario de Estado. El primer volumen, compilado por Lucy B. Foote, se titula "Bibliography of the official publications of Louisiana, 1935-1948" y viene a complementar su nómina de esas publicaciones, de 1803 a 1934. El segundo, por Margaret T. Lane, continúa la bibliografía de 1948 a 1954. El Secretario de Estado edita cada seis meses una lista de los documentos que van apareciendo.

LIBERTY HYDE BAILEY (1858-1954). Ha muerto este célebre botánico norteamericano, profesor retirado de la Universidad de Cornell, y autor de la "Standard cyclopedia of horticulture", publicada por primera vez en seis volúmenes (1914-1917), además de numerosas obras entre las que pueden citarse: "Pruning manual" (1898); "Hortus second",

escrito conjuntamente con su hija, Ethel Bailey; "Manual of cultivated plants"; "Gardener's handbook"; etc. El profesor G. H. M. Lawrence, quien colaboró con Bailey en algunos trabajos, está preparando ahora una biografía sobre él.

HISTORIA DE LOS ESTADOS UNIDOS. Bajo la dirección de Henry Steele Commager y Richard B. Morris, la editorial Harper, de Nueva York, está publicando una serie llamada New American Nation Series que comprenderá unos 40 volúmenes de historia de este país desde su fundación hasta la segunda guerra mundial. Hasta el momento, han aparecido los siguientes tomos en el orden en que figuran a continuación: "Woodrow Wilson and the progressive era" por Arthur S. Link, "The American Revolution, 1775-1783" de John R. Alden, "The coming of the Revolution, 1763-1775" por Lawrence Henry Gipson, y "The English people on the eve of colonization, 1603-1630" de Wallace Notestein. Próximamente se editará "America's rise to world power" por Foster R. Dulles, primo hermano del actual Secretario de Estado de los Estados Unidos.

BIBLIOTECA DE HARVARD RECIBE MANUSCRITOS. La Biblioteca Houghton de la Universidad de Harvard ha recibido una colección de manuscritos, correspondencia y obras del joven poeta galés Dylan Thomas, fallecido en Nueva York, en 1953, a la edad de treinta y nueve años. Dicha biblioteca cuenta ya con colecciones de documentos de otros poetas contemporáneos como T. S. Eliot, John Masefield, Ezra Pound y Robert Frost.

"THE JEWISH GAUCHOS OF THE PAMPAS". Con ese título ha publicado la editora Abelard-Schuman, de Nueva York, la conocida obra de Alberto Gerchunoff, "Los gauchos judíos", traducida por Prudencio de Pereda. La obra original en español apareció en 1910.

LOS FONDOS DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO. En el curso de 1954 los fondos de libros de dicha Biblioteca excedieron de 10 millones. Cuenta, además, con más de 14 millones de manuscritos que abarcan los documentos privados de los presidentes del país desde Washington hasta Coolidge, más de 2 millones de mapas, 2 millones de fotografías, 400 mil discos de fonógrafo, y unos 2 millones de piezas de música. Contando todo lo demás que posee en sus fondos, se calcula que el número de piezas excede de 33 millones.

LAWRENCE MARTIN (1880-1955). A la edad de 75 ha muerto este distinguido geógrafo norteamericano, antiguo jefe de la división de mapas de la Biblioteca del Congreso, quien anteriormente había sido profesor de geografía en la Universidad de Wisconsin. Entre otros cargos de nota, fué asesor de la Conferencia de la Paz, celebrada en París después de la primera guerra mundial.

OBRA PREMIADA. Clinton Rossiter ha recibido el premio instituído en memoria del historiador Charles Austin Beard, por valor de $500.00, de la editora Knopf, de Nueva York, por su obra "Conservatism in America", que pronto saldrá de los tórculos.

LOS MEJORES LIBROS DE 1954. La American Library Association ha anunciado una selección, hecha por su división de bibliotecas públicas, de los mejores 35 libros de 1954. Entre estas obras figuran las siguientes; "U. S. Grant and American military tradition" por Bruce Catton (Boston, Little); "A writer's diary" por Virginia Woolf (Nueva York, Harcourt); "Story of man" de Carleton S. Coon (Nueva York, Knopf); "The Roosevelt family of Sagamore Hill" por Herman Hagedorn (Nueva York, Macmillan); "Seven years in Tibet" de Heinrick Harrer (Nueva York, Dutton); "Scenes and portraits" por Van Wyck Brooks (Nueva York, Dutton); "Freedom, loyalty, dissent", de Henry S. Commager (Nueva York, Oxford University); "Journey to the far Amazon" por Alain Gheerbrant (Nueva York, Simon and Schuster); "Ambassador's report" de Chester Bowles (Nueva York, Harper); "But we were born free" por Elmer Davis (Nueva York, Bobbs-Merrill); "In the cause of peace" de Trygve Lie (Nueva York, Macmillan); y "Conquest of Everest" por Sir John Hunt (Nueva York, Dutton).

EN VENTA LOS DOCUMENTOS PRIVADOS DEL CONDE REVILLA-GIGEDO. La casa H. P. Kraus, de Nueva York, anuncia la venta de una colección de documentos del

Conde Revilla-Gigedo, Virrey de México de 1789 a 1794, que consta de 37 volúmenes en folio, con un total de 18.000 páginas. Dichos documentos son una fuente valiosa no sólo para la historia de México de fines del siglo XVIII, sino también de California, Texas, Nuevo Mexico, Luisiana y la Columbia Británica. — L. G. C.

SE PUBLICA UN NUEVO VOLUMEN, XVII, DEL "HANDBOOK". Ha aparecido el volumen 17 de este conocido anuario, correspondiente a publicaciones de 1951, preparado al cuidado de Francisco Aguilera, por la Fundación Hispánica de la Biblioteca del Congreso y editado por la editorial de la Universidad de Florida. El actual volumen contiene un total de 3198 fichas, anotadas en su mayoría por especialistas en diversas materias: antropología, arte, economía, pedagogía, geografía, ciencia política, historia, literatura y lengua, derecho, música, filosofía, sociología, etc. El ejemplar vale $8. 50.

HAITI

DOCUMENTOS EN EL ARCHIVO NACIONAL DE CUBA. El Archivo Nacional de Cuba, que dirige el Cap. Joaquín Llaverías, publicó el año pasado una nómina de los documentos relativos a la historia de Haití en sus fondos, compilada por José Luciano Franco. El número de este volumen es el 37 de su serie de publicaciones.

HONDURAS

CENTENARIO DE REYES. En este año cumplirá 100 la muerte de José Trinidad Reyes, fundador de la Universidad Nacional, franciscano, humanista, hombre de letras, educador y autor de nueve pastorelas y varias piezas de música sagrada. — R. H. V.

XXV ANIVERSARIO. En este año cumplirá 25 años de su fundación la "Revista del Archivo y la Biblioteca Nacionales", órgano oficial de la Sociedad de Geografía e Historia de Honduras fundado por Esteban Guardiola. — R. H. V.

PEDRO RIVAS (1889-1955). Ha muerto este antropólogo hondureño, miembro de la Comisión de Estudios Territoriales y autor de algunos libros y monografías, por ejemplo: "Honduras: monumentos históricos y arqueológicos", en colaboración con Daniel F. Rubín de la Borbolla, editado por el Instituto Panamericano de Geografía e Historia, México (1953). — R. H. V.

BIBLIOTECARIA HONDUREÑA EN ESTADOS UNIDOS. Graciela Belluci, directora de la Biblioteca del Banco Nacional de Fomento, en Tegucigalpa, ha formado parte del grupo de bibliotecarios extranjeros que, en viaje de estudio, recorre los Estados Unidos.— R. H. V.

NUEVAS PUBLICACIONES. La Secretaría de Educación Pública ha patrocinado recientemente la publicación del segundo volumen de escritos de Ramón Rosa y del drama "Los conspiradores" de Luis Andrés Zúñiga. — R. H. V.

MEXICO

LA OBRA DE AGUSTIN MILLARES. Es sin duda Millares la persona a quien debe más la bibliografía en México en estos últimos años. Aparte de tener a su cargo las secciones de bibliografía correspondientes en la Revista de Historia de América, Filosofía y Letras, Nueva Revista de Filología Hispánica, etc., ha dado a la imprenta libros como "Bibliografía de bibliografías" (en colaboración con J.I. Mantecón, México, 1953; suplemento, ibid., 1954); "Repertorio bibliográfico de los archivos mexicanos y de las colecciones diplomáticas fundamentales para la historia de México" (México, 1948); "Investigaciones biobibliográficas iberoamericanas. Epoca colonial" (México, 1950); "Notas bibliográficas acerca de archivos municipales, ediciones de libros, acuerdos y colecciones de documentos concejiles" (aparecidas en una "Historia municipal de América", volumen colectivo publicado por la Comisión de Historia (México, 1951) y más tarde ampliadas e impresas

en un volumen (Madrid, 1953), al que acaba de hacer nuevas adiciones, México, 1954, en "Revista de Historia de América", no. 35-36); versión española anotada con un estudio biográfico y bibliografía de "Prólogos a la 'Biblioteca Mexicana' " de Eguiara y Eguren (México, 1944); "Juan Pablo, el primer impresor que a estas tierras vino" (en colaboración con Julián Calvo. México, 1953); edición aumentada y con un estudio preliminar de la "Bibliografía mexicana del siglo XVI" de Joaquín García Izcabalceta; y edición de los "Protomártires del Japón" (con la colaboración de Julián Calvo. México, 1954). Actualmente se está terminando de imprimir su "Album de paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII" por la Comisión de Historia del IPGH., y la "Historia del libro" por el Fondo de Cultura Económica.

A ello habría que añadir las bibliografías especiales que ha hecho acompañar a las ediciones de historiadores y escritores de la época colonial, como las de Fray Bartolomé de las Casas, Cervantes de Salazar, Ruiz de Alarcón, Palacios Rubios, etc.

Es de esperar que esta obra del infatigable D. Agustín continúe adelante. — J. M.

HISTORIA MODERNA DE MEXICO. Bajo la dirección de Daniel Cosío Villegas se ha venido trabajando durante años en un Seminario de Historia Moderna de México, en El Colegio de México, que trae como primer resultado aparente la publicación de una monumental obra en seis volúmenes cuyo contenido será: I. La República restaurada (1867-1879): vol. 1, La vida política; vol. 2, La vida económica; vol. 3, La vida social. II. El Porfiriato (1877-1911): vol. 4, La vida política; vol. 5, La vida económica; y vol. 6, La vida social.

Esta obra ha sido posible gracias a las ayudas del Banco de México y de la Fundación Rockefeller.

El primer volumen se espera esté en circulación a fines de mayo o primeros de junio del corriente año, impreso por la Editorial Hermes.

BIBLIOTECA DE LA DIRECCION GENERAL DE ESTADISTICA. Esta biblioteca, fundada en 1922, contiene más de 33 mil volúmenes en sus fondos, de los cuales 7 mil son libros y el resto folletos y revistas, en su mayoría relativos a esa especialidad. Dicha biblioteca, que es de gran utilidad particularmente para el interesado en asuntos económicos, está abierta al público en Balderas Núm. 71, de la ciudad de México.

EDICIONES DEL INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA. En las Memorias de esta institución han aparecido la "Bibliografía indigenista de México y Centroamérica (1850-1950)" (Vol. IV) por Manuel Germán Parra y Wigberto Jiménez Moreno, "El problema indígena Tarahumara" (Vol. V) de Francisco M. Plancarte, y "Métodos y resultados de la política indigenista en México" (Vol. VI) por Alfonso Caso, Silvio Zavala, José Miranda, Gonzalo Aguirre Beltrán, y otros.

SEXTA REUNION DE LITERATURA IBEROAMERICANA. Ha salido de la Imprenta Universitaria un volumen alusivo al Sexto Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, que tuvo lugar, en la ciudad de México, en los meses de agosto-septiembre de 1953, el cual reúne las actas y los trabajos leídos en esa reunión.

EDICIONES DE LA FACULTAD DE DERECHO. Esa Facultad de la Universidad de México ha publicado "La teoría y la práctica del reconocimiento de los gobiernos" por César Sepúlveda, y "Plan de Ayutla; conmemoración de su primer centenario", en que colaboran Mario de la Cueva, Lucio Mendieta y Núñez, Carlos A. Echanove T., y otros autores.

FRANCISCO CASTILLO NAJERA (1886-1954). Ha muerto este distinguido médico, diplomático y escritor mexicano, autor, entre otras obras, de "Tratamiento quirúrgico de las epidemistis agudas", "L'éducation au Méxique", "Un siglo de poesía belga (1830-1930)", "Corridos de Durango", y "Algunas consideraciones sobre el español que se habla en México".

EDUARDO URZAIZ Y ALFONSO MENDEZ PLANCARTE. Acaban de morir dos hombres distinguidos de México: Eduardo Urzáiz y Alfonso Méndez Plancarte (1909-1955). El primero era un polígrafo y el segundo un erudito literario. Don Eduardo era médico y, al morir, regía la Universidad de Yucatán; el segundo era sacerdote y, al morir,

dirigía la revista ABSIDE. Los dos eran hombres entregados al estudio. No es esta la ocasión de hacer ni la crítica ni el balance de su producción literaria que es vasta y múltiple.

Urzáiz – de origen cubano – fué un mexicano por devoción y por adopción. Ejerció su profesión de médico con probidad, pero buscó el tiempo necesario para hacer incursiones en la crítica, en la novela y aun en la historia. En todo lo que escribió dejó huellas de un fino criterio y de una gran sinceridad. Que acertara o no en todos sus juicios será cosa de elucubraciones futuras. Hoy lo que debe decirse es tan sólo que honró su nombre y que su nombre honró a su patria chica — Yucatán — donde vivió, soñó y trabajó.

Méndez Plancarte cumplió con su ministerio con austeridad y conciencia. Hombre de disciplinas clásicas, pudo abordar con recias armas la investigación literaria, la crítica y el ensayo filosófico. Su meticulosidad fué proverbial y así sus trabajos tuvieron siempre fama de estar respaldados por certeras investigaciones. Sus juicios, sin duda, respondieron tanto a su criterio como a su pasión religiosa. Deja Méndez Plancarte una copiosa obra, dispersa en gran parte en revistas y periódicos. Esta porción debe ser rescatada para la posteridad. Al morir era miembro de la Real Academia de la Lengua. – E. A. G.

PANAMA

"BYBLOS". En noviembre de 1954 apareció el primer número de "Byblos", revista bimestral de las Agencias REM que dirige Rafael E. Moscote. Su dirección es: Calle 7 E., Núm. 6, Ciudad de Panamá.

PUERTO RICO

EDICIONES DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO. La editorial de la Universidad de Puerto Rico tiene un programa amplio de publicaciones, en el que figura una serie de Estudios Puertorriqueños, una Biblioteca de Cultura Básica, las ediciones de La Torre, manuales y tratados, etc. En la primera colección han aparecido ya las siguientes obras: "Psicología educativa" de E. Sánchez Hidalgo, "Geografía física de Puerto Rico" por Rafael Picó, "Historia de la esclavitud negra en Puerto Rico" de L. M. Díaz Soler, "Paliques" por Nemesio Canales, "Historia de Puerto Rico" de L. Cruz Monclova, "Puerto Rico and the non Hispanic Caribbean" por A. Morales Carrión, "Ships and sugar" de Eastman y Marx, "Savings among upper income families in Puerto Rico" por MacCoby y Fielder, "Puerto Rico's economic future" de Perloff, "El español en Puerto Rico" por T. Navarro Tomás, "Patterns of living in Puerto Rican families" de Roberts y Stefani, "Orígenes y desarrollo de la afición teatral en Puerto Rico" por E. J. Pasarell. En esta misma serie se anuncian como de próxima aparición la "Unidad y esencia del ethos puertorriqueño" de E. Fernández Méndez, "Sanz, promotor de la conciencia separatista en Puerto Rico" por Labor Gómez Acevedo, y "Especies arbóreas de Puerto Rico" de F. H. Wadsworth.

En la Biblioteca de Cultura Básica figuran el "Fausto" de Goethe, las "Lecciones sobre la filosofía de la historia universal" por Hegel, "El discurso del método" de Descartes, las obras completas de Shakespeare en edición bilingüe, "El príncipe" de Maquiavelo, "La Ilíada", "Las leyes" de Cicerón, "Los lusiadas" por Camoẽs, las comedias de Moliere, "El contrato social" y "El origen de la desigualdad entre los hombres" por Rousseau, "La Dorotea" de Lope de Vega, "La política" de Aristóteles, "El cantar de Roldán", las novelas y cuentos de Voltaire, las obras completas en prosa de Poe, "La riqueza de las naciones" por Adam Smith, "La crítica de la razón pura" de Kant, y el estudio preliminar y algunas selecciones de la enciclopedia de D'Alambert. — F. A.

URUGUAY

BIBLIOTECA ARTIGAS-WASHINGTON. Esta Biblioteca, que patrocina el Servicio Informativo de los Estados Unidos en Montevideo, ha sido instalada en un nuevo local de cuatro plantas. La Biblioteca ofrece numerosos servicios fuera de los netamente relacionados con publicaciones, como conferencias, conciertos, exhibiciones, películas

educativas, etc. Su dirección es: Calle Ye Núm. 1327, Montevideo.

VENEZUELA

ASOCIACION VENEZOLANA DE BIBLIOTECARIOS. Se ha constituído esta sociedad, quedando integrada su junta directiva por las siguientes personas: Jaime Musche como secretario general, y Carlos Salvatierra, Alcira Ruiz Larré, Dolores Bonet de Sotillo, Víctor Alberto Grillet, Caraciolo Rivas, y Mary L. Ubieda. — J. M. M.

VEINTICINCO AÑOS DE "DOÑA BARBARA". Se cumple en 1955 un cuarto de siglo de haber aparecido esta novela clásica de Rómulo Gallegos. Con motivo de este cumpleaños se han celebrado numerosos actos conmemorativos en todo el continente americano, como, por ejemplo, una exposición de las varias ediciones de la obra y de materiales gráficos alusivos en la Sala de la Sociedad Hispánica de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos.

II. PAISES NO AMERICANOS

ALEMANIA

LIBRO SOBRE EL PARAGUAY. El Institut für Auslandsbeziehungen (Instituto de Relaciones Extranjeras) de Stuttgart, Alemania, fundado en el año 1917, viene desarrollando, después de normalizarse la situación en dicho país, una fecunda labor de intercambio y fomento culturales. Partiendo del convencimiento de que la fortuna y la prosperidad de un pueblo sólo puede basarse sobre el mutuo respeto con otros pueblos, se declara partidario del entendimiento supranacional, es decir, se opone a la anticuada lucha de nacionalidades y al nacionalismo cultural. La íntima colaboración con otros pueblos es la meta de sus esfuerzos, y poder contribuir a que el mundo se vuelva más humano — el más alto sentido de sus labores prácticas.

Dentro de sus interesantes actividades que incluyen servicios de bibliotecas, exposiciones, conferencias y seminarios, traducciones de obras extranjeras, consulta sobre emigración, etc., se destaca el servicio de prensa con la revista bimensual "Mitteilungen" (Informaciones), cuyos números van dedicados a países extranjeros. El número 11-12, Año IV, noviembre-diciembre, 1954, está dedicado exclusivamente al Paraguay.

Este número consta de 62 páginas y reúne varios artículos de los cuales mencionamos los más sobresalientes: "Instituciones Culturales Alemanas en el Paraguay", "El Paraguay: País y Población", "Asunción en su Importancia Histórica", "Hoga Poná, el 'Lugar Hermoso' del Chaco", "Con los Guayaquis en el Alto Paraná", "Bosquejo de la Literatura Paraguaya", "El Hombre y la Selva Virgen en el Paraguay", "Una vida de Dureza — Carlos Pfannl", "La Visión Alemana del Paraguay en Cinco Siglos", y varios estudios sobre los menonitas y otros colonos alemanes en dicho país. Concluye el estudio con varios trabajos sobre la influencia alemana en el Paraguay y una amplia bibliografía selecta sobre este país, en idioma alemán. Colaboraron en el presente número Herbert Wilhelmy y Hans Krieg, con partes de sus libros "Südamerika im Spiegel seiner Städte" (La América del Sur vista a través de sus ciudades) y "Zwischen Anden und Atlantik" (Entre Andes y Atlántico), respectivamente, y artículos del profesor Rudolf Grossmann, Siegried von Vegesack, Otto Lohr, y otros.

Esperamos que el Instituto de Stuttgart dedique otros números a países del continente americano. — O. C. S.

CATALOGO DE TRADUCCIONES. La editorial Deutsche Bucherei, de Leipzig, ha impreso los dos primeros números de su "Bibliographie de Uebersettzungen deutschsprachiger Werke" (Bibliografía de libros publicados originalmente en alemán). Los números sucesivos aparecerán trimestralmente. Estos números (así como los que seguirán próximamente) se ocupan de las publicaciones aparecidas en 1951. Los pedidos deben hacerse a: Deutscher Buch-Export und-Import GmbH, Leipzig C 1, Leninstrasse 16. El precio de cada número es DM 2.50.

ESPAÑA

CARTA INEDITA DE CERVANTES. Ha sido encontrada una carta autógrafa inédita del autor del Quijote en los archivos generales de Simancas, provincia de Valladolid, de fecha 17 de febrero de 1582, dirigida a Antonio de Eraso, secretario de Felipe II, en que Cervantes dice que se encuentra escribiendo la "Galatea".

CONCURSO SOBRE SAN AGUSTIN. Con motivo del décimosexto centenario del nacimiento de San Agustín, se celebrará un concurso internacional patrocinado por los padres agustinos de España sobre trabajos que traten de su vida. Los temas específicos y los premios correspondientes son: 1) Biografía histórico-crítica de San Agustín (60.000 pts.); 2) Enquiridion filosófico-agustiniano (60.000 pts.); 3) Análisis crítico de "De Trinitate" (50.000 pts.); 4) cuatro temas libres sobre motivos de filosofía, investigación, arte o literatura, relacionados con San Agustín (35.000 pts. cada uno). Los trabajos deben dirigirse a: Centenario de San Agustín, Columela 12, Madrid. El plazo para la entrega de los manuscritos vence el 13 de noviembre de 1955.

FILIPINAS

ACUERDO ENTRE FILIPINAS Y ESTADOS UNIDOS. Filipinas ha firmado un acuerdo para participar en el programa del Gobierno de los Estados Unidos que facilita la importación de publicaciones de los Estados Unidos, conocido como el International Media Guaranty Program (IMG), mediante el cual dicho gobierno garantiza a las editoriales norteamericanas la conversión a dólares de determinada cantidad de divisas extranjeras obtenidas por la venta de libros a países con los cuales tiene esta clase de acuerdos.

DOCUMENTOS RELATIVOS A FILIPINAS. La Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos ha adquirido los documentos Charles Henry Brent (1862-1929), primer obispo misionero de la Iglesia Protestante Episcopal en Filipinas, de 1902 a 1918. Los documentos, un total de unos 12.000, datan de 1890 a 1929, e incluyen cartas, diarios, memorias, sermones, notas, etc. Una vez que hayan sido ordenados, estarán a la disposición del público en la División de Manuscritos de dicha institución.

GRAN BRETAÑA

CONGRESO DE DOCUMENTACION. Del 23 al 25 de noviembre de 1955 tendrá lugar en Londres el Primer Congreso sobre la Documentación de la Química Aplicada, patrocinado por la Unión Internacional de Química Pura y Aplicada y bajo los auspicios de la Sociedad de Química Industrial. El presidente honorario es Lord Cherwell, y el presidente de consejo es Sir William Ogg. El comité organizador lo encabeza Leslie H. Lampitt, secundado por Alexander King. Para mayor información diríjase a: Lt. Col. Francis J. Griffin, Honorary Secretary, International Congress on Documentation of Applied Chemistry, 56 Victoria St., London, S. W. 1.

SUECIA

SEGUNDO SEMESTRE DE 1954. A la zaga del libro de Martín Rogberg sobre los suecos en América latina, "Svenskar i Latinamerika", ya reseñado brevemente en la Revista, se han publicado en Suecia a fines del año — que es cuando casi todo se viene editando en este país — lo menos 28 obras que, de algún modo u otro, se refieren a la América latina en forma directa. De éstas, más o menos la mitad, o sean unas 15, consta de traducciones de otras lenguas, dividiéndose el resto, es decir las 13 originales en sueco, entre estos tres grupos: estudios especiales, 3; libros de viajes y afines, 4; y literatura propiamente dicha, con fondo latinoamericano, 6; A ello viene a añadirse, como de costumbre, cierto número de artículos aparecidos en diarios y revistas.

De los estudios, uno, "Latinamerica - statistiska uppgifter" (América latina - datos

estadísticos), editado por la Biblioteca e Instituto de Estudios Ibero-Americanos de Estocolmo, con motivo de unos "días latinoamericanos" celebrados en Estocolmo a principios de noviembre, bajo el auspicio de la Asociación General de Exportadores de Suecia y el instituto estocolmiense, suministra oportuno conocimiento útil y moderno sobre América latina en forma cómoda y bastante completa; otro, "Sydpoles hjältar" (Los héroes del Polo Sur), del Prof. J. G. Andersson, atañe, como el título lo indica, a regiones actualmente reivindicadas por la Argentina y Chile; mientras que el tercero, "Resa i Colombia åren 1825 och 1826", tomos I y II, de Carl August Gosselman (Viaje por Colombia en los años 1825 y 1826), es la reedición de una obra impresa primeramente en 1864 y luego en 1928. Los cuatro libros de viaje se reparten entre el Perú (Danielsson), Venezuela (Hubendick), Guatemala (Kuylenstierna), y América del Sur en su conjunto (Modig).

Es de notar que entre las traducciones tres obras representan a autores latinoamericanos. Así, por vez primera, una novela de Machado de Assis ha sido vertida al sueco — por más señas, y como era de esperar, "Dom Casmurro" — mientras que su compatriota más moderno Jorge Amado figura en 1954 con su tercera novela en sueco, "Guldfruktens land" (São Jorge dos Ilhéus), en una editorial obrera; y gracias a una breve antología al cuidado de Martín Rogberg, "Rosen från Cernobbio och andra latinamerikanska noveller", podrán los lectores escandinavos leer a Jorge Luis Borges, Francisco A. Coloane, Eduardo Mallea, Manuel Mujica Lainez, y Horacio Quiroga. — N. H.

III. ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

UNION PANAMERICANA

APARECE BIBLIOGRAFIA. La Biblioteca Conmemorativa de Colón anuncia la publicación de una "Bibliografía de bibliotecas infantiles y escolares" como el número 45 de su Serie Bibliográfica, compilada por la subdirectora de la Biblioteca, Marietta Daniels, en colaboración con el personal de la misma.

UNESCO

DERECHOS DE AUTOR. François Hepp, jefe de la sección de UNESCO que se ocupa de los derechos de autor, anuncia que se espera que próximamente Colombia y México ratificarán la Convención Universal sobre Derecho de Autor. Dicha Convención fué firmada en Ginebra, Suiza, en septiembre de 1952, por 36 países.

"INDEX TRANSLATIONUM", VI. Ha aparecido el sexto volumen de este anuario, que contiene una nómina de 18.129 libros traducidos en 46 países. En seis países se hicieron más de mil traducciones: España, 2.005; Alemania, 1.469; Japón, 1.299; Checoeslovaquia, 1.261; Francia, 1.224; Italia, 1.222. El número de traducciones hechas en los países de América es el siguiente: Argentina, 247; Brasil, 454; Canadá, 22; Chile, 5; Colombia, 3; Costa Rica, 1; Cuba, 4; Ecuador, 10; Estados Unidos, 597; Guatemala, 1; México, 78; Uruguay, 3; Venezuela, 2.